

Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Саратовский государственный технический университет имени
Гагарина Ю.А.»

Филиал федерального государственного бюджетного образовательного
учреждения высшего образования
«Саратовский государственный технический университет имени
Гагарина Ю.А.» в г. Петровске



УТВЕРЖДАЮ
Директор филиала СГТУ
имени Гагарина Ю.А. в г.Петровске
Е.А.Бесшапошникова
«30» июня 2021 г.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ПРАКТИЧЕСКИХ РАБОТ

по дисциплине
ОГСЭ.03 «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

специальности
15.02.10 «Мехатроника и мобильная робототехника (по отраслям)»

Методические указания рассмотрены
на заседании предметной (цикловой) комиссии
общеобразовательных, ОГСЭ и ЕН дисциплин,
профессиональных модулей специальностей
социально-экономического профиля
«14» июня 2021 года, протокол №13

Председатель ПЦК Мед /О.В.Медведева

Петровск 2021

Пояснительная записка.

Методические указания по выполнению практических работ подготовлены на основе рабочей программы учебной дисциплины ОГСЭ.03 «Иностранный язык в профессиональной деятельности» разработанные на основе ФГОС СПО по специальности специальности 15.02.10 «Мехатроника и мобильная робототехника (по отраслям)» и соответствующих общих (ОК) компетенций:

ОК 02. Осуществлять поиск, анализ и интерпретацию информации, необходимой для выполнения задач профессиональной деятельности.

ОК 05. Осуществлять устную и письменную коммуникацию на государственном языке с учетом особенностей социального и культурного контекста.

ОК 09. Использовать информационные технологии в профессиональной деятельности.

ОК 10. Пользоваться профессиональной документацией на государственном и иностранном языках.

При выполнении практических работ студент должен **знать**:

- правила построения простых и сложных предложений на профессиональные темы;
- основные общеупотребительные глаголы (бытовая и профессиональная лексика);
- лексический минимум, относящийся к описанию предметов, средств и процессов профессиональной деятельности;
- особенности произношения, правила чтения текстов профессиональной направленности.

При выполнении практических работ студент должен **уметь**:

понимать общий смысл четко произнесенных высказываний на известные темы (профессиональные и бытовые);

- понимать тексты на базовые профессиональные темы;
- участвовать в диалогах на знакомые общие и профессиональные темы;
- строить простые высказывания о себе и о своей профессиональной деятельности;
- кратко обосновывать и объяснить свои действия (текущие и планируемые);
- писать простые связные сообщения на знакомые или интересующие профессиональные темы.

Содержание практических занятий определено рабочей программой и тематическим планированием, соответствует теоретическому материалу изучаемых разделов учебной дисциплины.

Объём практических занятий по дисциплине определяется учебным планом по данной специальности.

Продолжительность практического занятия - 2 академических часа. Перед проведением практического занятия преподавателем организуется инструктаж, а по ее окончании – обсуждение итогов.

Комплект методических указаний по выполнению практических работ дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» содержит 79 практических занятий.

Перечень практических работ.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №1.

Тема: Существительные: число существительных, притяжательный падеж.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №2

Тема: Местоимения.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №3

Тема: Предлоги.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №4

Тема: Прилагательные и наречия: степени сравнения.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №5

Тема: Числительные.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №6

Тема: Систематизация предлогов.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №7

Тема: Временные формы глаголов;

тестирование по теме «Вводно – коррективный курс» (1 час).

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №8

Тема: Моя семья.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №9

Тема: Мой дом.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №10

Тема: Мой рабочий день.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №11

Тема: Моя будущая профессия, карьера.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №12

Тема: Система временных форм немецкого глагола.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №13

Тема: Разработка проекта-презентации «Мой колледж».

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №14

Тема: Свободное время.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №15

Тема: Хобби в разных странах.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №16

Тема: Система временных форм немецкого глагола, соответствие немецких временных форм временным формам русского глагола .

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №17

Тема: Система временных форм немецкого глагола, соответствие немецких временных форм временным формам русского глагола.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №18

Тема: Российская Федерация.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №19

Тема: Государственное устройство РФ.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №20

Тема: История России

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №21

Тема: Москва – столица России.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №22

Тема: Инфинитивные группы.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №23

Тема: Словообразование.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №24

Тема: Германия.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №25

Тема: Германия.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №26

Тема: Германия.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №27

Тема: Австрия, Швейцария.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №28

Тема: Австрия, Швейцария.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №29

Тема: Лихтенштейн, Люксембург.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №30

Тема: Лихтенштейн, Люксембург.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №31

Тема: Причастие I, причастие II.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №32

Тема: Причастие I, причастие II.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №33

Тема: Современная наука и технологии.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №34

Тема: Компьютеры и их функции.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №35

Тема: Компьютеры и их функции.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА № 36

Тема: Инфинитивные конструкции.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №37

Тема: Театр.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №38

Тема: Музыка.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №39

Тема: Живопись.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №40

Тема: Киноискусство.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №41

Тема: Сослагательное наклонение, условные придаточные предложения;

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №42

Тема: Металлы.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №43

Тема: Сталь.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №44

Тема: Методы горячей обработки стали

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №45

Тема: Металлообработка.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №46

Тема: Металлообработка и свойства металлов.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №47

Тема: Станки.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №48

Тема: Станки и их виды.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №49

Тема: Сложносочиненные предложения

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №50

Тема: Сложносочиненные предложения

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №51

Тема: Сложносочиненные предложения

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №52

Тема: Сложноподчиненные предложения.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №53

Тема: Сложноподчиненные предложения.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №54

Тема: Сложноподчиненные предложения.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №55

Тема: Сложноподчиненные предложения.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №56

Тема: Сложноподчиненные предложения.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №57

Тема: Безличные предложения.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №58

Тема: Пластмассы.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №59

Тема: Пластмассы.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №60

Тема: Производство пластмасс.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №61

Тема: Производство пластмасс.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №62

Тема: Производство пластмасс.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №63

Тема: Сплавы.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №64

Тема: Сплавы.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №65

Тема: Сплавы.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №66

Тема: Коррозия металлических материалов.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №67

Тема: Коррозия металлических материалов.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №68

Тема: Страдательный залог.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №69

Тема: Страдательный залог.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №70

Тема: Детали и механизмы.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №71

Тема: Детали и механизмы.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №72

Тема: Оборудование, работа.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №73

Тема: Оборудование, работа.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №74

Тема: Оборудование, работа.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №75

Тема: Оборудование, работа.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №76

Тема: Документы.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №77

Тема: Документы.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №78

Тема: Документы.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №79

Тема: Инструкции.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №1.

Тема: Существительные: число существительных.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Познакомить с числом существительных.

Справочный материал:

Образование множественного числа имен существительных	
Различают следующие способы образования множественного числа:	
Суффиксы	Примеры
-	der Lehrer – die Lehrer
- "	der Mantel – die Mäntel
- e	der Film – die Filme
- " e	die Stadt – die Städte
- er	das Bild – die Bilder
- " er	das Buch – die Bücher
- (e)n	der Student – die Studenten, der Junge – die Jungen
- s	das Auto – die Autos

Способ образования	Какие существительные образуют
I. Без суффикса <i>Без умляута:</i> der Wagen – die Wagen das Zeichen – die Zeichen <i>С умляутом:</i> der Mantel – die Mäntel die Mutter – die Mütter	1) Существительные мужского рода, оканчивающиеся на -er, -el, -en. 2) Существительные среднего рода на -er, -el, -en, -chen, -lein, с приставкой ge- и суффиксом -(d)e. 3) Два существительных женского рода (die Mutter, die Tochter)
II. С суффиксом –e. <i>Без умляута:</i> der Tag – die Tage das Heft – die Hefte <i>С умляутом:</i> der Platz – die Plätze die Stadt – die Städte	1) Большинство существительных мужского рода. 2) Часть существительных среднего рода. 3) Около 30 односложных существительных женского рода.
III. С суффиксом –er. <i>Без умляута:</i> das Lied – die Lieder das Feld – die Felder <i>С умляутом:</i> das Buch – die Bücher das Haus – die Häuser	1) Большинство существительных среднего рода. 2) Некоторые существительные мужского рода.
IV. С суффиксом – (e)n die Stunde – die Stunden der Student – die Studenten der Mensch – die Menschen der Name – die Namen das Hemd – die Hemden das Museum – die Museen das Thema – die Themen	1) Большинство существительных женского рода. 2) Существительные мужского рода с иностранными суффиксами –ant, -ent, -at, -ist, -ot, -graph, -or, некоторые односложные существительные и существительные, оканчивающиеся на -e. 3) Некоторые существительные среднего рода, в том числе и с окончанием -um, -a.

V. С суффиксом -s. das Kino - die Kinos der Klub - die Klubs die Oma - die Omas	1) Интернациональные существительные мужского и среднего рода. 2) Несколько существительных женского рода.
--	---

Некоторые существительные образуют множественное число с помощью другого слова. Такие формы следует заучивать по словарю.

der Rat *совет* – die Ratschläge *советы*

существительные женского рода на **-in** во множественном числе удваивают **-n**:

die Lehrerin – die Lehrerinnen

Существительные на **-nis** удваивают во множественном числе **-s**:

Das Ereignis *событие* – die Ereignisse *события*.

Как и в русском языке, в немецком есть существительные, употребляющиеся **только в единственном числе**. Это:

- отвлеченные имена существительные:

die Trauer *грусть*, die Musik *музыка*;

- вещественные существительные:

das Gold *золото*, die Kreide *мел*, die Milch *молоко*

- существительные, обозначающие меру:

drei Stück Kuchen *три куска пирога*, 3 Mark *три марки*;

- существительное Mann в значении «человек».

Die Gruppe ist 10 Mann stark. *Группа численностью в 10 человек.*

Существительные, употребляющиеся **только во множественном числе**:

- существительные с собирательным значением:

die Ferien *каникулы*, die Eltern *родители*, die Geschwister *братья и сестры*;

- географические названия

die Tropen *тропики*, die Alpen *Альпы*.

В отличие от русского языка, некоторые немецкие существительные имеют **и единственное, и множественное число**:

die Brille – die Brillen *очки*, die Uhr – die Uhren *часы*.

Задание №1:

Закончите предложения, определив по форме множественного числа единственное число существительных.

- 1) Drei Hasen, das sind zwei Hasen und noch ein... . 2) Acht Elefanten, das sind sieben Elefanten und noch ein 3) Sechs Füchse, das sind fünf Füchse und noch ein... . 4) Vier Hunde, das sind drei Hunde und noch ein 5) Zwei Kühe, das sind eine ... und noch eine

6) Sieben Affen, das sind sechs Affen und noch ein... . 7) Neun Giraffen, das sind acht Giraffen und noch eine 8) Zehn Löwen, das sind neun Löwen und noch ein 9) Drei Flamingos, das sind zwei Flamingos und noch ein 10) Fünf Igel, das sind vier Igel und noch ein

Задание №2:

Выпишите отдельно существительные, которые употребляются только в единственном или только во множественном числе, сравните их с русскими эквивалентными.

das Gebirge, die Güte, der Stolz, die Uhr, das Weihnachten, die Ferien, das Geflügel, das Obst, die Großeltern, der Kohl.

Задание №3:

Поставьте следующие существительные во множественном числе и проверьте себя.

der Tisch, der Stuhl, der Sessel, das Zimmer, das Sofa, die Wohnung, die Ecke, der Staubsauger, das Nachttischchen, das Bett, das Bild, die Zeitschrift, die Zeitung.

Задание №4:

Вставьте в следующие предложения существительные во множественном числе.

1. Rund um den Tisch stehen zwölf (Stuhl). 2. In unserer Wohnung gibt es drei (Bett) und zwei (Sofa). 3. Im Esszimmer gibt es zwei (Fenster). 4. Im Schlafzimmer gibt es zwei (Nachttischchen). 5. Auf einem kleinen Tisch liegen viele (Zeitung).

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №2

Тема: Местоимения.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Повторить местоимения в немецком языке.
2. Познакомить с классификацией местоимений.

Справочный материал:

МЕСТОИМЕНИЕ

Местоимение – слово, указывающее на лицо, предмет или признак, но не называющее их. В данной ниже таблице дана классификация местоимений

1.	Личные местоимения	ich я, du ты, er он, sie она, es оно, wir мы, ihr вы, sie они, Sie Вы
2.	Притяжательные местоимения	mein мой, dein твой, sein его, ihr ее, unser наш, euer ваш, ihr их, Ihr Ваш
3.	Указательные местоимения	dieser этот, diese эта, dieses это, diese эти; derselbe этот же самый, dieselbe эта же самая, dasselbe это же самое, dieselben эти же самые; jener тот, jene та, jenes то, jene те; derjenige тот, diejenige та, dasjenige то, diejenigen те; solcher такой, solche такая, solches такое, solche такие
4.	Вопросительные местоимения	wer кто, was что, wessen чей, чья, чье, чьи, welcher какой, welche какая, welches какое, welche какие, was für ein какой
5.	Относительные местоимения	der который, die которая, das которое, die которые, welcher который, welche которая, welches которое, welche которые
6.	Возвратное местоимение	sich себя, -ся
7.	Безличное местоимение	es
8.	Неопределенные местоимения	man , einer один, jemand кто-то, jeder каждый, einige некоторые, mehrere несколько, jedermann каждый, alle все, viele много, wenige мало
9.	Взаимные местоимения	einander и его сочетания с предлогами: beieinander , miteinander , zueinander , füreinander и др.
10.	Отрицательные местоимения	niemand никто, kein , nichts ничто, ничего

Задание №1:

Замените русские личные местоимения в скобках на соответствующие немецкие.

1) Ich gebe (Ему) eine neue Zeitung.

a - ihm; b - ihr; c - ihn

2) Der Freund ruft (Меня).

a - mich; b - mir; c - dich

3) Wir besuchen (Их) immer gern.

a - sie; b - es; c - ihr

4) Die Mutter gibt (Мне) Limo.

a - ich; b - mich; c - mir

5) Das Kind zeigt (Нам) sein Spielzeug.

a - ihr; b - uns; c - euch

6) Ich erzähle (Ей) darüber.

a - ihm; b - ihr; c - ihnen

7) Wir wünschen (Вам) viel Glück.

a - ihr; b - ihm; c - Ihnen

8) Ich habe (Тебя) lange nicht gesehen.

a - dir; b - dich; c - du

9) Der Lehrer erzählt (Вам) viel Interessantes.

a - ihnen; b - ihr; c - euch

10) Wir kennen (Её) gut.

a - sie; b - ihr; c - ihn

Задание №2:

Найдите и выпишите из данных ниже микротекстов предложения с притяжательными местоимениями, переведите их.

1) Jurgen: Kann deine kleine Schwester schon sprechen?

Rolf: 0 ja, jetzt lehren wir sie schweigen.

2) Am Sonntag ging Ruth mit ihrer Tante durch die Stadt. Plötzlich fragte Ruth: „Sag mal, Tante Helga, was ist denn das für ein großes Haus?“ „Das ist das Rathaus, mein Kind.“ Da sagte Ruth: „Ach, so! Hier raten die Menschen die Rätsel!“

3) Zwei J ungen prahlen. „Mein Hund kann Zeitungen lesen,“ sagt der eine. „Ich weiß es“, sagt der andere. „Mein Hund hat es mir erzählt .“

4) Beim Spielen mit seinen Freunden verliert Peter einen Zahn. Seine Freunde wollen ihn sehen. Peter gibt ihnen den Zahn. Doch plötzlich

ruft er: „Gebt mir schnell den Zahn wieder, meine Mutter muss ihn mir wieder annähen.“

Задание №3:

Спишите, поставив в нужной форме указательные местоимения.

1) Siehst du jen ... dunklen Wald? 2) Durch dies ... schöne Landschaft sind wir gewandert. 3) Wir fuhren durch jen ... waldreiche Gegend. 4) Hast du dies... . weite Feld und jen. .. malerische Wiese schon fotografiert? 5) Durch jen ... tiefe Tal fließt ein kleiner Fluss. 6) Seht ihr jen ... hohen Berg? 7) Wir wandern über jen ... Hügel und dann durch dies ... Gebirge. 8) So kamen wir an dies ... breiten Fluss. 9) Vom Schiff aus sahen wir auf jen ... Ufer. 10) Dies ... Berg besteigen viele Touristen, aber jen ... Berg nur die Alpinisten.

Задание №4:

Переведите следующие предложения.

1. Wohin stellen Sie Ihren kleinen Tisch? — Wir stellen ihn an die Wand. 2. Wohin hängt er seinen Mantel? — Er hängt ihn in die Flurgarderobe. 3. Wo hängt sein Mantel? — Er hängt in der Garderobe. 4. Wo steht dein Sofa? — Es steht an der Wand rechts. 5. Gib dein Wörterbuch deinem Freund. — Ich hab' es ihm schon gegeben. 6. Zeige deiner Mutter das Heft!
Ich hab' es ihr schon gezeigt.

Задание №5:

Вставьте в соответствующем падеже личные местоимения и переведите следующие предложения.

1. Ich habe ein kleines Zimmer, ... hat nur ein Fenster. 2. Am Fenster steht mein Schreibtisch, neben ... ist ein kleines Sofa. 3. In der Mitte des Zimmers steht ein ovaler Tisch, über ... hängt eine moderne Lampe. 4. Unsere Wohnung ist geräumig, ... ist mit allem Komfort. 5. Meine Wohnung gefällt (ich) sehr. 6. Ich zeige meinem Freund das Zimmer, ... hat ... gefallen.

Задание №6:

Поставьте соответствующие притяжательные местоимения в нужном падеже и переведите следующие предложения.

a) 1. Ich habe ... eigenes Zimmer. 2. Hast du ... eigenes Zimmer? 3. Leider hat er nicht ... eigenes Zimmer.

4. Leider haben wir nicht... eigenes Zimmer. 5. Habt ihr ... eigenes Zimmer? 6. Hat sie ... eigenes Zimmer?

I)) I. Er hängt (ihr) Mantel in (unser) Flurgarderobe. 2. Sie setzt sich auf (ihr) Puff. 3. Mein Freund setzt sich auf (mein) Sofa. 4. Setz' dich in (mein) Sessel. 5. Auf (unser) Flur gibt es eine Flurgarderobe. 6. In (mein) Zimmer gibt es einen Bücherschrank.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №3

Тема: Предлоги.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

Систематизировать предлоги в немецком языке.

Справочный материал:

Предлоги

Предлог соединяет в предложении слова друг с другом и выражает отношения между ними (пространственные, временные, условные, количественные и др.). Большинство предлогов многозначны. Если глагол с отделяемой приставкой сочетается с предлогом, имеющим одинаковое значение с приставкой, отделяемая приставка опускается. Jetzt müssen wir *aussteigen*. – Jetzt müssen wir *aus dem Zug steigen*.

Падеж	Предлог	Примеры
Gen.	während (во время), wegen (из-за), statt (вместо), laut (согласно), trotz (несмотря на), unweit (недалеко от), längs (вдоль)	während der Stunde, wegen des Regens, trotz allem
Dat.	mit (с), nach (в, после, по), aus (из), zu (к, на, в), von (от, из, о), bei (у, при, возле), seit (с), außer (кроме), gegenüber (напротив), entgegen (против)	mit dem Freund, nach den Ferien, aus der Schule
Akk.	durch (через, по), für (для, за), ohne (без), um (вокруг), bis (до), gegen (против), wider (вопреки), entlang (вдоль)	durch das Zimmer, für den Frieden, um die Sonne
Dat. после вопроса Wo? Akk. после вопроса Wohin?	an (при, у, к, на), auf (на), hinter (за), in (в, на), neben (около), über (над, по), unter (под), vor (перед), zwischen (между)	Der Tisch steht (Wo?) an der Wand. Wir stellen ihn (Wohin?) an das Fenster.

Задание №1:

Переведите на немецкий язык.

1) Мы идем по Тверской улице. 2) Для кого этот подарок? - Этот подарок для мамы. 3) Почему ты приходишь без ручки? 4) Эта книга для учителя . Она ему нужна. 5) Я иду в кино с другом . 6) Ты читаешь почти без ошибок! 7) После школы мы идем в парк. 8) Летом мои родители поедут в Санкт-Петербург . 9) Многие школьники проводят лето в летних лагерях.

Задание №2:

Прочитайте историю об одном мальчике, который забыл важность предлогов и артиклей в немецком языке.

Vielolog

So hat es angefangen. „Mein Name ist Vielolog“, sagt der Mann mit brummender Stimme. „Ich möchte dir einen Vorschlag machen.“ Dabei klopft er auf seinen Koffer.

„Ich übernehme eine Woche lang deine Hausaufgaben, wenn du mir alle deine Präpositionen und ... sagen wir mal... die bestimmten Artikel gibst. Das ist ja nicht viel.“ Paul überlegt. Dann sagt er: „Wie soll ich dir meine Präpositionen oder so was geben? Die habe ich nicht im Schrank.“ „Du sagst einfach, dass du sie mir gibst, und fertig . Du kriegst natürlich eine Quittung.“

Da denkt Paul: „Eine ganze Woche keine Hausaufgaben!“ Paul sagt: „In Ordnung. Ich gebe dir meine Präpositionen und die bestimmten Artikel.“ Vielolog, der an Pauls Tisch sitzt, überreicht Paul die Quittung und macht sich sogleich an Pauls Hausaufgaben. Paul steckt die Quittung in die Schultasche und sagt: „Ich gehe Sportplatz.“ Da lächelt Vielolog zufrieden.

Paul, der nicht weiß, was er verwettet hat , merkt bald, dass er einen hohen Preis an den Herrn Vielolog bezahlt hat. Als er in der Erdkundestunde sagen soll, wohin der Main fließt, sagt Paul: „Main fließt Rhein.“ Da lachen alle, sogar Pauls Freunde. Und der Lehrer sagt: „So rei fließt der Main gar nicht, Paul.“

Paul merkt, wie wichtig die Wörter sind, die er verwettet hat. Nun möchte Paul von Vielolog seine Wörter wieder zurückhaben, aber so einfach geht das nicht.

„Da kann jeder kommen“, sagt Vielolog. „Wir haben ein ehrliches Geschäft gemacht, und damit basta. Oder habe ich nicht deine Hausaufgaben gemacht?“

Paul ist verzweifelt'. Er erzählt seinem Freund Bruno von seinem Kummer. Bruno rät ihm: „Du musst alles, was du Vielolog gegeben hast, von Neuem lernen. Und wenn du nicht weiter kommst, helfe ich dir.“ Paul sucht in der Grammatik nach dem Wort „Präposition“ und „Artikel“ und lernt und lernt. „Vielolog“, ruft er, „ich weiß jetzt alles über diese Wörter.“ Aber Vielolog lacht und zieht einen Zettel aus der Tasche: „Erst wenn du daraus richtige Sätze machen kannst, bist du mich los.“ Ich schwimme ... Fluss. Ich sitze ... Fluss. Ich wohne „. Fluss. Paul rennt zu Bruno. Sie füllen den Zettel aus, und Paul ruft aus dem Fenster: „Vielolog! Du Sprachabschneider! Von mir bekommst du nichts mehr, auch die kleinste Silbe nicht.“ (Nach Hans Joachim Schädlich)

Задание №3:

Übersetzen Sie folgende Sätze

1. Wohin hast du dein Bild gehängt? — An die Wand. 2. Wo hängt das Bild? — An der Wand. 3. Wohin hast du deinen Teppich gelegt? — Auf den Fußboden. 4. Wo liegt dein großer Teppich? — In der Mitte des Zimmers, auf dem Fußboden. Wohin stellst du unsere Stehlampe? — In die Ecke. 6. Wo sieht unsere neue Stehlampe? — In der Ecke.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №4

Тема: Прилагательные и наречия: степени сравнения.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

Отработать в упражнениях степени сравнения наречий и прилагательных.

Справочный материал:

Степени сравнения имен прилагательных

В немецком языке, как и в русском, прилагательные имеют три степени сравнения. Это положительная (der Positiv), сравнительная (der Komparativ) и превосходная (der Superlativ) степень.

Положительная степень	основа прилагательного	+	—	schnell
Сравнительная степень	основа прилагательного	+	er	schneller
Превосходная степень	основа прилагательного	+	-st-, -est-	schnellst-

Сравнительная степень образуется путем прибавления суффикса -er к основе прилагательного, а превосходная – суффикса -st. Следует помнить, что превосходная степень имеет две формы:

- 1) несклоняемую, которая образуется также с помощью окончания -en и предлога am: (klein – **am kleinsten**),
- 2) склоняемую, которая получает при склонении те же окончания, что и прилагательное слабого склонения, так как прилагательные в превосходной степени всегда употребляются с определенным артиклем (der schöne Tag – der schönste Tag, die breite Straße – die breiteste Straße, das alte Märchen – das älteste Märchen)

Большинство односложных прилагательных с корневой гласной а, о, и получают умляут при образовании сравнительной и превосходной степени.

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
klein	kleiner	der (das, die) kleinste am kleinsten
alt	älter	der (das, die) älteste am ältesten
schön	schöner	der (das, die) schönste am schönsten

Особые формы степеней сравнения

Некоторые прилагательные наречия образуют степени сравнения неправильно. Эти формы следует заучить.

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
groß <i>большой</i>	größer	der größte/am größten
gut <i>хороший</i>	besser	der beste/ am besten
hoch <i>высокий</i>	höher	der höchste/ am höchsten
nah <i>близкий</i>	näher	der nächste/ am nächsten
viel <i>много, многие</i>	mehr	die meisten/ am meisten

Следующие прилагательные не имеют сравнительной степени:

der äußere – der äußerste	der innere – der innerste
der hintere – der hinterste	der obere – der oberste
der untere – der unterste	der vordere – der vorderste

Wir saßen in der vordersten Reihe. *Мы сидели в самом первом ряду.*

Степени сравнения наречий

Степени сравнения наречий образуются так же, как и степени сравнения прилагательных.

schnell - schneller - am schnellsten
langsam - langsamer - am langsamsten

Ich gehe lieber ins Theater. *Я лучше пойду в театр.*

Превосходная степень имеет частицу **am** (при сравнении) или **aufs** (вне сравнения):

Diesmal war ich **am wenigsten** erstaunt. В этот раз я был меньше всего удивлен. Sie begrüßten uns **aufs herzlichste**. Они встретили нас самым сердечным образом.

Следующие формы степеней сравнения рекомендуется запомнить

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
gut хорошо	besser лучше	am besten лучше всего
gern охотно	lieber охотнее	am liebsten охотнее всего
viel много	mehr больше	am meisten больше всего
bald скоро	eher раньше	am ehesten раньше всего
oft часто	häufiger/öfter чаще	am häufigsten чаще всего

Задание №1:

Употребите прилагательные, данные в скобках, в Positiv, Komparativ, Suplativ. Запишите предложения, следуя образцу.

Образец: *Ich trinke gern Milch, aber noch lieber Tee, am liebsten aber Kaffee.*

- 1) Carlos kommt aus Spanien. Er spricht .. . Deutsch, aber ... spricht er Englisch. Am .. . spricht er natürlich Spanisch. (gut)
- 2) Wir lesen im Unterricht ... , ... als wir schreiben. Am ... aber hören und sprechen wir. (viel)
- 3) Geht ihr ... ins Theater? - Ja, aber ins Kino gehen wir Am ... aber bleiben wir zu Hause und sehen fern. (gern)
- 4) In Deutschland regnet es ... , ... als in Italien oder in der Türkei. Am ... aber regnet es in Skandinavien und in Japan. (oft)
- 5) Wie geht es Ihnen? ... oder schlecht? - Es wird mir hoffentlich gehen. Am ... geht es mir immer am Sonntag. (gut)

Задание №2:

Переведите на немецкий язык.

- 1) Сегодня погода такая же теплая, как вчера.
- 2) Наша новая квартира такая же удобная, как старая.
- 3) Сегодня небо такое же ясное, как вчера.
- 4) Я слушаю учителя так же внимательно, как и все.
- 5) Говорите, пожалуйста, медленнее.
- 6) Он немного моложе меня.
- 7) Мой текст труднее, чем твой.
- 8) Весною дни становятся длиннее, а ночи короче.
- 9) Я больше всего люблю весну.
- 10) Кто в нашем классе читает быстрее всех по-немецки?

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №5

Тема: Числительные.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

Систематизация числительных в немецком языке.

Справочный материал:

Имя числительное

Числительные – это слова, обозначающие числа.

Имена числительные подразделяются на следующие группы:

1) **количественные**, отвечающие на вопрос wieviel? (сколько?):

vier Tage, zwei Freunde, drei Fehler

2) **порядковые**, отвечающие на вопрос der wievielte? (который?):

der 1. September (der erste September), der 8. März (der achte März)

3) **дробные**:

ein Drittel (одна треть), ein zwanzigstel (1/20), 3, 6 (drei Komma sechs)

Они могут быть в предложении подлежащим, частью сказуемого, определением, обстоятельством.

Образование количественных числительных

0	null					40	vierzig
1	eins	11	elf	21	einundzwanzig	50	fünfzig
2	zwei	12	zwölf	22	zweiundzwanzig	60	sechzig
3	drei	13	dreizehn	23	dreiundzwanzig	70	siebzig
4	vier	14	vierzehn	24	vierundzwanzig	80	achtzig
5	fünf	15	fünfzehn	25	fünfundzwanzig	90	neunzig
6	sechs	16	sechzehn	26	sechsunzwanzig	100	(ein)hundert

7	sieben	17	siebzehn	27	siebenundzwanzig	200	zweihundert
8	acht	18	achtzehn	28	achtundzwanzig	1 000	(ein)tausend
9	neun	19	neunzehn	29	neunundzwanzig	10 000	zehntausend
10	zehn	20	zwanzig	30	dreißig	1 00000	eine Million

Числительные от 0 до 12 являются корневыми. Для образования числительных от 13 до 19 к корню числительного прибавляется **zehn**.

Целые десятки от 20 до 90 образуются путем прибавления к корню суффикса

-zig. Исключением являются 20 – **zwanzig**, 30 – **dreißig**.

Двузначные числа от 21 до 99 образуются путем соединения числа единиц с числом, обозначающим соответствующий десяток, при помощи союза **und**; читается такое число в обратном порядке:

35 **fünfundzwanzig**

48 **achtundvierzig**

99 **neunundneunzig**

123 **(ein)hundertdreiundzwanzig**

1456 **(ein)tausendvierhundertsechsfünfzig**

Все немецкие числительные до 999 999 пишутся в одно слово.

256 310 **zweihundertsechsfünfzigtausenddreihundertzehn**

С большой буквы пишутся числительные **eine Million, -en; eine**

Milliarde, -n; eine Billion, -en:

17 052 000 **siebzehn Millionen zweiundfünzigtausend**

Употребление количественных числительных

<p>- Числительное eins склоняется как неопределенный артикль, стоит под ударением.</p> <p>Без окончания (ein) употребляется с дробным числом, а также перед существительным Uhr.</p>	<p>Hinter dem Sportplatz steht nur noch ein Haus.</p> <p><i>За спортивной площадкой стоит еще только один дом.</i></p> <p>ein Viertel – одна четверть</p> <p>Es ist ein Uhr. (но: Es ist eins).</p> <p><i>Сейчас один час.</i></p>
<p>- Числительные zwei и drei могут иметь форму генитива zweier, dreier.</p>	<p>Das Gespräch zweier (dreier) Mädchen überraschte mich. <i>Беседа двух (трех) девушек удивила меня.</i></p>
<p>- При чтении телефонных номеров цифры часто читаются группами, их можно читать и по одной.</p> <p>Цифру 2 часто произносят по телефону как zwo, так как она почти одинаково звучит с цифрой 3.</p>	<p>66-12-38 sechsfünfzig-zwei-achtunddreißig</p> <p>6-6-1-2-3-8 sechs-sechs-eins-zwei-drei-acht</p>

<p>- Числительные, перешедшие в разряд существительных, принадлежат часто к женскому роду, соответственно имеют артикль die</p>	<p>In Physik hat er eine Drei bekommen. <i>Он получил по физике тройку.</i></p>
<p>- В отличие от русского языка, в немецком языке в дате год указывается с помощью не порядковых числительных, а количественных:</p> <p>Сочетание <i>im Jahre</i> в <i>году</i> предшествует числительному (дате) либо не употребляется совсем.</p>	<p>1492 vierzehnhundertzweiundneunzig 1984 neunzehnhundertvierundachtzig im Jahr(e) 33 v. Chr. dreiunddreißig vor Christus Даты с 1000 до 1099 читаются, как соответствующие числа: im Jahre 1050 – (ein)tausendfünzig</p>
<p>- Математические действия выражаются словами следующим образом:</p> <p>$2 + 2 = 4$ $3 - 2 = 1$</p> <p>$3 \times 3 = 9$ $21 : 7 = 3$</p> <p>$2^3 = 8$ $\sqrt{49} = 7$</p> <p>$\sqrt[3]{27} = 3$</p>	<p>zwei plus (und) zwei ist (gleich) vier drei minus (weniger) zwei ist (gleich) eins drei mal drei ist (gleich) neun einundzwanzig (geteilt) durch sieben ist (gleich) drei zwei hoch drei ist acht Quadratwurzel aus neunundvierzig gleich (ist) sieben Kubikwurzel aus siebenundzwanzig gleich (ist) drei</p>
<p>- При обозначении температуры читается:</p> <p>14°C 0°C 2°C 2°C+ 29,9°C</p>	<p>vierzehn Grad Celsius null Grad zwei Grad minus zwei Grad plus neunundzwanzig Komma neun Grad Celsius</p>

- На вопрос о времени: Wie spät ist es? ответ может быть дан двумя способами:		
	Официальная форма	Обиходная форма
1.00	ein Uhr	eins
2.10	zwei Uhr zehn	zehn (Minuten) nach zwei
3.15	drei Uhr fünfzehn	(ein) Viertel nach drei
4.30	vier Uhr dreißig	halb fünf
5.45	fünf Uhr fünfundvierzig	(ein) Viertel vor sechs
22.00	zweiundzwanzig Uhr	zehn Uhr
18.50	achtzehn Uhr fünfzig	zehn (Minuten) vor sieben
8.35	acht Uhr fünfunddreißig	fünf Minuten nach halb neun

Порядковые числительные

Порядковые числительные отвечают на вопрос *der (die, das) wievielte? welcher?*

Они употребляются, как правило, с определенным артиклем:

Der wievielte ist heute? – Heute ist der 2. (zweite April).

Но они могут употребляться и с притяжательными местоимениями и отрицанием *kein*:

Meinen ersten Schultag werde ich nie vergessen.

Образование порядковых числительных

der, die das			
1. erste	11. elfte	21. einundzwanzigste	40. vierzigste
2. zweite	12. zwölfte	22. zweiundzwanzigste	50. fünfzigste
3. dritte	13. dreizehnte	23. dreiundzwanzigste	60. sechzigste
4. vierte	14. vierzehnte	24. vierundzwanzigste	70. siebzigste
5. fünfte	15. fünfzehnte	25. fünfundzwanzigste	80. achtzigste
6. sechste	16. sechzehnte	26. sechsundzwanzigste	90. neunzigste
7. siebente, siebte	17. siebzehnte	27. siebenundzwanzigs	100. hundertste
8. achte	18. achtzehnte	28. achtundzwanzigste	101. hundertsteinte
9. neunte	19. neunzehnte	29. neunundzwanzigste	200. zweihundertste
10. zehnte	20. zwanzigste	30. dreißigste	1 000. tausendste
			10 000. zehntausendste
			1 000 000. millionste

Порядковые числительные образуются от количественных числительных:

- от 2 до 19 включительно с помощью суффикса **-te**
Исключения: der 1. (erste), der 3. (dritte), der 8. (achte)
- от 20 до бесконечности с помощью суффикса **-ste**

При склонении порядковые числительные принимают те же окончания, что и прилагательные, в зависимости от наличия артикля или местоимения.

In der zweiten Ferienwoche fahren wir aufs Land.

При указании дат порядковые числительные обычно обозначаются на письме цифрой. После цифры ставится точка, которая заменяет на письме и суффикс и окончание: am 1. Januar (am ersten Januar).

После **zu** употребляется форма без окончания:

Zu meinem Geburtstag waren wir nur **zu** dritt. Sie waren **zu** sechst.

Дробные числительные

Дробные числительные обозначают часть целого.

Они образуются от количественных с помощью суффикса **-(t)el** до 19 или **-stel** с 20 и выше.

1/4 – ein Viertel, 2/3 – zwei Drittel, 5/100 – fünf Hundertstel, 3/108 – drei Hundertachtel

Половина 1/2 обозначается при помощи числительного **ein halb**.

Сочетания целого числа с дробью читаются следующим образом:

5 2/3 километра – fünf zweidrittel Kilometer, 4 1/2 килограмма – viereinhalb Kilo, 1 1/2 года – eineinhalb (anderthalb) Jahre, 3/4 килограмма – dreiviertel Kilo, 1,1 – eins Komma eins.

0,13 – null Komma dreizehn

Распределительные числительные обозначают порядок следования при перечислении. Они образуются из порядковых числительных при помощи **-ens**. Данные числительные не склоняются.

erstens во-первых, **zweitens** во-вторых, **drittens** в-третьих, **viertens** в-четвертых

Множительные числительные обозначают повторяемость. Они отвечают на вопрос We oft? Wievielmals? (как часто?). В качестве наречий они образуются при помощи **-mal** и **-fach**.

einmal один раз, **zweimal** дважды, два раза, **dreimal**, **dreifach** три раза, **viermal** четыре раза, **hundertmal** сто раз

Задание №1.

Прочитайте микротексты, спишите их, записывая в круглых скобках числительные словами.

1) Die Schweiz ist 41 293 km² groß und hat 7,33 Millionen Einwohner. Pro Quadratkilometer leben im Durchschnitt 178 Menschen. Die Schweiz hat 26 Kantone, zum Beispiel: Wallis, Graubünden, Tessin. Es gibt 4 Landessprachen. Deutsch sprechen 65%, Französisch 19%, Italienisch 12% und Rätoromanisch 1 % .

2) Österreich ist etwa doppelt so groß wie die Schweiz [83 853 km²] und hat fast genau so viele Einwohner wie die Schweiz (8,21 Millionen Menschen]. Pro Quadratkilometer leben aber viel weniger Menschen als in der Schweiz - 98 Menschen. Österreich hat 9 Bundesländer, zum Beispiel: Kärnten und Tirol.

Задание №2:

Запишите числительные словами.

1) 1492 entdeckte Kolumbus Amerika. 2) Seine 3. Reise begann er am 30.05.1498. 3) Bei seiner 4. Reise betrat er 1502 erstmals das mittelamerikanische Festland. 4) Kolumbus wurde zwischen August und Oktober 1451 in Genua geboren. 5) Er ist am 20.05.1506 in Valladolid (Spanien) gestorben.

Задание №3:

Прочитайте и переведите следующие предложения, обращая внимание на числительные, а также на названия дней недели и месяцев.

1. Der 1. (erste) Tag der Woche ist Montag.
2. Der 2. (zweite) Tag der Woche ist Dienstag.
3. Der 3. (dritte) Tag der Woche ist Mittwoch.
4. Der 4. (vierte) Tag der Woche ist Donnerstag.
5. Der 5. (fünfte) Tag der Woche ist Freitag.
6. Der 6. (sechste) Tag der Woche ist Samstag (Sonnabend).
7. Der 7. (siebente) Tag der Woche ist Sonntag.
8. Der 31. (einunddreißigste) Tag im Januar ist der letzte Tag im Januar.
9. Der 30. (dreißigste) Tag im April ist der letzte Tag im April.
10. Am 1. September beginnt das Studium.
11. Am 8. März ist der Internationale Frauentag.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №6

Тема: Систематизация предлогов.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

Систематизировать предлоги.

Справочный материал:

Падеж	Предлог	Примеры
Gen.	während (во время), wegen (из-за), statt (вместо), laut (согласно), trotz (несмотря на), unweit (недалеко от), längs (вдоль)	während der Stunde, wegen des Regens, trotz allem
Dat.	mit (с), nach (в, после, по), aus (из), zu (к, на, в), von (от, из, о), bei (у, при, возле), seit (с), außer (кроме), gegenüber (напротив), entgegen (против)	mit dem Freund, nach den Ferien, aus der Schule
Akk.	durch (через, по), für (для, за), ohne (без), um (вокруг), bis (до), gegen (против), wider (вопреки), entlang (вдоль)	durch das Zimmer, für den Frieden, um die Sonne
Dat. после вопроса Wo? Akk. после вопроса Wohin?	an (при, у, к, на), auf (на), hinter (за), in (в, на), neben (около), über (над, по), unter (под), vor (перед), zwischen (между)	Der Tisch steht (Wo?) an der Wand. Wir stellen ihn (Wohin?) an das Fenster.

Предлоги времени

im	Winter Frühling Sommer Herbst Jahre 1993	зимой весной летом осенью в 1993 году
am	7. April Montag Morgen Tage Vormittag Abend Nachmittag No: in der Nacht	7-го апреля в понедельник утром днем до обеда вечером после обеда ночью
um	10 Uhr halb elf Mitternacht	в 10 часов в половине 11-го в полночь
zu	Mittag	в полдень, в обед, к обеду
bis	8 Uhr Dienstag morgen	до 8 часов до вторника до завтра
in	zwei Jahren drei Tagen einer Woche	через два года (в будущем) через три дня через неделю
nach	einer Woche einem Monat	через неделю (в прошлом) через месяц
vor	einem Jahr fünf Tagen	год тому назад пять дней назад
für	zwei Tage	на два дня

Задание №1:

Прочитайте стихотворение, обратите внимание на выделенные сочетания существительных с предлогами. Объясните, почему предлоги имеют такую форму.

Alle Tiere schlafen
Der Hase im Klee,
Die Fische im See,
Im Loch dort die Maus,
Die Katze im Haus,
Im Stall all die Pferde,
Der Maulwurf in der Erde,
Unterm Blatt der Wurm,

Die Träume im Turm,
Auf der Wiese die Kuh,
Alle machen die Augen zu.
Auch das Huhn auf dem Brett,
Und mein Kind im Bett.

Задание №2:

Выпишите из предложений предлоги и разместите их в три столбика: Dativ/
Akkusativ / Genetiv.

1) Herr und Frau Altinok kommen aus der Türkei. 2) „Wo ist Peter?“- „Er ist zu seinem Bruder gefahren.“ 3) Nächste Woche fahren wir mit unseren Freunden weg. 4) Das Hotel liegt direkt gegenüber dem Bahnhof. 5) „Wie lange bleibst du in Wien?“ - „Bis nächste Woche.“ 6) „Kannst du Rad fahren?“ - „Das ist für mich kein Problem.“ 7) Wir können euch nach den Ferien besuchen. 8) Ich kann diese Aufgabe ohne deine Hilfe lösen. 9) Statt des Mantels zog der Junge eine Jacke an. 10) Während der Sommerferien erholen sich viele Kinder auf dem Lande. 11) Unser Planet dreht sich um die Sonne. 12) Wegen starken Regens konnten wir den Zoo nicht besuchen.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №7

Тема: Временные формы глаголов;

тестирование по теме «Вводно – коррективный курс» (1 час).

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

Систематизировать временные формы глаголов в Präsens, Präteritum, Perfect.

Справочный материал:

Спряжение слабых глаголов в презенсе

		machen	arbeiten	brauchen	antworten
Ед.	ich	mache	arbeite	brauche	antworte
число	du	machst	arbeitest	brauchst	antwortest
	er, sie, es	macht	arbeitet	braucht	antwortet
Мн.	wir	machen	arbeiten	brauchen	antworten
число	ihr	macht	arbeitet	braucht	antwortet
	sie, Sie	machen	arbeiten	brauchen	antworten

Если основа глагола оканчивается на -d, -t, то между основой и окончанием появляется -e-!

Спряжение сильных и неправильных глаголов в презенсе

		geben	lesen	nehmen	tun	wissen
Ед.	ich	gebe	lese	nehme	tue	weiß
число	du	gibst	liest	nimmst	tust	weißt*
	er, sie, es	gibt	liest	nimmt	tut	weiß
Мн.	wir	geben	lesen	nehmen	tun	wissen
число	ihr	gebt	lest	nehmt	tut	wisst
	sie, Sie	geben	lesen	nehmen	tun	wissen

* основы глаголов, оканчивающиеся на -ß, -ss, -z, -s, сливаются с окончанием.

Все глаголы в настоящем времени получают одинаковые окончания, но у некоторых сильных глаголов происходит изменение гласной в корне во 2-м и 3-м лице единственного числа.

1) a - ä 1. ich fahre, halte, trage 2. du fährst, hältst, trägst 3. er, sie, es fährt, hält, trägt	3) au - äu 1. ich laufe 2. du läufst 3. er, sie, es läuft
2) o - ö 1. ich stoße 2. du stößt 3. er, sie, es stößt	4) e - i(e) 1. ich nehme, helfe, gebe 2. du nimmst, hilfst, gibst 3. er, sie, es nimmt, hilft, gibt

Спряжение вспомогательных глаголов в презенсе

		sein	haben	werden
Ед. число	ich	bin	habe	werde
	du	bist	hast	wirst
	er, sie, es	ist	hat	wird
Мн. число	wir	sind	haben	werden
	ihr	seid	habt	werdet
	sie, Sie	sind	haben	werden

Претерит

Прошедшее повествовательное время

Глагол в претерите обозначает действие, происходившее в прошлом. Это время употребляется в связном рассказе, повествовании.

Претерит слабых глаголов = основа глагола + (e)te + личные окончания

Претерит сильных глаголов = измененная основа + личные окончания

Личные окончания глаголов в претерите

Единственное число		Множественное число	
ich	—	wir	-(e)n
du	-(e)st	ihr	-(e)t
er, sie, es	—	sie, Sie	-(e)n

Спряжение слабых и неправильных глаголов в претерите

		machen	arbeiten	brauchen	antworten	bringen
Ед. число	ich	machte	arbeitete	brauchte	antwortete	brachte
	du	machtest	arbeitetest	brauchtest	antwortetest	brachtest
	er, sie, es	machte	arbeitete	brauchte	antwortete	brachte
Мн. число	wir	machten	arbeiteten	brauchten	antworteten	brachten
	ihr	machtet	arbeitetet	brauchtet	antwortetet	brachtet
	sie, Sie	machten	arbeiteten	brauchten	antworteten	brachten

Спряжение сильных глаголов в претерите

		nehmen	lesen	fahren	gehen
Ед.	ich	nahm	las	fuhr	ging
число	du	nahmst	last	fuhrst	gingst
	er, sie, es	nahm	las	fuhr	ging
Мн.	wir	nahmen	lasen	fuhren	gingen
число	ihr	nahm(e)t	las(e)t	fuhr	ging(e)t
	sie, Sie	nahmen	lasen	fuhren	gingen

Спряжение вспомогательных глаголов в претерите

		sein	haben	werden
Ед.	ich	war	hatte	wurde
число	du	warst	hattest	wurdest
	er, sie, es	war	hatte	wurde
Мн.	wir	waren	hatten	wurden
число	ihr	wart	hattet	wurdet
	sie, Sie	waren	hatten	wurden

Спряжение слабых глаголов в перфекте

		arbeiten		wandern	
Ед.	ich	habe	gearbeitet	bin	gewandert
число	du	hast	gearbeitet	bist	gewandert
	er, sie, es	hat	gearbeitet	ist	gewandert
Мн.	wir	haben	gearbeitet	sind	gewandert
число	ihr	habt	gearbeitet	seid	gewandert
	sie, Sie	haben	gearbeitet	sind	gewandert

Спряжение сильных глаголов в перфекте

		schreiben		kommen	
Ед.	ich	habe	geschrieben	bin	gekommen
число	du	hast	geschrieben	bist	gekommen
	er, sie, es	hat	geschrieben	ist	gekommen
Мн.	wir	haben	geschrieben	sind	gekommen
число	ihr	habt	geschrieben	seid	gekommen
	sie, Sie	haben	geschrieben	sind	gekommen

Выбор вспомогательного глагола в перфекте и плюсквамперфекте

haben	sein
1. все возвратные глаголы Ich habe mich verlaufen. Я заблудился.	1. непереходные глаголы, обозначающие движение Er ist gekommen. Он пришел.

<p>2. переходные глаголы, т.е. глаголы, которые могут иметь прямое (без предлога) дополнение в accusativе, и сам глагол haben Hast du das Buch schon gelesen? <i>Ты уже прочитал книгу?</i></p>	<p>2. глаголы, обозначающие изменение состояния: aufstehen, erwachen, einschlafen, erkranken Die Blumen sind aufgeblüht. <i>Цветы расцвели.</i></p>
<p>3. безличные глаголы или личные глаголы в безличном употреблении с es Es hat geblitzt und gedonnert. <i>Сверкала молния и гремел гром.</i></p>	<p>3. глаголы sein быть, werden становиться, bleiben оставаться, passieren происходить, geschehen случаться, gelingen удаваться, mißlingen не удаваться Was ist passiert? <i>Что случилось?</i> Ich bin nicht lange in Berlin geblieben. <i>Я недолго пробыл в Берлине.</i></p>
<p>4. некоторые непереходные глаголы: arbeiten, schlafen, stehen, liegen Er hat lange geschlafen. <i>Он долго спал.</i></p>	
<p>5. все модальные глаголы и глагол lassen Ich habe das nicht gewollt. <i>Я этого не хотела.</i></p>	

Задание №1:

Выпишите из текста глаголы в Präsens, укажите их неопределённую форму.

Der Maushund

Im ganzen Dorf Schilda gibt es keine Katze, aber so viele Mäuse, dass die Schildbürger immer weniger zu essen haben. Gerade zu dieser Zeit kommt ein Wandersmann in das Dorf. Er trägt eine Katze auf dem Arm und kommt ins Wirtshaus. Kein Mensch in Schilda kennt so ein Tier, und der Wirt fragt: „Was ist das?“ Er bekommt die Antwort: „Ein Maushund.“ Der Wandersmann lässt die Katze laufen, und vor den Augen des Wirtes fängt sie viele Mäuse. Die Schildbürger fragen den Mann, ob er ihnen den Maushund verkauft. Sie sagen, dass sie auch gut bezahlen wollen. Der Wandersmann antwortet: „Ich möchte ihn behalten, aber weil ihr ihn so nötig braucht, gebe ich euch ihn.“
Inzwischen jagt die Katze Mäuse in der Burg, wo das Getreide Schildas

liegt. Auf einmal kommt einem Ratsherrn ein Gedanke: Was passiert, wenn der Maushund keine Mäuse mehr zu fressen hat? Sicher fällt er über das Vieh und frisst am Ende die Schildbürger selbst. Die Ratsherren beraten und beschließen, das Tier mit Feuer zu vernichten. Als die Katze das Feuer sieht, springt sie zum Fenster hinaus und läuft in ein anderes Haus. Dann lassen die Schildbürger auch dieses Haus anzünden. Und schließlich ist das ganze Dorf bis auf ein einziges Haus abgebrannt. Die Katze bleibt aber am Leben.

Задание №2:

Выпишите из текста глаголы в Präteritum, укажите в скобках их неправильную форму.

Die erste Reise von Münchhausen

Die erste Reise in meinem Leben war eine Schiffsreise. Schon als Kind war es mein größter Wunsch, in alle Länder zu reisen. Mein Vater hatte selbst viele Reisen gemacht. An langen und dunklen Winternächten hatte er uns oft von seinen Abenteuern erzählt. So kann man verstehen, dass ich große Lust zum Reisen bekam. Ich wollte die Welt sehen. Ich bat meinen Vater um Erlaubnis, mich reisen zu lassen. Doch vergebens! Ich bekam nicht die Erlaubnis. Meine Mutter ließ mich auch nicht.

Aber eines Tages besuchte uns der Bruder meiner Mutter. Er wollte mir helfen und mit meinen Eltern sprechen. Seine Worte hatten Erfolg. Zu meiner großen Freude gab der Vater die Erlaubnis, mit dem Onkel nach Ceylon zu reisen. Wir fuhren mit dem Schiff von Amsterdam ab.

Задание №3:

Вставьте глаголы haben или sein в Präteritum.

1) Gestern ... wir Besuch. 2) Am Nachmittag ... er viel zu tun. 3) Nach zwei Minuten ... ihr an Ort und Stelle. 4) Am Freitag ... die Schüler 2 Stunden Deutsch. 5) Am Sonntag ... ich im Zoo. 6) ... du viele Fehler in der Kontrollarbeit? 7) Wann ... du das letzte Mal in der TretjakowGalerie? 8) Wo ... Sie gestern Abend?

Задание №4:

Дополните предложения, поставив заключённые в скобках глаголы в Partizip II.

Gestern ist meine Tante Olga aus Deutschland (zurückkommen). Heute hat sie uns (besuchen). Sie hat uns viel Interessantes über ihre Reise (erzählen). In Deutschland hat sie viele Menschen (kennen lernen). Die Städte haben ihr sehr gut (gefallen). In Berlin hat sie sich einen deutschen Film (ansehen). Sie hat alles (verstehen). Tante Olga hat uns Geschenke (mitbringen). Ich habe ein kleines Märchenbuch (bekommen). Ein Märchen habe ich schon (übersetzen).

Задание №5:

Поставьте вместо точек вспомогательные глаголы haben или sein.

Meine Freundin ... die Sommerferien in Österreich verbracht. Sie ... mit ihren Eltern dorthin gefahren. Dort ... sie in einem Hotel gewohnt. Es ... ihnen sehr gut gefallen. Sie ... Ausflüge gemacht und ... viel spazieren gegangen. Wenn das Wetter schön war, ... sie auf die Berge gestiegen. Wenn es aber geregnet ... , ... sie zu Hause geblieben und ... gelesen oder ferngesehen. Diese Ferien ... wirklich sehr schön gewesen. Meine Freundin ... viel Schönes erlebt.

Тестирование по теме «Вводно – коррективный курс» (1 час).

1 вариант.

1. Из следующих слов и словосочетаний образуйте:

- 1) повествовательное предложение;
- 2) вопросительное предложение с вопросительным словом;
- 3) вопросительное предложение без вопросительного слова.

a) haben; б) wir; в) eine Deutschstunde; г) heute; д) wann.

2. Определите временную форму сказуемого в следующих предложениях:

- 1) Ich lese die Bücher gern.
- 2) Ich werde die Bücher gern lesen.
- 3) Ich las die Bücher gern.
- 4) Ich habe die Bücher gern gelesen.

5)Ich hatte die Bücher gern gelesen.

A)Perfekt; б)Präteritum; в)Plusquamperfekt; г)Futurum; д) Präsens.

3.Какую из данных глагольных форм вы используете в следующих немецких предложениях: Ich.....meinem Freund einen Brief.

A)schicken; б)schickt; в)schicke; г)schickst.

4)Какое или какие из данных отрицаний вы используете при переводе предложений на немецкий язык:

1)Ты не знаешь этого материала.

2)Сергей- не врач.

3)Ты знаешь это?- Нет ,я этого не знаю.

а)kein; б)nein; в)nicht.

5.Какое из притяжательных местоимений вы используете при переводе на немецкий язык следующих предложений:

1)Прочитай свои стихи!

2)Я положил свою тетрадь на стол

3)Она очень любит своих родителей.

A)mein ; б)dein; в)sein; г)ihr; д)euer; е)lhr; ж) unser.

б)каких из данных глаголов есть неотделяемая приставка?

1)erlernen; 2)verstehen;3)aufstehen;4)zusammenarbeiten;5)abfragen.

7)Какое из числительных вы используете при переводе следующих русских предложений на немецкий язык?

20-е сентября- первый день занятий.

1)zwanzig; 2)der zwanzigste; 3) zwölf;4)zwei;5)der zwölfte; 6)der zweite.

8)Какое из данных немецких предложений соответствует русскому предложению:

Сегодня- самый прекрасный день.

1)Heute ist ein schöner Tag

2) Heute ist der schönste Tag

3) Heute ist ein schönerer Tag

9)Вставьте в предложения подходящие формы личных местоимений.

1)Gib мне dein Buch

A)mir;б)mich

2)Er erzählt ему ein Gedicht

A)ihn; б)ihm

3)Wir singen ein Lied für них(АКК)

10)Выберите правильный перевод следующих сложных существительных

1)das Versuchsfeld а)опытное поле

б)полевой опыт

2)das Schuljahr а)учебный год

б)годовая школа

3)das Lesebuch а)книга для чтения

б)чтение книг.

2 вариант.

1. Из следующих слов и словосочетаний образуйте :

1)Повествовательное предложение

2)Вопросительное предложение с вопросительным словом

3)Вопросительное предложение без вопросительного слова

A) machtб) derJungeв) dieHausaufgabег) richtigд) was

2. Определите временную форму сказуемого в следующих предложениях :

1) Wir arbeiteten am Referat

2) Wir haben am Referat gearbeitet

3) Wir hatten am Referat gearbeitet

4) Wir arbeiten am Referat

5) Wir werden am Referat arbeiten

а) Perfekt б) Preteritum в) Plusquamperfekt г)Futurum д)Prasens

3. Какую из данных глагольных форм вы используете в следующих немецких предложениях :

Du auf meine Frage richtig.

а)antworten б)antwortest в)antwortet г) antworte

4. Какое или какие из данных отрицаний вы используете при переводе предложений на немецкий язык:

1. Серёжка меня не понимает

2. Ты видел новый фильм? – Нет, у меня нет времени

3. В доме нет водопровода

A) kein б) nein в) nicht

5. Какое из притяжательных местоимений вы используете при переводе на немецкий язык следующих предложений :

1) Сегодня он посетил своего друга

2) Я выполнила свою задачу

3) Мы хорошо знаем своих учителей

A) mein б) dein в) sein г) ihr д) euer е) Ihr ж) unser

6. У каких из данных глаголов есть неотделимая приставка?

1) auslernen 2) begrüßen 3) einlegen 4) zerbrechen 5) zumachen

7. Какое из числительных вы используете при переводе следующего русского предложения на немецкий язык ?

12-ое марта-мой день рождения.

1) der zweite 2) zwei 3) der zwölfte 4) der zwanzigste 5) zwanzig 6) zwölf

8. Какое из данных немецких предложений соответствует русскому предложению

Сегодня самый длинный день года

1) Heute ist der langste Tag des Jahres

2) Heute ist ein langer Tag des Jahres

3) Heute ist ein längerer Tag des Jahres

9. Вставьте в предложения подходящие формы личных местоимений

1) Du gefallst мне sehr

a) mir б) mich

2) Ich komme zu тебе (Д)

A) dir б) dich

3) Sie treffen Вас часто в театре

A) Sie б) Ihnen

10. Выберите правильный перевод следующих сложных существительных

1) das Unterrichtslabor

а) лаборатория для занятий

б) лабораторное занятие

2) die Stadtsscheswurdigkeiten

а) достопримечательности города

б) город достопримечательностей

3) die Baumaschine

а) строительная машина

б) машиностроение

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №8

Тема: Моя семья.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера пре-одолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie ihn ohne Wörterbuch zu verstehen

Meine Familie

(Erzählung von Boris)

Meine Familie ist nicht sehr groß. Sie besteht aus 7 Personen. Das sind meine Großeltern, Eltern, Geschwister und ich.

Mein Opa, Iwan Nikolajewitsch, ist 66 Jahre alt, aber er arbeitet noch. Er ist Elektriker in einem Betrieb.

Meine Oma, Nina Petrowna, ist 61. Sie war Friseurin, jetzt ist sie Rentnerin und führt unseren Haushalt.

Mein Vater, Michail Pawlowitsch, ist 43. Er ist Industriemechaniker in einer Fabrik.

Meine Mutter, Olga Iwanowna, ist 40. Sie ist Buchhalterin bei einer Firma.

Mein Bruder, Nikolai, ist um 5 Jahre älter als ich, er ist jetzt 20. In diesem Jahr hat er das Studium am College für Kraftfahrzeuge abgeschlossen und arbeitet als Kfz-Mechaniker in einer Werkstatt.

Meine jüngere Schwester, Rita, ist 12. Sie geht noch zur Schule.

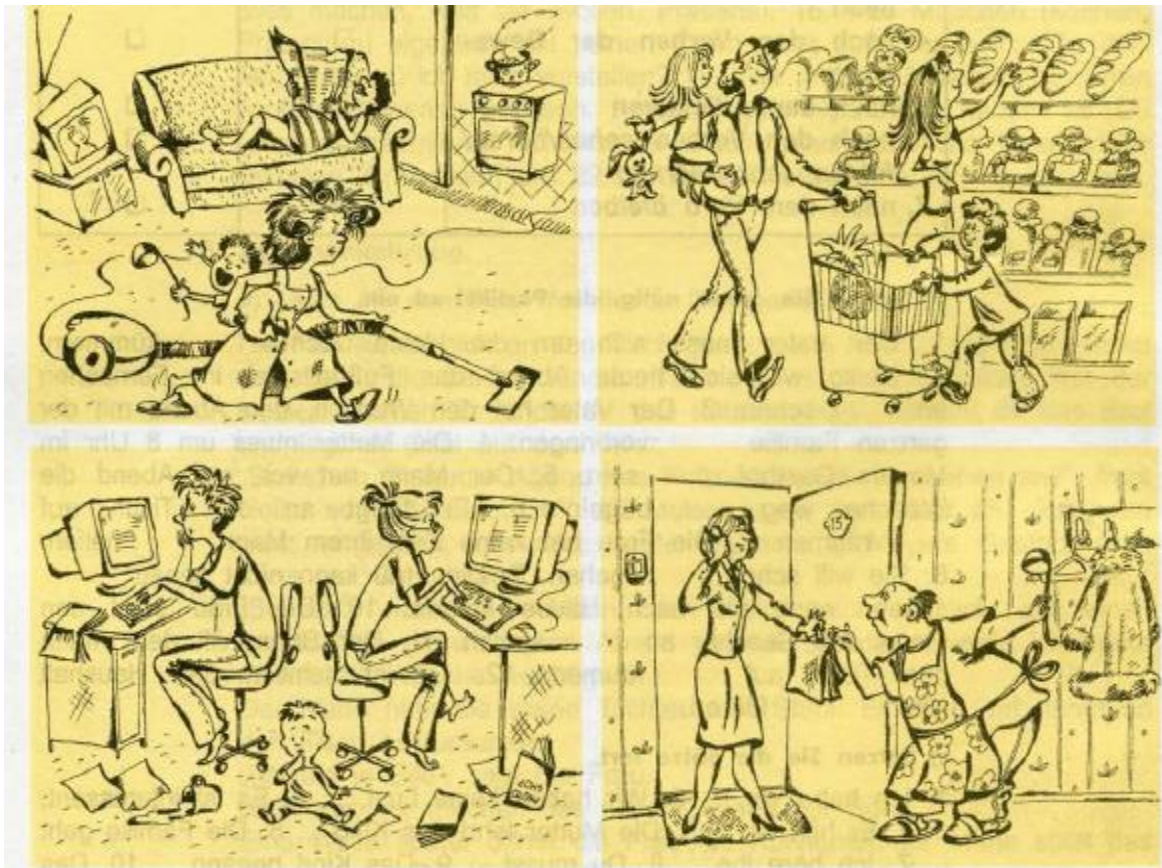
Und ich bin Student. Ich hab' in diesem Jahr die 9. Klasse beendet und bin auf humanistisches Industrie-College gegangen. Hier studiere ich an der Fakultät für Technologie. In 4 Jahren werde ich Techniker für Computer sein.

Antworten Sie auf folgende Fragen zum Text.

1. Ist die Familie von Boris groß? 2. Aus wie viel Personen besteht seine Familie? 3. Wer sind diese Personen? 4. Ist sein Opa älter oder jünger als seine Mutter? 5. Wer ist jünger, sein Vater oder seine Mutter? 6. Hat Boris einen Bruder? 7. Wie heißt sein Bruder? 8. Wie alt ist sein Bruder? 9. Um wie viel Jahre ist Boris jünger als sein Bruder? 10. Wo hat Nikolai sein Studium abgeschlossen? 11. Was ist Nikolai? 12. Wie heißt die Schwester von Boris? 13. Ist Boris jünger oder älter als seine Schwester? 14. Was sind die Großeltern von Boris? 15. Was sind seine Eltern? 16. Was ist seine Schwester? 17. Was ist Boris? 18. Was wird Boris sein?

Задание №2:

Welches Bild entspricht Ihren Vorstellungen von einer idealen Familie? Warum?



ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №9

Тема: Мой дом.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера пре-одолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie bitte den Text und versuchen Sie, ihn ohne Wörterbuch zu verstehen:

Unsere Wohnung

(Erzählung von Oleg)

Ich wohne im dritten Stock eines neunstöckigen Hochhauses. Wir haben einen Lift, er funktioniert Tag und Nacht. So bequem!

Unsere Wohnung ist geräumig und bequem. Sie ist natürlich mit allem Komfort: mit Zentralheizung, Wasserleitung, Gas, Bad und Telefon. Die Wohnung besteht aus fünf Zimmern, einer Küche, einem Bad, und einem WC.

Das Esszimmer ist das größte, 24 m². In der Mitte des Esszimmers steht ein großer ovaler Esstisch. Über ihm hängt eine moderne Lampe. Rund um den Tisch stehen 12 Stühle. Links von der Tür ist ein großer Geschirrschrank. In der Ecke rechts steht ein breites Sofa. Neben ihm steht ein kleines Zeitungstischchen und eine grüne Stehlampe. Neben der Stehlampe sind zwei Sessel. In der Ecke links steht ein Fernseher. Er ist dem Sofa gegenüber. An den Wänden des Esszimmers hängen Bilder: ein Porträt und zwei Landschaften. Das Esszimmer hat zwei Fenster und einen Balkon.

Neben dem Esszimmer ist ein Arbeitszimmer. Es gehört meinen Eltern. Im Zimmer gibt es nur ein Fenster. Am Fenster steht ein großer Schreibtisch. Vor ihm steht ein Sessel. Neben dem Tisch rechts ist ein Bücherschrank. Ihm gegenüber steht ein rotes Sofa. Vor dem Sofa stehen ein kleines Tischchen für Zeitschriften und Zeitungen und eine Stehlampe. Auf dem Fußboden liegt ein großer bunter Teppich.

Neben dem Arbeitszimmer meiner Eltern ist ihr Schlafzimmer. Hier gibt es ein breites Bett mit zwei Nachttischchen, einen Kleiderschrank und ein Toilettentisch mit einem Puff.

Neben dem Schlafzimmer von meinen Eltern liegt mein Zimmer. Es ist ein Eckzimmer. Links von der Tür steht mein Kleiderschrank, daneben mein Bett. An der Wand über dem Bett hängt ein Teppich. In der Ecke rechts steht mein Schreibtisch mit einem Stuhl. Dem Kleiderschrank gegenüber steht ein Sofa. Zwischen dem Sofa und dem Schreibtisch hängen Bücherregale an der Wand. In einem Regal steht mein Recorder und liegen viele Kassetten. Ich höre moderne Musik gern. Mein Zimmer gefällt mir. Es ist nicht groß und gemütlich. Meinem Zimmer gegenüber ist das Schlafzimmer meiner Großeltern. Zwischen meinem Zimmer und dem Zimmer meiner Großeltern ist ein Wandschrank. Im Schrank gibt es Waschmaschine, Staubsauger, Besen und viel Anderes. Unser Flur ist nicht groß. Hier gibt es eine Flurgarderobe für unsere Mäntel. Meine Freunde finden unsere Wohnung modern und gemütlich.

Задание №2:

Antworten Sie auf folgende Fragen zum Text:

1. Wie viel und welche Zimmer gibt es in der Wohnung von Oleg? 2. Wem gehören diese Zimmer? 3. Wo liegt das Zimmer von Oleg? 4. Welche Möbel gibt es in seinem Zimmer? 5. Welche Möbel gibt es im Arbeitszimmer? 6. Was gibt es im Esszimmer? 7. Wie groß ist das Esszimmer? 8. Was steht im Schlafzimmer von seinen Eltern?

Задание №3:

Lesen Sie rollenweise die folgenden Dialoge vor:

I

Alex: Wir haben eine neue Wohnung bekommen.

Klaus: Wirklich? Eine ganz neue?

A.: Ja, komm zu mir! Ich zeige sie dir.

K.: Gern. Wie viel Zimmer gibt es in deiner Wohnung?

A.: Das ist eine nicht sehr große, aber eine gemütliche Zweizimmerwohnung, 30 m² (Quadratmeter).

K.: Ich komme zu dir morgen.

A.: Also bis morgen. Mach's gut!

K.: Tschüs!

II

Klaus: Hallo, Alex!

Alex: Hallo, Klaus! Bitte komm herein!

K.: Danke. Oh, euer Flur!

A.: Haben wir nicht einen geräumigen Flur?

K.: Ihr habt wirklich einen geräumigen Flur. Prima!

(Alex lacht)

K.: Warum lachst du?

A.: Warum nicht? Lachen ist gesund. Komm. Ich zeige dir unsere Wohnung. Rechts ist unsere Küche.

K.: Sie ist auch geräumig. Wie groß ist sie?

A.: Ziemlich groß, 12 m². Hier gibt es daneben Bad und WC. Links ist das Zimmer meiner Mutter. Und das da ist mein Zimmer. Bitte komm herein!

K.: Hast du kein Bett? Wo schläfst du denn?

A.: Auf meinem Sofa. So bequem! Wir sind nur zwei, Mutti und ich. Jeder hat sein eigenes Zimmer.

K.: Ihr habt wirklich eine gute Wohnung.

III

Klaus: Und wir haben keine Wohnung. Wir wohnen in einem Einfamilienhaus.

Alex: Ist es groß?

K.: Ja. Im Erdgeschoss ist ein ziemlich großer Flur, unsere Küche, sie ist 26 m². Neben der Küche ist unser Saal für Gäste und mein Zimmer. Im Erdgeschoss gibt es auch Bad und WC. Unter dem Erdgeschoss ist unsere Garage und Keller. So bequem! Im ersten Stock gibt es ein Schlafzimmer meiner Eltern, ein Zimmer mit Billard, ein Arbeitszimmer und ein Kinderzimmer.

A.: Habt ihr einen Balkon?

K.: Ja, im ersten Stock.

A.: Gibt es in eurem Haus Zentralheizung und Wasserleitung?

K.: Gewiss. Wir haben ein Haus mit allem Komfort.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №10

Тема: Мой рабочий день.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, ihn ohne Wörterbuch zu verstehen.

Mein Tag von A bis Z

(Erzählung von Klaus)

Es ist Morgen. Ich stehe um 6 Uhr auf, mache Gymnastik, putze mir die Zähne und wasche mich kalt. Dann mache ich mein Bett, ziehe mich an und frühstücke. Ich frühstücke gewöhnlich in unserer Küche, wir haben dort eine Essecke. Die Küche ist groß und hell. Es ist dort sehr gemütlich.

Nach dem Frühstück wasche ich das Geschirr (meinen Teller, meine Tasse mit der Untertasse oder mein Glas) und Besteck (Gabel, Messer, Löffel, Teelöffel), trockne es mit dem Abtrockner ab und lege es in den Geschirrschrank.

Dann ziehe ich mir meine Jacke an und laufe ins College. Es ist nicht weit von meinem Haus, darum gehe ich zu Fuß.

Es dauert etwa 15 Minuten. Der Unterricht fängt um 8 Uhr an und ist gegen 13 Uhr zu Ende. Wir haben täglich 6 Stunden Unterricht.

Nach dem Unterricht laufe ich in unsere Mensa. Das Essen in der Mensa ist für die Studenten sehr billig (und auch genießbar! — c-bettoöHa). Danach gehe ich mit meinen Freunden in unseren Computerraum und surfe im Internet. Die Nutzung von Internet, Computern und Bibliothek ist kostenlos.

Manchmal gehe ich nach dem Unterricht nach Hause, esse zu Mittag und ruhe mich eine Stunde aus. Ich mache ein Mittagsschläfchen oder liege auf meinem Sofa und höre Musik.

Danach mache ich, was ich will. Am meisten bereite ich mich am Nachmittag auf den nächsten Tag vor. Ich mache meine Hausaufgaben. Ich mache sie allein oder mit meinem Freund. Die Zeit vergeht wie im Flug.

Am Abend kommt die ganze Familie zum Abendbrot zusammen. Nach dem Abendessen stehe ich vom Tisch auf und helfe meiner Mutter bei der Hausarbeit. Manchmal verbringe ich den Abend mit meiner Freundin. Sie wohnt nicht weit von mir. Ich komme zu ihr und wir gehen zusammen durch die Stadt spazieren oder in die Disko. Dort tanzen wir und unterhalten uns miteinander und mit unseren Freunden. Um halb elf bringe ich meine Freundin zu ihrem Haus. Wir verabschieden uns voneinander und ich laufe nach Hause.

Zu Hause ziehe ich mich aus, gehe unter die Dusche und dusche mich warm.

Gegen 12 gehe ich ins Bett. So ist mein Tag von A bis Z.

Задание №2:

Antworten Sie auf folgende Fragen zum Text:

1. Wer erzählt über seinen Arbeitstag? 2. Wann steht Klaus auf? 3. Was macht er am Morgen? 4. Wo frühstückt er? 5. Was macht er nach dem Frühstück? 6. Fährt er ins College? 7. Wie lange läuft er ins College? 8. Wann fängt der Unterricht an? 9. Wo isst Klaus zu Mittag? 10. Wo surft er im Internet? 11. Was macht er am Nachmittag? 12. Wie verbringt er den Abend?

Задание №3:

Machen Sie sich mit dem Inhalt des Dialogs bekannt.

Anton: Klaus, erzähl' bitte über deinen Arbeitstag!

Klaus: Was kann ich erzählen? Täglich bin ich in der Werkstatt oder an der Fachschule.

A. Moment mal! Nicht so allgemein. Bitte ganz ausführlich. Du erwachst und ...

K. Oh, Gott! Ich stehe auf und gehe in die Toilette. Das willst du? Ist es so ausführlich? (Er lacht).

A.: Lach' nicht! Mich interessiert alles.

K.: Alles? Alles wie bei allen Leuten. Also, man steht auf, putzt die Zähne, man wäscht sich kalt oder warm, zieht sich an, man macht das Bett und geht frühstücken.

A.: Um wie viel Uhr stehst du auf?

K.: Gewöhnlich gegen 6.

A.: So früh?

K.: Heißt das früh? Mein Vater geht um 6 schon zur Arbeit, da muss er um 5 aufstehen.

A.: Das ist wirklich sehr früh. Ich kann nicht sehr früh aufstehen. Nun, du frühstückst und was weiter?

K.: Weiter bedanke ich mich bei meiner Oma für das Frühstück und wasche das Geschirr (Teller, Tasse, Untertasse) und das Besteck (Gabel, Messer und Teelöffel). Jetzt erzähle ich wirklich ausführlich. Nicht wahr? (Er lacht). A.: Warum lachst du wieder?

K.: Warum nicht? Man sagt doch: Lachen ist gesund.

A.: Na gut. Erzähl' bitte weiter!

K.: Ich werde dir das nächste Mal von A bis Z erzählen. Jetzt entschuldige bitte! Leider muss ich laufen. Tschüs, Anton. A.: Tschüs, Klaus.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №11

Тема: Моя будущая профессия, карьера.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по построчному словарю. Если к уроку не дано построчного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывки текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, das Wichtigste zu verstehen.

MEINE ZUKUNFTSPLÄNE

Wenn man die Schule absolviert, versteht man, dass es an der Zeit ist, einen Beruf zu wählen. Aber es ist nicht leicht, eine richtige Wahl zu treffen. Ich habe schon viel früher gewusst, dass die Absolvierung der Schule für mich ein anderes Leben bringen wird. Dieses Leben wird meinen Charakter und meine Fähigkeiten prüfen.

„Was will ich werden?“ fragte ich mich mehrmals. Es war nicht leicht, diese Frage zu beantworten. Meine Pläne änderten sich immer wieder. Bald wollte ich Arzt, bald Ingenieur werden. Natürlich sind alle Berufe wichtig und verantwortlich. Um Arzt oder Ingenieur zu werden, muss man selbstverständlich entsprechende Kenntnisse und Charakterzüge besitzen. Und ich bemühte mich wie ich es konnte, um das zu erreichen.

Aber erst jetzt weiß ich Bescheid, dass ich Lehrer werden möchte. Dieser Beruf scheint mir sehr interessant zu sein. Man muss sehr gut sein Lehrfach kennen. Außerdem muss man über gute Kenntnisse auf vielen Gebieten verfügen. Der Lehrer muss gutmütig, zielbewusst, arbeitsam, feinfühlig sein. Er muss ein guter Psychologe sein. Er muss ein Beispiel für seine Schüler sein. Und ich strebe danach, mir diese Charakterzüge anzuerziehen. Ich beabsichtige also, mich dieses Jahr an der Pädagogischen Hochschule zu bewerben. Jetzt muss ich mich auf die Aufnahmeprüfungen vorbereiten.

VOKABELN

es ist an der Zeit — настало время

eine Wahl treffen (a, o) — сделать выбор

pl Fähigkeiten — способности

besitzen (a, e) — иметь, владеть

sich bemühen (-te, -t) — пытаться, стараться

Bescheid wissen (u, u) — быть в курсе дела, знать

verfügen (-te, -t) (über A) — владеть (чем-либо)

streben (-te, -t) (nach D) — стремиться к чему-либо

sich anziehen (o, o) — воспитывать в себе

beabsichtigen (-te, -t) — иметь намерение

sich an der Hochschule bewerben (a, o) — поступать в институт

sich auf etw. vorbereiten (-te, -t) — готовиться (к чему-либо)

FRAGEN

1. Wann ist es an der Zeit, einen Beruf zu wählen?
2. Was bedeutet die Absolvierung der Schule für junge Menschen?
3. Was wollen Sie werden?
4. Ist das Ihr endgültiger Entschluss?
5. Warum haben Sie entschieden, diesen Beruf zu wählen?
6. Was gefällt Ihnen daran?
7. Was beabsichtigen Sie zu unternehmen, um diesen Traum zu verwirklichen?

Задание №2:

BERUFSWAHL

Die erste selbstständige Entscheidung im Leben jedes Jugendlichen ist die Berufswahl. Sie bestimmt das künftige Leben. Dieser wichtige Schritt darf nicht falsch gemacht werden. Bei falscher Wahl tauchen viele Probleme auf, welche das Leben erschweren oder sogar ruinieren können.

Oft spielen die Berufe der Eltern bei den Berufsvorstellungen der Jugendlichen eine große Rolle. Die Traumberufe entstehen nicht zufällig: sie reifen in der Familie oder im Unterricht. Die Berufswahl können nicht selten Verwandte oder Freunde beeinflussen oder sogar bestimmen. Wenn das so ist, dann kann man die Vor- und Nachteile eines konkreten Berufs verfolgen und in Zukunft viele Enttäuschungen vermeiden. In diesem Fall hat man klare Vorstellungen, was man von dem Beruf erwarten kann. Das ist ja wichtig, denn im Alltag sehen viele Dinge anders als im Traum aus. Die Realität kann

anders sein als man sie sich vorstellt. Der Beruf, den man wählt, muss den Interessen sowie den realen Möglichkeiten entsprechen.

Bei der Berufswahl sind vor allem Leistungen, Fähigkeiten und Neigungen entscheidend. Bei einer guten schulischen Ausbildung gibt es mehr Möglichkeiten, sich mit der Wunschtätigkeit zu beschäftigen. Es ist wichtig, selbstkritisch zu sein und eigene Fähigkeiten richtig einschätzen zu können. Wenn man sich überschätzt, dann wird man später bedauern und umsonst die kostbare Zeit verlieren. So kann man manchmal hören, dass jemand sein Studium abgebrochen hat und einen neuen Beruf zu bekommen versucht. Also die Erwartungen fallen oft mit der Wirklichkeit nicht zusammen. Wenn das Hobby zum Beruf wird, dann empfindet man die Arbeit als Freude. Derartige Arbeit bringt immer Genugtuung und Glück. Aber sehr oft ist es leider nicht der Fall.

Sehr vielen Jugendlichen gefallen heute kreative Berufe wie Maler, Bildhauer, Architekt, Designer, Manager und andere.

VOKABELN

f Berufswahl — выбор профессии
 pl Jugendlichen — молодые люди, молодежь
 f Entscheidung (-en) — решение
 auftauchen (-te, -t) — появляться, возникать
 erschweren (-te, -t) — усложнять
 pl Berufsvorstellungen — представление о профессии
 m Traumberuf (-e) — желанная профессия
 beeinfl ussen (-te, -t) — влиять, оказывать влияние
 pl Vor- und Nachteile — преимущества и недостатки
 Enttäuschungen vermeiden (ie, ie) — избегать неприятностей
 entscheidend sein — иметь решающее значение
 f Wunschtätigkeit (-en) — желаемая работа
 überschätzen (-te, -t) — переоценить
 bedauern (-te, -t) — сожалеть
 zusammenfallen (ie, a) — совпадать
 f Genugtuung — удовольствие, удовлетворение
 kreative Berufe — творческие профессии
 m Bildhauer (-) — скульптор

FRAGEN

1. Was bestimmt die Berufswahl?
2. Welche Rolle spielen die Berufe der Eltern und Freunde bei der Berufswahl?

3. In welchem Fall kann man die Enttäuschungen vermeiden?
4. Was spielt eine entscheidende Rolle bei der Berufswahl?
5. Welche Chancen gibt es bei einer guten schulischen Ausbildung?
6. Warum ist die Selbsteinschätzung wichtig?
7. Wann empfängt man Arbeit als Freude?
8. Welche Berufe gefallen heute vielen Jugendlichen?

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №12

Тема: Система временных форм немецкого глагола.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

Систематизировать времена немецких глаголов.

Справочный материал:

Временная форма	Способ образования и образец спряжения	
Настоящее время (Präsens)	основа + личные окончания	Ед. ч. 1. ich lerne, nehme 2. du lernst, nimmst 3. er/sie/es lernt, nimmt
	Ед. ч. 1. -e 2. -st 3. -(e)t Мн. ч. -(e)n -(e)t -(e)n	Мн. ч. 1. wir lernen, nehmen 2. ihr lernt, nehmt 3. sie lernen, nehmen Sie lernen, nehmen
Прошедшее повествовательное (Präteritum)	Слабые глаголы: основа + суффикс -te + личные окончания (кроме 1-го и 3-го лица ед. ч.)	Ед. ч. 1. ich lernte, nahm 2. du lernstest, nahmst 3. er/sie/es lernte, nahm

Временная форма	Способ образования и образец спряжения	
Прошедшее повествовательное (Präteritum)	Сильные глаголы: основа с изменением корневой гласной + личные окончания (кроме 1-го и 3-го лица ед. ч.)	Мн. ч. 1. wir lernten, nahmen 2. ihr lerntet, nahmt 3. sie lernten, nahmen Sie lernten, nahmen
Прошедшее разговорное (Perfekt)	haben/sein в Präsens + Partizip II смыслового глагола Ед. ч. 1. ich habe geturnt/bin gefahren 2. du hast geturnt/bist gefahren 3. er/sie/es hat geturnt/ist gefahren Мн. ч. 1. wir haben geturnt/sind gefahren 2. ihr habt geturnt/seid gefahren 3. sie haben geturnt/sind gefahren Sie haben geturnt/sind gefahren	
Предпрошедшее (Plusquamperfekt)	haben/sein в Präteritum + Partizip II смыслового глагола Ед. ч. 1. ich hatte geturnt/war gefahren 2. du hattest geturnt/warst gefahren 3. er/sie/es hatte geturnt/war gefahren Мн. ч. 1. wir hatten geturnt/waren gefahren 2. ihr hattet geturnt/wart gefahren 3. sie hatten geturnt/waren gefahren Sie hatten geturnt/waren gefahren	
Будущее (время) (Futur I)	werden в Präsens + Infinitiv смыслового глагола Ед. ч. 1. ich werde lernen 2. du wirst lernen 3. er/sie/es wird lernen	Мн. ч. 1. wir werden lernen 2. ihr werdet lernen 3. sie werden lernen Sie werden lernen

Задание №1:

Употребите данные в скобках глаголы в настоящем времени, поставив их в соответствующую форму лица и числа. Перескажитетексты.

1) Der Metrowagen ist voll. Ein Junge (sitzen) und (lesen). Plötzlich (sehen) er eine Frau. Sie (sein) alt. Es ist aber kein Platz frei. Was (machen) der Junge? Er (zumachen) die Augen. Die Frau (sehen) den Jungen auch. Der Junge (schlafen). Sie sagt leise: „(Sein) das nicht deine Station? Dann schlafe ruhig weiter! Ich (wecken) dich noch einmal.“

2) Gabi (sein) klein. Sie (essen) ihre Suppe. Der Vater (fragen) sie: „Wie viele Löffel (haben) du?“ „Einen“, (antworten) das Mädchen. Der Vater (geben) Gabi noch einen Löffel. „Und jetzt?“ - „Zwei.“ Der Vater (geben) Gabi noch einen Löffel. „Wie viele Löffel (haben) du jetzt?“ - „Viele.“ - „Sage genau!“ Eine Pause. Dann (kommen) die Antwort: „Nimm diesen Löffel. Er ist schmutzig.“

3) Herr Krause (sitzen) im Zug. Da (sehen) er Willi. „Willi, nimm hier Platz“, (sagen) er. Herr Krause (sprechen) gern mit Willi. „Nun, Willi, (fahren) du nach Berlin?“ - „Nein, Onkel Krause, ich (fahren) nach Leipzig.“ - „Ich aber fahre nach Berlin!“ - „Ach, Onkel Krause, der Zug (fahren) aber nach Leipzig!“

Задание №2:

Прочитайте следующие микротексты, поставьте глаголы , заключённые в скобках, в форму прошедшего повествовательного (Präteritum).

Franz Schubert,

Komponist (1797- 1828)

Schuberts Vater (sein) Lehrer. Er (erkennen) die musikalische Begabung seines Sohnes und (geben) ihm selbst Geigenunterricht, aber Franz (sollen) den Beruf seines Vaters ergreifen und (müssen) deshalb ein Lehrerseminar besuchen. Das Studium (interessieren) ihn aber nicht. Die Schule (langweilen) ihn auch. Was die Schüler im Unterricht (machen), (sein) ihm egal. Schließlich (verschaffen) Vater Schubert seinem Sohn einen einjährigen Urlaub.

Franz (zurückkehren) nie in den Schuldienst. In seinem kurzen Leben (komponieren) Schubert acht Sinfonien, zwanzig Streichquartette, dreiundzwanzig Klaviersonaten, einige Opern und viele Lieder.

Albert Einstein,

Physiker (1879-1955)

Albert Einstein (verlassen) das Gymnasium in München ohne Abschlussprüfung. Fremdsprachen und Geschichte (interessieren) ihn nicht, aber von seinem Mathematiklehrer (bekommen) er ein gutes Zeugnis. Auf Wunsch seines Vaters (gehen) er mit sechzehn Jahren nach Zürich. Er (wollen) dort am Polytechnikum studieren und (müssen) eine Aufnahmeprüfung machen, (durchfallen) aber.

Einstein (gehen) noch einmal zur Schule, (machen) das Abitur und (dürfen) schließlich studieren. Mit vierunddreißig Jahren (werden) er

Professor am Polytechnikum in Zürich. Mit zweiundvierzig (bekommen) er Nobelpreis für Physik.

Задание №3:

Выпишите из следующих предложений Partizip II, укажите рядом неопр. форму глагола.

1) Die Lehrerin hat den Text zweimal vorgelesen, und wir haben alles verstanden. 2) Ich habe aufmerksam zugehört und Vieles behalten. 3) Mein Freund hat die Kassetten mitgebracht. 4) Die Schüler haben die Lehrbücher aufgemacht. 5) Wir haben einige Übungen gemacht, und der Lehrer hat sie kontrolliert. 6) Die Schüler haben die Schulsachen gepackt. 7) Sie sind nach Hause gegangen und haben zu Hause über ihren Schultag erzählt.

Задание №4:

Поставьте местоимения и глаголы в нужной форме.

Meine Freundin ... die Sommerferien in Österreich verbracht. Sie ... mit ihren Eltern dorthin gefahren. Dort ... sie in einem Hotel gewohnt. Es ihnen sehr gut gefallen. Sie ... Ausflüge gemacht und ... viel spazieren gegangen. Wenn das Wetter schön war, ... sie auf die Berge gestiegen. Wenn es aber geregnet ... , ... sie zu Hause geblieben und ... gelesen oder ferngesehen. Diese Ferien ... wirklich sehr schön gewesen. Meine Freundin ... viel Schönes erlebt.

Задание №5:

Ответьте на вопросы в Perfekt, используя сочетания в скобках.

1) Was hat deine Freundin früh am Morgen gemacht? (das Zimmer lüften, sich waschen, Morgengymnastik machen, frühstücken); 2) Wie hat sie ihre Hausaufgaben gemacht? (die Wörter wiederholen, einige Übungen schriftlich machen, Texte lesen und übersetzen); 3) Was hat dein Freund am Abend gemacht? (spät nach Hause kommen, zu Abend essen, einen Brief schreiben, ein Buch lesen); 4) Was habt ihr am Sonntag gemacht? (Schach spielen, Musik hören, ein Theater besuchen); 5) Was haben die Schüler gestern im Unterricht gemacht? (lesen, auf Fragen antworten, aufmerksam zuhören, mitschreiben, singen); 6) Was hast du in den Sommerferien gemacht? (sich erholen, baden, in der Sonne liegen, Beeren sammeln, Ball spielen, Bücher lesen, den Eltern

helfen).

Задание №6:

Дополните данную автобиографию сказуемыми в Präteritum или в Plusquamperfekt, образовав их от глаголов в скобках.

Ich bin am 3. Februar geboren. Mit 6 Jahren „, ich in die Grundschule. (kommen) Danach „, ich das Gymnasium in Rosenheim. (besuchen) Nachdem ich das Abitur ... „, ich Geographie an der Universität in München. (machen, studieren) Nach vier Semestern . . . ich das Studienfach. (wechseln) Ich das Studium der Völkerkunde. (beginnen) Neben dem Studium . . . ich auch Fremdsprachen. (lernen) Ich mich mit Türkisch. (beschäftigen) Lateinisch, Englisch, Französisch .. . ich ja schon in der Schule. (lernen)

Задание №7:

Ответьте на вопросы в будущем времени.

1) Wo wirst du deine Sommerferien verbringen? 2) Wirst du aufs Land fahren? 3) Werden deine Eltern mitfahren? 4) Wie lange werdet ihr dort bleiben? 5) Wann werdet ihr in die Stadt zurückkehren? 6) Wirst du in diesem Sommer auch ins Ferienlager fahren? 7) Was wirst du noch in den Ferien machen?

Задание №8:

Прочитайте текст, спишите его, заменив сказуемые в настоящем времени на форму будущего времени.

Schule im Jahre 3333

Stefanie fährt auf dem Laufband¹ in ihr Lernzimmer. Fünf Tage in der Woche schaltet sie den Bildschirmlehrer ein, wenn sie Nachhilfe braucht, sogar auch sonntags und samstags. Der Bildschirmlehrer ist ein Roboter.

Heute schaltet Stefanie ihn an und legt als erstes ihre Hausaufgaben auf den Bildschirm. Der Roboter kontrolliert. Natürlich findet er den Fehler in ihrer zweiten Mathematikaufgabe sofort. „Diese Aufgabe verbesserst du noch. Heute lernst du neue Computersprache.“ Auf dem Bildschirm erscheinen Wörter und Zahlen.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №13

Тема: Разработка проекта-презентации «Мой колледж».

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

Разработать проект-презентацию «Мой колледж»

Задание №1:

Mein College

(Erzählung von Oleg)

1. In diesem Jahr machte ich mein Abitur und ging auf humanistisches Industriecollege. Mein College wurde 1946 als I uchsule für Elektromechnik gegründet. Zurzeit ist es eine der größten Fachschulen¹ im Süden Russlands. Hier studieren (Iwa 1000 Studenten und sind etwa 100 Fachschullehrer tätig. 22 % (Prozent) von ihnen sind Wissenschaftler, Verdiente I i hier und Bestlehrer² der Fachschulbildung Russlands. Wir haben einen hoch qualifizierten und erfahrenen Lehrkörper.

2. Jährlich können an unserem College 200 Absolventen dei 9. Klasse und Abiturienten immatrikuliert werden. Nachdem 9. Schuljahr muss man am College 4 Jahre studieren. Die Abiturienten studieren drei Jahre, weil sie sofort im 3. Semester immatrikuliert werden.

3. Unser College bietet alle Voraussetzungen optimaler Ausbildung. Zu den Aufgaben des College gehört es, neben der berufsspezifischen Bildung auch die allgemeine Bildung der Studenten zu fördern. Am College werden sowohl allgemein- bildende, als auch berufsbildende Fächer gelernt. Mein College unterbreitet ein umfassendes Angebot an Bildungswegen, um jungen Menschen berufliche und schulische Qualifikation zu vermitteln. Es führt zu einem mittleren Bildungsabschluss.

Mit dem Abschlusszeugniss dürfen alle Absolventen unseres College sowohl im Industrie- und Dienstleistungsbereich arbeiten, als auch auf die Hochschule gehen. Dort dürfen sie im 5. Semester immatrikuliert werden. Also wir haben die Möglichkeit, uns in unserem Beruf weiter zu qualifizieren.

4. Unser College liegt in einem neuen dreistöckigen Gebäude. Im Erdgeschoss liegen Geschäftsräume (Personalabteilung, Buchhalterei, Kanzlei), zwei Turnhallen, Bibliothek, Mensa, sowie Spezial-Unterrichtsräume für Metall- und Holzbearbeitungswerkstätten, Elektrowerkstatt, Lehrküche, Bäckerei, Werkstoff- und Metallkunde, Sonderräume für Geräte- und Maschinenlehre, Nähen, Musizieren.

Im ersten Stock sind unsere Unterrichtsräume, drei Sprachlabors (für Deutsch, Englisch und Französisch), Verwaltungsräume (Arbeitszimmer des Direktors und Dekanate), Räume für Chemie- und Biologieunterricht, technisches Zeichnen. Im zweiten Stock liegen sowohl Unterrichtsräume, als auch Sonderräume für Physik, elektrische Maschinen und Apparate, Netze und Systeme, automatisierte Systeme, CNC-Technik, Software der Rechentchnik, Automatisierung der Fertigungsprozesse und Produktion. In allen Stockwerken gibt es Computerräume mit Zugang zum Internet.
(Fortsetzung folgt)

Задание №2:

Antworten Sie auf folgende Fragen zum Text 7:

1. Ist Oleg aufs College als Absolvent der 9. Klasse oder als Abiturient gegangen?
2. Wie heißt sein College?
3. Wann wurde sein College gegründet?
4. Wie hieß sein College im Gründungsjahr?
5. Wie viel Studenten studieren am humanistischen Industrie-College?
6. Wie viel Fachschullehrer sind am College tätig?
7. Wie ist der Lehrkörper am College?
8. Wie viel Studenten können am College jährlich immatrikuliert werden?
9. Wie lange dauert das Studium am College?
10. Welche Aufgaben hat das College?
11. Welche Fächer sollen am College gelernt werden?
12. Wohin können die Absolventen des College gehen?
13. Welche Räume liegen im Erdgeschoss?
14. Welche Räume gibt es im 1. Stock?
15. Welche Räume gibt es im 2. Stock?

Задание №3:

Antworten Sie auf folgende Fragen über Ihre Fachschule:

1. Wie heißt Ihre Fachschule?
2. Wo liegt Ihre Fachschule?
3. Wie viel Fachschüler studieren an Ihrer Fachschule?
4. Wie groß ist Ihr Lehrkörper?
5. Wo liegen Ihre Geschäftsräume?
6. Wo liegen Ihre Verwaltungsräume?
7. Wo liegen Ihre Unterrichtsräume?
8. Wo liegen Ihre Sonderräume für Chemie, Physik usw.?
9. Wo liegen Ihre Werkstätten?
10. Gibt es in Ihrer Fachschule eine Werkstatt mit CNC-Technik?
11. Haben Sie Computerräume mit Zugang zum Internet?
12. Haben Sie die Möglichkeit, im Internet zu surfen? Wenn ja, dann wo; zu Hause oder an Ihrer Fachschule?
13. Sind Sie mit Ihrem Beruf zufrieden?
14. Wollen Sie lieber einen anderen Beruf?
15. Haben Ihre Freunde einen Traumberuf?

Задание №4:

Setzen Sie bitte fehlende Wörter ein:

Meine Fachschule heißt... . Sie wurde im Jahre ... gegründet. Hier studieren etwa ... Fachschüler. Unsere Fachschule liegt im ...stockigen Gebäude. Im Erdgeschoss liegen folgende Räume:... . Im ersten Stock sind Unsere Sonderräume sind im Wir haben Labors für ... und Werkstätten für Unsere Fachschule hat Computerräume mit Zugang

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №14

Тема: Свободное время.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера пре-одолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, ihn ohne Wörterbuch zu verstehen.

MEIN RUHETAG

Meinen Ruhetag habe ich am Sonntag. An diesem Tag stehe ich später als an anderen Wochentagen auf. Da ich nach angestrengter Arbeit im Laufe der Woche müde werde, schlafe ich am Sonntag bis 10 Uhr. Dann stehe ich auf und beeile mich nicht. Ich mache Morgengymnastik, putze mir die Zähne, wasche mich kalt und kleide mich an. Dann bringe ich mein Zimmer in Ordnung. Um halb 12 frühstücke ich. Das Frühstück bereite ich selbst zu.

Nach dem Frühstück lese ich ein Buch oder sehe fern. Sehr oft höre ich auch Musik.

Um 4 Uhr nachmittags gehe ich zu meinem Freund, der nicht weit von meinem Haus wohnt. Wir spazieren mit ihm durch die Stadt. Oft besuchen wir Kinos, Theater oder Museen und Ausstellungen. Die Zeit vergeht schnell. Unterwegs besprechen wir das Gesehene und Gehörte und äußern unsere Meinungen. Manchmal sind diese Meinungen unterschiedlich. Dann diskutieren wir. Mit Recht sagt man, dass die Wahrheit im Streit geboren wird.

Der Ruhetag geht seinem Ende zu. Am Abend komme ich nach Hause zufrieden zurück. Ich unterhalte mich dann mit meinen Eltern, erzähle ihnen von meinen Eindrücken. Wir essen zu Abend und trinken Tee.

Abschließend sehe ich noch eine Stunde lang fern. Dann lege ich mich

schlafen, denn morgen beginnt ein neuer Arbeitstag.

VOKABELN

pl Wochentage — дни недели

angestrenzte Arbeit — напряженная работа

in Ordnung bringen (brachte, gebracht) — приводить в порядок

spazieren (-te, -t) — гулять

unterwegs — дорогой, по дороге

Meinungen äußern (-te, -t) — выражать мысли, высказываться

mit Recht — по праву

das Gesehene und Gehörte — увиденное и услышанное

seinem Ende zugehen (i, a) — близиться к концу

pl Eindrücke — впечатления

abschließend — напоследок, под конец.

Задание №2:

Beantworten Sie bitte auf die Fragen.

1. An welchem Tag haben Sie Ihren Ruhetag?
2. Um wieviel Uhr stehen Sie an diesem Tag auf?
3. Was machen Sie am Morgen? Beeilen Sie sich?
4. Wann frühstücken Sie?
5. Wer bereitet für Sie das Frühstück zu?
6. Was machen Sie nach dem Frühstück?
7. Gehen Sie spazieren?
8. Wen besuchen Sie?
9. Haben Sie selbst Besuch?
10. Treffen Sie sich mit Ihren Freunden?
11. Was besprechen Sie mit ihnen?
12. Helfen Sie Ihren Eltern bei der Hausarbeit?
13. Sehen Sie am Abend fern?
14. Um wieviel Uhr gehen Sie zu Bett?

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №15

Тема: Хобби в разных странах.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по построчному словарю. Если к уроку не дано построчного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

HOBBY

Es ist sehr gut, wenn Menschen ihre Lieblingsbeschäftigung, oder anders gesagt, Hobby haben. Die Menschen können verschiedene Geschmäcke sowie verschiedene Hobbys haben. Einige Menschen treiben gern Sport, andere fotografieren, sammeln Briefmarken, Abzeichen, Münzen oder Bücher, die meisten sitzen die ganze Zeit am Bildschirm. Bernard Show hat gesagt: „Glücklich ist der Mensch, der von seinem Hobby leben kann“. Das Hobby hat eine große Bedeutung für die Menschen. Es lässt keinen gleichgültig bleiben. Es gibt Menschen, die mehrere Hobbys haben. Manche Menschen können auch ungewöhnliche Hobbys wie Holz- oder Eisskulpturen oder etwas anderes haben.

Meine Lieblingsbeschäftigungen lösten einander ab. Bald sammelte ich Briefmarken und Schallplatten, bald ging ich angeln, bald bastelte ich. Jetzt habe ich eine neue Leidenschaft. Ich begeistere mich für Computer. Ich habe beschlossen, einen Computerkursus zu besuchen. Ich kaufte mir auch Bücher über Computer und lese sie mit großem Interesse. Der Vater versprach mir, einen Computer zu kaufen. Mit Hilfe von Computern kann ich Kunstwerke herstellen. Das finde ich prima, denn ich kann meine Ideen schnell verwirklichen. Mit dem Pinsel wäre es viel schwerer.

Im Computerclub arbeite ich auch mit der Videokamera. Ich finde alles,

was mir interessant vorkommt, und der Computer speichert die Bilder. Die elektronische Videokamera ist kein Ersatz für Pinsel und Palette, aber sie bereitet mir viel Spaß, weil sie meiner Meinung nach eine neue Möglichkeit bietet, sich kreativ auszudrücken.

VOKABELN

gleichgültig — безразличный, равнодушный

ungewöhnlich — необычный

pl Kunstwerke — художественные произведения

vorkommen (a, o) — казаться

speichern (-te, -t) — собирать, накапливать, запоминать, коллекционировать

f Palette (-n) — палитра

Spaß bereiten — доставлять удовольствие

Möglichkeiten bieten (o, o) — давать возможность

kreativ — творчески

FRAGEN

1. Welche Lieblingsbeschäftigungen haben die Menschen?
2. Warum hat das Hobby eine große Bedeutung für die Menschen?
3. Was hat über Hobby Bernard Show gesagt?
4. Was für ein Hobby haben Sie?
5. Was gefällt Ihnen an dieser Beschäftigung?

Задание №2:

DIALOG

Peter: Ich weiß, dass du verschiedene Hobbys hast. Sag mal, Rudi, was ist jetzt dein Hobby?

Rudi: Du hast recht. Noch vor kurzem beschäftigte ich mich mit Blumen. In meiner Freizeit machte ich Blumensträuße. Aber für dieses Hobby braucht man ein bisschen Phantasie und künstlerischen Geschmack. Und jetzt kann ich als Hobby Computer nennen.

Peter: Also, heute interessieren dich die Blumen nicht mehr?

Rudi: Doch. Aber jetzt beschäftige ich mich damit weniger. Meine Blumenkompositionen entstehen nur zu den Feiertagen oder zum Geburtstag meiner Eltern oder Freunde.

Peter: Hast du zu Hause einen Computer?

Rudi: Ich nicht, aber mein Vater hat einen. Ich darf seinen Computer benutzen.

Peter: Wirst du in der Zukunft mit dem Programmieren zu tun haben, was?

Rudi: Ich bin nicht sicher, aber heute gibt es wohl keinen Beruf, wo er nicht eingesetzt wird. Ich möchte den Computer in meinem Beruf benutzen.

Peter: Hast du schon auch einen Computerkurs gemacht?

Rudi: Aber natürlich. Vor kurzem war es. Jetzt kann ich schon Briefe tippen und Texte bearbeiten. Das gefällt mir sehr. Es wäre auch wunderbar, einen Internet-Anschluss zu haben.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №16

Тема: Система временных форм немецкого глагола, соответствие немецких временных форм временным формам русского глагола.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

Систематизировать временные формы немецких глаголов.

Справочный материал:

Временная форма	Способ образования и образец спряжения	
Настоящее время (Präsens)	основа + личные окончания	Ед. ч. 1. ich lerne, nehme 2. du lernst, nimmst 3. er/sie/es lernt, nimmt
	Ед. ч. 1. -e 2. -st 3. -(e)t Мн. ч. -(e)n -(e)t -(e)n	Мн. ч. 1. wir lernen, nehmen 2. ihr lernt, nehmt 3. sie lernen, nehmen Sie lernen, nehmen
Прошедшее повествовательное (Präteritum)	Слабые глаголы: основа + суффикс -te + личные окончания (кроме 1-го и 3-го лица ед. ч.)	Ед. ч. 1. ich lern te , nahm 2. du lern test , nahmst 3. er/sie/es lern te , nahm

Временная форма	Способ образования и образец спряжения	
Прошедшее повествовательное (Präteritum)	Сильные глаголы: основа с изменением корневой гласной + личные окончания (кроме 1-го и 3-го лица ед. ч.)	
		Мн. ч. 1. wir lernten, nahmen 2. ihr lerntet, nahmt 3. sie lernten, nahmen Sie lernten, nahmen
Прошедшее разговорное (Perfekt)	haben/sein в Präsens + Partizip II смыслового глагола	
	Ед. ч. 1. ich habe geturnt/bin gefahren 2. du hast geturnt/bist gefahren 3. er/sie/es hat geturnt/ist gefahren	
	Мн. ч. 1. wir haben geturnt/sind gefahren 2. ihr habt geturnt/seid gefahren 3. sie haben geturnt/sind gefahren Sie haben geturnt/sind gefahren	
Предпрошедшее (Plusquamperfekt)	haben/sein в Präteritum + Partizip II смыслового глагола	
	Ед. ч. 1. ich hatte geturnt/war gefahren 2. du hattest geturnt/warst gefahren 3. er/sie/es hatte geturnt/war gefahren	
	Мн. ч. 1. wir hatten geturnt/waren gefahren 2. ihr hattet geturnt/wart gefahren 3. sie hatten geturnt/waren gefahren Sie hatten geturnt/waren gefahren	
Будущее (время) (Futur I)	werden в Präsens + Infinitiv смыслового глагола	
	Ед. ч. 1. ich werde lernen 2. du wirst lernen 3. er/sie/es wird lernen	Мн. ч. 1. wir werden lernen 2. ihr werdet lernen 3. sie werden lernen Sie werden lernen

Задание №1:

Дополните предложения вспомогательными глаголами haben/sein.

- 1) Ich habe diesen Film schon gesehen.
- 2) Du ... ein schönes Bild gemalt.
- 3) Er „, eine Briefmarke gekauft.
- 4) Sie „, eine Mütze aufgesetzt.
- 5) Wir ... ein Märchen gelesen.
- 6) Ihr ... die Kontrollarbeit gut geschrieben.
- 7) Sie „, die Aufgaben gemacht.
- 8) Das Mädchen ... ein Eis gegessen.
- 9) Die Schüler ... das Museum besucht.
- 10) Ich ... heute 6 Stunden gehabt.
- 1) Ich bin zur Bushaltestelle gekommen.
- 2) Du ... in die Schule gerannt.
- 3) Er ... früh aufgestanden.
- 4) Sie ... schnell eingeschlafen.

- 5) Wir ... spät nach Hause gekommen.
- 6) Ihr „, sehr schnell gelaufen.
- 7) Sie . . . zum Meer gefahren.
- 8) Die Schüler ... nach den Stunden in der Schule geblieben.
- 9) Meine Heimatstadt ... seit Jahren größer geworden.

Задание №2:

Заполните пропуски, поставив глаголы в нужную форму.

schlafen: 1) Karin ... noch. 2) Wo . .. die Kinder? 3) Ich ... hier.

4) Warum „, Renate noch nicht? 5) . .. ihr schon? - Nein, wir ... noch nicht.

fahren: 1) Wann . „, du nach Leipzig? 2) .. er auch nach Berlin? 3) Wir . .. nicht, wir bleiben zu Hause. 4) Kinder, ihr ... jetzt nach Hause.

5) Ich ... bald aufs Land. 6) „, deine Mutter auch? 7) Wohin ... Willi?

laufen: 1) Wohin . „, du? 2) Er hat keine Zeit, er . .. immer. 3) Ich ... gern Schi. ... Sie auch gern Schi? 4) Jetzt ... wir schnell nach Hause.

5) ... ihr auch mit?

haben: 1) Ich . .. deine Schultasche. 2) Wer ... den Vortrag in Physik?

3) Sie „, ihr Wort.

sprechen: 1) Ich . „, nicht Englisch. 2) Das Kind . .. schon gut. 3) Du . .. zu laut. 4) Ihr ... jetzt gut Deutsch. 5) ... Sie Spanisch? 6) Wir .. . gut Französisch.

lesen: 1) Wir .. . und schreiben. 2) „, du immer so langsam? 3) Gabi . .. nicht, sie schreibt eine Übung. 4) Jetzt ... ihr einen neuen Text. 5) Ich „, lieber Zeitungen als Bücher.

nehmen: 1) „, Sie Butter? 2) ... du nur dieses Buch? 3) Ihr „, den Ball und geht spielen. 4) Wir ... diese Hefte. 5) .. . deine Mutter diese Arznei?

sehen: 1) Ich ... Werner gern. 2) Was ... er dort? 3) Wen ... du dort?

4) Ihr „, hier ein bekanntes Bild. 5) Wir .. . abends fern.

essen: 1) .. . Sie am Morgen oder trinken Sie nur Kaffee? 2) Er . .. gewöhnlich um 14 Uhr zu Mittag. 3) Was „, du gern? 4) Kinder, ihr „, zuerst die Suppe. 5) Die Kinder ... gern Eis.

Задание №3:

Дополните предложения вспомогательными глаголами haben/sein.

Karin: Was ... du letztes Wochenende gemacht?

Marie: Ach, nichts Besonderes, ich ... lange geschlafen, dann . .. ich

gefrühstückt und gelesen. Um 14 . . . ich zu Mittag gegessen,
Kaffee getrunken und ferngesehen. Und du?
Karin: Ich . . . gestern Oma besucht. Ich ... mit dem Fahrrad gefahren.
Wir ... im Garten gearbeitet und am Abend Karten gespielt. Ich
„, spät nach Hause gekommen. Und heute . . . ich so früh aufgestanden!

Задание №4:

Образуйте Perfekt от данных в скобках глаголов, запишите предложения как в образце.

Martin ... früher Briefmarken (sammeln)

Martin hat früher Briefmarken gesammelt.

1) Michaela ... die Frage schlecht „, . (hören) 2) Heute „, wir in der
Deutschstunde (spielen) 3) Die Mutter „, . den ganzen Tag
(arbeiten) 4) Der Vater ... das Essen selbst „, . (kochen) 5) Die Schüler
„, die Hausarbeit nicht „, •• (machen) 6) ... Sie lange „,? (warten) 7) . „,
ihr lange in Berlin „,? (wohnen) 8) Ich „, mein Zimmer neu (einrichten)
9) Du „, diese Geschichte schon zweimal „, .. (erzählen) 10) Er
... sein Fahrrad (kaputtmachen)

Задание №5:

Прочитайте текст, выпишите сказуемые и определите их время и залог.
Укажите неопределённую форму глаголов.

Matrjoschka

VorfasthundertJahrenkamderMoskauerHandwerksmeister
Swjosdotschkin auf die Idee, mit Hilfe einer Drehbank aus einem
Birkenholzklötzchen³ eine Puppe zu basteln. Die Puppe hatte keine
Arme, keine Beine und auch keine lange Nase wie Buratino. Sie war zerlegbar
und hatte eine kleinere in sich, diese wieder eine kleinere und
so weiter. Die erste russische Matrjoschka war geboren. Aber erst nachdem
sie der Maler Maljutin mit Farbe bemalt hatte, lächelte sie so, wie
wir sie heute kennen. Die Schöpfer der Puppe ahnten nicht, da sie eines
der beliebtesten russischen Souvenirs geschaffen hatten. Weit über die
Grenze unseres Landes hinaus wurde die Puppe bekannt.

Задание №6:

Скажите, что вы тоже будете так делать.

Er lernt in dieser Schule. Ich werde auch in dieser Schule lernen.

1) Er liest ein Buch. Ich ... auch das Buch 2) Er macht die Wohnung sauber. Ich ... auch die Wohnung 3) Er bekommt heute Besuch. Ich . . heute auch Besuch 4) Er bastelt ein Geschenk. Ich ... auch ein Geschenk 5) Er macht die Hausaufgaben. Ich ... auch die Hausaufgaben 6) Er sieht fern. Ich ... auch 7) Er geht spazieren. Ich auch 8) Er hilft dem Vater. Ich ... auch dem Vater

Задание №7:

Прочитайте текст и ответьте подробно на вопрос в конце, употребив глаголы в будущем времени (FuturI).

Der 31. Dezember ist der letzte Tag des Jahres. Da haben alle Leute große Pläne für das neue Jahr. Sie sagen: Ab morgen wird alles anders werden. Peter wird viel lesen. Uwe wird sehr fleißig lernen. Karin wird nicht mehr lange schlafen, und Eva wird endlich schwimmen lernen. Und du? Was wirst du im neuen Jahr machen?

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №17

Тема: Система временных форм немецкого глагола, соответствие немецких временных форм временным формам русского глагола.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

Систематизировать временные формы немецких глаголов.

Справочный материал:

Временная форма	Способ образования и образец спряжения	
Настоящее время (Präsens)	основа + личные окончания	
	Ед. ч. 1. ich lerne, nehme 2. du lernst, nimmst 3. er/sie/es lernt, nimmt	
	Ед. ч. 1. -e 2. -st 3. -(e)t	Мн. ч. Мн. ч. 1. wir lernen, nehmen 2. ihr lernt, nehmt 3. sie lernen, nehmen Sie lernen, nehmen
Прошедшее повествовательное (Präteritum)	Слабые глаголы: основа + суффикс -te + личные окончания (кроме 1-го и 3-го лица ед. ч.)	
	Ед. ч. 1. ich lern te , nah m 2. du lern test , nah mst 3. er/sie/es lern te , nah m	

Временная форма	Способ образования и образец спряжения	
Прошедшее повествовательное (Präteritum)	Сильные глаголы: основа с изменением корневой гласной + личные окончания (кроме 1-го и 3-го лица ед. ч.)	Мн. ч. 1. wir lernten, nahmen 2. ihr lerntet, nahmt 3. sie lernten, nahmen Sie lernten, nahmen
Прошедшее разговорное (Perfekt)	haben/sein в Präsens + Partizip II смыслового глагола Ед. ч. 1. ich habe geturnt/bin gefahren 2. du hast geturnt/bist gefahren 3. er/sie/es hat geturnt/ist gefahren Мн. ч. 1. wir haben geturnt/sind gefahren 2. ihr habt geturnt/seid gefahren 3. sie haben geturnt/sind gefahren Sie haben geturnt/sind gefahren	
Предпрошедшее (Plusquamperfekt)	haben/sein в Präteritum + Partizip II смыслового глагола Ед. ч. 1. ich hatte geturnt/war gefahren 2. du hattest geturnt/warst gefahren 3. er/sie/es hatte geturnt/war gefahren Мн. ч. 1. wir hatten geturnt/waren gefahren 2. ihr hattet geturnt/wart gefahren 3. sie hatten geturnt/waren gefahren Sie hatten geturnt/waren gefahren	
Будущее (время) (Futur I)	werden в Präsens + Infinitiv смыслового глагола Ед. ч. 1. ich werde lernen 2. du wirst lernen 3. er/sie/es wird lernen	Мн. ч. 1. wir werden lernen 2. ihr werdet lernen 3. sie werden lernen Sie werden lernen

Задание №1:

Употребите глаголы в настоящем времени, ответив на вопросы по образцу.

Was macht Otto heute am Vormittag, am Nachmittag, am Abend? in den Park gehen/die Oma besuchen/ sich einen Film ansehen - Am Vormittag geht er in den Park. Am Nachmittag besucht er die Oma. Am Abend sieht er sich einen Film an .

- 1) Was macht Peter heute am Vormittag, am Nachmittag, am Abend?
seine Hausaufgaben machen/ seinen Freund besuchen/ Musik hören
- 2) Was macht Karin heute am Vormittag, am Nachmittag, am Abend?
Tennis spielen/ der Mutter helfen/ zur Diskothek gehen

3) Was macht Eva heute am Vormittag, am Nachmittag, am Abend? Rad fahren/ in die Bibliothek gehen/ eine Mütze stricken

Задание №2:

Заполните пропуски глаголом sein в Präteritum.

- *Wo warst du? - Ich war im Kino. - Und dein Freund? Wo war er?*

- Wo ... Herr Schulz?

- Er ... in der Schule.

- Wo ... Frau Reinert?

- Sie ... zu Hause.

- Wo „, ihr?

- Wir „, in der Bibliothek eure Freunde auch dort?

Ja, sie „, auch dort. Und du? Wo „, du?

- Ich „, im Jugendzentrum.

Задание №3:

Образуйте Perfekt от данных глаголов, запишите предложения, как в образце.

Kolumbus - Amerika: Kolumbus hat Amerika entdeckt.

entdecken: Kolumbus - Amerika, Röntgen - die Röntgenstrahlen,

Robert Koch - den Tuberkelbazillus;

erfinden: Edison - den Phonographen, Diesel - den Dieselmotor,

Werner von Siemens - die Dynamomaschine;

komponieren: Bach - die Brandenburgischen Konzerte, Beethoven -

viele Sonaten, Verdi - die Oper „Aida“;

malen: Dürer - „Vier Apostel“, Raffael „Sixtinische Madonna“,

Leonardo da Vinci - „Mona Lisa“

Задание №4:

Продолжите рассказ, используя Perfekt.

Christoph kommt nach Hause und erzählt: „Unser Klassenlehrer ist krank. Heute ist eine Unterrichtsstunde ausgefallen, wir haben gemacht, was wir wollten.“

Hans (zum Fenster schau,en) - Hans hat zum Fenster geschaut.

- 1) Ulla (ihre Hausaufgaben machen)
- 2) Jens (mit Hans und Günter sprechen)
- 3) Gilla (die Zeitung lesen)
- 4) Ulrich (mit Carlo Karten spielen)
- 5) Karin (Männchen malen)
- 6) Christiane (sich mit Markus streiten)
- 7) Katja (ein Gedicht auswendig lernen)
- 8) Heike (mit Stefan eine Mathematikaufgabe machen)
- 9) Iris (etwas an die Tafel schreiben)
- 10) Claudia und Joachim (einander Witze erzählen)
- 11) Ich (in der Ecke sitzen und alles beobachten)

Задание №5:

Прочитайте и ответьте на вопросы. Поставьте сказуемое в Futur 1.

Frau Meier geht arbeiten. Sie hat jetzt nicht mehr Zeit für die Hausarbeit. Die Kinder Maria und Peter müssen ihr helfen. Was werden sie machen?

Maria - Staub abwischen

Peter - den Teppich saugen

Maria - alles aufräumen

Peter - die Schulsachen in Ordnung bringen

Maria - Einkäufe machen

Peter - mit dem Hund spazieren gehen

Maria - Kuchen backen

Peter - den Tisch decken

Maria und Peter - den Kuchen essen und das Geschirr abwaschen

Задание №6:

Переведите на немецкий язык.

- 1) Что ты будешь делать завтра вечером?
- 2) Где ты будешь отдыхать летом?
- 3) Мои друзья и я отправимся в поход.
- 4) Зимой мы будем кататься на лыжах и коньках.
- 5) Скоро я буду в Киеве и навещу тебя.
- 6) Вечером будет дождь.
- 7) Завтра у меня будет много работы.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №18

Тема: Российская Федерация.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера пре-одолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

DIE GEOGRAPHISCHE LAGE RUSSLANDS

Die Russische Föderation ist der größte Staat der Welt. Ihre Fläche beträgt 17,1 Mio km².

Russland liegt im östlichen Teil Europas und im nördlichen Teil Asiens.

Nach dem Zerfall der Sowjetunion hat sich die Anzahl von Nachbarstaaten Russlands nicht geändert. Es sind 14 Staaten, und außerdem hat Russland nur Seegrenzen zu Japan und den USA. Die Grenze zu den Ländern des Baltikums ist demarkiert. Die Grenze zu Norwegen, Finnland, der Mongolei und der KVDR hat sich nicht geändert. Das Territorium Russlands hat keine festgelegten Grenzen, die bedingt in den 20er und 30er Jahren des 20. Jh. gezogen wurden. Die Grenzen an die GUS-Länder sind ziemlich bedingt. Sie änderten sich willkürlich und sind in betreffenden Verträgen nicht festgelegt. Nach der Vereinbarung mit den GUS-Ländern versorgt Russland mit seinen Grenztruppen viele Grenzabschnitte der ex-UdSSR. Die Gesamtlänge der Grenzen Russlands beträgt 60 000 km, davon 40 000 km sind Seegrenzen.

Fast das ganze Territorium Russlands liegt in der Östlichen Halbkugel und es wird in zehn Zeitzonen geteilt. Der Zeitunterschied beträgt 10 Stunden.

Den größten Teil des europäischen Territoriums Russlands nimmt die Osteuropäische Ebene ein. Im Süden liegen die Nördlichen Abhänge

des Kaukasus, im Nordosten die Chibinenberge und östlich vom Ural liegt die Westsibirische Ebene. Zwischen dem Jenissei und der Lena liegt die Mittelsibirische Hochebene, an die sich im Süden die Gebirgsketten von West- und Ostsajan anschließen, und zwischen der Lena und dem Stillen Ozean liegen die Gebirgsketten und Hochebenen Nordostasiens. Die größten Ströme Russlands sind die Wolga, die Norddwina, der Don, die Petschora, der Ob, der Irtysch, der Jenissei, die Angara, die Lena, der Amur. Die größten russischen Seen sind: Kaspisee, Baikalsee, Ladogasee, Onegasee. Der Baikalsee ist der größte tiefste Süßwassersee der Welt. Auf dem Gebiet der Russischen Föderation liegen folgende Naturzonen: Arktische Wüste, Tundra, Waldtundra, Waldzone, Waldsteppenzone, Steppenzone, Halbwüstenzone (Kaspische Tiefebene).

Der höchste Punkt ist der Berg Elbrus (5642 m) und der tiefste (28 m unter dem Meeresspiegel) ist das Ufer des Kaspischen Meeres. Zu den russischen Inseln zählen: Nowaja Semlja, Sewernaja Semlja, Nowosibirskije-Inseln, Sachalin, Kurilen.

45 % der Fläche sind mit Wäldern bedeckt, 4 % der Fläche stehen unter dem staatlichen Schutz. Im Lande gibt es 26 nationale Parks.

Die Hauptstadt Russlands ist Moskau. Es liegt im Zentrum des europäischen Teils Russlands zwischen den Flüssen Oka und Wolga, am Fluss Moskwa. Die größten Städte des Landes sind: Sankt Petersburg, Wolgograd, Nischni Nowgorod, Nowosibirsk, Omsk, Wladiwostok, Rostow am Don, Kaliningrad, Noworossijsk und viele andere.

Die bedeutendsten Seehäfen des Landes sind: Sankt Petersburg, Noworossijsk, Tuapse, Taganrog, Astrachan, Murmansk, Wladiwostok, Kaliningrad, Nachodka. Sie ermöglichen den Seeverkehr des Landes mit vielen Staaten der Welt.

Die wichtigsten Wasserwege sind: der Weißmeer-Ostsee-Kanal, der Moskwa-Kanal, der Wolga-Don-Schiffahrtskanal, Wolga-Ostsee-Schiffahrtsweg. Das Land verfügt über ein dichtes Netz von Eisenbahnen, deren Länge 153 000 km beträgt.

VOKABELN

bedingt — условно

pl GUS-Länder — страны СНГ

willkürlich — произвольно

betreffende Verträge — соответствующие договора

nach Vereinbarung — по договоренности

pl Grenztruppen — погранвойска
f Gesamtlänge — общая протяженность
f Östliche Halbkugel — Восточное полушарие
f Osteuropäische Ebene — Восточно-Европейская равнина
pl Nördlichen Abhänge — северные склоны
f Hochebene — плоскогорье
sich anschließen (o, o) — примыкать
f Gebirgskette (-n) — хребет
m Süßwassersee (-n) — пресноводное озеро
f Tiefebene (-n) — низменность
unter dem staatlichen Schutz — под охраной государства
m Hafen (Häfen) — порт
nNetz — сеть

Задание №2:

Beantworten Sie bitte auf die Fragen.

1. Wie groß ist die Russische Föderation?
2. Wo liegt Russland?
3. An welche Staaten grenzt Russland?
4. Wie lang sind die Grenzen der Russischen Föderation?
5. Kennen Sie die größten Ebenen, Flachländer und Gebirgsketten auf dem Gebiet Russlands?
6. Welche größten Ströme und Seen gibt es in Russland?
7. Wodurch ist der Baikalsee berühmt?
8. Welche Naturzonen liegen in der Russischen Föderation?
9. Kennen Sie den höchsten und den tiefsten Punkt in Russland?
10. Welche russischen Inseln kennen Sie?
11. Wie groß ist die waldbedeckte Fläche?
12. Wo liegt die russische Metropole?
13. Nennen Sie die größten Städte des Landes sowie die bedeutendsten Häfen.
14. Was wissen Sie von den Eisenbahnen des Landes?

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №19

Тема: Государственное устройство РФ.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера пре-одолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text 14 und fixieren Sie die wesentlichen Informationen jedes Absatzes in Form eines Planes.

Russland und Deutschland im Vergleich zueinander

1. Russland ist das größte Land der Welt und erstreckt sich von Westen nach Osten über 9000 km. Es liegt auf zwei Kontinenten: in Europa und Asien. Deutschland ist das fünftgrößte Land Europas, liegt in der Mitte Europas und misst von Norden nach Süden 876 km, von Westen nach Osten — 640 km. Insgesamt ist Deutschland 357 000 Qadratkilometer groß, Russland — 17 000 000 km².

2. Russland ist ein multinationaler Staat, hier leben mehr als 100 Nationen. Die größten davon (über eine Million Menschen) sind Russen, Tataren, Juden, Mordwinen, Baschkiren und Deutsche. Insgesamt leben hier 147 000 000 Menschen, d.h. 8 Einwohner/km². In Deutschland leben Deutsche und Sorben, eine nationale Minderheit, insgesamt sind das 82 000 000 Einwohner, davon 7,3 Mio Ausländer (Türken, Jugoslawen, Italiener, Griechen, Spanier und Russen), d.h. 230 Einwohner/km².

3. Die Staatsform der beiden Staaten ist gleich, beide sind parlamentarische Bundesrepubliken. Deutschland heißt die Bundesrepublik Deutschland (die BRD) und Russland — die Russische Föderation. Das gesetzgebende Organ in Russland ist die Duma, in Deutschland — der Bundestag. Deutschland besteht aus 16 Bundesländern. Am größten ist Bayern, am kleinsten — Bremen. Jedes Bundesland hat eine eigene Hauptstadt und eine eigene Regierung. Die Polizisten,

Richter und Beamten des Gesundheitswesens, des Umweltschutzes oder des Kulturbetriebes sind den Bundesländern unterstellt. Die Bundeswehr, der Zoll, die Eisenbahn und die Post sind Einrichtungen des Bundes.

4. Unser Heimatland hat 18 Nachbarländer — und zwar: Norwegen und Finnland im Nord-Westen, Estland, Lettland, Litauen und Polen im Westen, Weißrussland und die Ukraine im Süd-Westen, Georgien, Aserbaidshan, die Türkei, Turkmenien, Kasachstan und die Mongolei im Süden, China, Korea und Japan im Süd-Osten, die USA (Alaska) im Osten. Im Norden wird Russland vom Eismeer begrenzt. Deutschland hat 9 Nachbarländer. Im Westen grenzt es an die Niederlanden (Holland), Belgien, Luxemburg; im Südwesten an Frankreich; im Süden an die Schweiz und Österreich; im Osten an Tschechien und Polen; im Norden an Dänemark. Die Nordsee und Ostsee bilden natürliche Grenze im Norden.

5. Laut geologischen Angaben sind in Russland fast alle Bodenschätze zu finden. Der größte Teil davon wurde Mitte des 20. Jahrhunderts in der Sowjetzeit erkundet. Die nachstehende Tabelle zeigt, für wie viel Jahre die in Sowjetrußland erkundeten Bodenschätze reichen (vom Jahre 2000 an).

Diese Angaben zeugen davon, dass wir unsere Bodenschätze sparen müssen. Man muss mit Rohstoffen sparsam umgehen. Deutschland hat nur wenige Bodenschätze: Steinkohle, Braunkohle, Salz, Kalisalze. Die meisten Rohstoffe für die Industrie müssen aus fremden Ländern eingeführt werden. Darum hält man in Deutschland die Kenntnisse der Menschen für das wichtigste Kapital. Es ist unsichtbar, weil es in den Köpfen steckt. Bildung, Ausbildung und berufliche Qualifikation garantieren Wirtschaftskraft und Wohlstand viel besser als beispielsweise reiche Bodenschätze.

6. Russland und Deutschland sind hoch entwickelte Kultur- und Industrieländer. In Deutschland werden vor allem Autos, Computer, Elektrogeräte, Optik und chemische Produkte hergestellt. Mit 4,7 Millionen Personenautos im Jahr ist Deutschland das größte Automobilhersteller Europas. Weltbekannt sind Volkswagen (VW), Opel, Mercedes-Benz, BMW, Ford, Audi, Porsche. Daimler-Benz, Siemens und das VW- Werk gehören zu den größten Industrieunternehmen der Welt. Unter den Industriestaaten nimmt Deutschland nach den USA und Japan den dritten Platz in der Welt ein.

7. Die Sowjetunion nahm nach der Erdölgewinnung, der Eisenerz- und Kohleförderung sowie nach der Produktion von Roheisen, Stahl, Mineraldüngemittel, Zement, Diesel- und Elektroloks, Traktoren, Wollstoffen, Lederschuh, Zucker und Butter den ersten Platz in der Welt ein. Russland nimmt nach der Länge der elektrifizierten Eisenbahnstrecken (über 40 000 km) den ersten Platz in der Welt ein. 1985 kam Gorbatschow an die Macht. Er begann

Reformen, die er "Perestroika", Umbau, nannte. Dadurch sollte Russland moderner und leistungsfähiger werden. Gewollt oder ungewollt brachte diese Politik den Menschen mehr Freiheiten, aber auch einen Zerfall der Sowjetunion, Wirtschaft und Gesellschaft. Das war ein Schock für das Volk. Viele Betriebe wurden stillgelegt oder privatisiert. Das Kapital des Landes floss nach Westen. Man beschuldigte das Volk im Zerfall der Wirtschaft. Sehr verbreitet war die Meinung, dass das Volk Russlands faul, nicht arbeitsam, nicht genug initiativreich ist. Aber das stimmt nicht. Ende der 90er Jahre des 20. Jahrhunderts begann Stabilisierung der wirtschaftlichen Lage und Anfang des 21. Jahrhunderts fing ein Zuwachs der Industrieproduktion an.

Задание №2:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

DIE NATIONALE SYMBOLIK

Wie der russische Staat veränderte sich auch sein Wappen mit der Zeit. Es begann mit „einem Adlerjungen“, der bald seine Flügel auszubreiten begann. Über seinem Kopf erschienen anfangs Zarenkronen und danach auch Imperatorkronen. In seinen Fängen erschienen Attribute der monarchistischen Macht: Szepter und Staat. An der Brust erschien das Wappen Moskaus, welches seinen Hauptstadtstatus symbolisierte. An den Flügeln begannen die Wappen von Reichen und Großfürstentümern zu erscheinen, die Teile von Russland waren. Endlich wurden das Große, das Mittlere und das Kleine Wappen des Russischen Reiches angenommen, die die Einheit und Macht Russlands symbolisieren sollten.

1917, als die Bolschewiki in Russland an die Macht kamen, wurde das Wappen mit dem Adler aufgehoben. Erst 1993, nachdem die Demokraten mit Jelzin an der Spitze an die Macht gekommen waren, wurde der Ukas „Über das Staatswappen der Russischen Föderation“ unterzeichnet. Der zweiköpfige Adler wurde zum Wappen Russlands. Gleichzeitig wurden die Farben der Staatsflagge weiß-blau-rot.

Die Geschichte des Adlers widerspiegelt den Weg des Russischen Staates, den Weg der Würde und Dramatik. Im Laufe von viereinhalf Jahrhunderten blieb der zweiköpfige Adler unveränderlich das Hauptemblem des Russischen Staates, obwohl sich sein Aussehen ständig veränderte. Heute symbolisiert dieser Adler wie früher die Macht und Einheit des Russischen Staates.

Die Hymne der Russischen Föderation ist seit 2001 die russische Nationalhymne.

Sie wurde von Sergei Michalkow gedichtet. Die Melodie stammt von Alexander Alexandrow und sie diente zwischen 1944 und 1992 als Melodie für die Hymne der Sowjetunion.

VOKABELN

m Adlerjunge (-n) — орленок

m Flügel (-) — крыло

m Fang (Fänge) — лапа

m Szepter (-) — скипетр

n Wappen (-) — герб

n Großfürstentum (-tümer) — великое княжество

annehmen (a, o) — принимать

f Einheit (-en) — единство

f Macht (Mächte) — мощь, могущество, держава

an die Macht kommen — приходить к власти

aufheben (o, o) — отменять

f Würde — величие, достоинство

f Dramatik — драматизм

unveränderlich — неизменно, постоянно

Задание №3:

DIE WIRTSCHAFT RUSSLANDS

Die Wirtschaft Russlands wurde von dem Zerfall der Sowjetunion stark betroffen. Die Gründe der Wirtschaftskrise sind dadurch zu erklären, dass traditionelle Handelsbeziehungen mit den ehemaligen Sowjetrepubliken zerstört wurden, Wirtschaftsreformen schleppend durchgeführt werden und die westliche Marktwirtschaft mit Verzögerungen eingeführt wird. 2002 belief sich die Inflationsrate im Lande auf 15 %, und die Arbeitslosenrate lag bei 7 %.

In der Wirtschaft sind 77 Mio Menschen beschäftigt, von denen in der Landwirtschaft 14 %, in der Industrie 42 % beschäftigt sind. Die hauptsächlichen Landwirtschaftskulturen sind Weizen, Gerste, Hafer, Roggen, Kartoffeln, Zuckerrüben, Gemüse und Obst. Die Landwirtschaft ist im Süden in der Waldsteppen- und Steppenzone, insbesondere in der Schwarzerdezone, entwickelt. Entwickelt ist der Fischfang. Es werden Erfassungen von Nutzholz geführt.

In Russland werden zahlreiche Bodenschätze gewonnen wie Kohle, Erdöl, Erdgas, Uranerz, Eisenerze, Gold, Platin, Diamanten, Phosphorite,

Kali- und Steinsalze u.v.a. Die Kohle wird im Kusnezckbecken und im Petschorabecken gewonnen, Erdöl und Erdgas werden in Westsibirien und im Gebiet Wolga-Ural gewonnen. Die Hauptgebiete der Verarbeitungsindustrie sind Ballungsgebiete von Moskau und Sankt Petersburg, Zentrum, Wolgagebiet, der Ural und Westsibirien. Die Zentren der intensiven Forschungen sind Moskau, Sankt Petersburg, Tscheljabinsk, Arsam, Tomsk, Jekaterinburg und Krasnojarsk.

In Russland gibt es riesige Wasserkraftwerke in Sibirien (Krasnojarsk, Bratsk, Ust-Ilimsk, Sajano-Schuschenskoje). Der Anteil der Kernkraftwerke in der Energieerzeugung beträgt 13 %. Russland exportiert Erdöl, Erdgas, Steinkohle, Metalle, Holz, Industriewaren. Erdöl und Erdgas werden durch das Gebiet der Ukraine mittels der Erdgas- und Erdölleitungen nach Westeuropa befördert.

Die Gesamtlänge der Eisenbahnen beträgt 153000 km. Allein die Eisenbahnlinie Moskau-Wladiwostok ist 9000 km lang. Es gibt im Lande 75 Flughäfen. Die Luftgesellschaft heißt hier „Aeroflot“. Außerdem verfügt Russland über große Seehäfen. Hier gibt es noch zwei Kosmodrome.

Das Land führt Lebensmittel, Ausrüstungen und Verkehrsmittel ein. Die Handelspartner Russlands sind Deutschland, GUS-Länder, die USA und andere. Die Geldeinheit Russlands ist der Rubel.

VOKABELN

betreffen (a, o) — поражать

m Zerfall — распад

zerstören (-te, -t) — разрушать

schleppend — медленный, вялый, затяжной

f Marktwirtschaft — рыночная экономика

mit Verzögerungen — с задержками

f Inflationsrate — темп роста инфляции

f Arbeitslosenrate — темп роста безработицы

f Landwirtschaft — сельское хозяйство

m Weizen — пшеница

f Gerste — ячмень

m Hafer — овес

pl Ölpflanzen — масличные (культуры)

f Schwarzerdezone (-n) — черноземная зона

m Fischfang — рыболовный промысел

n Nutzholz — деловая древесина

f Verarbeitungsindustrie — обрабатывающая промышленность

n Ballungsgebiet (-e) — агломерация
intensive Forschungen — наукоемкие исследования
m Anteil — доля
n Kernkraftwerk (-e) — атомная электростанция
befördern (-te, -t) — подавать, транспортировать
einführen (-te, -t) — импортировать, ввозить
f Geldeinheit (-en) — денежная единица
f Erfassung (-en) — заготовка

Задание №4:

Beantworten Sie bitte auf die Fragen.

FRAGEN

1. Wodurch sind die Gründe der Wirtschaftskrise in Russland zu erklären?
2. Wie viele Menschen sind in der russischen Wirtschaft beschäftigt?
3. Welche Landwirtschaftskulturen werden in Russland angebaut?
4. In welchen Zonen ist die Landwirtschaft entwickelt?
5. Welche Bodenschätze werden in Russland gewonnen?
6. Wo werden Kohle, Erdöl und Erdgas gewonnen?
7. Wo befinden sich die Hauptgebiete der Verarbeitungsindustrie des Landes?
8. Welche Städte sind Zentren der intensiven Forschungen?
9. Können Sie riesige Wasserkraftwerke in Sibirien nennen?
10. Was exportiert Russland?
11. Und was führt es ein?
12. Was können Sie über die Verkehrsmittel für die Beförderung von Menschen und Gütern erzählen?

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №20

Тема: История России.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера пре-одолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, das Wichtigste zu verstehen.

DIE KIEWER RUS

Im Raum nördlich des Schwarzen Meers lebten die Ostslawen. Die slawischen Stämme bildeten sich vom 3. bis 1. Jahrtausend vor unserer Zeitrechnung im Weichsel- und Dneprbecken heraus. Im 3. bis 7. Jh. schlossen sich die Ostslawen im Kampf gegen gotische, hunnische und türkische Eindringlinge zeitweilig zu Stammesbünden zusammen. Im 9. Jh. bildete sich bei den Ostslawen die Klassengesellschaft heraus. Es entstand der frühfeudale Staat der Kiewer Rus. Er vereinigte bald alle Stämme der Ostslawen (Poljanen, Slowenen, Kriwitschen, Drewljanen, Sewerjanen, Radimitschen, Ulitschen, Wjatitschen, Tiwerzen). Die Entstehung der Kiewer Rus war das Ergebnis eines langen inneren Entwicklungsprozesses.

Der Hauptwirtschaftszweig der Ostslawen war der Ackerbau. Weitverbreitet waren Viehzucht, Jagd und Fischfang. An der Spitze der Kiewer Rus stand der Fürst, der sich mit seiner Gefolgschaft (Drushina) die freien Bauern (Smerden) hörig machte. Die Adligen (Angehörigen der Drushina) strebten die Errichtung eigener Feudalwirtschaften an. 988 erfolgte unter dem Großfürsten Wladimir die Annahme des orthodoxen Christentums. Dadurch wurden die Feudalverhältnisse weiter gefestigt. Im 8. bis 10. Jh. entstanden die altrussischen Städte. Die bedeutendsten von ihnen (Kiew,

Nowgorod, Pskow, Polozk, Smolensk) waren große Handels- und Gewerbezentren.

Die Kiewer Rus führte Abwehrkämpfe gegen die Überfälle nomadischer Steppenvölker, ihre Großfürsten beherrschten vorübergehend Teile des Balkans und schlossen Handelsverträge mit Byzanz ab (911, 945). Den Höhepunkt ihrer Entwicklung erreichte die Kiewer Rus unter Jaroslaw dem Weisen (1019/54). Sie war neben dem Karolingerreich der bedeutendste Staat im damaligen Europa. Berühmt war die hochentwickelte materielle und geistige Kultur des altrussischen Staates (Baukunst, Ikonen- und Freskomalerei).

VOKABELN

m Stamm (Stämme) — племя

sich herausbilden (-te, -t) — формироваться

sich zusammenschließen (o, o) — объединяться

m Eindringling (-e) — захватчик, оккупант

m Stammesbund (-bünde) — родовой союз

f Viehzucht (-züchte) — животноводство

m Fürst (-en) — князь

hörig machen — обращать в крепостных

anstreben (-te, -t) — стремиться (к чему-либо)

f Annahme — принятие

orthodox — православный

pl Feudalverhältnisse — феодальные отношения

n Gewerbezentrum (-zentren) — центр ремесел

m Abwehrkampf (-kämpfe) — оборонительная война

m Überfall (-fälle) — нападение

nomadisch — кочевой

vorübergehend — временный, преходящий

pl Adligen — дворяне

Задане №2:

Beantworten Sie bitte auf die Fragen.

FRAGEN

1. Wann und wo bildeten sich die slawischen Stämme heraus?
2. Wozu schlossen sich die Ostslawen zu Stammesbünden zusammen?
3. Wann entstand der frühfeudale Staat der Kiewer Rus?
4. Womit beschäftigten sich die Ostslawen damals?

5. Wer stand an der Spitze der Kiewer Rus?
6. Wann erfolgte die Annahme des orthodoxen Christentums in der Rus?
7. Welche altrussischen Städte entstanden im 8. bis 10. Jh?
8. Gegen wen führte die Kiewer Rus Abwehrkämpfe?
9. Welche Rolle spielte Jaroslaw der Weise in der Geschichte der Rus?

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №21

Тема: Москва – столица России.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера пре-одолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

MOSKAU — HAUPTSTADT RUSSLANDS

Moskau ist die Hauptstadt Russlands und die größte Stadt Europas. In der Stadt leben über 10 Mio Einwohner und in der Agglomeration etwa 14,5 Mio Einwohner. Moskau ist das politische, wirtschaftliche und kulturelle Zentrum des Landes. Hier gibt es die größte Lomonossow-Universität, Hochschulen, Fachschulen sowie zahlreiche Theater, Museen, Galerien und den 577 Meter hohen Fernsehturm. Moskau ist Sitz der Regierung, der Föderationsversammlung und der zentralen Machtorgane.

Moskau liegt im europäischen Teil des Landes, im Hügelland zwischen Oka und Wolga, an den Ufern der Moskwa, einem Nebenfluss der Oka, die in die Wolga mündet. Die Moskwa durchquert das Stadtgebiet von Nordwest nach Südost auf einer Länge von zirka 80 km. Die Breite des Flusses beträgt innerhalb Moskaus 120 bis 200 Meter. Der 128 Kilometer lange Moskwa-Wolga-Kanal sorgt für die schiffbare Verbindung des Flusses Moskwa zur Wolga. Die Stadtgrenzen bildet der Autobahnring, der 109 km lang ist. Das Stadtgebiet hat eine Fläche von 1097 km². Ein Drittel des Stadtgebietes machen die Grünflächen aus. Dazu gehören zirka 100 Parks und über 800 Anlagen mit etwa 500 Teichen.

Eine 30 bis 40 km lange Waldparkzone, in der es zahlreiche Erholungs- und Vergnügungseinrichtungen gibt, zieht um die Stadt.

Die Stadt selbst gliedert sich in zehn Bezirke und 125 Ortsteile. Jeder

Stadtbezirk hat einen Präfekten, der dem Moskauer Bürgermeister direkt unterstellt ist. Die Präfekten ernennt der Bürgermeister. In jedem Stadtbezirk gibt es ein eigenes Parlament, welches aus 11 gewählten Abgeordneten besteht. Moskau liegt in der kontinentalen Klimazone. Die Durchschnittstemperatur beträgt 5 Grad Celsius, das Jahresmittel der Niederschläge liegt bei 688 mm. Im Winter beträgt die Temperatur in Moskau –12 bis –15 Grad Celsius, manchmal werden aber auch die Temperaturen unter –20 °C gemessen. Ziemlich oft herrscht Tauwetter. Die Winde sind mäßig, die Luft ist trocken.

Im September 1997 feierte die Stadt den 850. Jahrestag ihrer Gründung. Der Kreml und der Rote Platz im Zentrum Moskaus stehen seit 1990 auf der UNESCO-Liste des Weltkulturerbes.

Mit neun Kopfbahnhöfen, vier internationalen Flughäfen und drei Binnenhäfen ist Moskau ein wichtiger Verkehrsknoten und die größte Industriestadt des Landes.

VOKABELN

m Fernsehturm (-türme) — телебашня

n Hügelland (-länder) — холмистая местность

m Nebenfluss (-flüsse) — приток (реки)

münden (-te, -t) — впадать

durchqueren (-te, -t) — пересекать

schiffbar — судоходный

f Grünfläche (-n) — зелёные насаждения

f Anlage (-n) — сквер, искусственные насаждения

m Teich (-e) — пруд

f Vergnügungseinrichtung (-en) — развлекательное заведение

sich gliedern (-te, -t) — подразделять

m Ortsteil (-e) — микрорайон

m Präfekt (-e) — префект

m Bürgermeister (-) — мэр (бургомистр)

unterstellen (-te, -t) — подчинять

n Parlament (-e) — райисполком

f Durchschnittstemperatur (-en) — средняя температура

das Jahresmittel der Niederschläge — среднегодовое количество осадков

n Tauwetter — оттепель

n Weltkulturerbe — мировое культурное наследие

m Kopfbahnhof (-höfe) — тупиковая ж/д станция

m Binnenhafen (-häfen) — речной порт

m Verkehrsknoten — транспортный узел
m Autobahnring (-e) — кольцевая автодорога

Задание №2:

Beantworten Sie bitte auf die Fragen.

FRAGEN

1. Was für eine Stadt ist Moskau?
2. Was gibt es in der Hauptstadt?
3. Wo liegt die russische Metropole?
4. Welche Fläche hat das Stadtgebiet?
5. Wie viele Parks, Anlagen und Teiche gibt es auf dem Stadtgebiet?
6. Wo befinden sich zahlreiche Erholungs- und Vergnügungseinrichtungen?
7. In wie viele Stadtbezirke und Ortsteile gliedert sich die Stadt?
8. Was können Sie über das Klima der russischen Hauptstadt sagen?
9. Warum ist Moskau ein wichtiger Verkehrsknoten?

Задание №3:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

DIE SEHENSWÜRDIGKEITEN MOSKAUS

Zu den zahlreichen sehenswerten Bauwerken gehören viele Zeugnisse der Baukunst aus Vergangenheit und Gegenwart, Denkmäler berühmter Schriftsteller und Staatsmänner sowie Monumente und Denkmäler zu Ehren großer historischer Ereignisse. Der Kreml und der Rote Platz stehen seit 1990 auf der UNESCO-Liste des Weltkulturerbes.

Das bedeutsamste Bau- und Geschichtsdenkmal ist der Kreml. Dort befindet sich der Sitz des russischen Präsidenten. Die Mauern und 19 Türme, die bis heute erhalten geblieben sind, wurden im 15. Jh. errichtet und dienten damals als eine beachtliche Befestigungsanlage.

Die ältesten Baudenkmäler sind die Maria-Entschlafens-Kathedrale von 1479, die Verkündigungs-Kathedrale von 1489 und die Erzengel-Kathedrale von 1509, die Kirche zur Gewandlegung der Muttergottes von 1486, der Facettenpalast aus dem Jahre 1491 sowie der 80 Meter hohe Glockenturm von Iwan dem Großen von 1509.

Später kamen die Kirche zu den 12 Aposteln und der Patriarchenpalast und der Terem-Palast, die im 17. Jh. erbaut wurden, das Arsenal von 1737 sowie das Senatsgebäude von 1787 hinzu. In letzterem Gebäude lebte und arbeitete in den Jahren 1918 bis 1922 Lenin. Sein Arbeitszimmer und seine Wohnung sind so erhalten geblieben, wie zu seinen Lebenszeiten.

Das Gebäude der Rüstkammer von 1851 enthält ein einzigartiges Museum mit Sammlungen alter Waffen und Kriegstrophäen, der größten Sammlung von Zarengewändern, Insignien, Thronsesseln, Kutschen und anderen Meisterstücken des russischen und ausländischen Kunsthandwerks, die mit der Geschichte Russlands verbunden sind. Nicht weit von dem Glockenturm befinden sich die Zarenkanone und Zarenglocke, einzigartige Denkmäler der russischen Gießerkunst des 16. bis 18. Jahrhunderts. 1961 wurde auf dem Kreml-Gebäude der Kongress-Palast errichtet, in dem wichtige öffentliche Veranstaltungen und internationale Kongresse stattfinden, aber auch Schauspiele sowie Opern- und Ballettaufführungen des Bolschoi-Theaters. Der Kongresspalast ist ein sachlicher und festlicher Bau, dessen großer Saal 6000 Personen Platz bietet.

An den Kreml grenzt der Rote Platz, der Hauptplatz Moskaus, auf dem sich das Leninmausoleum befindet. Die Bezeichnung stammt aus dem 16. Jh. und bedeutet eigentlich „Schöner Platz“. Obwohl „krasnaja“ auf Altrussisch „schön“ bedeutete, ist „rot“ die Hauptbedeutung des Wortes im heutigen Russischen geworden. Neben dem Platz befinden sich einige Gräber.

In die Kremlmauer sind Urnen mit der Asche berühmter Persönlichkeiten aus Politik, Wissenschaft und Kultur eingelassen: beispielsweise von Josef Stalin und Juri Gagarin. Auf dem Roten Platz stehen die Basilikus-Kathedrale sowie ein Denkmal für Kusma Minin, ein Führer der Volkswehr von Nischni Nowgorod und Fürst Dimitri Posharski (1578–1642), die Helden des Befreiungskrieges gegen die polnisch-weißrussische Intervention zu Beginn des 17. Jh. waren. An der Kremlmauer im Alexander-Garten befindet sich das Grabmal des Unbekannten Soldaten, das 1967 für die Gefallenen im 2. Weltkrieg errichtet worden war. In der Nähe des Kreml und des Roten Platzes sind einige älteste Steinbauten des Kitai-Gorod, der Moskauer Altstadt, erhalten geblieben, darunter auch Baulichkeiten des alten Zarenhofs, errichtet zwischen dem 16. und 18. Jh., das Haus des Bojaren Romanow, die Annen-Kirche aus dem 15. Jh. und andere Kirchen und Häuser. Die Twerskaja-Straße ist die Hauptstraße Moskaus. Der Weg nach Twer und weiter nach Sankt Petersburg nimmt hier seinen Anfang. In den 30er und 40er Jahren des 20. Jh. wurde diese Straße erweitert und mit neuen Gebäuden bebaut, einige alte sind dabei von ihrem Standort bewegt und in die Tiefe der Wohnviertel verschoben worden. In dieser Straße gibt es heute luxuriöse Hotels, Bars, Restaurants und Geschäfte.

1782 ist hier nach einem Entwurf des Architekten Kasakow (1733–1812) das Rathaus der Stadt Moskau errichtet worden. Dem Rathaus gegenüber erhebt sich das Reiterstandbild des Begründers der Stadt Juri Dolgoruki. An der Kreuzung der Straße mit dem Boulevard und dem Gartenring stehen

die Denkmäler der russischen Dichter Alexander Puschkin und Wladimir Majakowski.

Weitere Bau- und Geschichtsdenkmäler des 15. bis 18. Jh. werden von den Straßen und Plätzen des Stadtkerns umrahmt. Ende des 16. Jh. wurde das Zentrum der Stadt mit einer neun Kilometer langen und 30 Türme zählenden Mauer umgeben, die nicht erhalten blieb und an deren Stelle der Boulevard-Ring entstand.

Jenseits der Stadtmauer umzog die Stadt ein 16 Kilometer langer Erdwall. Den einstigen Verlauf des Wallgrabens markiert heute der Gartenring, von dem sternförmig die größten Straßen Moskaus abgehen. Der Komsomolskaja-Platz stellt das Haupteisenbahntor der Hauptstadt dar. Er ist einer der belebtesten Orte Moskaus. Von den drei hier gelegenen Bahnhöfen laufen Eisenbahnstrecken nach verschiedenen Richtungen auseinander. An der Schaffung des Bauensembles des Platzes nahmen berühmte Architekten teil (Ton, Schechtel, Schtschussew und Poljakow).

Vier Kilometer vom Kreml gelegen, befindet sich das momentan größte Bauprojekt in Europa. Bereits in den 90er Jahren des vorigen Jahrhunderts träumte man in Moskau von einem „russischen Manhattan“, aber wegen Geldmangel wurde das Projekt auf Eis gelegt. Im Jahre 2001 wurde der erste Wolkenkratzer durch private Investitionen fertiggestellt. Heute befinden sich fast alle Projekte im Bau. Die Fertigstellung aller Gebäude ist für das Jahr 2012 geplant und die Kosten belaufen sich auf über 12 Milliarden US-Dollar.

Zu Moscow City gehört auch das höchste Bürogebäude „Federazija“ (auf deutsch „Föderation“). 2005 wurde der Grundstein für das 440 Meter hohe Gebäude gelegt. Mit der Fertigstellung wird im Jahre 2007 gerechnet. Bisher war Rekordhalter mit 264 Metern Höhe der Triumph-Palace. Die Gesamtplanung für die beiden Türme in Moskau erfolgte durch die deutsche Architektengemeinschaft „Peter P. Schweger und Sergei Tschoban“.

Der höhere der beiden Türme wird 87 Stockwerke umfassen. In diesem Gebäude werden sich Büroräume, Wohnungen, ein Hotel, ein Fitnessklub mit Schwimmbad und ein Aquarium befinden.

Sehenswert sind des weiteren das „Schloss Ostankino“, ein einmaliges Denkmal des 18. Jh., der Fernsehturm von 1967, der Schuchowsk-Radioturm von 1922, das Kaufhaus GUM, das zwischen 1888 und 1893 erbaut wurde, der Arbat, ein altes historisches Stadtviertel, 1493 zum erstenmal erwähnt, und die Christ-Erlöser-Kathedrale, die 2000 wiedereröffnet wurde, sowie die sieben „Wolkenkratzer“, erbaut im Zuckerbäckerstil, auch „Stalinfigur“ oder „die sieben Schwestern Stalins“ genannt, wie z.B. das Hotel Ukraina, das Außenministerium und die Lomonossow-Universität.

Der Moskauer Fernsehturm in Ostankino, 537 Meter hoch, ist der zweithöchste der Welt. Neben dem Fernsehturm und dem Ostankino-Fernsehzentrum liegt der alte Adelssitz Ostankino. Das Schlösschen der russischen Fürstenfamilie Scheremetjew hatte in vergangenen Epochen als Landsitz gedient. Nach 1917 war hier das „Museum für das Kunstschaffen der Leibeigenen“ eingerichtet worden. In Moskau gibt es gegen 100 Parks. Der populärste unter ihnen ist der „Gorki-Park für Kultur und Erholung“. Er befindet sich im Stadtzentrum, am Ufer der Moskwa. Hier gibt es zahlreiche Attraktionen, eine Bootsstation, Bars, Restaurants, Cafés und im Winter Eisbahnen. Hier treten Künstler auf, an den Festtagen finden Volksvergnügungen statt und werden Feuerwerke abgebrannt. Den älteren Teil des Parks bildet der Neskutschni-Garten mit malerischen Hügeln, Hainen und kleinen Brücken. Hier befanden sich im 18. Jh. die Gutsgärten des Moskauer Adels. Im Südosten der Stadt befindet sich über der Moskwa der Park von Kolomenskoe, heute ein Freilichtmuseum. Berühmt ist vor allem die Christi-Himmelfahrtskirche, die erste russische Zeltdachkirche aus Stein.

Im Nordosten der Stadt befindet sich der etwa 300 Hektar große „Sokolniki-Park für Kultur und Erholung“ in herrlicher Waldlandschaft. Großer Moskauer Erholungspark, er umfasst 1800 Hektar, ist der „Park von Ismailowo“, ganz am nordöstlichen Stadtrand gelegen, die einstige Vergnügungsstätte der letzten Zarendynastie: einige Feudalbauten, unter anderem eine barocke Kathedrale vom Ende des 17. Jh., haben sich zwischen modernen Cafés, Pavillons noch erhalten. Erwähnenswert sind weiterhin der Park von Kuskowo im Osten der Stadt, ein Schlosspark, teilweise im englischen und französischen Stil errichtet, sowie die Parks von Zarizino und Ostankino. Die Stadt bietet gute Einkaufsmöglichkeiten. Viele Geschäfte sind nicht nur von Montag bis Sonnabend, sondern sogar sonntags geöffnet. Kaufhäuser und Supermärkte haben durchgehend offen. Das größte und bekannteste Kaufhaus in Moskau und eines der größten der Welt ist das Warenhaus GUM, das sich am Roten Platz, gegenüber dem Lenin-Mausoleum, mitten im Herzen Moskaus, befindet.

Zwei der beliebtesten Einkaufsstraßen in Moskau sind die Nowi Arbat und die Arbat-Straße, die älteste Fußgängerzone Moskaus. In den letzten Jahren entstanden viele Einkaufszentren, die jeden Komfort bieten und auch jeden Einkaufswunsch erfüllen.

In Moskau gibt es noch viele andere Sehenswürdigkeiten.

VOKABELN

sehenswert — достопримечательный

f Baukunst — архитектура, зодчество
 m Staatsmann (-männer) — государственный деятель
 n Ereignis (-se) — событие
 f Befestigungsanlage (-n) — укрепление, фортификационное сооружение
 die Maria-Entschlafens-Kathedrale — Собор Успения Марии
 die Verkündigungs-Kathedrale — Благовещенский собор
 die Erzengel-Kathedrale — Собор архангелов
 m Glockerturm (-türme) — колокольня, звонница
 f Rüstkammer — Оружейная палата
 einzigartig — единственный в своем роде
 n Zarengewand (-gewänder) — царская одежда
 pl Insignien — знаки (достоинства), регалии
 n Meisterstück (-e) — шедевр, превосходная работа
 n Kunsthandwerk (-e) — художественное ремесло
 f Gießerkunst — искусство литья
 sachlich — деловой
 festlich — праздничный
 Platz bieten (o, o) — давать место, вмещать
 n Grab (Gräber) — могила
 einlassen (ie, a) — вставлять, впускать
 f Basilius-Kathedrale — Собор Василия Блаженного
 f Volkswehr — народная оборона
 das Grabmal des Unbekannten Soldaten — могила Неизвестного Солдата
 pl Baulichkeiten — постройки, строения
 f Annen-Kirche — Анненская церковь
 n Geschäft (-e) — магазин
 n Reiterstandbild (-er) — конная статуя
 m Gartenring — Садовое кольцо
 m Stadtkern (-e) — центр города
 umgeben (a, e) — окружать
 darstellen (-te, -t) — представлять собой
 auseinanderlaufen (ie, au) — расходиться (в разные стороны)
 momentan — временный, внезапный
 auf Eis legen (-te, -t) — заморозить
 m Wolkenkratzer (-) — небоскреб
 f Fertigstellung — окончание, завершение
 sich belaufen (ie, au) — составлять
 n Bürogebäude (-) — административное здание
 den Grundstein legen (-te, -t) (zu D) — закладывать фундамент

(чего-либо)

m Rekordhalter (-) — рекордсмен

des weiteren — далее, затем

die Christ-Erlöser-Kathedrale — Собор Христа Спасителя

m Zuckerbäckerstil — украшательство (в архитектуре)

m Adelssitz (-e) — Дворянское местопребывание

m Landsitz (-e) — поместье

das Kunstschaffen der Leibeigenen — художественное творчество крепостных

einrichten (-te, -t) — оборудовать, организовать

f Eisbahn (-en) — каток

f Volksvergnügung (-en) — народное гуляние

Feuerwerke abbrennen (a, a) — пускать фейерверки

m Hügel (-) — холм

m Hain (-e) — роща, дубрава

m Gutsgarten (-gärten) — приусадебный сад

n Freilichtmuseum (-museen) — музей под открытым небом

f Christi-Himmelfahrtskirche — церковь вознесения Христа

f Zeltdachkirche — шатровая церковь

m Stadttrand (-ränder) — окраина города

die einstige Vergnügsstätte — бывшее увеселительное заведение

bieten (o, o) — давать, предоставлять

f Einkaufsstraße (-n) — торговая улица

f Kutsche (-n) — карета, экипаж

die Kirche zur Gewandlung — церковь Ризположения

Задание №4:

Beantworten Sie bitte auf die Fragen.

FRAGEN

1. Was gehört zu den zahlreichen sehenswerten Bauwerken Moskaus?
2. Welche Sehenswürdigkeiten stehen auf der UNESCO-Liste des Weltkulturerbes?
3. Was ist der Kreml? Wann und wozu wurde er gebaut?
4. Welche ältesten Baudenkmäler des 15. und 16. Jh. kennen Sie?
5. Was befindet sich im Gebäude der Rüstkammer?
6. Wo befinden sich Zarenkanone und Zarenglocke?
7. Wann wurde der Kongress-Palast errichtet?
8. Was wissen Sie von dem Roten Platz?

9. Wo befindet sich das Grabmal des Unbekannten Soldaten?
10. Was können Sie über die Twerskaja-Straße erzählen?
11. Wann wurde der Stadtkern mit einer Mauer umgeben?
12. Was stellt der Komsomolskaja-Platz dar?
13. Wo gibt es in Moskau das momentan größte Bauprojekt Europas?
14. Was gehört zu Moscow City?
15. Welche Bauwerke sind des weiteren sehenswert?
16. Erzählen Sie über andere Sehenswürdigkeiten, die Sie in Moskau besichtigt haben?
17. Welche großen Parks sind Ihnen bekannt?
18. Was können Sie davon erzählen?
19. Erzählen Sie über große Kaufhäuser und Einkaufszentren der Hauptstadt.

Задание №5:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, das Wichtigste zu verstehen.

DIE GESCHICHTE MOSKAUS

Jahrhundertlang hat Moskau eine hervorragende Rolle im Leben des ganzen Landes gespielt. Der große russische Schriftsteller Leo Tolstoi sagte: „Jeder russische Mensch fühlt, wenn er auf Moskau blickt, dass es seine Mutter ist“. Seit neun Jahrhunderten breitet sich Moskau zu beiden Seiten des Moskwa-Flusses aus. In zahlreichen Legenden, Liedern und Sagen besingt das russische Volk die Schönheit und Größe seiner Hauptstadt.

Eine Sage erzählt, dass der Fürst Juri Dolgoruki (1090–1157) eine hölzerne Stadt zu errichten befahl und dass diese Stadt nach dem Fluss benannt wurde, an dessen Ufern sie emporwuchs. Die erste schriftliche Erwähnung Moskaus stammt aus dem Jahre 1147, das auch als Gründungsjahr Moskaus gilt. Aber es ist bekannt, dass es an der Stelle, wo heute Moskau liegt, schon lange davor menschliche Niederlassungen gab. Archäologische Ausgrabungen zeugen davon, dass die ältesten von diesen Niederlassungen vor etwa 5000 Jahren entstanden waren. Seit seiner Entstehung ist Moskau mit dem Schicksal des russischen Volkes untrennbar verbunden. Nicht von ungefähr nannten die Ausländer früherer Zeiten den russischen Staat „Moskowia“ und seine Einwohner „Moskowiter“.

Im Jahre 1156 entstand die erste hölzerne Wehranlage des Kreml, in deren Schutz sich der Marktfl ecken allmählich zu einer beachtlichen Ansiedlung entwickelte. 1238 ist die Stadt von den Mongolen erobert und niedergebrannt worden. 1263 wurde Moskau Fürstentum. Im 14. Jh, als

die Stadt 30000 Einwohner zählte, erkannte der tatarische Großkhan den Moskauer Großfürsten als Oberhaupt von Russland an.

Der Sieg über die Tataren in der Schlacht von Kulikowo am 8. September 1380, angeführt durch den Großfürsten Dmitri Donskoi, befreite die Stadt zwar nicht von der Hegemonie der Goldenen Horde.

Im Jahre 1382 wurde Moskau sogar abermals niedergebrannt und geplündert. Doch die Stadt festigte erheblich ihr politisches und militärisches Ansehen und wurde wirtschaftlich mächtiger. 1480 wurde die Tatarenherrschaft abgeschüttelt und Moskau ist zur Hauptstadt des russischen Reiches geworden.

Als der Großfürst von Moskau Iwan der Dritte, der Große (1440–1505), im Jahre 1472 die byzantinische Prinzessin Sofi a Palaiologos heiratete, übernahm er von dort die autokratische Staatsidee und ihre Symbole: den Doppeladler und das Hofzeremoniell. Seither gilt Moskau als „drittes Rom“ und Hort der Orthodoxie.

In den beiden letzten Jahrzehnten des 15. Jh. begann der Ausbau des Kreml, in dessen Umkreis sich in großer Zahl Handwerker und Kaufleute niederließen. Die Einwohnerzahl stieg bald darauf auf mehr als 100 000, so dass um 1600 eine Ringmauer um Moskau und eine Erdverschanzung hinzukamen. 1591 wurde Moskau wieder von den Tataren heimgesucht. 1605 bis 1612 war es in den Händen des polnischen und weißrussischen Adels (Schlachta).

Während die ersten Manufakturen, Glasfabriken und Pulvermühlen entstanden, kulminierten die sozialen Gegensätze des Großreiches: 1667 erhoben sich die Bauern im Wolga- und Dneprgebiet unter der Führung von Stepan Rasin gegen die wachsende Unterdrückung. 1671 wurde Rasin auf dem Roten Platz in Moskau hingerichtet.

1687 wurde die „Slawisch-Griechische Akademie“ eröffnet. 1712 ging unter Zar Peter dem Großen das Privileg der Hauptstadt auf das neugegründete Sankt Petersburg über. Moskau blieb dabei das wirtschaftliche und kulturelle Zentrum des Landes. 1755 wurde in Moskau die erste russische Universität eröffnet.

In Moskau lebten und wirkten hervorragende russische Schriftsteller und Dichter wie Sumarokow, Fonwisin, Karamsin und viele andere. Hier begann seinen Weg in die Wissenschaft der große russische Gelehrte Michail Lomonossow.

VOKABELN

sich ausbreiten (-te, -t) — расширяться, распространяться

f Sage (-n) — предание, сказание, былина

m Fürst (-en) — князь

f Erwähnung (-en) — упоминание
benennen (-te, -t) (nach D) — называть
stammen (-te, -t) (aus D) — относиться (к чему-либо)
f Niederlassung (-en) — поселение, поселок
pl Ausgrabungen — раскопки
n Schicksal (-e) — судьба
nicht von ungefähr — неслучайно
f Wehranlage (-n) — оборонительное сооружение (плотина, запруда)
m Schutz — защита
m Marktfl ecken (-) — село (имеющее право устраивать рынки)
beachtliche Ansiedlung — значительное поселение (довольно большое)
erobern (-te, -t) — завоевать
niederbrennen (-te, -t) — сжечь
n Fürstentum (-tümer) — княжество
anerkennen (-te, -t) — признавать
n Oberhaupt (-häupter) — глава
f Schlacht (Schlachten) — битва
anführen (-te, -t) — возглавлять
die Goldene Horde — Золотая Орда
plündern (-te, -t) — грабить, опустошать
n Ansehen — авторитет, уважение
abschütteln (-te, -t) — сбросить (иго)
m Doppeladler — двуглавый орел
m Umkreis (-e) — округа
seither — с тех пор
m Hort (-e) — оплот
f Ringmauer (-n) — каменная ограда, окруженная стена
f Erdverschanzung (-en) — земляное укрепление (траншеи)
heimsuchen (-te, -t) — постигать, поражать, обрушиться, попадать
m Adel — дворянство
f Pulvermühle (-n) — мельница
kulminieren (-te, -t) — достичь высшей точки
m Gegensatz (-sätze) — противоположность, контраст
die wachsende Unterdrückung — растущее угнетение (гнет)
hinrichten (-te, -t) — казнить

Задание №6:

Beantworten Sie bitte auf die Fragen.

FRAGEN

1. Was erzählt eine Sage über die Entstehung Moskaus?
2. Wann wurde die russische Metropole gegründet?
3. Wovon zeugen archäologische Ausgrabungen?
4. Wie nannten die Ausländer früherer Zeiten den russischen Staat?
5. Wann wurde Moskau Fürstentum?
6. Über wen wurde der Sieg in der Schlacht von Kulikowo errungen?
7. Wann wurde Moskau zur Hauptstadt des russischen Reiches?
8. Seit wann gilt Moskau als „drittes Rom und Hort der Orthodoxie“?
9. In welcher Zeit war die Stadt in den Händen des polnischen und weißrussischen Adels?
10. Welche Hochschulen wurden in Russland als erste eröffnet?
11. Welche hervorragenden Persönlichkeiten lebten und wirkten in Moskau jener Zeiten?

Задание №7:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

MOSKAU IM 19. JH. UND 20. JH.

Im Großen Vaterländischen Krieg von 1812, als Napoleon mit seiner Armee auf Moskau zumarschierte, zündeten die Bewohner ihre Häuser an und flohen aus der Stadt. Moskau verlor zwei Drittel seiner Bausubstanz. In Moskau kam die französische Armee zum Stehen. Sie wurde wegen Hunger und Kälte zur Umkehr gezwungen, die mit ihrem Untergang endete. Mitte des 19. Jh. bekam die Stadt durch Straßen- und Bahnstreckenbau Anschluss an die wichtigsten Städte des Landes. 1890 fuhren die ersten elektrischen Straßenbahnen. Bis 1914 hat sich die Stadtbevölkerung verdoppelt. Ende des 19. Jh. nahmen die sozialen Spannungen zu. In Moskau waren vornehmlich Betriebe der Leichtindustrie konzentriert. Die Abschaffung der Leibeigenschaft 1861 trieb Zehntausende landloser Bauern zur Lohnarbeit in die Städte. Im Jahre 1898 wurde in Moskau die Sozialdemokratische Arbeiterpartei Russlands gegründet.

Die russische Revolution 1905 bis 1907 erfasste die Stadt im Dezember 1905, als die Arbeiter Moskaus zum bewaffneten Aufstand übergingen. Das Wirtschafts- und Versorgungschaos im 1. Weltkrieg verstärkte die sozialen Spannungen weiter.

1917 wurde während der Februarrevolution Zar Nikolaus der Zweite

(1868–1918) gestürzt. In dieser Zeit leitete Lenin (1870–1924) in Sankt Petersburg die Oktoberrevolution, was zum Bürgerkrieg von 1917 bis 1922 und zur Machtübernahme der Bolschewiki in Russland führte.

Im März 1918 wurde Moskau zur Hauptstadt des Landes erklärt und die Regierung übersiedelte in den Kreml am Roten Platz. Am 30. Dezember 1922 ist die UdSSR gegründet worden. 1925 wurde eine grundlegende Umgestaltung Moskaus nach neuen Grundsätzen in Angriff genommen. Im Jahre 1926 zählte die Stadt zwei Mio Einwohner.

1935 begann mit dem „Generalplan zur Stadterneuerung“ eine komplexe Neugestaltung der Stadt. Es wurden die breiten Radialstraßen angelegt und die U-Bahn eröffnet. Über die Moskwa spannte man neue Brücken und man baute den Moskwa-Wolga-Kanal. Durch die Altstadt wurden neue Magistralen geschlagen. Der Ausbruch des Großen Vaterländischen Krieges hat alle weiteren Arbeiten in der Hauptstadt stillgelegt.

Nach dem Einmarsch der deutschen Wehrmacht in die Sowjetunion begann am 30. September 1941 ihre Offensive auf Moskau. Gegen die Hauptstadt wurden rund 80 Divisionen sowie Hunderte Flugzeuge, Tausende Panzer, Geschütze und Granatwerfer eingesetzt. Adolf Hitler hatte die Absicht, die Parade seiner Truppen auf dem Roten Platz abzunehmen. Aber daraus wurde nichts. Am 7. November fand auf dem Roten Platz die traditionelle Militärparade der Sowjetarmee statt. Am 15. November startete eine 2. Offensive der Deutschen, in der sie ihre erste große Niederlage im 2. Weltkrieg erlitten. Moskau hat standgehalten, es hat gesiegt. Die Moskauer haben Mut und Tapferkeit an den Tag gelegt. Viele Moskauer wurden mit Orden und Medaillen ausgezeichnet. Mehr als 800 Städter sind „Helden der Sowjetunion“ geworden. Im Mai 1965, als die Hauptstadt den 20. Jahrestag des Sieges im Großen Vaterländischen Krieg feierte, wurde Moskau Heldenstadt.

Moskau wurde nach den schweren Zerstörungen im Krieg wieder aufgebaut.

Ein besonders intensives Baugeschehen erlebte Moskau nach 1955.

Die Neubaufäche machte von 1961 bis 1970 zweieinhalbmal soviel aus wie die Gesamtwohnfläche des ganzen vorrevolutionären Moskau. 1970 stieg die Einwohnerzahl auf fast sieben Millionen an.

1980 war Moskau Austragungsort der XXII. Olympischen Spiele.

Ende der 1980er Jahre geriet die Wirtschaft des Landes immer mehr in eine Krise. 1985 begann der Präsident Michail Gorbatschow mit Perestroika und Glasnost. Der wirtschaftliche Niedergang des Landes wurde immer offensichtlicher.

Im August 1991 wollte Gorbatschow einen Vertrag für eine neue Sowjetunion zur Unterschrift vorlegen. Um dies zu verhindern und die alte Union zu retten,

initiierten in Moskau einige Generale, Regierungsmitglieder und der KGB-Chef am 19. August einen Putschversuch gegen den Präsidenten.

Am 25. Dezember 1991 trat Gorbatschow von seinem Amt als Präsident zurück. Dieses Datum markiert gleichzeitig das Ende des ersten kommunistischen Staates. 1991 erklärten sich nach dem erfolglosen Putsch gegen Gorbatschow zunächst Litauen, Lettland und Estland, später auch die übrigen Sowjetrepubliken für unabhängig. Am 8. Dezember 1991 beschlossen die Staatsoberhäupter der letzten 3 Unionsrepubliken — der russischen, ukrainischen und weißrussischen — die offizielle Auflösung der Sowjetunion.

Die RSFSR trat unter der Bezeichnung Russische Föderation ihre Rechtsnachfolge an.

Im Dezember 1993 verabschiedete das Volk eine neue Verfassung und gleichzeitig fanden die ersten freien Wahlen mit mehreren konkurrierenden Parteien statt. Nach der neuen Verfassung baut das Volk eine neue demokratische bürgerliche Gesellschaft mit der Marktwirtschaft auf.

VOKABELN

anzünden (-te, -t) — поджечь

fliehen (o, o) — бежать

zum Stehen kommen (a, o) — остановиться

f Umkehr — возвращение, отступление

m Untergang (-gänge) — заход, гибель, крушение

vornehmlich — особенно, прежде всего

die Abschaffung der Leibeigenschaft — отмена крепостничества

landlose Bauern — безземельные крестьяне

erfassen (-te, -t) — охватить

stürzen (-te, -t) — свергать

grundlegende Umgestaltung — основательная перестройка

in Angriff nehmen (a, o) — приступить, взяться (за что-либо)

m Ausbruch (-brüche) — начало, возникновение

stilllegen (-te, -t) — остановить

f Offensive (-n) — наступление

n Geschütz (-e) — орудие

einsetzen (-te, -t) — применять, использовать

standhalten (ie, a) — выстоять, выдержать

Mut und Tapferkeit — мужество и отвага

an den Tag legen (-te, -t) — проявлять

ausmachen (-te, -t) — составить

m Austragungsort (-e) — место проведения (соревнований)

m Niedergang (-gänge) — упадок, гибель, падение
offensichtlich — очевидный, явный
f Bausubstanz (-en) — наличные строения (сооружения)
vorlegen (-te, -t) — представить, предъявить
verhindern (-te, -t) — препятствовать, мешать (чему-либо)
vom Amt zurücktreten (a, e) — уйти с поста
markieren (-te, -t) — маркировать, отмечать, подчеркнуть
n Staatsoberhaupt (-häupter) — глава государства
f Aufl ösung — роспуск
antreten (a, e) — начинать, приступать, вступать
f Rechtsnachfolge — правопреемство

Задание №8:

Beantworten Sie bitte auf die Fragen.

FRAGEN

1. Wie verhielten sich die Moskauer, als Napoleon auf ihre Stadt zumarschierte?
2. Warum wurde die französische Armee zur Umkehr gezwungen?
3. Wann bekam Moskau Anschluss an die wichtigsten Städte des Landes?
4. Was trieb landlose Bauern in die Städte?
5. Wann wurde die Sozialdemokratische Arbeiterpartei Russlands gegründet?
6. Wozu führte die Februarrevolution 1917?
7. Wer leitete die Oktoberrevolution in Sankt Petersburg?
8. Wann wurde Moskau Hauptstadt des Landes?
9. Was sah der „Generalplan der Stadterneuerung“ vor?
10. Was legte die Bauarbeiten in Moskau still?
11. Womit endeten die Offensiven der Deutschen auf Moskau?
12. Wann erlebte Moskau ein besonders intensives Baugeschehen?
13. Wann geriet die Wirtschaft des Landes immer mehr in eine Krise?
14. Wozu führte Perestroika und Glasnost?
15. Wie kam es zum Zerfall der UdSSR?
16. Unter welcher Bezeichnung trat die RSFSR ihre Rechtsnachfolge an?

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №22

Тема: Инфинитивные группы.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Познакомить с инфинитивными конструкциями.
2. Отработка инфинитивных конструкций в упражнениях.

Справочный материал:

Инфинитив (неопределенная форма глагола)

Инфинитив = основа глагола + суффикс (e)n

К неличным (неспрягаемым) формам глагола относятся неопределенная форма глагола (der Infinitiv) и причастия (das Partizip I и das Partizip II). Инфинитив может употребляться в сочетании с существительным, с другим глаголом или прилагательным, зависеть от них и выполнять при этом функции определения, дополнения, подлежащего.

Mein Bruder erzählte mir von seinem *Wunsch* zu reisen.

Мой брат рассказал мне о своем желании путешествовать.

Es ist *interessant*, etwas Neues zu erfahren.

Интересно узнавать что-то новое.

Употребление инфинитива без частицы zu

- после модальных глаголов dürfen, können, müssen, sollen, wollen, mögen и глагола lassen

Sie will Schullehrerin werden.

Она хочет стать учительницей в школе.

Sie ließ die Schuhe reparieren.

Она отдала туфли в ремонт.

<p>- после глагола bleiben <i>оставаться</i>, особенно в сочетании с такими глаголами, как <i>stehen, sitzen, liegen, wohnen, leben, bestehen</i></p>	<p>Bleiben Sie bitte sitzen! <i>Пожалуйста, не вставайте!</i></p>
<p>- после глаголов lehren <i>учить, обучать</i>, lernen <i>учиться</i>, helfen <i>помогать</i> Обычно глаголы <i>helfen, lehren, lernen</i> употребляются как модальные только в том случае, если они сочетаются с инфинитивом без сопроводительных слов или с небольшим количеством сопроводительных слов. Если инфинитив стоит в сопровождении целого ряда слов, употребляется инфинитивная группа с частицей <i>zu</i>, которая отделяется запятой.</p>	<p>Er lehrt seinen Sohn lesen und schreiben. <i>Он учит своего сына читать и писать.</i></p> <p>Er lehrte seinen Onkel schwimmen. <i>Он учил своего дядю плавать.</i></p> <p>Ich habe ihm geholfen, ein Haus für seine große Familie zu finden. <i>Я помог ему найти дом для его большой семьи.</i></p>
<p>- после глаголов sehen <i>видеть</i>, hören <i>слышать</i>, fühlen <i>чувствовать</i></p>	<p>Er hört mich Klavier spielen. <i>Он слышит, как я играю на пианино.</i></p> <p>Ich sah ihn arbeiten. <i>Я видел, как он работает.</i></p>
<p>- после глаголов движения gehen, fahren, kommen</p>	<p>Sie geht jeden Abend tanzen. <i>Она ходит каждый вечер танцевать.</i></p>

Употребление инфинитива с частицей zu

<p>- после большинства глаголов: beginnen <i>начинать</i> versprechen <i>обещать</i>, vorschlagen <i>предлагать</i>, versuchen <i>пытаться</i>, anfangen <i>начинать</i>, scheinen <i>казаться</i></p>	<p>Ich verspreche, mit dir ins Kino zu gehen. <i>Я обещаю пойти с тобой в кино.</i></p> <p>Sie scheint krank zu sein. <i>Она, кажется, больна.</i></p>
<p>- после глагола brauchen (=müssen) в отрицательном или ограничительном значении (с <i>bloß, nur</i>)</p>	<p>Sie brauchen mich nicht zu begleiten. <i>Можете меня не провожать.</i></p>
<p>- после глаголов haben и sein конструкция haben ... zu + инфинитив имеет значение долженствования и носит активный характер конструкция sein ... zu + инфинитив имеет пассивное значение долженствования, возможности</p>	<p>Ich habe diese Arbeit noch heute zu machen. <i>Я должен еще сегодня сделать эту работу.</i></p> <p>Diese Uhr ist nicht mehr zu reparieren. <i>Эти часы больше нельзя починить.</i></p>

- если инфинитив зависит от прилагательных froh, erfreut, bereit, fähig, stolz, sicher, zufrieden, möglich, wichtig и т.д.	Ich bin froh Sie zu sehen . <i>Я рад Вас видеть.</i> Es ist nötig , die Grammatik regelmäßig zu lernen . <i>Граматику необходимо учить регулярно.</i>
- после некоторых абстрактных существительных: der Gedanke, der Wunsch, die Möglichkeit и др.	Ich habe den Wunsch , aufs Land zu fahren . <i>У меня есть желание поехать за город.</i>
- в оборотах um...zu чтобы, ohne ...zu без того, чтобы, (an)statt ... zu вместо того, чтобы	Anstatt zu schreiben, las er. <i>Вместо того, чтобы писать, он читал.</i> Sie ging, ohne sich umzusehen . <i>Она пошла не оглядываясь.</i>

Задание №1:

Спишите предложения, дополнив их инфинитивом с **zu** или без.

1) Das kleine Mädchen lernt ... (schreiben). 2) Die Touristen haben Möglichkeit viele schöne Städte ... (besuchen). 3) Hilf mir bitte diesen Artikel ... (übersetzen). 4) Ich brauche nur noch zwei Seiten ... (lesen). 5) Sie lief der Mutter in der Küche ... (helfen). 6) Wir bleiben hier .. . (sitzen). 7) Kinder, geht sofort .. . (schlafen)! 8) Ich hoffe während dieser Reise viel Interessantes ... (erfahren). 9) Heute habe ich keine Zeit mit meiner Freundin ins Kino . .. (gehen).

Задание №2:

Найдите в этом тексте инфинитив с частицей **zu** и объясните её употребление в каждом случае.

Der Schüler Peter Witt, 12 Jahre alt, fuhr mit seinem Fahrrad durch die Wiesenstraße. Ein Mann hielt ihn an und bat ihn zur Post zu fahren und dort ein Telegramm aufzugeben. Er gab ihm fünf Mark und das Telegramm. Peter fuhr zur Post. Er stellte sein Rad hin und ging zum Schalter. Es begann zu regnen. Als Peter hinauslief, um nach seinem Rad zu sehen, war sein Rad nicht da. Peter lief schnell zur Polizei, um darüber zu erzählen.

„Dasselbe ist gestern im Nachbardorf geschehen“, sagte Oberleutnant Krawuttke. „Das ist das Werk zweier Diebe. Der eine schickt Kinder zur Post, der zweite war tet vor der Post, um das Fahrrad wegzunehmen.“

Der Regen gibt uns eine Chance, den Dieb zu erwischen. Vielleicht ist der Dieb noch ganz in der Nähe. Wir fahren mit dem Jungen die Straßen ab." Vor einer Gaststätte (2 km hinter der Post) fand Peter sein Rad. Oberleutnant Krawuttke ging in die Gaststätte und sah sich aufmerksam die Gäste an. Oberleutnant Krawuttke legte einem Mann die Hand auf die Schulter: „Kriminalpolizei! Ich verhafte Sie wegen Fahrraddiebstahls."

Задание №3:

Прочитайте текст, спишите и подчеркните в нём информативные группы.

Früher gab es nicht so viele Kleider, T-Shirts, Jeans, Anzüge und Mäntel wie heute. Jedes Jahr gibt es eine neue Mode, neue Modefarben und damit den Wunsch sich neu anzukleiden. Naturstoffe wie Baumwolle oder Wolle sind kein Problem für die Umwelt im Vergleich zu den Kunststoffen, doch auch sie erhöhen den Müllhaufen. Es gibt viele Möglichkeiten, Stoff zu sparen oder weiterzuverwenden. Es ist möglich, weniger Kleidungsstücke zu kaufen, aus altem Stoff Putzlappen zu machen, oder verbrauchte Kleidung an Wohltätigkeitsorganisationen weiterzugeben.

Задание №4:

Прочитайте текст и выпишите предложения с инфинитивным оборотом zu ... zu.

Uwes Mutter sagt, dass Uwe viele Freunde hat. Deshalb ist er oft zu Gast. Seine Freunde und auch Freundinnen sind aber auch oft bei Uwe zu Hause. Sie kommen, um Musik zu hören, zu feiern oder einfach zu reden. Mutter findet es gut, dass Uwe seine Freunde mitbringt. Seine Musik finden die Eltern oft zu laut, aber sie sagen nichts, um nicht zu stören, wenn Freunde da sind.

Uwes Vater sagt, dass Uwes Kleidung manchmal komisch aussieht. Einmal kam er mit lila Haaren nach Hause. Aber die Eltern versuchen, nicht zu viel zu verbieten, um ein gutes Verhältnis zu dem Sohn und zu seinen Freunden zu haben.

Задание №5:

Образуйте предложения с инфинитивным оборотом statt ...zu + Infinitiv.

Bücher lesen - fernsehen

Ich lese Bücher, statt fernzusehen.

Или: Ich sehe fern(,) statt Bücher zu lesen.

- 1) allein spielen - mit den Freunden sein;
- 2) ins Theater gehen - fernsehen;
- 3) Rad fahren - zu Fuß gehen;
- 4) ins Geschäft gehen - das Zimmer sauber machen;
- 5) Beeren sammeln - Pilze suchen;
- 6) Schi laufen - Schlittschuh laufen;
- 7) Wanderungen machen - Museen besuchen

Задание №6:

Скажите иначе.

*Wir fahren Rad und schauen nicht auf die
schöne Gegend. - Wir fahren Rad(,) ohne auf
die schöne Gegend zu schauen.*

- 1) Zwei Jungen sprechen laut im Bus und beachten die anderen Passagiere (Fahrgäste) nicht.
- 2) Ich habe die Kopfhörer an und höre Musik, störe aber die anderen nicht.
- 3) Einige Passagiere fahren mit dem Bus, zahlen aber nicht.
- 4) Der Junge kam ins Zimmer, begrüßte aber nicht die anderen.
- 5) Wir gingen nach Hause und verabschiedeten uns nicht von den anderen.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №23

Тема: Словообразование.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

Познакомить со словообразованием в немецком языке.

Справочный материал:

Словообразование существительных (Die Wortbildung der Substantive)

Существует три способа образования новых существительных:

- 1) с помощью словообразовательных элементов, а именно суффиксов и префиксов (die Schule — der Schüler — die Schülerin);
- 2) путем словосложения (das Lese(n) + das Buch = das Lesebuch);

Суффиксация

Суффиксы мужского рода

Суффиксы женского рода

3) путем субстантивации, т. е. перехода другой части речи в разряд существительных (lesen — das Lesen).

Для каждого рода существительных характерны свои суффиксы. Рассмотрим некоторые из них:

-er, -ler, -ner: существительные с этими суффиксами обозначают профессию, национальность, происхождение (der Mechaniker, der Sportler, der Belgier, der Europäer).

-e: указывает на национальность (der Russe, der Deutsche).

Из иностранных суффиксов наиболее употребительны:

-at (der Soldat), **-ant** (der Laborant), **-ent** (der Student), **-ist** (der Pianist), **-or** (der Direktor), **-(i)eur** (der Ingenieur).

-in: с этим суффиксом образуются существительные женского рода от существительных мужского рода, обозначающих профессию, национальность (der Sportler — die Sportler**in**, der Maler — die Maler**in**, der Russe — die Russ**in**, но: der Deutsche — die Deutsche).

-ung: с этим суффиксом образуются существительные от глагольных основ (üben — die Üb**ung**, übersetzen — die Übersetz**ung**).

-heit, -keit: служат для образования существительных от прилагательных, новые слова обозначают отвлеченные понятия (möglich — die Möglic**heit**, frei — die Frei**heit**).

-schaft: придает словам собирательное или абстрактное значение, с помощью этого суффикса существительные образуются от прилагательных или от других существительных (das Land — die Landsch**aft**, der Freund — die Freundsch**aft**, bekannt — die Bekanntsch**aft**).

-e: служит для образования существительных от прилагательных или глаголов, причем часто с изменением корневой гласной (kalt — die Käl**te**, groß — die Größ**e**, helfen — die Hil**f**e).

Суффиксы среднего рода

Из иностранных суффиксов наиболее употребительны: **-ie** (die Energie), **-tion** (die Revolution), **-ik** (die Mathematik), **-ei** (die Malerei), **-tät** (die Universität, die Fakultät).

-tum: имеет собирательное значение (der Bauer — das Bauertum, der Fürst — das Fürstentum).

-chen, -lein: служат для образования от других существительных слов с уменьшительно-ласкательным значением (der Sohn — das Söhnchen, der Tisch — das Tischlein).

Из иностранных суффиксов наиболее употребителен суффикс **-um** (das Museum, das Jubiläum, das Studium).

Префиксация

При образовании новых существительных следующие приставки являются наиболее употребительными.

ge-: придает существительным собирательное значение (das Gebäude, das Gemälde, das Gepäck).

un-: соответствует русской приставке «не-» или «без-» (das Glück — das Unglück).

ur-: имеет значение «древнее», «первоначальное» (der Wald (лес) — der Urwald (девственный, древний лес), die Sprache (язык) — die Ursprache (праязык)).

miss-: придает новому слову противоположное значение (der Erfolg (успех) — der Misserfolg (неудача)).

Словосложение

Очень распространенный в немецком языке способ образования новых существительных — словосложение. Слова, входящие в состав сложного существительного, могут соединяться друг с другом непосредственно (der Morgen (утро) + die Stunde (час) = die Morgenstunde (утренний час)) либо при помощи соединительных элементов **-e(n)-**, **-(e)s-** (die Arbeit (работа) + s + der Tag (день) = der Arbeitstag (рабочий день)).

Словообразование глаголов (Die Wortbildung der Verben)

Глаголы бывают простыми, производными и сложными.

Простыми называются глаголы, состоящие из корня и суффикса неопределенной формы -(e)n (leben, schreiben, rodeln).

Производные глаголы образуются при помощи приставок или суффиксов.

Префиксация

В немецком языке у глаголов могут быть два вида приставок: отделяемые и неотделяемые.

Неотделяемые приставки

К неотделяемым приставкам относятся: be-, ge-, er-, zer-, miss-, emp-, ent-, ver-. Эти приставки безударны. (Die Schüler aus meiner Klasse **besuchen** oft Museen und Theater.)

Отделяемые приставки

К отделяемым приставкам относятся: an-, auf-, aus-, zu-, vor-, mit-, bei- и другие. Отделяемые приставки всегда стоят под ударением.

В настоящем времени, в прошедшем повествовательном времени и в повелительном наклонении они отделяются от глагола и стоят, как правило, в конце предложения. (Ich **stehe** gewöhnlich um 7 Uhr **auf**. Die Schüler **hören** dem Lehrer aufmerksam **zu**. **Macht** die Bücher **auf**!)

Приставки durch-, hinter-, über-, um-, unter-, wieder- могут быть как отделяемыми, так и неотделяемыми. (Er **übersetzt** den Text. Das Boot **setzt** die Touristen ans andere Ufer **über**.)

Суффиксация

Глаголы могут образовываться и при помощи суффиксов, а также при помощи умляута от других частей речи (lachen — lächeln, kurz — kürzen).

Словосложение

Словосложение при образовании глаголов используют реже, чем при образовании существительных. Сложение двух слов происходит непосредственно, без соединительных элементов (der Teil + nehmen = teilnehmen).

Первая часть сложного глагола может быть выражена: 1) наречием (zurück + kommen = zurückkommen); 2) прилагательным (frei + machen = freimachen); 3) глаголом (stehen + bleiben = stehen bleiben); 4) существительным (Rad + fahren = Rad fahren).

При спряжении сложных глаголов первое слово ведет себя как отделяемая приставка. (An dem Straßenübergang **blieb** ich **stehen**. Um 14 Uhr **komme** ich aus der Schule **zurück**. Während der Ferien habe ich viele neue Freunde **kennen gelernt**.) Чтобы уточнить написание сложных глаголов, необходимо обращаться к словарям с новой орфографией.

Словообразование прилагательных (Die Wortbildung der Adjektive)

Количество прилагательных в языке постоянно увеличивается. Так же как и другие части речи, они образуются с помощью приставок и суффиксов, путем словосложения. Рассмотрим каждый из этих способов.

Суффиксация

Наиболее употребительны следующие суффиксы прилагательных.

-lich: с помощью этого суффикса образуются прилагательные от существительных, других прилагательных и основ глаголов (der Freund — **freundlich** (приветливый), klein — **kleinlich** (мелочный), rot — **rötlich** (красноватый).

-ig: служит для образования прилагательных от существительных, иногда от глаголов (die Kraft — **kräftig** (сильный), eilen (спешить) — **eilig** (поспешный).

-isch: этот суффикс служит для образования прилагательных от существительных, обозначающих географические понятия и национальность (Europa — **europäisch**, Franzose — **französisch**, der Russe — **russisch**, England — **englisch**).

-bar: этот суффикс придает словам значение выполнимости действия, обозначенного глаголом, от основы которого образовано прилагательное (erfüllen (выполнять) — **erfüllbar** (выполнимый), essen (есть) — **essbar** (съедобный).

-sam: значит «обладающий каким-либо свойством» (schweigen — **schweigsam** (молчаливый).

-er: служит исключительно для образования прилагательных от названий городов (Berlin — **Berliner**, Wien — **Wiener**).

-los: соответствует русской приставке «без-/бес-» (die Hilfe — **hilflos** (беспомощный), die Arbeit — **arbeitslos** (безработный).

-haft: при помощи этого суффикса прилагательные образуются от существительных, реже от других прилагательных (der Meister — **meisterhaft** (мастерский), krank — **krankhaft** (болезненный).

Префиксация

Наиболее употребительны следующие приставки прилагательных.

miss-: придает слову противоположное значение (verständlich (понятный, ясный) — **missverständlich** (вызывающий недоразумение)).

un-: соответствует русской приставке «не-» (glücklich (счастливый) — **unglücklich** (несчастный), treu (верный) — **untreu** (неверный)).

ur-: усиливает качество (alt (старый) — **uralt** (древний)).

Словосложение

Сложные прилагательные образуются путем соединения двух слов либо непосредственно (Welt + bekannt = weltbekannt), либо при помощи соединительных элементов -n-, -s- (Arbeit + s + fähig = arbeitsfähig).

В сложном прилагательном первое слово может быть любой частью речи.

Задание №1:

Определите по суффиксу рода существительного, спишите слова в три колонки (der/die/das). Подчеркните суффиксы.

Entwicklung, Technik, Studium, Bäcker, Möglichkeit, Melodie,
Verkäufer, Elektrizität, Nation, Höhe, Friseur, Kindlein, Ärztin, Füller,
Schönheit, Süßigkeit, Tischler, Komponist.

Задание №2:

Образуйте существительные от следующих слов, добавляя один из суффиксов: -keit, -ung, -heit, -er. Запишите существительные.

- 1) fröhlich, lustig, ehrlich, ähnlich, farbig, flüssig;
- 2) erzählen, rechnen, wohnen, ausbilden, beschreiben, zeichnen, einladen, erfahren;
- 3) schön, dumm, klug, dunkel, gesund, faul., krank;
- 4) arbeiten, lesen, backen, basteln, boxen, lehren, schwimmen.

Задание №3:

Найдите в словаре значение следующих слов и определите их род.

Unmensch, Untier, Unkraut, Undank, Unsinn, Unwetter, Untat, Untiefe,
Unzahl, Unmenge, Urzeit, Urmensch, Urgroßvater, Missbrauch,

Misstrauen, Gebirge, Geflügel, Gebrauch.

Задание №4:

Выпишите из текста сложные существительные, разделив их на составляющие части.

der Schulranzen = die Schule + der Ranzen

Ranna schaut noch einmal in den Schulranzen. Alle Sachen sind dort: das Lesebuch, das Rechenbuch, das Rechenheft, die Federtasche, der Zeichenblock, das Turnzeug. Aber am Montag hat sie keinen Sport. Sie nimmt also das Turnzeug heraus, am Montag hat sie Handarbeit. Also packt sie das Nähzeug ein. Sie schaut noch schnell in die Federtasche. Das Lineal ist hier, der Bleistift auch. Der Füller ist auch da, der Radiergummi auch, der Spitzer ist auch an seiner Stelle. Aber es fehlen die Farbstifte.

(Nach Irene Jakobi-Vrignaud)

Задание №4:

Спишите столбиком однокоренные слова, дайте их перевод. Обратите внимание на то, как приставка меняет значение глагола.

zählen, halten, stehen, teilnehmen, erzählen, aufstehen, aufhalten, entnehmen, aufzählen, behalten, verstehen, aufnehmen, nehmen, erhalten, entstehen, enthalten.

Задание №5:

Разберите глаголы по составу и запишите по образцу.

verbringen = ver + bring + en

begrüßen, benachrichtigen, missglücken

Задание №6:

Образуйте прилагательные от следующих существительных при помощи суффиксов -ig, -lich, -haft, -los. Переведите прилагательные.

der Fleiß, das Jahr, das Mädchen, der Takt, die Kraft, die Natur, der Fehler, die Arbeit, das Wasser, der Bruder, der Vorteil, das Wort.

Задание №7.

Спишите текст, дополняя прилагательные суффиксами -ig, -lich, -iseh.
Schon immer wollte ich J apan kennen lernen und natür- auch Japanlernen.
Meine Gastfamilie war sehr freund- und herz-. Sprach- war es
am Anfang etwas problemat- für mich, weil ich leider sehr wen- J apankonnte.
Aber die Leute waren sehr höf-, auch wenn mein J apan- für die
Japaner unverständ- war.
Ich habe in einem typ-en Haus gewohnt. Es ist dort wicht-, dass man
am Eingang die Schuhe auszieht. Das habe ich am Anfang oft vergessen,
aber dann schon ganz automat- gemacht. Das Essen war zuerst etwas
exot- für mich, aber jetzt mag ich vieles gern.

Задание №8:

Образуйте с помощью приставки un- новые прилагательные, переведите пары слов.

gewöhnlich, regelmäßig, ruhig, angenehm, nötig, modern, möglich,
gemütlich, gleich, berühmt.

Задание №9:

Разложите сложные прилагательные на составные части, переведите прилагательные.

schneeweiß = *der Schnee* + *weiß*

grauweiß, zweifarbig, dreiseitig, riesenlang, vierprozentig, höchstmöglich,
weltberühmt, rechtzeitig, hochinteressant.

Задание №10:

Образуйте сложные прилагательные, подбирая подходящие по смыслу слова, запишите по образцу.

Riesen + *groß* = *riesengroß*

Riesen, Vogel, Zucker, Butter, Kreide, Stein, Himmel, Meter, Wunder;
groß, süß, gelb, blau, stark, frei, weiß, hoch, schön.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №24

Тема: Германия.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по построчному словарю. Если к уроку не дано построчного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

DEUTSCHLAND

Die Bundesrepublik Deutschland liegt im Herzen Europas. Sie ist umgeben von neun Nachbarstaaten: Dänemark im Norden, den Niederlanden, Belgien, Luxemburg und Frankreich im Westen, der Schweiz und Österreich im Süden und von der Tschechischen Republik und Polen im Osten. Die Bundesrepublik ist Drehscheibe zwischen Ost und West, aber auch für Skandinavien und den Mittelmeerraum. Eingebunden in die Europäische Union und die NATO, bildet Deutschland eine Brücke zu den mittel- und osteuropäischen Staaten. Das Staatsgebiet der Bundesrepublik Deutschland ist rund 357 000 km² groß. Die längste Ausdehnung von Norden nach Süden beträgt in der Luftlinie 876 km, von Westen nach Osten 640 km. Die Grenzen der Bundesrepublik haben eine Länge von insgesamt 3758 km.

Deutschland zählt rund 81,8 Millionen Einwohner. Die Bundesrepublik ist nach Russland der bevölkerungsreichste Staat Europas. Flächenmäßig ist Deutschland kleiner als Frankreich mit 544 000 km² und Spanien mit 505 000 km².

Die deutschen Landschaften sind außerordentlich vielfältig und reizvoll. Niedrige und hohe Gebirgszüge wechseln mit Hochflächen, Stufenländern, Hügel-, Berg- und Seenlandschaften sowie weiten, offenen Ebenen. Von Norden nach Süden unterteilt sich Deutschland in fünf große Landschaftsräume: das Norddeutsche Tiefland, die Mittelgebirgsschwelle,

das Südwestdeutsche Mittelgebirgsstufenland, das Süddeutsche Alpenvorland und die Bayerischen Alpen.

Die Hauptstadt Deutschlands ist Berlin.

Die BRD besteht aus 16 Ländern: Baden-Württemberg (Stuttgart), Bayern (München), Berlin, Brandenburg (Potsdam), Bremen, Hamburg, Hessen (Wiesbaden), Mecklenburg-Vorpommern (Schwerin), Niedersachsen (Hannover), Nordrhein-Westfalen (Düsseldorf), Rheinland-Pfalz (Mainz), Saarland (Saarbrücken), Sachsen (Dresden), Sachsen-Anhalt (Magdeburg), Schleswig-Holstein (Kiel) und Thüringen (Erfurt). Berlin, Bremen und Hamburg sind Stadtstaaten. Die Bundesländer in ihrer heutigen Gestalt sind größtenteils nach 1945 gebildet worden. Bis zur Vereinigung Deutschlands im Jahre 1990 bestand die BRD aus elf Ländern. Nach der ersten freien Wahl am 18. März 1990 wurde beschlossen, fünf neue Bundesländer zu bilden. Am 3. Oktober 1990 wurde der Beitritt der DDR und damit der Länder Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern, Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen zur Bundesrepublik vollzogen. Ost-Berlin wurde mit West-Berlin vereinigt.

Deutschland hat vier große Flüsse: die Elbe, den Rhein, die Donau und die Oder. Es gibt in Deutschland auch viele kleine Flüsse und Kanäle.

Deutschland liegt in der gemäßigten Zone. Das Klima ist feucht und gemäßigt. Das Temperaturjahresmittel beträgt 7,7–10 °C. Niederschläge gibt es zu allen Jahreszeiten.

Die BRD ist ein hochentwickelter Industriestaat. Die wichtigsten Industriezweige sind Steinkohlenbergbau, Metallurgie, Straßenfahrzeugbau, Schiffbau, Luft- und Raumfahrtindustrie, feinmechanische, chemische, elektrotechnische, optische Industrie, Verbrauchsgüterindustrie, Nahrungs- und Genussmittelindustrie.

Nach dem Grundgesetz ist die BRD ein demokratischer und sozialer Bundesstaat. Der Bundestag ist das höchste gesetzgebende Staatsorgan. Er wird alle 4 Jahre von dem Volke gewählt. Der Bundespräsident wird von der Bundesversammlung auf 7 Jahre gewählt. Er vertritt die BRD völkerrechtlich und schließt Verträge mit ausländischen Staaten ab. Die Bundesregierung besteht aus dem Bundeskanzler und den Bundesministern. Der Bundeskanzler wird auf Vorschlag des Präsidenten vom Bundestag gewählt. Er bestimmt die Richtlinien der Regierungspolitik. Die Bundesregierung (die Minister) wird auf Vorschlag des Bundeskanzlers gebildet.

Der Bundesrat, den die Vertreter der 16 Bundesländer bilden, wirkt bei der Gesetzgebung und Verwaltung des Bundes mit. Alle Bundesländer sind gleichberechtigt.

Politische Parteien spielen eine maßgebliche Rolle bei der Gestaltung

der Politik. Die Gründung der Parteien ist frei. Ihre innere Ordnung muss demokratischen Grundsätzen entsprechen. Sie müssen über die Herkunft ihrer Mittel öffentlich Rechenschaft geben. Im Deutschen Bundestag sind sechs Parteien vertreten. Es sind dies: die Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU), die Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD), die Freie Demokratische Partei (FDP), die Christlich Soziale Union (CSU), die Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS) und Bündnis 90 / Die Grünen.

VOKABELN

- f Drehscheibe (-n) — поворотный шлюз
- f Ausdehnung (-en) — длина, протяженность
- fl ächenmäßig — по площади
- pl Gebirgszüge — горные цепи
- f Hochfl äche (-n) — плато, плоскогорье
- pl Stufenländer — уступчатые ландшафты
- f Mittelgebirgsschwelle (-n) — пороги средних гор
- m Stadtstaat (-en) — город-государство, полис
- f Gestalt (-en) — вид, форма
- vollziehen (o, o) — осуществить
- gemäßigt — умеренный
- n Temperaturjahresmittel — среднегодовая температура
- m Steinkohlenbergbau — каменноугольная промышленность
- f Verbrauchsgüterindustrie — промышленность товаров широкого потребления
- Verträge abschließen (o, o) — заключать договора
- pl Richtlinien — основные направления
- eine maßgebliche Rolle spielen (-te, -t) — играть решающую роль
- Rechenschaft geben (a, e) — отчитываться, докладывать

Задание №2:

Beantworten Sie bitte auf die Fragen.

FRAGEN

1. Wo liegt die Bundesrepublik Deutschland?
2. Von welchen Staaten ist sie umgeben?
3. Welche Brücke bildet Deutschland in Europa?
4. Wie groß ist das Staatsgebiet der BRD?
5. Welche Länge haben die Staatsgrenzen der BRD?

6. Wieviel Einwohner zählt Deutschland?
7. Welche Landschaften gibt es in Deutschland?
8. In welche Landschaftsräume unterteilt sich Deutschland?
9. Was ist die Hauptstadt Deutschlands?
10. Aus wieviel Bundesländern setzt sich die BRD zusammen?
11. Welche Bundesländer können Sie nennen?
12. Wie viele Bundesländer hatte die BRD vor der Vereinigung im Jahre 1990?
13. Wann wurde der Beitritt der DDR zur BRD vollzogen?
14. Welche großen Flüsse gibt es in Deutschland?
15. Wie ist das Klima in Deutschland?
16. Können Sie die wichtigsten Industriezweige Deutschlands nennen?
17. Was wissen Sie von dem Staatsaufbau Deutschlands?
18. Welche politischen Parteien sind im Deutschen Bundestag vertreten?

Задание №3:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, ihn ohne Wörterbuch zu verstehen.

Das größte Bundesland

Das Bundesland Bayern ist mit seinen 70 550 Quadrat- kilometrn (qkm) Fläche das größte aller deutschen Bundesländer. Es wird im Südosten und Süden begrenzt von der Republik Österreich, im Westen und Nordwesten von den Bundesländern Baden-Württemberg und Hessen, im Norden von Thüringen, und im Osten grenzt das Land an Sachsen und Tschechien.

Politisch gegliedert ist Bayern in sieben Regierungsbezirke.

Nach der Bevölkerungszahl ist Bayern das zweitgrößte deutsche Bundesland. Dabei ist die Bevölkerungsdichte mit 159 Einwohnern pro Quadratkilometer relativ gering (zum Vergleich: Im bevölkerungsreichsten Bundesland Nordrhein-Westfalen leben 502 Einwohner auf einem Quadratkilometer, im Stadtstaat Hamburg sind es 2176.). Am wenigsten Menschen leben in den armen waldreichen Gebirgslandschaften, am meisten in den offenen Niederungen Unterfrankens und in den Ballungszentren der Region um Nürnberg und in der Region München — Augsburg.

Die Land- und Forstwirtschaft ist einer der wichtigsten Wirtschaftszweige Bayerns geblieben. In den Waldgebirgen gibt es umfangreiche Holz- und Papierindustrien. Im Alpenvorland wird eine ertragreiche Milchwirtschaft betrieben. In den Regionen Niederbayerns wird sehr viel Getreide und Hopfen angebaut, und das Maintal im Frankenland ist für seine guten Weine berühmt. An Bodenschätzen ist Bayern arm. Die Großindustrien, die sich in den genannten Ballungszentren angesiedelt haben, sind deshalb solche, die man als

weiterverarbeitende Industrien bezeichnet. Weit über Bayern und Deutschland hinaus bekannt sind z.B. Namen wie BMW, MAN, Siemens. Berühmt sind auch die Glas- und Porzellanindustrien vor allem in Oberfranken und der Oberpfalz und die Bierproduktion in den Zentren München, Nürnberg und Kulmbach.

Die bayerische Landeshauptstadt ist München. Sie gehört zu den größten und beliebtesten Städten der Bundesrepublik, die von Tausenden Touristen jährlich besucht wird. Und das nicht nur wegen des berühmten Oktoberfestes, sondern auch wegen seiner Eigenschaft als Bildungs- und Kulturzentrum. Aber nicht nur München ist eine Attraktion für Touristen.

Wer die Gelegenheit hat, Deutschland zu besuchen, sollte Bayern nicht aussparen.

Задание №4:

AUS DER GESCHICHTE DEUTSCHLANDS: PREUSSENS KRIEGE UND DIE REICHSGRÜNDUNG

Als der preußische König Wilhelm I. 1862 Otto von Bismarck zum Ministerpräsidenten berief, wurde es klar, dass es um die Führung Preußens in Deutschland ging. Bismarck wollte die Einheit Deutschlands unter der Führung Preußens herstellen. Dabei rechnete er mit der militärischen Kraft des preußischen Staates. Das Heer wurde modernisiert, vergrößert und zur schlagfertigsten Armee Europas aufgerüstet.

Kurz nach seinem Regierungsantritt sagte Bismarck: „Preußens Grenzen nach den Wiener Verträgen sind für ein gesundes Staatsleben nicht günstig. Nicht durch Reden und Mehrheitsbeschlüsse werden die großen Fragen der Zeit entschieden..., sondern durch Eisen und Blut.“

1863 wollte der König von Dänemark das Herzogtum Schleswig seinem Königreich einverleiben. Das bedeutete den Bruch vertraglicher Abmachungen. Trotz der bestehenden Gegensätze entschlossen sich Österreich und Preußen zu einem gemeinsamen Vorgehen gegen Dänemark. Es kam zum Krieg. Dänemark konnte nicht gewinnen und trat die Herzogtümer Schleswig und Holstein an die Siegermächte ab.

Zuerst verwalteten Preußen und Österreich die Herzogtümer gemeinsam. Aber die gemeinsame Verwaltung erzeugte immer neue Konflikte. 1866 kam es zum Krieg zwischen Preußen und Österreich, in dem Preußen den entscheidenden Sieg errungen hat. Österreich musste der Auflösung des Deutschen Bundes zustimmen. Bei der Neugestaltung Deutschlands sollte es keine Rolle mehr spielen.

Preußen war nun der mächtigste deutsche Staat. Bismarck sorgte dafür,

dass sich 1867 alle deutschen Staaten nördlich des Mains zu einem „Norddeutschen Bund“ zusammenschlossen, in dem die Stimme Preußens ein besonderes Gewicht hatte.

Die süddeutschen Staaten behielten zwar ihre Selbstständigkeit, mussten aber mit Preußen Schutzbündnisse abschließen.

Frankreich, die stärkste Macht auf dem Kontinent, verfolgte voller Misstrauen den Machtzuwachs Preußens. Bismarck gelang es, den französischen Kaiser Napoleon III. zu einem neutralen Verhalten zu bewegen.

Aber nach dem Friedensschluss haben sich die Erwartungen Frankreichs nicht erfüllt. In der französischen Öffentlichkeit wuchs die antipreußische Stimmung. Bismarck wusste, dass Frankreich einer weiteren Ausdehnung der preußischen Macht nicht tatenlos zusehen würde.

Im Juli 1870 erreichten die Spannungen einen Höhepunkt. Die spanische Regierung hatte einen deutschen Prinzen zu ihrem König gewählt.

Frankreich erhob dagegen schärfsten Protest. In Paris forderten die Demonstrationen vom Kaiser Napoleon den Krieg. Obwohl der deutsche Prinz daraufhin auf die Kandidatur verzichtete, verlangte Frankreich Garantien für die Zukunft. Der preußische König lehnte eine solche Garantie ab. Bismarck gab die Ablehnung des Königs in gekürzter und verschärfter Form an die Presse (Emser Depesche). Dieser Text wurde in Frankreich als nationale Beleidigung empfunden. Frankreich erklärte am 19. Juli 1870 Preußen den Krieg.

Eine Welle nationaler Begeisterung vereinte die Deutschen nördlich und südlich der Mainlinie. Die verbündeten deutschen Armeen marschierten in Frankreich ein. In der Festung Sedan wurde ein französisches Heer mit 100 000 Mann eingeschlossen. Als sich die Soldaten ergaben, befand sich unter ihnen überraschend auch der französische Kaiser. Die Niederlage von Sedan bedeutete auch das Ende des französischen Kaiserreiches. Im Friedensschluss musste Frankreich Elsass-Lothringen an Deutschland abtreten und fünf Milliarden Francs Kriegsentschädigung leisten.

Noch während der Kampfhandlungen führte Bismarck Gespräche mit den süddeutschen Fürsten, um ihre Zustimmung zur Gründung eines gemeinsamen deutschen Reiches zu erlangen.

Mit Hessen und Baden konnte sich Bismarck schnell einigen. Bayern und Württemberg musste er, entsprechend ihrer größeren Bedeutung, einige wichtige Sonderrechte einräumen.

Am 18. Januar 1871 wurde im Spiegelsaal des Schlosses von Versailles der preußische König zum deutschen Kaiser ausgerufen. Im Anschluss daran

gab der neue Kaiser seinen Entschluss bekannt, das Deutsche Reich wiederherzustellen.

Über die Reichsgründung herrschte Jubel und Begeisterung in Deutschland. Der Wunsch nach der nationalen Einheit war in Erfüllung gegangen. 1871 schließen sich die deutschen Fürsten im II. Deutschen Kaiserreich zusammen.

1888 wird Wilhelm II. deutscher Kaiser. Nach der Niederlage Deutschlands im Ersten Weltkrieg 1918 muss Kaiser Wilhelm II. abdanken. Das Deutsche Reich wird eine Republik.

VOKABELN

herstellen (-te, -t) — установить

rechnen (mit D) (-te, -t) — рассчитывать (на что-либо)

schlagfertig — боеспособный

entscheiden (ie, ie) — решать

einverleiben — присоединять

f Abmachung (-en) — соглашение (договорное)

m Gegensatz (-sätze) — противоречие, контраст

n Vorgehen — действие

abtreten (an A) (a, e) — уступать (что-либо)

erringen (a, u) — приобретать

Selbstständigkeit behalten — сохранять самостоятельность

m Machtzuwachs — рост могущества

sich erfüllen (-te, -t) — осуществляться

f Ausdehnung — расширение

tatenlos zusehen — безразлично наблюдать

verzichten (auf A) (-te, -t) — отказываться (от чего-либо)

einschließen (o, o) — окружать

sich ergeben (a, e) — сдаваться

pl Kampfhandlungen — боевые действия

Zustimmung erlangen — достигнуть соглашения

einräumen — предоставить (права)

im Anschluss (an A) — в связи (с чем-нибудь)

abdanken (-te, -t) — отречься от престола, уйти в отставку

FRAGEN

1. Von wem wurde Otto von Bismarck zum Ministerpräsidenten berufen?
2. Welches Ziel hat Bismarck verfolgt?
3. Wie wollte Bismarck die großen Fragen der Zeit entscheiden?

4. Warum führten Österreich und Preußen im Jahre 1863 einen Krieg gegen Dänemark?
5. Womit endete dieser Krieg?
6. Warum kam es 1866 zum Krieg zwischen Preußen und Österreich?
7. Wer hat den entscheidenden Sieg in diesem Krieg errungen?
8. Warum wuchs in der französischen Öffentlichkeit die antipreußische Stimmung?
9. Was forderten die Demonstrationen in Paris vom Kaiser Napoleon?
10. Warum erklärte Frankreich Preußen den Krieg?
11. Wo wurde ein französisches Heer eingeschlossen?
12. Wozu führte Bismarck Gespräche mit den süddeutschen Fürsten?
13. Wann wurde der preußische König zum deutschen Kaiser ausgerufen?
14. Was gab der neue Kaiser bekannt?
15. Wie wurde die Reichsgründung in Deutschland empfunden?
16. Wann wurde das Deutsche Reich Republik?

Задание №5:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

WAS ISST UND TRINKT MAN IN DEUTSCHLAND?

In Deutschland gibt es vier Mahlzeiten: das Frühstück, das Mittagessen, eine Zwischenmahlzeit und das Abendessen. Zum Frühstück isst man belegte Brötchen oder Toast mit Butter, Marmelade oder Honig. Einige essen gekochte Eier. Man trinkt schwarzen Kaffee oder Kaffee mit Milch oder Tee, Saft, Milch, Joghurt.

Wenn man sehr früh zu Hause frühstückt, dann nimmt man ein zweites Frühstück zur Arbeit mit. Das Mittagessen ist die Hauptmahlzeit. Am Wochenende wird zu Mittag entweder zu Hause oder im Restaurant gegessen. Zu Mittag isst man eine Suppe oder Brühe und als zweiten Gang Fleisch oder Fisch mit Gemüse oder Salat mit einer Beilage. Manche essen auch eine Vorspeise: einen Salat oder eine kalte Platte. Als Nachtisch gibt es Eis, Obst, Kaffee oder Kompott. An Werktagen isst man meistens in einer Kantine zu Mittag. Am Nachmittag gibt es oft eine Zwischenmahlzeit: man trinkt Kaffee mit Kuchen.

Man isst zu Abend gewöhnlich zu Hause. Meistens isst man kalt: Brot mit Wurst, Schinken, Käse und Gemüsesalate. Abends trinkt man auch Bier oder Wein.

Aber jedes Land hat auch seine nationalen Gerichte. Typisch deutsch

sind: Eintöpfe, Eisbein mit Kraut, Schweinshaxe, Klöße, Kartoffeln, Teigwaren, Brat- und Bockwürste und andere Gerichte. Als „gut bürgerliches“ Essen gelten Schnitzelgerichte, Kotelett, Braten und dazu Salate, Erbsen, Bohnen, Karotten, Kohl u.a. Viele essen auch Rohkost, Milcherzeugnisse, Früchte und Frischgemüse, um gesund zu sein. Einige kaufen sich Lebensmittel in Bioläden, die aber teuer sind. Wohlhabende Menschen essen oft Fisch, Garnelen, Krebse, Hummer, Wild, Geflügel.

VOKABELN

f Zwischenmahlzeit (-en) — полдник, прием пищи между завтраком и обедом или между обедом и ужином

belegte Brötchen — бутерброды

m Toast (-e) — гренка

m Honig — мед

m Saft (Säfte) — сок

f Hauptmahlzeit (-en) — обед (в отличие от завтрака и ужина)

f Brühe (-n) — бульон

als zweiten Gang — на второе

f Beilage (-n) — гарнир

f Vorspeise (-n) — закуска

f kalte Platte (-n) — мясное или рыбное ассорти

als Nachtisch (-e) — на десерт

f Kantine (-n) — столовая (на предприятии)

n Gericht (-e) — кушанье, блюдо

m Käse — сыр

m Eintopf (-töpfe) — густой суп, который заменяет первое и второе блюдо

n Eisbein (-e) — тушенная свиная ножка с кислой капустой (квашенной)

f Schweinshaxe (-n) — жареная свиная ножка

m Kloß (Klöße) — галушка, клецка (из сырого картофеля)

pl Teigwaren — блюдо из муки

f Bratwurst (-würste) — жареная колбаса

f Bockwurst (-würste) — сарделька (горячая)

gelten (a, o) — считаться

pl Erbsen — горох, горошек

pl Bohnen — фасоль

m Kohl (-e) — капуста

f Rohkost — еда из сырых продуктов

pl Milcherzeugnisse — молочные продукты

wohlhabend — состоятельный

f Garnele (-n) — креветка
m Krebs (-e) — рак
m Hummer (-) — омар
n Wild — дичь
n Geflügel — птица

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №25

Тема: Германия.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по построчному словарю. Если к уроку не дано построчного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

BERLIN — HAUPTSTADT DEUTSCHLANDS.

DIE GESCHICHTE BERLINS

Die Stadt Berlin hat eine sehr alte Geschichte. Das erste Mal wurde Berlin 1244 erwähnt. Da Berlin an der Kreuzung vieler Handelswege lag, war seine Lage besonders günstig. Seit 1486 war Berlin der Regierungssitz der Brandenburger Kurfürsten und seit 1701 der Regierungssitz der preußischen Könige. Ende des 18. Jahrhunderts war Berlin die führende Industriestadt Preußens und eine der größten Städte Europas. 1810 wurde in Berlin die Universität gegründet. Seit 1871 wurde Berlin zur Hauptstadt des deutschen Reiches und entwickelte sich sehr schnell zu einer Millionenstadt. Der Reichstagsbrand 1933 bedeutete für ganz Deutschland den Machtantritt der National-Sozialisten (kurz „Nazis“ genannt). Im 2. Weltkrieg wurde Berlin sehr stark zerstört.

Nach der Niederlage des deutschen Faschismus wurde die Stadt Berlin 1948 in zwei Teile geteilt. Das waren Westberlin und Ostberlin — Hauptstadt der Deutschen Demokratischen Republik (DDR), die 1949 gebildet wurde. Im Jahre 1961 fiel die 1961 in Berlin errichtete Mauer, die beide Teile Berlins achtundzwanzig Jahre voneinander trennte. Ausgehend von dem Wunsch der Deutschen in der BRD und der DDR, gemeinsam in Frieden und Freiheit in einem demokratischen Rechtsstaat zu leben, erfolgte 1990 die Vereinigung der BRD und der DDR. Heute ist Berlin wieder die Hauptstadt des einheitlichen deutschen Staates.

VOKABELN

m Regierungssitz (-e) — резиденция правительства

m Reichstagsbrand (-brände) — пожар рейхстага

m Machtantritt — приход к власти

f Niederlage (-n) — поражение

f Mauer (-n) — стена

erfolgen (-te, -t) — происходить, иметь место

FRAGEN

1. Wann wurde Berlin erstmals erwähnt?
2. Wo lag Berlin?
3. Seit wann war Berlin der Regierungssitz der Brandenburger Kurfürsten?
4. Seit wann war Berlin der Regierungssitz der preußischen Könige?
5. Wann wurde Berlin die führende Industriestadt Preußens?
6. Wann wurde in Berlin die Universität gegründet?
7. Seit wann wurde Berlin zur Hauptstadt des deutschen Reiches?
8. Was bedeutete der Reichstagsbrand 1933 für ganz Deutschland?
9. Was wurde aus Berlin nach der Niederlage des deutschen Faschismus?
10. Wie lange war Berlin in zwei Teile geteilt?
11. Womit endet die Geschichte Berlins heute?

Задание №2:

BERLIN

Berlin ist ein deutsches Land und zugleich eine Stadt.

Der berühmte Bär ist sein Stadtwappen. Er tritt schon in den Siegeln um 1280 auf. Die klangliche Ähnlichkeit deutet auf die gemeinsame sprachliche Wurzel hin, so dass der Name „Berlin“ möglicherweise vom Bär abgeleitet ist.

Berlin liegt am Zusammenfluss von Spree und Havel. Es ist mit 883 km² die größte Stadt in Deutschland. Doch wer glaubt, dass sie im Laufe der Jahrhunderte zu dieser Größe wuchs, der irrt gewaltig. Bis kurz nach dem Ersten Weltkrieg bestand Berlin aus seinem historischen Zentrum und einigen Vorstädten. Erst 1920 wurden auf Grund einer Gebietsreform sämtliche Dörfer, Kleinstädte und Gutshöfe der Umgebung eingemeindet, in der Begrenzung, die bis heute als Stadtgrenze gültig ist.

Berlin besteht aus 23 Bezirken, in denen rund 3,1 Millionen Menschen leben. Die wichtigsten Stadtbezirke heißen Treptow, Tempelhof, Tiergarten,

Köpenick, Lichtenberg, Karlshorst, Weißensee usw.

1871 wurde Berlin zum politischen, ökonomischen, wissenschaftlichen und Anfang des 20. Jh. zum kulturellen Zentrum Deutschlands.

Berlin ist heute Brennpunkt des politischen und kulturellen Lebens und auch zugleich die bedeutendste Industriestadt Deutschlands. Berlin ist eine Stadt der Kultur. Über 70 Museen und Schlösser, über 30 Galerien, 32 Theater, Opern, Kabaretts und freie Theatergruppen erfreuen täglich Tausende von Besuchern. Die Stadt hat sehr viele Sehenswürdigkeiten.

Berlin ist eine Stadt der Natur. Typisch für Berlin sind seine Parks, Wasserwege, Gärten.

Berlin ist aber auch eine Stadt der Studenten. Die größte Universität ist die Humboldt-Universität in der Straße Unter den Linden. Diese Universität wurde 1810 eröffnet.

VOKABELN

n Stadtwappen (-) — герб города

n Siegel (-) — печать

f Ähnlichkeit (-en) — сходство, схожесть

hindeuten (-te, -t) — указывать

m Zusammenfluss (-flüsse) — слияние (рек)

eingemeinden (-te, -t) — включить в состав общины (города)

m Bezirk (-e) — район

m Brennpunkt (-e) — центр событий

erfreuen (-te, -t) — радовать

FRAGEN

1. Wo liegt Berlin?
2. Welche Flüsse fließen durch Berlin?
3. Wie groß ist die Stadt Berlin?
4. Seit wann besteht Berlin in der heutigen Begrenzung?
5. Aus wieviel Bezirken besteht Berlin?
6. Wie heißen die wichtigsten Stadtbezirke?
7. Welche Kultureinrichtungen gibt es in Berlin?
8. Was ist die größte Lehranstalt Berlins?

Задание №3:

DIE SEHENSWÜRDIGKEITEN BERLINS

Der längste Urlaub reicht nicht aus, um auch nur annähernd alle wichtigen Sehenswürdigkeiten in Berlin zu besuchen. Zu den schönsten gehören

der Berliner Dom, das Brandenburger Tor, die Nikolaikirche, der Neptunbrunnen, die Museumsinsel und das Pergamonmuseum.

Die beiden Marktflecken zu beiden Seiten der Spree am Mühlendamm sind um 1200 entstanden. Aus jener Zeit stammt auch die Nikolaikirche, deren Grundmauern die ältesten Überbleibsel aus Berlins Vergangenheit sind. Das sie heute umgebende Nikolaiviertel — Nachbildungen im Kriege zerstörter historischer Gebäude und moderne Wohnhäuser — markiert das alte Zentrum der Siedlung Berlin, während die Hochhäuser der Fischerinsel sich dort erheben, wo einst der Kern der Schwestergemeinde Cölln war. Aus den früheren Jahren Berlins stammen auch die Marienkirche (erbaut um 1270, mit berühmtem Fresko-Gemälde „Totentanz“ aus dem 15. Jh.), die Ruine der Klosterkirche (erbaut um 1249, zerstört im zweiten Weltkrieg) und die Heiliggeist-Kapelle in der Spandauer Straße, die erstmals 1272 urkundlich erwähnt wurde. Vorher noch (1247) war mit dem Bau der Stadtmauer begonnen worden (Reste in der Litten (Waisenstraße).

Sie umschloss beide Städte, die 1307 einen gemeinsamen Rat bilden, jedoch erst 1432 zu einer Stadt werden, die den Namen Berlin behält. 1442 und 1448 unterwirft Kurfürst Friedrich II. die bisher unabhängige Stadt, die mächtig und Mitglied der Hanse war, trennt Berlin und Cölln wieder (bis 1709) und errichtet hier für fast 500 Jahre (bis 1918) die Residenz der Hohenzollern.

Als einziger Spätrenaissancebau aus dem Jahre 1624 ist das Ribbeckhaus erhalten geblieben. In dieser Zeit entstehen neue Städte um Berlin: Friedrichswerder, Dorotheen- und Friedrichstadt. Sie werden 1709 mit Berlin und Cölln zu einer Stadt vereinigt. 1695 wird der Grundstein zum Zeughaus gelegt (später Museum für deutsche Geschichte). Dieser bedeutendste Barockbau Berlins ist das erste repräsentative Gebäude der Prachtstraße Unter den Linden. Sie ist die berühmteste Straße Berlins. Hier stehen imposante Gebäude dicht nebeneinander. Die ältesten — wenn auch fast alle rekonstruiert — stammen aus der Zeit der Preußenkönige Friedrich I. und II. Das Brandenburger Tor ist das einzige von früher existierenden erhalten gebliebene Stadttor. Es wurde von Carl Langhans nach einem griechischen Vorbild erbaut. Später setzte Schadow die Quadriga oben darauf, welche 1807 bis 1814 Beutestück Napoleons war.

Etwas weiter steht die Russische Botschaft, die sich durch ihre Monumentalität auszeichnet und sich den historischen Gebäuden recht gut

anpasst. Zum Beispiel die Staatsbibliothek (1903–1914), die etwa 3 Millionen Bände beherbergt. Daneben steht das Gebäude der Humboldt-Universität, das ursprünglich als Palais für Prinz Heinrich gebaut wurde. Seit 1810 befindet sich hier die Uni. Hier lehrten berühmte Wissenschaftler wie Ludwig Feuerbach, Friedrich Hegel, die Brüder Grimm, Albert Einstein und Max Planck, Robert Koch und Rudolf Virchow. Gegenüber steht die ehemalige Königliche Bibliothek (1775–1780), die wegen ihrer Form im Volksmund „Kommode“ genannt wird. Daneben steht die Staatsoper im Stil eines Tempels. Dann folgen noch das ehemalige Prinzessinnen-Palais (heute Opern-Café) und die Neue Wache (seit Kriegsende „Mahnmal für die Opfer des Faschismus und Militarismus“). Natürlich gibt es überall nicht nur historische Gebäude, sondern auch moderne Läden, Cafés und elegante Restaurants.

VOKABELN

n Pergamonmuseum — Пергаментский музей (в Берлине)

n Überbleibsel (-) — остаток

f Nachbildung (-en) — копия, модель

urkundlich — в грамотах

unterwerfen (a, o) — покорять, подчинять (кому-нибудь)

f Hansa — Ганза

n Ribbeckhaus — здание Риббека

n Zeughaus — дом Цойгхаус

Unter den Linden — Унтер ден Линден — улица в Берлине

n Stadttor (-e) — городские ворота

n Vorbild (-er) — образец

n Beutestück (-e) — добыча, трофей

m Tempel (-) — храм

FRAGEN

1. Welche schönen Sehenswürdigkeiten gibt es in Berlin?
2. Was markiert das alte Zentrum der Siedlung Berlin?
3. Wann wurde die Marienkirche erbaut?
4. Was ist der einzige Spätrenaissancebau in Berlin?
5. Welche Städte wurden 1709 mit Berlin und Cölln vereinigt?
6. Aus welcher Zeit stammen die ältesten Gebäude in der Straße Unter den Linden?
7. Von wem wurde das Brandenburger Tor erbaut?
8. Wer setzte darauf die Quadriga?

9. Wodurch zeichnet sich das Gebäude der Russischen Botschaft aus?
10. Wer lehrte an der Humboldt-Universität?
11. In welchem Stil ist die Staatsoper gebaut?
12. Was befindet sich in der Neuen Wache?

Задание №4:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, das Wichtigste zu verstehen.

Bonn

Die Geschichte Bonns reicht zurück bis in die Römerzeit. Vor mehr als 2000 Jahren wurde Bonn am Rhein gegründet. Zuerst war es nur ein römisches Heerlager, aber dann wurde es mehr eine Siedlung mit städtischem Charakter. 1244 wurde Bonn Marktsiedlung mit befestigter Stadtmauer. Im 16. Jahrhundert wurde Bonn Hauptstadt von Kurköln, d.h. von hier aus regierte der Kurfürst von Köln. Viele Bauten der Stadt stammen aus dieser Zeit, so zum Beispiel das Poppelsdorfer Schloss und die heutige Universität.

Bonn ist eine berühmte Kulturstadt mit einer hervorragenden Oper und zahlreichen Museen, so zwei großen Kunstmuseen, einem Zoologischen Fachmuseum sowie dem vor kurzem eröffneten "Haus der Geschichte". In der historischen Altstadt steht das Münster St. Marien, eine im 11. Jahrhundert begonnene Basilika mit fünf in Spitzhauben auslaufenden Türmen. Auf dem Marktplatz sehen wir das barocke Rathaus.

Nicht weit vom Rathaus entfernt steht das vielbesuchte Beethovenhaus. Hier kam 1770 der große Komponist Ludwig van Beethoven zur Welt.

Auch als Studentenstadt ist Bonn bekannt. Die Rheinische Friedrich-Wilhelm-Universität wurde 1818 gegründet, und heute sind in dieser beliebten Hochschule über 40.000 Studenten eingeschrieben. Das ehemalige kurfürstliche Residenzschloss ist Sitz der Universität.

Heute, Bonn ist als Hauptstadt der Bundesrepublik bekannt geworden, und über 40 Jahre war sie das politische Zentrum Deutschlands. Es bleibt heute weiterhin Kultur- und Universitätsstadt mit interessanter und bedeutender Geschichte.

Задание №5:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

Weimar — Kulturstadt Europas

Weimar liegt in der “grünen Mitte” Deutschlands und etwa in der Mitte des Thüringer Beckens auf ca. 240 m N.N. (Normalnull=Meereshöhe). Sie wird durchflossen von dem kleinen Flösschen Ilm, das aus dem Thüringer Wald kommend später in die Saale mündet. Ungefähr 60.000 Einwohner leben in dieser mehr als uralten Siedlung. Die meisten der heutigen Einwohner sind evangelisch. Als Stadt wurde Weimar 1254 zum ersten Mal urkundlich erwähnt. Im Laufe der Geschichte war sie schon mehrfach auch Residenz von Fürsten und Herzogen. Wenngleich das Umland von Weimar land- und forstwirtschaftlich geprägt ist, kann die Stadt doch auch Industrien aufweisen, z.B. Landmaschinenbau, Kabel- und Apparatebau, Herstellung feinmechanischer Geräte usw.

Weimar ist Kreistadt und verfügt über zwei bekannte Hochschulen für Architektur und Bauwesen bzw. für Musik. Zu seinen bekanntesten Museen zählen natürlich das Goethe-Nationalmuseum und das Schillerhaus.

1776 kam Johann Wolfgang von Goethe nach Weimar, wo er bis zu seinem Tod am 23.3.1832 lebte und Weltliteratur schuf und wie kein anderer seiner Zeit das Denken und Handeln in vielen Lebensbereichen beeinflusste.

Auch Friedrich von Schiller (1759—1805) wirkte die letzten 18 Jahre seines Lebens in Weimar, wo er eng mit Goethe zusammenarbeitete. Durch ihr Wirken, zusammen mit dem ihrer Klassikerkollegen Herder und Wieland, stieg die kleine Thüringer Residenzstadt um 1800 zu einem geistigen und kulturellen Zentrum in Deutschland und Europa auf.

Zwei wichtige Ereignisse aus der jüngeren Geschichte müssen noch erwähnt werden, die Weimar auch bekannt gemacht haben: Nach dem Ende des 1.

Weltkrieges versammelte sich die verfassunggebende “Deutsche Nationalversammlung” in dem klassizistischen Bau des Nationaltheaters, um die parlamentarisch-demokratische “Weimarer Republik” zu gründen. Diese Republik hatte Bestand bis zur Gründung des so genannten 3. Reiches unter Adolf Hitler im Jahre 1933.

Diese Zeit freilich gab der Stadt Weimar dann eine traurige Berühmtheit. Die Hitlerdiktatur errichtete nämlich auf dem nahegelegenen Ettersberg das berüchtigte Konzentrationslager “Buchenwald”. 56.000 Juden und Gegner des Nationalsozialismus kamen in diesem Lager ums Leben. Heute erinnert eine Gedenkstätte an diese bösen Zeiten.

Dass die Stadt Weimar nun für 1999 zur “Kulturstadt Europas” ernannt worden war, verdankte sie dem Zusammentreffen verschiedener bedeutsamer Ereignisse:
— Am 28.8.1999 feierte die kulturelle Welt die 250. Wiederkehr des Geburtstags von Johann Wolfgang von Goethe;
— zum 80. Mal jährte sich die Unterzeichnung der “Weimarer Verfassung”;

- die zehnjährige Wiederkehr des Mauerfalls in Berlin und der Öffnung der Westgrenzen der DDR, also auch der Grenzen Thüringens zu Bayern, Hessen und Niedersachsen galt es zu feiern;
- außerdem lag es genau 1100 Jahre zurück, dass Weimar als Ort einer Urkunde erwähnt worden war.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №26

Тема: Германия.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по построчному словарю. Если к уроку не дано построчного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

DIE LUFTREINHALTUNG

Wie in anderen Industrieländern wird die Luft in Deutschland von Schadstoffen belastet, die aus dem Betrieb von Industrie und Gewerbe, aus dem Straßenverkehr, Heizungen und Kraftwerken stammen. Die Umweltbelastung zeigt sich besonders an den Waldschäden und am Sommersmog. 1995 waren 61 % der Bäume geschädigt. Die menschliche Gesundheit, Böden und Gewässer, Gebäude und Kunstdenkmäler müssen deshalb vor weiteren Belastungen durch verunreinigte Luft geschützt werden.

Deshalb wurde in Deutschland ein umfassendes Programm entwickelt.

Darin ist es vorgesehen, Luftverunreinigungen schon an der Quelle zu erfassen und drastisch abzubauen. Die Schadstoffe kann man z. B. durch Filter oder Katalysatoren zum großen Teil reduzieren. Die Kraftwerksbetreiber und die Industrie sind verpflichtet, ihre Anlagen auf den neuen Stand der Technik umzurüsten. Im Verkehrsbereich wird die Belastung der Umwelt durch die Einführung des bleifreien Benzins reduziert. Die Belastung der Luft durch Stickstoffdioxid, Kohlenwasserstoffe und Kohlenmonoxid kann man durch die Einführung des geregelten Dreiwege-Katalysators zur Abgasreinigung zunehmend verringern. Heute müssen alle neuen PKW mit Benzinmotor über diese Abgasreinigungsanlage verfügen.

Mitte 1995 ist das Gesetz zur Bekämpfung des Sommersmogs in Kraft

getreten. Danach wird das Fahren von hochemittierenden Benzin- und Dieselfahrzeugen verboten, wenn die Ozonkonzentration von 240 Mikrogramm je Kubikmeter Luft als Mittelwert über eine Stunde an demselben Tag erreicht wird und anzunehmen ist, dass diese Konzentration auch am nächsten Tag erreicht wird.

Die Produktion von Fluorchlorkohlenwasserstoffen ist in Deutschland Mitte 1994 eingestellt worden. Der Ausstoß an Kohlendioxid (CO₂) soll bis zum Jahr 2007 um 25 Prozent (Basis 1990) vermindert werden.

VOKABELN

m Schadstoff (-e) — вредное вещество

schützen (-te, -t) — защищать

erfassen (-te, -t) — перехватывать

abbauen (-te, -t) — уменьшать

m Kraftwerksbetreiber — эксплуатационник электростанции

umrüsten (-te, -t) — переоборудовать

f Abgastreinigung — очистка отработанных газов

verringern (-te, -t) — уменьшить

hochemittierend — высокоимитирующий

m Fluorchlorkohlenwasserstoff — фторохлороуглеводород
325

m Ausstoß (an D) — выброс (вредных веществ)

einstellen — остановить (производство)

FRAGEN

1. Wo kommen die Schadstoffe her, die die Luft belasten?
2. Woran zeigt sich besonders die Umweltbelastung?
3. Wie kann man die Luftverunreinigung bekämpfen?
4. Wie kann die Belastung der Umwelt im Verkehrsbereich reduziert werden?
5. Worüber müssen heute alle neuen Personenkraftwagen mit Benzinmotor verfügen?
6. Was verbietet das Gesetz zur Bekämpfung des Sommersmogs?
7. Um wieviel Prozent soll in Deutschland der Ausstoß an Kohlendioxid bis zum Jahr 2007 vermindert werden?

Задание №2:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

UMWELTSCHUTZ ANDERER LEBENSBEREICHE

Schutz vor Lärm. Lärm, und besonders Verkehrslärm, ist vor allem in Ballungsräumen zu einer Belastung der Bevölkerung geworden. Deshalb ist es notwendig geworden, die Wohnstraßen zu “verkehrsberuhigten” Zonen umzugestalten. Die Geräuschgrenzwerte für Straßenfahrzeuge werden herabgesetzt, es werden leisere Flugzeuge eingesetzt. Immer mehr neue Straßen erhalten schallschluckende Beläge. Beim Bau von Straßen und Bahnstrecken wird Schallschutz am Verkehrsweg oder an den Gebäuden installiert. In der Industrie und am Bau werden lärm mindernde Techniken eingesetzt.

Schutz der Gewässer. In erster Linie geht es um die organische Belastung der Oberflächengewässer. Die Wasserqualität muss so sein, dass in Flüssen, Seen, Teichen und Meeren der Artenreichtum erhalten bleibt. Also die Gewässer müssen saniert werden. Die Schad- und Nährstoffe im Abwasser müssen stark reduziert werden. Nährstoffe aus der landwirtschaftlichen Düngung müssen von den Gewässern auch ferngehalten werden. Auch für das Trinkwasser, das aus dem Grundwasser gewonnen wird, gelten seit 1986 verschärfte Grenzwerte in Deutschland.

Maßnahmen gegen Flusshochwasser. Große Teile der Bevölkerung wurden seit 1993 durch Überflutungen gefährdet. Es wurden Kommissionen geschaffen, die die Schutzmaßnahmen entwickeln, um die schädlichen Auswirkungen von Hochwasser zu mindern. Hierzu gehören Baumaßnahmen, z. B. Deichausbau, Renaturierungen, Rückhaltemaßnahmen in den Einzugsgebieten, aber auch Empfehlungen für angepasstes Verhalten der Betroffenen.

Strahlenschutz. Grundlage der Sicherheitsmaßnahmen für Kernkraftwerke in Deutschland ist das Atomgesetz. Es stellt hohe Sicherheitsanforderungen an Genehmigung, Bau und Betrieb von Kernkraftwerken sowie an die Entsorgung radioaktiver Abfälle. Die Verwertung und Beseitigung radioaktiver Stoffe muss auch schadlos sein. Das kontrolliert das Bundesamt für Strahlenschutz mit Unterstützung der Bundesregierung.

Für den Umgang mit gefährlichen Strahlen, z. B. mit Röntgenstrahlen, aber auch mit radioaktiven Stoffen in Medizin und Technik sind strenge Obergrenzen in der Strahlenschutz- und in der Röntgenverordnung, vorgeschrieben.

VOKABELN

umgestalten (-te, -t) — превращать, реорганизовывать
m Geräuschgrenzwert (-e) — предел величины шума

herabsetzen (-te, -t) — снизить

schallschluckende Beläge — звукопоглощающее покрытие

m Nährstoff (-e) — питательное вещество

f Überflutung (-en) — половодье, наводнение

m Deichausbau — сооружение дамбы

die Entsorgung radioaktiver Abfälle — устранение радиоактивных отходов

f Verwertung — (повторное) использование, утилизация

m Umgang (-gänge) — поведение, обращение

m Landschaftsraum (-räume) — ландшафтная зона

FRAGEN

1. Wozu werden die Wohnstraßen zu “verkehrsberuhigten” Zonen umgestaltet?
2. Welche Straßen erhalten schallschluckende Beläge?
3. Wo wird der Schallschutz beim Bau von Straßen und Bahnstrecken installiert?
4. Wie muss die Wasserqualität sein?
5. Was ist mit Schad- und Nährstoffen im Abwasser zu tun?
6. Woraus gewinnt man meistens das Trinkwasser?
7. Wer beschäftigt sich in Deutschland mit der Entwicklung von Schutzmaßnahmen gegen Hochwasser?
8. Welche Baumaßnahmen gehören dazu?
9. Was bildet die Grundlage der Sicherheitsmaßnahmen für Kernkraftwerke in Deutschland?
10. Wie müssen die Verwertung und Beseitigung radioaktiver Stoffe sein?
11. Was ist für den Umgang mit gefährlichen Strahlen in Medizin und Technik in der Strahlenschutzverordnung vorgeschrieben?

Задание №3:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, das Wichtigste zu verstehen.

NATURSCHUTZ

Da die Landschaftsräume abnehmen, steigt die Zahl von gefährdeten Tier- und Pflanzenarten weiter an. Daher ist der Schutz der heimischen Arten und die Erhaltung der Lebensräume eine sehr wichtige Aufgabe. Bund und Länder streben danach, 10 bis 15 Prozent der Landesfläche für den Naturschutz auszuweisen. Dementsprechend wird derzeit das Bundesnaturschutzgesetz novelliert.

12 ausgedehnte Gebiete sind als Nationalparks erklärt worden. Außerdem

gibt es 5200 Naturschutzgebiete sowie 12 anerkannte Biosphären-Reservate. Deutschland beteiligt sich aktiv am Zustandekommen und der Umsetzung internationaler Naturschutzverträge.

Schutz des Bodens. Für die BRD, die rohstoffarm ist, ist die Vermeidung und Verwertung von Abfällen von besonderem Interesse. In diesem Sinne gibt es die Verpackungsverordnung, die Hersteller und Vertreiber von Verpackungen verpflichtet, ihre Erzeugnisse nach Gebrauch zurückzunehmen und zu verwerten.

Die Abfallwirtschaftspolitik der Bundesregierung ist konsequent auf Vermeidung und Verwertung ausgerichtet, und sie zeigt spürbare Erfolge. Die Wirtschaft und private Verbraucher haben diese Politik angenommen und setzen sie schrittweise um.

VOKABELN

m Landschaftsraum — ландшафтная зона

ausweisen (ie, ie) — предвидеть

novellieren (-te, -t) — изменять

n Zustandekommen — осуществление

f Umsetzung — исполнение

f Verpackungsverordnung — инструкция к товару

FRAGEN

1. Warum steigt die Zahl von gefährdeten Tier- und Pflanzenarten weiter an?
2. Wonach streben Bund und Länder?
3. Wie viele Gebiete sind als Nationalparks erklärt worden?
4. Wie viele Naturschutzgebiete und anerkannte Biosphären-Reservate gibt es in Deutschland ?
5. Warum ist die Vermeidung und Verwertung von Abfällen in Deutschland von besonderem Interesse?
6. Worauf ist die Abfallwirtschaftspolitik der Bundesregierung ausgerichtet?

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №27

Тема: Австрия, Швейцария.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по построчному словарю. Если к уроку не дано построчного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывки текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

DEUTSCHSPRACHIGE LÄNDER. ÖSTERREICH

Der Binnenstaat Österreich liegt im südlichen Mitteleuropa und nimmt eine Fläche von 83 850 km² ein. Österreich hat Anteil an den Ostalpen und am Donaauraum sowie enge Nachbarschaft zum mediterranen Bereich. In diesem Kernland Europas überschneiden sich vielfältige Landschafts-, Klima- und Vegetationsformen. Seit jeher ist das Land Kreuzungspunkt der Verkehrsrouten zwischen den großen Wirtschafts- und Kulturräumen. Das Land grenzt an die Slowakei und Ungarn im Osten, an Slowenien und Italien im Süden, an die Schweiz und Liechtenstein im Südwesten, an Deutschland und die Tschechische Republik im Norden. In der Republik leben über 7,5 Millionen Menschen. Die Hauptstadt ist Wien. In Wien leben 20 % der Bevölkerung Österreichs. Österreich besteht aus neun Bundesländern: Vorarlberg, Tirol, Salzburg, Kärnten, Steiermark, Oberösterreich, Niederösterreich, Wien und Burgenland. Also es ist ein Bundesstaat. Die Farben der Republik sind rot-weiß-rot. Das Staatswappen zeigt einen einköpfigen Adler, der auf seinem Haupt eine Mauerkrone und in seinen Fängen Hammer und Sichel trägt. Der Hammer symbolisiert die Arbeiterschaft, die Sichel — die Bauernschaft und die Mauerkrone — das Bürgertum. Eine gesprengte Eisenkette umschließt die beiden Fänge des Wappenadlers. Sie erinnert an die Wiederherstellung der Unabhängigkeit Österreichs im Jahre 1945.

Österreich ist ein neutraler Staat.

VOKABELN

m Binnenstaat (-en) — страна, которая не имеет выхода к морю

Anteil (an D) haben — примыкать (к чему-нибудь)

m mediterrane Bereich — бассейн Средиземного моря

n Kernland (-länder) — центральная страна

sich überschneiden (i, i) — пересекаться, встречаться

f Vegetationsform (-en) — вид растительности

seit jeher — с давних времен

f Mauerkrone (-n) — корона

m Fang (Fänge) — лапа, коготь (птицы)

fWiederherstellung — восстановление

Задание №2:

Beantworten Sie bitte auf die Fragen.

FRAGEN

1. Wo liegt der Binnenstaat Österreich?
2. Welche Fläche nimmt er ein?
3. Was überschneidet sich in diesem Kernland Europas?
4. An welche Staaten grenzt Österreich?
5. Wieviel Menschen leben in dieser Republik?
6. Was für eine Stadt ist Wien?
7. Aus welchen Bundesländern besteht Österreich?
8. Wie sind die Farben der Republik?
9. Was zeigt das Staatswappen Österreichs?
10. Was symbolisieren der Hammer, die Sichel und die Mauerkrone?
11. Was erinnert an die Wiederherstellung der Unabhängigkeit Österreichs im Jahre 1945?

Задание №3:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

AUS DER GESCHICHTE ÖSTERREICHS

Die Geschichte Österreichs ist wechselvoll wie die Geschichte Gesamteuropas: römische Provinz, Grenzland im Südosten des Heiligen Römischen Reiches, allmählicher Aufstieg zur Großmacht, plötzlicher Sturz im Gefolge des Ersten Weltkrieges, verzweifelter Existenzkampf des republikanischen

Österreich, Untergang der Ersten Republik nach dem Einmarsch deutscher Truppen und Wiedererstehen Österreichs nach dem Zweiten Weltkrieg. Türkenkriege. Der türkische Drang nach dem Westen im 16. und 17. Jahrhundert zwang Österreich abermals in die Rolle eines europäischen Bollwerks. 1529 und 1683 belagerten die Türken mit starken Heereskräften Wien, beide Male erfolglos. In der Folge wurden die Türken allmählich zurückgedrängt.

Österreichs Aufstieg zur Großmacht begann.

Prinz Eugen von Savoyen, ein Großneffe des französischen Kardinals Mazarin, zeichnete sich in Österreichs Diensten zuerst in den Türkenkriegen, später auf anderen Kriegsschauplätzen, aber auch auf dem diplomatischen Parkett aus. Sein Sommerschloss Belvedere gehört zu den Wiener Sehenswürdigkeiten, in seinem Winterpalais amtiert heute der österreichische Finanzminister. Es war die Zeit des Barocks. In glanzvollen Bauwerken — Schlössern, Klöstern und Kirchen erfuhr dieser Stil seine spezifisch österreichische Ausprägung.

Insbesondere Wien und Salzburg weisen in zahlreichen Sakral- und Profanbauten erlesene Kostbarkeiten auf.

VOKABELN

wechselvoll — полный изменений, переменчивый, непостоянный

allmählich — постепенный

m Sturz — упадок, падение

verzweifelt — отчаянный

m Untergang — гибель, крах

abermals — снова

n Bollwerk (-e) — оплот

belagern (-te, -t) — обложить

m Kriegsschauplatz (-plätze) — плацдарм войны, битва

amtieren (-te, -t) — исполнять служебные обязанности, работать

f Ausprägung — выражение, проявление, воспроизведение

aufweisen (ie, ie) — иметь, выявлять, обнаруживать

pl Sakral- und Profanbauten — культовые и светские сооружения

FRAGEN

1. Welche Epochen kann man in der Geschichte Österreichs vermerken?
2. Wann wurden die Türkenkriege geführt?
3. Wer hat sich in diesen Kriegen ausgezeichnet?
4. Worin erfährt die Zeit des Barocks ihre spezifisch österreichische Ausprägung?

5. Welche Städte weisen erlesene Kostbarkeiten auf?

Задание №4:

WIEN — HAUPTSTADT ÖSTERREICHS

Wien hat eine Fläche von 415 km² und zählt heute etwa 1,7 Millionen Einwohner. Wien ist die Bundeshauptstadt und Bundesland zugleich. Die Stadt liegt im Osten des Bundesgebietes, umgeben vom Bundesland Niederösterreich, nur 60 km entfernt von den Grenzen zu Ungarn und der Tschechischen Republik.

Eine der Grundlagen für den Aufstieg Wiens zu einer europäischen Großstadt ist seine vorzügliche verkehrsgeographische Lage am Schnittpunkt der Verkehrslinie der Donau mit den uralten Verbindungswegen von der Ostsee zum mediterranen Bereich.

Die Bundeshauptstadt ist Sitz der gesetzgebenden Körperschaften des Bundes, Sitz der Bundesregierung, der Zentralbehörden und obersten Gerichtshöfe, der niederösterreichischen Landesregierung und einer Reihe internationaler Organisationen. Wien ist auch eine Kongressstadt von Weltformat und ein wichtiges Fremdenverkehrszentrum. Prunkvolle Baudenkmäler, Museen und Galerien mit einmaligen Kunstschatzen aus beinahe allen Kulturepochen des Abendlandes zeugen von der großen Vergangenheit der Stadt „an der blauen Donau“.

Wiens Universität, seine Hochschulen und eine erlesene Musik- und Theaterkultur unterstreichen bis heute die geistig-kulturelle Rolle der Stadt im europäischen Lebensraum.

Wien war durch Jahrhunderte Hauptstadt des Vielvölkerreiches der Habsburgermonarchie und entwickelte dadurch eine ganz spezifische, städtische Kultur, in die wesentliche Werte aus fast allen europäischen Volkskulturen Eingang fanden. Bedeutende Rolle spielte Wien als Stadt der Musik.

Nach dem Zusammenbruch der Monarchie gewann Wien eine besondere Bedeutung auch auf dem Gebiete der Sozialleistungen (im Jahre 1918).

Wien ist das wichtigste Wirtschaftszentrum Österreichs. Hier befinden sich wichtige metallverarbeitende, feinmechanische und elektronische Industriebetriebe.

Die Bundeshauptstadt ist unter anderem auch Mittelpunkt der Geschmacksindustrie, des Kunstgewerbes und der Mode. Die österreichischen Großbanken, Sparkassen, Versicherungsgesellschaften, die meisten der größten Firmen haben ihren Hauptsitz in Wien. Im Frühjahr und im Herbst wird Wien

jedes Jahr internationale Messestadt und zeigt damit seine Bedeutung als internationaler Handelsplatz zwischen Ost und West.

VOKABELN

vorzüglich — чудесный, прекрасный, исключительный

f Körperschaft (-en) — орган

m Gerichtshof (-höfe) — суд, судебное учреждение

m Schnittpunkt (-e) — точка пересечения

von Weltformat — мирового уровня

prunkvoll — роскошный, чудесный

n Abendland — Запад (Западная Европа)

erlesen — изысканный, чудесный

m Lebensraum (-räume) — жизненное пространство

n Vielvölkerreich (-e) — многонациональная империя

Eingang finden (a, u) — входить, проникать

m Zusammenbruch (-brüche) — крах, гибель, катастрофа

f Geschmacksindustrie — пищевая промышленность

FRAGEN

1. Welche Fläche hat Wien?
2. Wieviel Einwohner zählt es?
3. Wo liegt die Stadt Wien?
4. Was war eine der Grundlagen für den Aufstieg Wiens zu einer europäischen Großstadt?
5. Welche Körperschaften haben in Wien ihren Sitz?
6. Was zeugt von der großen Vergangenheit der Stadt Wien?
7. Was unterstreicht die geistig-kulturelle Rolle der Stadt im europäischen Lebensraum?
8. Wodurch konnte Wien eine ganz spezifische städtische Kultur entwickeln?
9. Welche Industriebetriebe sind in Wien vertreten?
10. Welche Bedeutung hat Wien als internationale Messestadt?

Задание №5:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, ihn ohne Wörterbuch zu verstehen.

INDUSTRIE ÖSTERREICHS

Österreich ist ein hochentwickeltes Industrieland. Es ist 1995 Mitglied

der Europäischen Union geworden. Industrie und Gewerbe waren schon immer die wichtigste Grundlage der österreichischen Wirtschaft. Ihre Basis bildeten eine große Auswahl von Rohstoffen und große Energiereserven sowie hochqualifizierte Arbeitskräfte aller Fachrichtungen. Die österreichischen Betriebe setzten schon früh moderne Techniken ein und zeugten von dem hohen Stand der industriellen Entwicklung dieses Alpenlandes.

In Österreich sind viele Industriezweige gut entwickelt wie Maschinenbau, Chemie- und Textilindustrie, Elektronik und Nahrungsmittelindustrie. Hier entwickelt sich auch Eisen- und Stahlindustrie. Viele Erzeugnisse der österreichischen Industrie werden in andere Länder exportiert.

Die Landwirtschaft deckt völlig den Bedarf der Bevölkerung Österreichs an Nahrungsmitteln. In der Republik werden viele Kulturen angebaut, besonders Obst, Gemüse und Wein. Im Mittelgebirge ist die Viehzucht gut entwickelt. Der Fremdenverkehr ist in Österreich zu einem wichtigen Industriezweig geworden. Ihm wird eine große Aufmerksamkeit beigemessen.

Задание №6:

BRÄUCHE, FESTE UND FEIERTAGE IN ÖSTERREICH

Wie im gesamten deutschsprachigen Kulturraum sind in Österreich viele alte Bräuche lebendig. Hier werden auch die meisten Feiertage begangen. Fast alle Feiertage gehen dabei auf die katholischen Feste zurück, da 88 % der Österreicher römisch-katholisch sind.

Am 6. Januar feiert man den Dreikönigstag in allen katholischen Orten.

Heute verkleiden sich viele Kinder als die drei Könige und ziehen mit einem Stab, auf dem ein großer Stern steckt, von Haus zu Haus, singen Lieder und wünschen den Hausbewohnern ein gutes neues Jahr. Einer von den „Königen“ schreibt über die Haustür die Buchstaben C+M+B, was ein Symbol für die Namen der Drei Könige (Caspar, Melchior, Balthasar) ist und das Haus segnen und beschützen soll. An diesem Tag beginnt die Zeit der Maskenumzüge und -bälle, der sogenannte Fasching. Viele Vereine und Berufsgruppen veranstalten ihre Bälle, zu denen Ehrengäste eingeladen werden.

Die Schüler der Gymnasien haben ihre Maturabälle (Matura heißt Abitur).

Zu Ostern suchen die Kinder Ostereier, die der Osterhase bringt. Alte Osterbräuche sind noch auf dem Lande lebendig. Am Palmsonntag werden die Palmzweige in der Kirche geweiht, und am Gründonnerstag isst man etwas Grünes gern. Im Mai stellt man auf vielen Dorfplätzen einen Maibaum auf. Das ist eine hohe Tanne oder Fichte ohne Rinde, welche mit bunten

Bändern geschmückt wird. Manchmal hängt man auch eine Wurst oder eine Flasche Wein hin. Zu Allerheiligen am 1. November und Allerseelen am 2. November geht man auf den Friedhof und schmückt man die Gräber der Verwandten. Das ist der Gedenktag der Toten. Am 5. und 6. Dezember kommt zu den Kindern der Nikolo und beschenkt sie. Am 24. Dezember feiert man den Heiligen Abend am liebsten im Kreise der Familie. Ein Christbaum wird geschmückt. Man isst auch einen Weihnachtskarpfen. Abends ist die Bescherung. Viele Menschen gehen noch in die Kirche.

Am 26. Oktober begehen die Österreicher ihren Nationalfeiertag zur Erinnerung an den Tag, an dem im Jahre 1945 Österreich von den Soldaten verlassen und das Gesetz über die Neutralität des Landes verabschiedet worden war.

VOKABELN

lebendig sein — жить

zurückgehen (auf A) — брать начало, восходить (к чему-либо)

segnen (-te, -t) — благословлять

beschützen (-te, -t) — охранять, защищать

m Maskenumzug (-umzüge) — маскарад

m Fasching — Масленица

m Maturaball (-bälle) — выпускной бал

weihen (-te, -t) — святить, освящать

aufstellen (-te, -t) — установить

f Fichte (-n) — елка, сосна

f Rinde (-n) — кора (дерева)

n Allerheiligen — Праздник всех святых

n Allerseelen — День памяти умерших

m Friedhof (-höfe) — кладбище

n Grab (Gräber) — могила

m Gedenktag (-e) — день памяти

beschenken (-te, -t) — дарить, делать подарки

f Bescherung (-en) — распределение, деление рождественских подарков

1. Worauf gehen die meisten Feiertage zurück?
2. Wann feiert man den Dreikönigstag?
3. Wie feiert man diesen Tag?
4. Wie begeht man die Zeit der Maskenumzüge?
5. Was wird am Palmsonntag in der Kirche geweiht?

6. Was isst man gern am Gründonnerstag?
7. Wann wird das Allerheiligen gefeiert?
8. Wie begeht man den Gedenktag der Toten?
9. Wann und wie feiert man den Heiligen Abend?
10. Am wievielten begehen die Österreicher ihren Nationalfeiertag?

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №28

Тема: Австрия, Швейцария.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера пре-одолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

DIE SCHWEIZ

Die Schweiz liegt im südlichen Mitteleuropa. Ihre Fläche beträgt 41 000 km². Hier leben etwa 7 Millionen Einwohner. Die Schweiz grenzt an Deutschland im Norden, an Italien im Süden, an Österreich und Liechtenstein im Osten und an Frankreich im Westen. In der Schweiz gibt es vier Staatssprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch und Rätoromanisch. Etwa 75 % der Bevölkerung sprechen Deutsch, 20 % Französisch, 4 % Italienisch und der übrige Teil der Bevölkerung spricht Rätoromanisch.

Die Schweiz ist ein Hochgebirgsland in Mitteleuropa. Sie ist kein großes Land, aber dank ihrer Schönheit ist sie weltbekannt. Die wichtigsten Landschaften bilden die Alpen, das Mittelland und der Jura. 60 % der Oberfläche nehmen die Alpen ein. Hier gibt es viele Schneeberge, Gletscher und Bergseen. Die größten Seen sind der Genfer See im Süden und der Bodensee im Norden des Landes. In den Schweizer Alpen entspringt der Rhein.

Die Schweiz ist ein Bundesstaat, der sich aus 26 Kantonen und Halbkantonen zusammensetzt. Die größten Kantone sind Bern, Graubünden, Wallis, Waadt. Die Hauptstadt der Schweiz ist Bern. Andere wichtige Städte

sind Genf, Lausanne, Zürich. Das Parlament des Landes heißt die Bundesversammlung, die Regierung — der Bundesrat. Das Parlament hat die gesetzgebende Macht und besteht aus zwei Kammern: dem Nationalrat und dem Ständerat. Die Bundesversammlung wählt den Bundesrat für 4 Jahre. Sie wählt auch den Bundespräsidenten für ein Jahr, ohne Recht auf unmittelbare Wiederwahl. Der Bundespräsident ist in der Schweiz kein Staatsoberhaupt, sondern nur Vorsitzender des Bundesrates. Er führt die Geschäfte, unterzeichnet Erlässe der Regierung und vertritt den Staat nach außen.

VOKABELN

n Hochgebirgsland (-länder) — высокогорная страна

f Schönheit (-en) — красота

n Mittelland (-länder) — средние горы

m Gletscher (-) — ледник

entspringen (a, u) — брать начало, начинаться

sich zusammensetzen (-te, -t) — состоять из чего-нибудь

f Bundesversammlung — Федеральное собрание

m Bundesrat — Федеральный совет, бундесрат

m Jura — Юра (горы)

m Ständerat (-räte) — совет кантонов

Geschäfte führen — вести дела

m Erlass (Erlässe) — указ

nach außen — извне

Задание №2:

Beantworten Sie bitte auf die Fragen.

FRAGEN

1. Wo liegt die Schweiz?
2. Wie groß ist ihre Fläche?
3. Wieviel Einwohner zählt sie?
4. An welche Staaten grenzt sie?
5. Welche Sprachen spricht ihre Bevölkerung?
6. Wodurch ist die Schweiz weltbekannt?
7. Was bildet die wichtigsten Landschaften der Schweiz?
8. Welche Seen gibt es in der Schweiz?
9. Was für ein Staat ist die Schweiz?
10. Nennen Sie die größten Kantone des Landes.

11. Welche Stadt ist die Hauptstadt der Schweiz?
12. Welche wichtigen Städte gibt es in der Schweiz?
13. Wie heißt das Parlament dieses Landes?
14. Wie heißt die Regierung der Schweiz?
15. Aus welchen Kammern besteht das Parlament des Landes?
16. Wen wählt die Bundesversammlung?
17. Wer vertritt den Staat nach außen?

Задание №3

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, das Wichtigste zu verstehen.

AUS DER GESCHICHTE DER SCHWEIZ

Über 170 Jahre gab es in der Schweiz keinen Krieg mehr. Keine Häuser und keine Fabriken wurden hier zerstört. Die schönen alten Baudenkmäler stehen noch. Die einzigen Ruinen sind hier die Burgen. Sie wurden vor einigen hundert Jahren vom Volk niedergebrannt, als es die damaligen Feudalherren fortjagte.

Die Schweizer sind ein friedliebendes Volk. Die Politik des Schweizer Bundesstaates ist neutral.

Im 14. Jh. war die Schweiz unter der Herrschaft des österreichischen Kaisers. Die österreichischen Landvögte unterdrückten das Volk.

Die Schweizer Bauern kämpften für die Unabhängigkeit und schlugen die österreichischen Ritterheere zusammen. Die Schweiz wurde ein unabhängiges Land.

Das Streben des Volkes nach Freiheit und Unabhängigkeit zeigt uns die Schweizer Volkssage von Wilhelm Tell. Das ist eine Sage vom freien Mann, der sich gegen die Tyrannenmacht erhebt. Wilhelm Tell, der Held der Sage, ist zum Schweizer Nationalhelden geworden.

VOKABELN

niederbrennen (a, a) — сжигать

fortjagen (-te, -t) — выгонять

m Bundesstaat (-en) — федеративное государство

f Herrschaft — власть

m Landvogt (-vögte) — наместник, правитель

zusammenschlagen (u, a) — разбить на голову

n Streben (nach D) — стремление (к чему-нибудь)

f Volkssage (-n) — народная легенда

sich erheben (o, o) — подняться

Задание №4:

FRAGEN

1. Was sind die einzigen Ruinen in der Schweiz?
2. Wie entstanden diese Ruinen?
3. Wie ist die Politik der Schweiz?
4. Unter wessen Herrschaft war die Schweiz im 14. Jh.?
5. Wofür kämpften die Schweizer Bauern?
6. Was zeigt uns die Vokssage von Wilhelm Tell?

Задание №5:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, das Wichtigste zu verstehen.

DIE WIRTSCHAFT DER SCHWEIZ

Die Schweiz gehört zu den hochentwickelten Industrieländern, obwohl sie rohstoffarm ist. Ihre Vorkommen an Kohle und Erdöl sind gering. Deshalb führt das Land Roh- und Brennstoffe ein. Die wichtigsten Industriezweige sind Maschinen- und Motorenbau, Uhren- und Textilindustrie, chemische Industrie und Lebensmittelindustrie. Die Schweizer Uhren, der Käse und die Schokolade sind weltweit bekannt. Die größten Industriebetriebe befinden sich in Bern, Basel und Zürich.

In der Schweiz haben auch viele internationale Organisationen ihren Sitz: der Internationale Postverein in Bern, das Internationale Olympische Komitee in Lausanne und andere. In Genf finden internationale Kongresse und Konferenzen statt.

Die Schweiz ist ein beliebtes Touristenland. Zahlreiche kleine und größere Bergseen, malerische Alpenwiesen, mildes Klima und schneebedeckte Berge machen dieses Land zu jeder Jahreszeit attraktiv. Der Tourismus ist zu einem wichtigen Industriezweig geworden.

VOKABELN

rohstoffarm — бедный сырьем

gering — малый, незначительный

einführen (-te, -t) — импортировать

weltweit — мировой (во всем мире)

im Sitz (-e) — место пребывания, резиденция

mild — мягкий

attraktiv — привлекательный

Задание №6:

Beantworten Sie bitte auf die Fragen.

FRAGEN

1. Zu welchen Industrieländern gehört die Schweiz?
2. Warum führt die Schweiz Roh- und Brennstoffe ein?
3. Welche wichtigsten Industriezweige sind in der Schweiz entwickelt?
4. Welche Schweizer Erzeugnisse sind weltweit bekannt?
5. Welche internationalen Organisationen haben in der Schweiz ihren Sitz?
6. Warum ist die Schweiz zu jeder Jahreszeit für die Touristen attraktiv?

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №29

Тема: Люксембург.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера пре-одолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

LUXEMBURG

Das Großherzogtum Luxemburg liegt in Westeuropa. Seine Nachbarstaaten sind Deutschland im Osten, Frankreich im Süden und Belgien im Westen und Norden. Das Land nimmt eine Fläche von 2586 km² ein und zählt etwa 379 000 Einwohner. Luxemburg hat drei Staatssprachen: Letzeburgisch, Französisch und Deutsch. Die Hauptstadt des Landes und die Residenz des Großherzogs ist die Stadt Luxemburg. Hier ist auch Sitz der Regierung und des Parlaments. Das Wort „Luxemburg“ selbst bedeutet „kleine Burg“. Luxemburg zählt zu den hochentwickelten Industrieländern. Die bedeutendsten Industriezweige sind Maschinenbau, chemische Industrie und einige andere. Das Land führt Erze ein und verarbeitet sie. In der Landwirtschaft werden Obst und Wein angebaut. Im Süden des Landes ist die Viehzucht gut entwickelt. Luxemburg zieht viele Touristen an. Hier gibt es landschaftliche Schönheiten, historische Denkmäler. Über 20 km erstreckt sich der Luxemburgische Naturpark. Kleine Städte bewahren alte Burgen, Schlösser und Stadtmauern. Sehenswert ist auch die Hauptstadt mit ihrem großherzoglichen Palast, alten Häusern der Altstadt, der Liebfrauenkirche und ihren Museen.

VOKABELN

n Großherzogtum (-tümer) — большое герцогство

n Erz (-e) — руда

einführen (-te, -t) — импортировать

anziehen (o, o) — привлекать

sich erstrecken (-te, -t) — протянуться

bewahren (-te, -t) — сохранять

FRAGEN

1. Wo liegt das Großherzogtum Luxemburg?
2. An welche Staaten grenzt es?
3. Welche Fläche nimmt das Land ein?
4. Wieviel Einwohner zählt es?
5. Welche Staatssprachen hat Luxemburg?
6. Welche Stadt ist die Hauptstadt des Großherzogtums?
7. Was bedeutet das Wort „Luxemburg“?
8. Welche Industriezweige sind in Luxemburg die bedeutendsten?
9. Was wird in der Landwirtschaft Luxemburgs angebaut?
10. In welchem Teil des Landes ist die Viehzucht gut entwickelt?
11. Warum zieht Luxemburg viele Touristen an?
12. Was ist in Luxemburg sehenswert?

Задание №2:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, das Wichtigste zu verstehen.

EINIGES ÜBER LUXEMBURG

Luxemburg hat eine lange Geschichte. 1308–1313 und 1346–1437 waren die Luxemburger Grafen (seit 1354 Herzöge) sogar Kaiser des Heiligen Römischen Reiches (Deutscher Nation). 1443 fiel Luxemburg an Burgund, 1447 wurde es Teil der Habsburgischen Niederlande, 1506 kam es an Spanien, 1684–1698 an Frankreich, danach wieder an Spanien. Von 1714 bis 1795 war es österreichisch und danach unter Napoleon bis 1814 ein französisches Departement. Seit 1815 beginnt sein Weg in die politische Unabhängigkeit. Es wird selbstständiges Herzogtum. Aber es steht als Mitglied des Deutschen Bundes in Verbindung mit den deutschsprachigen Ländern. Bei der Entstehung Belgiens verliert es beträchtliche Gebietsteile an diesen neuen Staat. 1867 erhält es den Status der Neutralität, bleibt jedoch bis 1918 im deutschen Zollverband. 1940–1944 wird es von Deutschland

annektiert. Seit 1948 gehört Luxemburg der Beneluxunion und seit 1949 — der NATO an.

Luxemburg ist eine konstitutionelle Erbmonarchie. Der Herzog ernennt und entlässt den Ministerpräsidenten und die Minister. Das Parlament besteht aus 56 Abgeordneten und wird auf 5 Jahre gewählt. Der Herzog ernennt noch einen Staatsrat von 21 Mitgliedern, die beratende Stimmen haben.

Die größten Parteien sind: die Christlich-Soziale Volkspartei (CSVP), die Demokratische Partei (DP), die Luxemburgische Sozialistische Arbeitspartei (LSAP) und andere.

Die Wirtschaft des Landes ist auf die Hüttenindustrie ausgerichtet. Außerdem sind hier auch chemische, Lederwaren-, Zement- und keramische Industrie entwickelt.

Die intensive Landwirtschaft deckt fast völlig den Eigenbedarf des Landes. Luxemburg ist auch ein großes Finanzzentrum Europas.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №30

Тема: Лихтенштейн.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера пре-одолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

LIECHTENSTEIN

Das kleinste Land, wo Deutsch gesprochen wird, ist das Fürstentum Liechtenstein. Es ist etwa 158 km² groß. Hier leben etwa 29 000 Einwohner. Liechtenstein liegt im südlichen Mitteleuropa. Es grenzt an die Schweiz und Österreich. Die Hauptstadt von Liechtenstein ist Vaduz. An der Spitze des Staates steht der Fürst. Liechtenstein hat auch sein Parlament, welches Landtag heißt und auf 4 Jahre gewählt wird. Das ganze Fürstentum ist in Gemeinden geteilt.

Heute ist Liechtenstein ein hochentwickelter Staat in Europa. Die Optik und die Verarbeitung sind die wichtigsten Industriezweige. Außerdem werden hier auch Textilien und Konserven erzeugt. In der Landwirtschaft werden Rüben und Bohnen angebaut. Die Viehzucht ist auch entwickelt. In Liechtenstein gibt es historische Bauwerke und Museen, die sehenswert sind. Sehenswert ist die Residenz des Landesfürsten in Vaduz. Diese Burg stammt aus dem 14. Jahrhundert. Im Landesmuseum kann man sich mit der Geschichte und Kultur des Fürstentums bekanntmachen, in dem man eine einzigartige Briefmarkensammlung sehen kann. Diese Briefmarken wurden in Liechtenstein bereits 1912 herausgegeben und sind mit der Geschichte dieses Landes verbunden. Sie genießen einen guten Ruf unter den Philatelisten in der ganzen Welt.

VOKABELN

n Fürstentum (-tümer) — княжество

f Gemeinde (-n) — община

f Rübe (-n) — свекла

pl Bohnen — фасоль

anbauen (-te, -t) — выращивать

f Viehzucht — животноводство

einzigartig — неповторимый

einen guten Ruf genießen (o, o) — иметь добрую славу

Задание №2:

FRAGEN

1. Wie groß ist das Fürstentum Liechtenstein?
2. Wo liegt es?
3. An welche Staaten grenzt es?
4. Was ist die Hauptstadt von Liechtenstein?
5. Wer steht an der Spitze des Staates?
6. Wie heißt das Parlament des Landes?
7. Was sind die wichtigsten Industriezweige Liechtensteins?
8. Welche Kulturen werden in der Landwirtschaft angebaut?
9. Was ist in Liechtenstein sehenswert?

Задание №3:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, das Wichtigste zu verstehen.

EINIGES ÜBER LIECHTENSTEIN

Liechtenstein ist schon seit Jahrhunderten staatlich selbstständig. 1709 war es Reichsfürstentum, 1806 souveräner Staat im Rheinbund und 1815 souveränes Mitglied des Deutschen Bundes. Nach der Auflösung des Deutschen Bundes im Jahre 1866 bleibt es ein selbstständiger Staat. Es hat sich aber an einen seiner Nachbarstaaten angelehnt. In der Zeit bis zum Ende des Ersten Weltkrieges war dies Österreich. Nach dem Ersten Weltkrieg wendet sich Liechtenstein stärker der Schweiz zu. 1920 schließt es den Postvertrag und 1922 den Zollvertrag mit der Schweiz. Im gleichen Jahr wird der Schweizer Franken die Währung Liechtensteins. Seitdem bildet es eine Zoll- und Währungsunion mit der Schweiz. Seit 1924 wird Liechtenstein durch die Schweiz

im Ausland vertreten. Ebenso werden Post- und Telegrafendienst von der Schweizer Post betrieben. Aber es hat auch gute Verbindungen zu Österreich. Die Österreichische Bundesbahn betreibt die Bahnstrecke in Liechtenstein. 1990 ist Liechtenstein den Vereinten Nationen beigetreten. Aber wegen seiner Kleinheit ist Liechtenstein auf die enge Zusammenarbeit mit allen Nachbarstaaten angewiesen. Von 29000 Einwohnern Liechtensteins waren im Jahre 1992 über 10000 Ausländer. Es waren Österreicher, Schweizer, Italiener und Deutsche. In Liechtenstein gibt es keine Hochschulen. Lehrkräfte für das Liechtensteinische Gymnasium in Vaduz und für das Zentrum der Erwachsenenbildung in Schaan werden in der Schweiz ausgebildet. Im Jahre 1995 wurde eine eigene Radiostation eingerichtet. Bis dahin wurden Radio- und Fernsehsendungen aus anderen deutschsprachigen Ländern empfangen. Auch illustrierte Zeitschriften kommen von dort. Aber in Liechtenstein gibt es Verlagshäuser, welche die Literatur zu Natur, Geschichte, Volkskunde, Politik und Recht, Wirtschaft und Sozialem, Kunst und Kultur, Reisen und anderem herausgeben. Im Fürstenhaus wird überwiegend Hochdeutsch gesprochen. Die Bevölkerung spricht aber den alemannischen Dialekt des Deutschen. Bei den Schülern besteht auch eine starke Neigung zum Dialektgebrauch. In letzter Zeit scheint auch in den Kirchen die Verwendung des Dialekts zuzunehmen.

VOKABELN

n Reichsfürstentum (-tümer) — княжество

m Rheinbund — Рейнский союз

m Deutsche Bund — Германский союз

f Aufl ösung — роспуск, отмена

sich anlehnen (-te, -t) — примыкать, присоединяться (к чему-нибудь)

sich zuwenden (-te, -t) — возвращаться, обращаться, переходить (к чему-нибудь)

schließen (o, o) — заключать (договор)

f Währung (-en) — валюта

vertreten (a, e) — представлять

beitreten (a, e) — вступать

angewiesen sein (auf A) — зависеть

ausbilden (-te, -t) — обучать, готовить (специалистов)

einrichten (-te, -t) — создавать, организовывать

bis dahin — до этого времени

empfangen (i, a) — принимать

überwiegend — в основном, главным образом, преимущественно

f Neigung (-en) — склонность, расположение (к чему–нибудь)
zunehmen (a, o) — расти, увеличиваться

FRAGEN

1. Seit wann ist Liechtenstein staatlich selbstständig?
2. Warum lehnte sich Liechtenstein an seine Nachbarstaaten?
3. Was ist die Währung Liechtensteins?
4. Welcher Staat vertritt Liechtenstein im Ausland?
5. Wer betreibt den Post- und Telegrafendienst Liechtensteins?
6. Zu welchen Staaten hat Liechtenstein gute Verbindungen?
7. Seit wann ist Liechtenstein Mitglied der Vereinten Nationen?
8. Wieviel Einwohner zählt das Land?
9. Welche Lehranstalten gibt es in Liechtenstein?
10. Welche Literatur wird hier herausgegeben?
11. Welche Sprache spricht die Bevölkerung dieses Landes?

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №31

Тема: Причастие I, причастие II.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Познакомить с грамматической темой «Причастие I, II: образование, употребление»
2. Тренировать в употреблении причастий в упражнениях.

Справочный материал:

Партицип (причастие)

В немецком языке имеются партицип I и партицип II.

Образование и употребление партиципа I

Партицип I = основа инфинитива + end

komm-end, sprech-end, halt-end

Партицип I выражает длительное, незавершенное действие, протекающее одновременно с действием сказуемого. Оно по значению соответствует русскому причастию от глаголов несовершенного вида на -ащ-, -ящ-, -ущ-, -ющ-, на -ш-, -вш-, или деепричастию на -а-, -я-:

Das schlafende Kind liegt in seinem kleinen Bett. *Спящий ребенок лежит в своей кроватке.*

Партицип I употребляется как - обстоятельство	Er sah mich forschend an. <i>Он испытующе смотрел на меня.</i>
--	--

- определение	der laufende Junge <i>бегающий мальчик</i>
партицип I с частицей zu приобретает модальное пассивное значение долженствования	die zu lösende Aufgabe <i>задача, которую следует решить</i> das zu lesende Buch <i>книга, которую нужно прочитать</i>
- часть сказуемого	Dieser Faktor war entscheidend. <i>Этот фактор был решающим.</i>

Образование и употребление партиципа II

Партицип II слабых глаголов = **ge-** + основа + (e)t

Партицип II сильных глаголов = **ge-** + основа + (e)n

Слабые глаголы		Сильные глаголы	
Начальная форма	Партицип II	Начальная форма	Партицип II
malen	gemalt	schreiben	geschrieben
arbeiten	gearbeitet	fliegen	geflogen

Особые случаи образования партиципа II

- глаголы с отделяемыми приставками:

Партицип II = приставка + **ge-** + основа + (e)t/ (e)n

aufstehen - **aufgestanden**

einschalten - **eingeschaltet**

- глаголы с неотделяемыми приставками:

Партицип II = основа + (e)t/ (e)n

besprechen - **besprochen**

erzählen - **erzählt**

- глаголы, оканчивающиеся на -ieren, не имеют приставки **ge-** в партиципе II

fotografieren - **fotografiert**

studieren - **studiert**

Задание №1:

Bilden Sie das Partizip 1 und das Partizip II von den folgenden Verben.

	Partizip 1	Partizip II
sitzen darstellen verbinden ausstrahlen zuhören verlaufen unterscheiden bedecken entnehmen		

Задание №2:

Sagen Sie es anders.

die Krähen sitzen auf den Birken - die auf den Birken sitzenden Krähen

1. das Mädchen strahlt Lebensfreude aus; die Menschen unterscheiden sich durch Gesinnung und Temperament; die Linien verlaufen horizontal; die Menschen hören Johannes dem Täufer zu
2. das Sujet ist einer Legende entnommen; die Kompositionsteile sind meisterhaft zu einem Ganzen verbunden; das Dorf ist mit weißem Schnee bedeckt; die Höfe und Zäune sind auf dem Gemälde dargestellt

Задание №3:

Übersetzen Sie die Wortverbindungen mit dem erweiterten Attribut ins Russische.

die auf den Birken sitzenden Krähen – сидящие на березах вороны

Задание №4:

Lesen Sie den Text und beantworten Sie die folgenden Fragen.

Welche Probleme gab es an einer Berliner Oberschule?

Wie wurden diese Probleme gelöst?

Wie sieht die Schule jetzt aus?

Was denken die Schüler jetzt über ihre Schule?

Jeder Schüler kennt das Gefühl. Von Zeit zu Zeit empfindet er die Schule mit ihren Anforderungen als sehr unangenehm. Das ist normal. Doch was kann man dagegen tun? In einer Berliner Oberschule gab es lange Zeit Probleme. Die Schüler stritten und prügelten sich oft, die Wände wurden mit Parolen beschmiert wie: „Macht die Schule endlich zu!“, und viele Fensterscheiben wurden zerschlagen. Die Lehrer überlegen gemeinsam mit einer Psychologin, was anders werden sollte. Heute können die Schüler aus elf verschiedenen Möglichkeiten ihre Fächer selbst auswählen. Es gibt zum Beispiel Akrobatik, Bildhauerei, Video, Theater, Literatur und Tanz. Der Unterricht wird von Künstlern erteilt. Dafür fallen der normale Kunstunterricht und eine Stunde Deutsch aus. Natürlich müssen die Schüler auch für die anderen Fächer wie Mathematik, Chemie oder Geschichte lernen. Jetzt sind die Wände wieder weiß. Die Schüler haben ihre Schule renoviert. In den Gängen werden Bilder und Gedichte ausgestellt und riesige bunte Vögel aufgehängt. Die Schüler sind begeistert. Der 16-jährige Michael sagt: „Früher habe ich die Schule gehasst. Jetzt gehe ich wieder gern hin. Wir müssen nicht mehr nur lernen, sondern können auch das machen, was uns Spaß bringt. Das ist super!“

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №32

Тема: Причастие I, причастие II.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

Отработка причастия I и причастия II в упражнениях.

Справочный материал:

Партицип (причастие)

В немецком языке имеются партицип I и партицип II.

Образование и употребление партиципа I

Партицип I = основа инфинитива + end

komm-end, sprech-end, halt-end

Партицип I выражает длительное, незавершенное действие, протекающее одновременно с действием сказуемого. Оно по значению соответствует русскому причастию от глаголов несовершенного вида на -ащ-, -ящ-, -ущ-, -ющ-, на -ш-, -вш-, или деепричастию на -а-, -я-:

Das schlafende Kind liegt in seinem kleinen Bett. *Спящий ребенок лежит в своей кровати.*

Партицип I употребляется как - обстоятельство	Er sah mich forschend an. <i>Он испытующе смотрел на меня.</i>
--	--

- определение	der laufende Junge <i>бегающий мальчик</i>
партицип I с частицей zu приобретает модальное пассивное значение долженствования	die zu lösende Aufgabe <i>задача, которую следует решить</i> das zu lesende Buch <i>книга, которую нужно прочитать</i>
- часть сказуемого	Dieser Faktor war entscheidend. <i>Этот фактор был решающим.</i>

Образование и употребление партиципа II

Партицип II слабых глаголов = **ge-** + основа + **(e)t**

Партицип II сильных глаголов = **ge-** + основа + **(e)n**

Слабые глаголы		Сильные глаголы	
Начальная форма	Партицип II	Начальная форма	Партицип II
malen	gemalt	schreiben	geschrieben
arbeiten	gearbeitet	fliegen	geflogen

Особые случаи образования партиципа II

- глаголы с отделяемыми приставками:

Партицип II = приставка + ge- + основа + (e)t/ (e)n

aufstehen - **aufgestanden**

einschalten - **eingeschaltet**

- глаголы с неотделяемыми приставками:

Партицип II = основа + (e)t/ (e)n

besprechen - **besprochen**

erzählen - **erzählt**

- глаголы, оканчивающиеся на -ieren, не имеют приставки **ge-** в партиципе II

fotografieren - **fotografiert**

studieren - **studiert**

Задание №1:

Прочитайте предложения, списшите и подчеркните причастия в функции определения волнистой линией, а функции обстоятельства прерывистой линией с точкой.

Die lachenden J ungen und Mädchen gingen singend zum Rathaus-Platz.
Die am Rathaus angekommenen Jugendlichen blieben dort stehen. Das von ihnen gesungene Lied war nicht mehr zu hören.

Задание №2:

Прочитайте текст, выпишите предложения с распространенными определениями. Подчеркните определяемое слово и определение.ю выраженное причастием. Переведитепредложения.

Für den Sportfreund

Die einsam in den Bergen Telemark lebenden schwedischen Bauern wurden zu Schöpfern eines internationalen Sportes. Von hier kamen Lehrer des Sprunglaufes. So verbreitete sich der Sprunglauf auch in anderen Ländern, wo er viele Freunde fand und heute zum Gegenstand wissenschaftlicher Forschung geworden ist. Die sich damit beschäftigenden Sportler müssen in Mathematik und Physik gut sein und gute aerodynamische Kenntnisse besitzen.

Besonders viel für die Verbreitung des Schneeschuhsports hat der in der ganzen Welt bekannte Nordpolforscher Nansen getan. Viele, die sein Buch „Mit Schneeschuhen über Grönland" gelesen haben, wurden zu Freunden dieser Sportart.

Задание №3:

В каждом из приведённых ниже пословиц вы найдёте определение, выраженное причастием. Укажите неопределённую форму глаголов и найдите эквиваленты пословиц в русском языке.

- 1) Gebranntes Kind scheut1 das Feuer.
- 2) Gebrauchter Pflug blinkt 2, stehendes Wasser stinkt.
- 3) Geschenktem Gaul4 sieht man nicht ins Maul.
- 4) Das geschriebene Wort haftet.
- 5) Geteilte Fr eude ist doppelte Freude, geteilter Schmerz ist halbe Schmerz.

Задание №4:

Прочитайте следующие словосочетания, укажите неопределённую форму глаголов, от которых образованы причастия. Переведите с помощью словаря.

- 1) eine kaumzulösende Aufgabe;
- 2) ein nicht zu beschreibendes Ereignis;
- 3) eine nicht zu lesende Handschrift;
- 4) die nicht zu trennenden Freunde

Задание №5:

Bilden Sie Partizipien und übersetzen Sie die Wortverbindungen ins Russische. Schreiben Sie Sätze damit.

Partizip 1	Partizip II
<p>die(streiten)Schüler die (sichprügeln)Jungender(an strengen)Unterrichtdie(sin gen)Vögel die (sich interessieren) Kinderdie (arbeiten)Lehrer die (glänzen)Antwortdie (gutlernen)Schüler</p>	<p>die (zerschlagen) Fenstersehei- ben die (beschnieren) Wände der (ausfallen) Kunstunterrichtdie (renovieren)Schule die(ausstellen) Bilder die(selbstaushählen) Fächerder (von Künstlern erteilen)Unterricht</p>

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №33

Тема: Современная наука и технологии.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по построчному словарю. Если к уроку не дано построчного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывки текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

WISSENSCHAFT

Wissenschaft nimmt ihre Anfänge in der Urgesellschaft. Sie befriedigt die Lebensbedürfnisse der Menschen. Die Wissenschaft hat sich im 16.-17. Jh. herausgebildet und ist zur Produktivkraft der Gesellschaft und dem wichtigsten sozialen Institut geworden. Der ganze Entwicklungsweg der menschlichen Gesellschaft ist der Weg der Wissenschaftsentwicklung. Alle Entdeckungen und den sozialen Fortschritt haben wir der Wissenschaft zu verdanken. Sie ist untrennbar mit der Produktion verbunden. Die Wissenschaft hat alle Bereiche des menschlichen Lebens durchdrungen. Das Leben der modernen Menschen kann man sich ohne Wissenschaft nicht vorstellen. Es bildete sich das einheitliche System Wissenschaft — Technik — Produktion, in dem die Wissenschaft eine führende Rolle spielt. Die Wissenschaft entwickelt sich im Interesse der Menschen und dient den Menschen. Sie ist die Triebkraft der menschlichen Entwicklung. Gelehrte verschiedener Länder erforschten die Umwelt und den Weltraum, sie erfanden modern Waffen und Verteidigungsmittel gegen die Waffen. Sie machten sehr viele Entdeckungen und entwickelten unsere Technik. Radio, Fernsehen, Telefon, moderne Verkehrsmittel und alles, was für unser Leben unentbehrlich ist, haben wir der Wissenschaft zu verdanken. Die Wissenschaftler helfen uns das Weltproblem der Energieversorgung

der Menschheit lösen, sie lösen das Problem der Erschließung der Sonnenenergie und des Atoms. Sie haben das Vorhandensein der Weltressourcen erforscht. Die Wissenschaft erforscht das Weltall und die Wege der Ausnutzung seiner Möglichkeiten zum Wohle der Menschheit.

Die Wissenschaft ist für die Entwicklung neuer Technologien sehr wichtig. Und in manchen Fällen können solche Technologien von größter Bedeutung für das Leben auf der Erde sein (z. B. Salzgewinnung aus dem Meereswasser). Auf sehr vielen Gebieten hat die heutige Wissenschaft riesengroße Erfolge zu verzeichnen. So haben die Erfolge auf dem Gebiet der Medizin ermöglicht, nicht nur die Kranken erfolgreich zu behandeln, sondern auch das Leben der Menschheit in Zukunft zu verlängern. Die Wissenschaft vermittelt uns Kenntnisse über das Weltbild. Die Gelehrten studieren verschiedene Naturerscheinungen. Das kann das Leben aller Menschen in der Welt verbessern. Jeder moderne Mensch hat Wissenschaften zu studieren. Das hilft ihm, sich in der modernen veränderlichen Welt auszukennen. Nicht ohne Grund wird gesagt: Wissen ist Macht.

VOKABELN

Anfang nehmen — начинаться

sich herausbilden (-te, -t) — формироваться

zu verdanken haben — быть обязанным

durchdringen (a, u) — пронизывать

f Triebkraft (-kräfte) — движущая сила

erforschen (-te, -t) — исследовать, изучать

f Umwelt — окружающая среда

n Vorhandensein — наличие

zu verzeichnen haben — засвидетельствовать, иметь

behandeln (-te, -t) — лечить

sich auskennen — ориентироваться

nicht ohne Grund — незря, не даром

FRAGEN

1. Wann nimmt die Wissenschaft ihre Anfänge?
2. Wann hat sie sich herausgebildet?
3. Womit ist die Wissenschaft untrennbar verbunden?
4. Was haben wir der Wissenschaft zu verdanken?
5. Welche Rolle spielt die Wissenschaft im heutigen Leben der Menschen?
6. Was erforschen heute die Wissenschaftler?
7. Warum ist die Wissenschaftsentwicklung für neue Technologien so wichtig?

8. Welche Erfolge haben die Gelehrten auf dem Gebiet der Medizin erzielt?
9. Warum hat der moderne Mensch Wissenschaften zu studieren?

Задание №3:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, ihn ohne Wörterbuch zu verstehen.

Neue Technologien

Die Megatrends der nächsten Jahrzehnte lassen sich schon heute ablesen. Sie liegen vor allem in den Bereichen Nanotechnologie, Lasertechnik, neue Werkstoffe, Softwaretechnik und Biotechnologie und sind geprägt von Entmaterialisierung und wachsender Vernetzung von Informationen. Entmaterialisierung heißt, dass neue Techniken darauf zielen, immer mehr Leistungen mit Hilfe von immer weniger Material zu erbringen. Und die Vernetzung von Informationen ermöglicht es, Anwendungen immer individueller zu machen. Jedes Produkt wird exakt so gefertigt, dass es individuell für seinen Einsatz optimiert ist. Je stärker eine Technik in Richtung Entmaterialisierung und Vernetzung geht, umso wahrscheinlicher ist es, dass sie eine große Rolle für die Zukunft spielen wird.

Die Nanotechnologie, d.h. die Technologie der Kleinst-technik, hat die größten Chancen, zu einer bestimmenden Schlüsseltechnologie der kommenden Jahrzehnte zu werden.

Die Bedeutung der Nanotechnologie liegt vor allem darin, dass sie ungeheuer breit einsetzbar ist: Sie wird in der Computertechnik genauso ihre Anwendung finden wie bei der Produktion von Medikamenten oder bei ressourcenschonenden Entwicklungen. Die Grundlage der Nanotechnologie schufen der deutsche Physiker Gerd Binnig und sein Schweizer Kollege Heinrich Rohrer, wofür beide 1986 mit dem Nobelpreis ausgezeichnet wurden.

Die Lasertechnik ist eine typische Schlüsseltechnologie. Das Spektrum der Möglichkeiten ist für Lasertechnik ungewöhnlich breit und reicht von der Biotechnologie und Medizin bis zur Kommunikations- und Computertechnik. Licht dient schon heute in Glasfasern als leistungsfähiges Werkzeug der Datenübertragung. Laserlicht wird in Zukunft Übertragungsmedium. Dazu hat der russische Physiker Zhores Alferov auch einen großen Beitrag geleistet, wofür ihm der Nobelpreis 2000 und Kioto-Preis 2001 verliehen wurden.

Die Biotechnologie könnte sich zu der Schlüsseltechnologie des 21. Jahrhunderts entwickeln. Denn die Möglichkeiten der technischen Nutzung von biologischen Verfahren gehen weit über die Gentechnik oder über die Entschlüsselung des genetischen Codes der Menschen und ihre Konsequenzen hinaus.

Задание №4:

Antworten Sie bitte auf folgende Fragen zum Text:

1. Welche Technologien bestimmen das 21. Jahrhundert?
2. Was ist heute schon machbar, was ist denkbar?
3. Was bringt die Nutzung der Nanotechnologie?
4. Wer hat die Grundlagen der Nanotechnologie entwickelt?

Задание №5:

Sehen Sie sich bitte die nachstehende Tabelle an und besprechen Sie sie:

Technologiesprünge und Innovationszyklen

	1. Zyklus	2. Zyklus	3. Zyklus	4. Zyklus	5. Zyklus
	1790	1845	1890	1945	1990
Anwendung	Dampfmaschine	Eisenbahn	Beleuchtung, Kino, Motoren	Auto, Telefon, Fernseher, Computer	Software, Multimedia, Dienstleistungen
Technologie und Rohstoffe	Dampf	Stahl, Kohle	Elektrizität, Chemie, Erdöl	Elektronik, Kerntechnologie	Informationstechnologie, Bio- und Gentechnik
Netzwerke	Handelsnetze	Verkehrsnetze	Energienetze	Kommunikationsnetze	Globale Netzwerke des Wissens

Задание №6:

Wer weiß schon, wer den Computer erfunden hat? Nun es war der Berliner Konrad Zuse, der 1941 den ersten Rechner baute. Er wog noch mehr als drei Tonnen. Und wie sehen heutige Computer aus? Wie werden Sie in Zukunft sein? Besprechen Sie das.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №34

Тема: Компьютеры и их функции.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по построчному словарю. Если к уроку не дано построчного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера пре-одолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

Was ist ein Computer?

Ein Computer ist eine elektronische Maschine, die akzeptieren kann Daten in einer bestimmten Form, verarbeiten die Daten und geben die Ergebnisse der Verarbeitung in einem angegebenen Format als Information.

Zunächst werden Daten in den Computerspeicher eingespeist. Dann, Wenn das Programm ausgeführt wird, führt der Computer einen Satz von aus Anweisungen und verarbeitet die Daten. Endlich können wir sehen die Ergebnisse (die Ausgabe) auf dem Bildschirm oder in gedruckter Form.

Ein Computersystem besteht aus zwei Teilen: Hardware und Software. Hardware ist ein elektronischer oder mechanischer Teil Sie können sehen oder berühren. Software ist eine Reihe von Anweisungen, rief ein Programm an, das dem Computer mitteilt, was zu tun ist.

Es gibt drei grundlegende Hardwareabschnitte: die zentrale Prozessor (CPU), Hauptspeicher und Peripheriegeräte.

Die einflussreichste Komponente ist vielleicht die zentrale Verarbeitungseinheit. Seine Funktion besteht darin, ein Programm auszuführen Anweisungen und koordinieren die Aktivitäten aller andere Einheiten. In gewisser Weise ist es das "Gehirn" des Computers.

Der Hauptspeicher (eine Sammlung von RAM-Chips) enthält die Anweisungen und Daten, die von verarbeitet werden

die CPU. Peripheriegeräte sind die angeschlossenen physikalischen Einheitender Computer. Dazu gehören Speichergeräte und Eingabe / Ausgabegeräte.

Speichergeräte (Festplatten, DVD-Laufwerke oder Flash-Laufwerke)

bieten eine permanente Speicherung von Daten und Programmen.

Plattenlaufwerke werden zum Lesen und Schreiben von Daten auf Festplatten verwendet.

Eingabegeräte ermöglichen den Dateneintrag in den Computer

Erinnerung. Die häufigsten Eingabegeräte sind die

Maus und die Tastatur. Ausgabegeräte aktivieren

uns das fertige Produkt aus dem System zu extrahieren.

Zum Beispiel zeigt der Computer die Ausgabe auf der

überwachen oder drucken Sie die Ergebnisse mit Hilfe von a auf Papier

Drucker.

Auf der Rückseite des Computers befinden sich mehrere

Ports, in die wir eine Vielzahl von Peripheriegeräte - ein Modem, eine

Digitalkamera, ein Scanner usw. Sie ermöglichen die Kommunikation zwischen

Computer und die Geräte. Moderne Desktop-PCs verfügen über USB-Ports

und Speicherkartenleser an der Vorderseite.

Задание №2:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, das Wichtigste zu verstehen.

Der Prozessor.

Das Nervenzentrum eines PCs ist der Prozessor, auch genannt

die CPU oder zentrale Verarbeitungseinheit. Dies ist in eingebaut

ein einzelner Chip, der Programmanweisungen ausführt

und koordiniert die Aktivitäten, die innerhalb von stattfinden

s das Computersystem. Der Chip selbst ist ein kleines Stück

von Silizium mit einem komplexen elektrischen Schaltkreis, der als

Integrierter Schaltkreis.

Der Prozessor besteht aus drei Hauptteilen:

- Das Steuergerät überprüft die Anweisungen in

10 das Programm des Benutzers interpretiert jede Anweisung

und verursacht die Stromkreise und den Rest der

Komponenten - Monitor, Festplattenlaufwerke usw. - zu

Führen Sie die angegebenen Funktionen aus.

- Die arithmetische Logikeinheit (ALU) führt die Ausführung aus

ist mathematische Berechnungen (+, - usw.) und logisch Operationen (UND, ODER, NICHT).

- Die Register sind schnelle Speichereinheiten zum Speichern und Steuern von Daten. Einer der Register (der Programmzähler oder PC) verfolgt den Überblick 20 der nächsten Anweisung, die in der ausgeführt werden soll. Die andere (das Befehlsregister, oder IR) enthält die Anweisung, die gerade ausgeführt wird (siehe Abb. 1 auf Seite 13).

Die Leistung und Leistung eines Computers ist teilweise 25 bestimmt durch die Geschwindigkeit seines Prozessors. Ein System Uhr sendet Signale in festen Intervallen zur Messung aus und synchronisieren Sie den Datenfluss. Die Taktrate ist gemessen in Gigahertz (GHz). Zum Beispiel eine CPU mit 4 GHz (viertausend Millionen Hertz oder 30 Zyklen pro Sekunde) ermöglicht es Ihrem PC, die anspruchsvollsten Anwendungen.

Задание №3:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, ihn ohne Wörterbuch zu verstehen.

RAM und ROM

Die Programme und Daten, die durchlaufen Prozessor muss in den Hauptspeicher geladen werden um bearbeitet zu werden. Daher, wenn der Benutzer ausgeführt wird bei einem Programm sucht die CPU darauf auf der Festplatte und überträgt eine Kopie in die RAM-Chips. RAM (zufällig)

Zugriffsspeicher) ist flüchtig - das heißt, seine Informationen geht verloren, wenn der Computer ausgeschaltet wird. Jedoch, ROM (Read Only Memory) ist nichtflüchtig und enthält 40 Anweisungen und Routinen für die Grundfunktionen der CPU. Das BIOS (grundlegende Eingabe / Ausgabe) System) verwendet ROM zur Steuerung der Kommunikation mit Peripheriegeräte.

Die RAM-Kapazität kann durch zusätzliches Hinzufügen erweitert werden 45 Chips, die normalerweise in kleinen Leiterplatten enthalten sind Doppelte Inline-Speichermodule (DIMMs).

Задание №4:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, das Wichtigste zu verstehen.

Busse und Karten

Die Hauptplatine in Ihrem System wird aufgerufen das Motherboard und enthält den Prozessor, die Speicherchips, Erweiterungssteckplätze und Controller⁵⁰ für Peripheriegeräte, die über Busse verbunden sind – elektrische Kanäle, die den Geräten im Computer ermöglichen

miteinander kommunizieren. Zum Beispiel der Front-Side-Bus überträgt alle Daten, die von der CPU an andere Geräte übertragen werden.

⁵⁵ Die Größe eines Busses, Busbreite genannt, bestimmt, wie viele Daten übertragen werden können. Es kann mit verglichen werden

Die Anzahl der Fahrstreifen auf einer Autobahn ist umso größer, je größer die Breite ist, desto mehr Daten können sich entlang des Busses bewegen. Zum Beispielsweise kann ein 64-Bit-Bus 64 Bit Daten übertragen.

⁶⁰ Erweiterungssteckplätze ermöglichen Benutzern die Installation von Erweiterungskarten, Hinzufügen von Funktionen wie Sound, Speicher und Netzwerkfähigkeiten.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №35

Тема: Компьютеры и их функции.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по построчному словарю. Если к уроку не дано построчного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

Tiel 1

Multimedia-Anwendungen werden in allen Bereichen eingesetzt.

Zum Beispiel Museen, Banken und Immobilienmakler haben oft

Informationskioske, die Multimedia verwenden;

Unternehmen produzieren Schulungsprogramme auf optischen Disks;

Geschäftsleute verwenden Microsoft PowerPoint zum Erstellen

Diashows; und Lehrer nutzen Multimedia, um Videoprojekte oder zum

Unterrichten von Themen wie Kunst und Musik.

Sie alle haben das bewegte Bild und den Ton gefunden, kann Zuschauer emotional einbeziehen sowie informieren, helfen, ihre Botschaft unvergesslicher zu machen.

Die Leistungsfähigkeit von Multimedia-Software liegt in Hypertext,

Hypermedia und Interaktivität (d.h. der Benutzer ist am Programm beteiligt). Wenn

Sie auf einen Hypertext klicken, können Sie zu einem anderen Bildschirm mit

mehr springen, Informationen zu einem bestimmten Thema. Hypermedia ist

ähnlich, verwendet aber auch Grafiken, Audio und Video als

Hypertext-Elemente.

Tiel 2

Solange Ihr Computer über eine Soundkarte verfügt, können Sie dies tun

Verwenden Sie es, um Sounds in digitalem Format aufzunehmen und

abzuspielen, zurück. Soundkarten bieten zwei wichtige Funktionen: a

eingebauter Stereo-Synthesizer und ein System namens MIDI, oder Musical Instrument Digital Interface, das erlaubt elektronische Musikinstrumente zur Kommunikation mit Computern. Eine Digital Audio Workstation (DAW) lässt Sie mischen und nehmen mehrere Spuren von digitalem Audio auf.

MIDI ermöglicht die Kommunikation Ihres Computers mit elektronischen Tastaturen und anderen Geräten. Sie können auch Musik auf Ihrem PC hören oder auf einen Computer übertragbaren MP3-Player. MP3 ist eine Abkürzung für MPEG-Audio-Layer 3, ein Standardformat, das Audiodateien komprimiert. Wenn Sie Ihre eigenen MP3-Dateien von CDs erstellen möchten, müssen Sie dies tun. Sie benötigen einen CD-Ripper, ein Programm, das Musiktitel extrahiert und speichert sie als MP3s auf der Festplatte.

Audio wird zu einem Schlüsselement des Webs. Viele Radiosender übertragen live über das Internet mit Streaming-Audio-Technologie, mit der Sie zuhören können in einem ununterbrochenen Strom, während es ist übertragen. Die Übertragung einer Veranstaltung über das Web, z.

B. ein Konzert, heißt Webcast. Beachten Sie, dass Sie können Audio und Video nicht im Web abspielen. Es sei denn, Sie haben ein Plug-In wie Real Player oder Quick Time.

Tiel 3

Multimedia wird zur Erstellung von Wörterbüchern und verwendet Enzyklopädien. Sie kommen oft auf DVDs, aber einige sind auch im Web verfügbar. Ein gutes Beispiel ist das Grolier Online Enzyklopädie, die Tausende enthält von Artikeln, Animationen, Sounds, dynamischen Karten und Hyperlinks. Ähnlich ist jetzt die Encyclopedia Britannica Online verfügbar, und eine kurze Version ist verfügbar für iPods, PDAs und Mobiltelefone. Pädagogische Kurse über Geschichte, Wissenschaft und Fremdsprachen sind ebenfalls verfügbar auf DVD. Schließlich, wenn Sie Unterhaltung mögen, werden Sie das liebste Multimedia-Video mit Surround-Sound, Musik-Soundtracks und sogar Filmausschnitte.

Задание №2:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

Computerprogrammieren

Leider können Computer das gesprochene nicht verstehen Englisch oder eine andere natürliche Sprache. Die einzige Sprache Sie können direkt verstehen, was Maschinencode ist besteht aus 1 und 0s (Binärcode).

Maschinencode ist zu schwer zu schreiben. Dafür Aus diesem Grund verwenden wir symbolische Sprachen zur Kommunikation

Anweisungen an den Computer. Zum Beispiel Montage Sprachen verwenden Abkürzungen wie ADD, SUB, MPY zur Darstellung von Anweisungen. Das Programm ist dann von einer Software in Maschinencode übersetzt man nennt einen Assembler. Maschinencode und Montage

Sprachen werden deshalb als Low-Level-Sprachen bezeichnet

Sie sind näher an der Hardware. Sie sind ziemlich komplex

und auf bestimmte Maschinen beschränkt. Um das zu machen

Programme einfacher zu schreiben und das Problem zu überwinden

der Interkommunikation zwischen verschiedenen Arten von

Computer, entwickelten Software-Entwickler auf hohem Niveau

Sprachen, die näher an der englischen Sprache liegen.

Hier sind einige Beispiele:

- FORTRAN wurde 1954 von IBM entwickelt und ist noch immer dabei Wird für wissenschaftliche und technische Anwendungen verwendet.
- COBOL (allgemeine geschäftsorientierte Sprache) wurde 1959 entwickelt und wird hauptsächlich geschäftlich genutzt Anwendungen.
- BASIC wurde in den 1960er Jahren entwickelt und war weit verbreitet verwendet in Mikrocomputer-Programmierung, weil es war leicht zu lernen. Visual BASIC ist eine moderne Version der alten Sprache BASIC, zur Erstellung grafischer Elemente wie Schaltflächen und Fenster in Windows-Programmen.
- PASCAL wurde 1971 gegründet. Es wird an Universitäten verwendet die Grundlagen der Programmierung zu vermitteln.
- C wurde in den achtziger Jahren von AT & T entwickelt. Es ist benutzt um Systemsoftware, Grafiken und Werbung zu schreiben Anwendungen. C++ ist eine Version von C, die enthält Objektorientierte Programmierung: Der Programmierer konzentriert sich auf bestimmte Dinge (ein Textstück, eine Grafik oder eine Tabelle usw.) und gibt jedem Objekt Funktionen die geändert werden kann, ohne das gesamte zu ändern Programm. Wenn Sie beispielsweise

ein neues Grafikformat hinzufügen möchten, können Sie das. Der Programmierer muss nur das Grafikobjekt überarbeiten.

Dadurch können Programme leichter geändert werden.

- Java wurde von Sun 1995 für die Ausführung im Web entwickelt.

Java-Applets bieten Animationen und interaktive Funktionen auf Webseiten. (Siehe Kapitel 25) Programme, die in höheren Sprachen geschrieben sind, müssen se von einem Compiler oder einem Dolmetscher. Ein Compiler übersetzt den Quellcode in Objektcode - das heißt, das gesamte Programm wird konvertiert in Maschinencode in einem Schritt. Auf der anderen Seite ein Der Interpreter übersetzt den Quellcode Zeile für Zeile als Programm läuft.

Es ist wichtig, Programmiersprachen nicht zu verwechseln mit Auszeichnungssprachen zur Erstellung von Web-Unterlagen. Markup-Sprachen verwenden Anweisungen, bekannt als Markup-Tags zum Formatieren und Verknüpfen von Textdateien. Etwas Beispiele beinhalten:

- HTML, mit dem Informationen beschrieben werden können wird auf Webseiten angezeigt.

- XML, was für EXtensible Markup Language steht.

Während HTML vordefinierte Tags verwendet, ist dies bei XML möglich. Definiere unsere eigenen Tags. es ist nicht auf eine feste Menge von beschränkt Stichworte.

- VoiceXML, um Webinhalte zugänglich zu machen über Sprache und Telefon. VoiceXML wird zum Erstellen von Sprache verwendet Anwendungen, die auf dem Telefon ausgeführt werden, HTML dagegen zum Erstellen visueller Anwendungen (z. B. Web-Seiten).

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №36

Тема: Инфинитивные конструкции.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Познакомить с инфинитивными конструкциями с **haben/sein + zu + Infinitiv** в немецком языке.
2. Отработка грамматического материала в упражнениях.

Справочный материал:

- после глаголов haben и sein конструкция haben ... zu + инфинитив имеет значение долженствования и носит активный характер конструкция sein ...zu + инфинитив имеет пассивное значение долженствования, возможности	Ich habe diese Arbeit noch heute zu machen. <i>Я должен еще сегодня сделать эту работу.</i> Diese Uhr ist nicht mehr zu reparieren. <i>Эти часы больше нельзя починить.</i>
--	--

Задание №1:

Расскажите о себе. Составьте с помощью данных словосочетаний предложения с инфинитивными группами.

Ich habe manchmal Angst ...	die Hausaufgaben ordentlich zu machen.
Ich habe oft keinen Wunsch	morgens zu frühstücken.
Ich versuche oft . . .	meiner Mutter in der Küche zu helfen.
Ich habe oft keine Zeit	mehr für die Schule zu machen.
Es ist wichtig, ...	immer freundlich zu sein.
Ich vergesse manchmal	im Unterricht aufmerksam zu hören.
Es ist nicht leicht, ...	abends allein nach Hause zu gehen.

Задание №2:

Ersetzen Sie die Modalverben mit dem Infinitiv durch die Konstruktion hoben/sein + zu + Infinitiv.

1. Die Kinder, die jetzt leben, müssen alles wieder in Ordnung bringen.
2. Die Waffen müssen beseitigt werden.
3. Die Fabriken müssen keine Abwässer in die Flüsse abfließen lassen.
4. Die Sachen müssen nicht dreifach in Plastik gewickelt werden.
5. Tiere und Pflanzen müssen gerettet werden.
6. Die Menschen müssen sich besinnen.
7. Die Erde muss neu aufgebaut werden.

Задание №3:

Setzen Sie hoben oder sein ein.

1. Der Müll zu beseitigen.
2. Blechdosen, Flaschen und Altpapier zu recyceln.
3. Die Fabriken die Abgase zu filtern.
4. Die Menschen alternative Energiequellen zu benutzen.
5. Die Schadstoffe, die Industrie und Verkehr produzieren, zu reduzieren.
6. Nach den Ölkatastrophen Wasserfläche und Küsten zu reinigen.
7. Tiere und Vögel neue Lebensräume zu suchen.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №37

Тема: Театр.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

THEATERBESUCH (NACH WILLI BREDEL)

Am 1. Januar feierte Johann Hardekopf seinen 55. Geburtstag. Am Abend ging die ganze Familie ins Theater. Unterwegs fragte Karl: „Was wird heute gegeben?“ „Ein Lustspiel“, sagte der alte Hardekopf, „dieses Stück zeigt man schon seit 6 Wochen, es hat Erfolg“. Frau Hardekopf war zufrieden, dass sie sich etwas Lustiges im Theater ansehen wird. Sie erinnerte sich an ein Trauerspiel, das sie und ihr Mann einmal gesehen hatten.

„Vor sieben Jahren waren wir einmal im Theater, aber es war sehr schlecht. Wir haben uns Mord und Kerker angesehen. Der Teufel spielte in seiner eigenen Person mit. Was wurde damals gegeben?“ wandte sie sich an ihren Mann.

„‘Faust’: Aber es war doch nicht schlecht“, sagte der alte Hardekopf.

„‘Faust’ von Goethe?“ fragte Karl erstaunt. „Aber es kann doch nicht schlecht sein“. „Doch. Es war ungerecht und dabei unmoralisch“, sagte Frau Hardekopf.

„Und am Schluss gab es einen großen Skandal“. Sie erzählte davon.

Das Theater, wo ‘Faust’ gegeben wurde, war ein Volkstheater. Dieses Theater besuchten gewöhnlich Seeleute, Hafenarbeiter, Fischer. In diesem Theater wurden immer Komödien gespielt. Eines Tages beschloss der Regisseur dieses Theaters, die Gretchentragödie zu spielen.

Zuerst war es im Zuschauerraum sehr still. Alle hörten aufmerksam zu.

Aber am Schluss, als Faust und Mephisto Gretchen im Kerker zurücklassen und fortgehen wollten, stand das Publikum auf und rief: „Heiraten soll er

sie! Heiraten!“ Da halfen die Stimmen der Engel nicht, die sagten: „Sie sei gerettet“.

„Wer ist gerettet?“ schrien die Zuschauer, „Er soll sie heiraten!“ Dann kam der Spielleiter auf die Bühne und versuchte dem Publikum zu erklären, dass dieses Stück nicht von ihm geschrieben ist. Es sei von Goethe.

Aber das Publikum hörte ihm nicht zu. „Was für ein Goethe? Das sind nur Ausreden! Heiraten soll er sie! Heiraten!“ skandierte man im Chor. Faust und Gretchen sollten den Schluss des Stückes korrigieren. „Gretchen, verzeih mir“, sagte Faust, „ich war schlecht zu dir. Willst du mich heiraten?“

„Ja, Heinrich“, sagte sie leise.

Das Volk jubelte. Man schenkte Gretchen einen großen Blumenstrauß, Faust bekam auf die Bühne Zigaretten. Frau Hardekopf war froh, dass dieses unmoralische Stück durch die Stimmen des Volkes korrigiert wurde.

Задание №2:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, ihn ohne Wörterbuch zu verstehen.

BOLSCHOI-THEATER

Das Bolschoi-Theater (Großes Theater) in Moskau ist das bekannteste Theater der Stadt. Es besteht seit 1776. Damals erhielt Fürst Peter Urussow vom Zaren das Alleinrecht, in Moskau Schau- und Singspiele aufzuführen. Die ersten Schauspieler waren Leibeigene des Fürsten.

Die Aufführungen fanden zuerst in einem Privathaus statt, erst im Jahre 1780 entstand der Theaterbau am heutigen Standort. Das Bauwerk steht auf Holzpfeilern in einem sumpfigen Teil des Moskauer Zentrums. Zuerst war das Theater nach der vorbeiführenden Straße Petrowski-Theater benannt. Im 18. Jh. wurden überwiegend Opern russischer Komponisten aufgeführt, aber auch Dramen und Ballette. Im Jahre 1805 brannte das Theatergebäude ab und wurde 20 Jahre später von dem Architekten Ossip Bove neuerrichtet. Erst damals erhielt es den Namen Bolschoi-Theater. 1825 wurde das neue Bolschoi-Theater mit dem Prolog „Der Triumph der Musen“ zur Musik von Alexei Werstowski und Alexander Aljabjew wiedereröffnet. 1853 wurde erneut die Innenausstattung des Theaters durch einen Brand zerstört.

Daraufhin stattete der Architekt Albert Cavo das Gebäude noch kostbarer aus. Diese Einrichtung ist bis auf kleinere Veränderungen bis heute erhalten geblieben. Durch seine außergewöhnliche Architektur im Stil des russischen Klassizismus gehört das Bolschoi-Theater zu den schönsten Theatern der Welt.

Heute arbeiten hier etwa 900 Schauspieler, Tänzer, Sänger und Musiker.

Das Bolschoi-Theater ist heute die Heimat einer der ältesten und besten Ballettkompanien der Welt, des weltberühmten Bolschoi-Balletts.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №38

Тема: Музыка.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера пре-одолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

MICHAIL IWANOWITSCH GLINKA

Michail Iwanowitsch Glinka ist weltweit als der Begründer der russischen klassischen Musik bekannt. Glinka wurde am 20. Mai 1804 in der Familie eines Gutsbesitzers bei Smolensk geboren. Seine Jugendjahre verbrachte er in Petersburg. Hier besuchte er die Schule für die Kinder des Adels. Auf Wunsch seines Vaters sollte er Staatsbeamter oder Offizier werden. Aber schon früh zeichnete er sich durch eine besondere Neigung zur Musik aus. Er bekam den Klavierunterricht bei einem englischen Komponisten und Pianisten. Von ihm erwarb Glinka auch musikalische Grundkenntnisse. Er begeisterte sich für russische Volkslieder. Deshalb waren seine ersten Ouvertüren und Sinfonien auf die russische Folklore orientiert. Glinka kannte Puschkin, Shukowski und Dekabristen und war dadurch der Idee der russischen nationalen Kultur bewusst.

Glinka unternahm mehrere Auslandsreisen nach Italien, Deutschland, Österreich, wo er musikalische Meisterwerke Europas studierte.

1836 komponierte er seine patriotische Oper „Iwan Sussanin“. Diese Oper leitet die Reifeperiode seines Schaffens ein. Später beginnt er mit der Arbeit an der Oper „Ruslan und Ljudmila“. 1837 bis 1839 war Glinka als Kapellmeister an der Hofkapelle in Petersburg tätig.

Glinka hat auch zur Entwicklung der russischen Chorkultur wesentlich

beigetragen. Eine große Aufmerksamkeit schenkte er der Kunst des Singens. Dabei war er auch selbst Sänger und Pädagoge.

Nach den Auslandsreisen, die er 1844–1847 nach Frankreich und Spanien unternahm, komponierte er seine „Spanischen Ouvertüren“.

In den fünfziger Jahren vereinigten sich um Glinka solche Anhänger seiner Musik wie Wladimir Stassow, Alexander Dargomyshski, Alexander Serow, Mili Balakirew und andere.

Im Jahre 1856 lebte der Komponist in Berlin, wo er die Musik alter Meister studierte.

1857 starb er in Berlin. Sein musikalisches Erbe umfasst zahlreiche Sinfonien, Kammer- und Klaviermusik, Lieder, Romanzen sowie Chorwerke. Die musikalischen Werke des großen russischen Komponisten sind weltbekannt. Sein Schaffen bestimmt die Weltbedeutung der russischen Nationalmusik.

VOKABELN

m Gutsbesitzer — помещик

mAdel — дворянство

mStaatsbeamte (-n) — государственный чиновник

sich auszeichnen (-te, -t) — отличаться

f Neigung (-en) — склонность

mKlavierunterricht — уроки игры на фортепиано

sich begeistern (-te, -t) — увлекаться

bewusst sein (werden) — сознавать, чувствовать (за собой что-либо)

n Meisterwerk (-e) — шедевр

komponieren (-te, -t) — писать музыку

einleiten (-te, -t) — начинать, открывать

m Sänger (-) — певец

sich vereinigen (um A) — объединяться (вокруг кого-либо)

m Anhänger (-) — сторонник

nErbe — наследие

Задание №2:

Beantworten Sie bitte auf die Fragen.

FRAGEN

1. Was ist Michail Glinka?
2. Wann und wo wurde Glinka geboren?
3. Welche Schule besuchte er?
4. Wodurch zeichnete sich Glinka noch früh aus?

5. Von wem erwarb er seine musikalischen Kenntnisse?
6. Wofür begeisterte sich Glinka?
7. Wohin unternahm er seine Anslandsreisen?
8. Welche Opern komponierte er?
9. Wem schenkte er eine große Aufmerksamkeit?
10. Was umfasst das musikalische Schaffen von Glinka?

Задание №3:

Was für ein Mensch war Brahms?

„Lieben Sie Brahms!“

(Nach Herbert Klein)

Brahms, der typische Deutsche, ja Altdeutsche, ist ein Komponist, der beim Publikum Erfolg hatte. Er wurde am 7. Mai 1833 in Hamburg geboren. Brahms stammte aus kleinen Verhältnissen. Der Vater spielte als Kontrabassist im städtischen Orchester. Leidlich konnte die Familie davon leben, mehr aber auch nicht. Das prägt, ein Leben lang. Denn die Charakteristik „rauh, aber herzlich“ wird von vielen Biographen auch Johannes Brahms zugeschrieben. Er habe, wird berichtet, grob und sehr nett sein können. Und um gleich zur Legende zu kommen. Er konnte auf dem Klavier jede gewünschte Tanzmusik spielen, freilich so, dass nur die Hände spielten, während er gleichzeitig ein interessantes Buch auf dem Notenbrett las. Seine Musik hat dadurch keinen Schaden erlitten, im Gegenteil, das sprühende Feuer, diese musikalisch-musikantische Virtuosität, zieht sich wie ein roter Fadendurch sein Werk. Das „Deutsche Requiem“ hat Schumann mit einem Wasserfall verglichen. Systematik des Satzbildes, „Ökonomie und dennoch: Reichtum“ sind für die Musik von Brahms charakteristisch. Nicht dass ihm literarisches Talent mit in die Wiege gelegt worden war. „Verzeih mir“, schrieb er im Oktober 1857 an Clara Schumann, „aber ich kann nicht schreiben, ich habe nicht gelernt, meine Gedanken zu ordnen und auszusprechen.“ Darin mag ein Stück Koketterie liegen, denn Brahms war ein fleißiger Briefschreiber. So sachlich, nüchtern die Schriftstücke waren, wenn er an Verleger oder Freund schrieb, so änderte sich ihr Ton, wenn die Adressatin Clara Schumann hieß. Was bloß intensive Freundschaft, war es, nach dem Tode ihres Mannes Robert Schumann, etwas wie Liebe? Die Forscher sind zerstritten, und eine unstrittige Antwort wird es wohl auf die Frage nicht geben. Fest steht aber, dass Brahms seine privatesten Gedanken niemand anderem als Clara Schumann erzählte. Fremde Sprachen beherrschte er keine; auch wenn er zeitweise viel

herumreiste, blieb er in einer deutschsprachigen Sphäre. Er spielte, dirigierte, komponierte, dies alles mit durchaus ökonomischem Erfolg. Im Unterschied zu anderen Komponisten garantierte ihm die Musik seinen Lebensunterhalt. Seine Zeitgenossen beschrieben ihn und wieder sein Äußeres, dem er kaum Wert gab. Pflichtbewusstsein, Fleiß, Leistungsbereitschaft lagen ihm eher. Und dann die Fähigkeit, auch bei anfänglichen Misserfolgen nicht gleich aufzugeben. Ihm war kein musikalisches Genre fremd. Er hat die Musik hinterlassen, die auch heute noch die Menschen bewegt. Mehr wollte er nicht, keinesfalls.

Задание №4:

Finden Sie im Text folgende Äquivalente zu den russischen Sätzen.

- Брамс был родом из небогатой семьи.
- На зарабатываемые им деньги жить было можно, но весьма скудно.
- Это оставило свой след и в характере Брамса .
- Многие биографы называют его «грубым, но сердечным » человеком.
- Его музыка от этого не пострадала, наоборот, ее пылающий огонь, эта музыкально-исполнительская виртуозность красной нитью проходят через все его творчество.
- Нельзя сказать, чтобы он отличался литературным талантом .
- Тут присутствует и доля кокетства.

Задание №5:

Lesen Sie die Aussagen und beantworten Sie die Frage: Wer mag und wer mag nicht deutsche Rockmusik?

Frauke(15)

„Manche deutsche Gruppen finde ich ganz gut, manche kann ich absolut nicht leiden. Das kommt ganz auf die Musik und die Stimme des Sängers an. Wie die Gruppe aussieht, ist mir egal. Wenn ich Musik höre, ist es mir egal, ob ich den Text verstehe oder nicht. Hauptsache, die Musik stimmt.“

Christian (17), Sandro (16), Jens (19).

„Wir mögen deutsche Rockmusik total, weil wir selber in Bands spielen. Wir finden es auch sehr wichtig, dass man beim Musikhören die Texte versteht. Die Hörer

sollen durch die Texte angesprochen werden. Jedenfalls bei den Liedern, die einen bestimmten Sinn haben. Deutsche Rockmusiker haben es schwerer als amerikanische. In Amerika werden junge Musiker viel besser unterstützt, weil einfach mehr Geld da ist."

Annette (16)

„Eigentlich finde ich deutsche Musik sehr gut, wenn es nicht gerade Schlager sind. Die finde ich einfach nur albern. Es gibt aber auch deutsche Sänger, die gar nicht mal so schlecht sind. Herbert Grönemeyer zum Beispiel, den finde ich total genial. Westernhagen wäre auch super, wenn nur seine Texte besser wären. Die kann ich nämlich überhaupt nicht leiden. Dafür ist seine Musik wirklich gut. Bei englischen Texten ist mir das egal. Die gehen mir zu einem Ohr rein und zum anderen wieder raus. Da achte ich nur auf die Musik."

Jan (18)

„Ich kann deutsche Musik überhaupt nicht leiden. Darum höre ich sie auch kaum. Englisch singende Gruppen kommen viel besser an, weil Englisch eine Weltsprache ist."

Задание №6:

Lesen Sie die Texte und füllen Sie die Tabelle aus.

Name	Alter	Instrument	Zukunftspläne	Rolle der Musik
...

Текст А:

Der 14-jährige Trompeter Pierre hat sich schon im Kindergarten für Musik interessiert. Kurz darauf meldeten ihn seine Eltern in der Musikschule an. Seit dieser Zeit bekommt er regelmäßigen Unterricht. Er verbringt bis zu einer halben Stunde täglich mit dem Üben neuer Stücke - von Klassik bis Jazz. Das Musizieren macht Pierre sehr viel Spaß. Zurzeit tritt er mit einem Sinfonieorchester, mit einem Blasorchester, bei Schulveranstaltungen

und mit der Jazzband seines Vaters vor Publikum auf. Vielleicht will Pierre sein Hobby sogar einmal zu seinem Beruf machen.

ТекстВ:

Sabrina, 17-jährige Schülerin, spielt drei Instrumente: Klavier, Akustik-Gitarre und seit kurzer Zeit E-Gitarre. Ihr erstes Instrument war das Klavier. Damit begann sie, als sie in die Grundschule kam. Nach neun Jahren entschied sie sich für ein neues Instrument, die Gitarre. Heute spielt sie nur noch privat für sich und genießt die Entspannung und den Spaß, den ihr das Spielen vermittelt. Die 17-Jährige meint: „Musik wird auch in Zukunft mein Hobby bleiben.“

ТекстС:

Michaela ist spät zur Musik gekommen. Sie hat im Alter von 13 Jahren die Musik und den Gesang für sich entdeckt. Das Klavierspielen erlernte sie mehr oder weniger nebenbei. Man hatte ihr dieses Instrument empfohlen, weil es gut für das Singenlernen ist. Nun bekommt Michaela schon seit fast 4 Jahren professionellen Gesangsunterricht. Sie bildet sich auf dem Gebiet des Jazz, des Musicals und auch der Popmusik weiter. Michaela ist Mitglied in zwei Chören, mit denen sie immer wieder öffentliche Auftritte hat. Der Unterricht ist oft sehr anstrengend und sie übt jeden Tag eine halbe Stunde. Doch ans Aufhören hat sie noch nie gedacht. Michaela sagt: „Beim Singen habe ich die Möglichkeit meinen Gefühlen freien Lauf zu lassen. Schlechte Zeiten kann ich mit meiner Musik überbrücken.“

ТекстD:

Benjamin (16) fing mit sieben Jahren das Flötenspielen an. Mittlerweile hat er zum Klavier gewechselt. Neben einigen anderen Erfolgen gewann er kürzlich beim Bundeswettbewerb „Jugend musiziert“ den zweiten Preis. Benjamin spielt nicht nur die Stücke anderer, sondern komponiert auch eigene Werke. Die möchte er am liebsten einmal von einem bekannten Orchester aufführen lassen. Mit seinen Kompositionen will er Gefühle, Ereignisse und Emotionen verarbeiten. Musik gibt ihm die Möglichkeit Dinge auszudrücken, die man nicht in Worte fassen kann. Für die Zukunft hat er sich vorgenommen, weiter zu komponieren und später einmal Musik zu studieren.

Задание №7:

Erzählen Sie, welche Rolle Musik in Ihrem Leben spielt.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №39

Тема: Живопись.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по построчному словарю. Если к уроку не дано построчного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

ILJA JEFIMOWITSCH REPIN

Ilja Jefimowitsch Repin wurde 1844 in Tschugujew im Gouvernement Charkow geboren. Er war ein russischer Maler aus der Ukraine. Repin gilt als der bedeutendste Vertreter der russischen Realisten. Repin war Sohn eines Militärsiedlers. Er besuchte eine Militärtopographieschule und danach ließ er sich von 1857 bis 1863 zum Ikonenmaler ausbilden. Später studierte er an der Akademie der Künste in Sankt Petersburg.

Während seiner Wolgareise im Jahre 1870 fand er sein Motiv für das berühmteste Gemälde, „Die Wolgatreidler“. Nach einem Jahr schließt er die Akademie ab und erhält für sein Abschlusswerk ein fünfjähriges Auslandsstipendium. Er freundet sich mit dem Kritiker Wladimir Stassow an und lernt in seinem Salon die Komponisten Modest Mussorgski, Nikolai Rimski-Korsakow und Alexander Borodin kennen. 1872 heiratet er Vera Schewzowa und schließt sich der Künstlergruppe der Peredwischniki (= Wanderer) an.

1873 kommt Repin nach Paris. Hier setzt er sich mit dem Impressionismus auseinander und trifft Edouard Manet. Sein Beitrag zum Pariser Salon von 1875, Pariser Cafe, fand keine Beachtung. Als er auch nach einem Jahr keinen Erfolg erzielen kann, kehrt er enttäuscht nach Russland zurück und widmet sich völlig den russischen Themen.

Er beschäftigt sich sowohl mit den Sujets der russischen Geschichte, als

auch mit zeitgenössischen Themen. 1879 malt er „Die Verhaftung des Propagandisten“.

Ein Jahr später entsteht die erste Version von „Die Saporoscher Kosaken schreiben dem türkischen Sultan einen Brief“. Repin lernt Leo Tolstoi kennen und malt ihn mehrfach. 1881 fertigt er mehrere Porträts bedeutender Zeitgenossen (darunter den sterbenden Modest Mussorgski). Erste Studien zu seinen Monumentalwerken „Die Kreuzprozession im Gouvernement Kursk“ und „Iwan der Schreckliche und sein Sohn“ entstehen 1881.

Der Mäzen Pawel Michailowitsch Tretjakow, Sammler und Namensgeber der heutigen Tretjakow-Galerie in Moskau, gehört zu den Auftraggebern für Porträts Repins. Nach dem Umzug von Moskau nach Sankt Petersburg trennt sich Repin 1882 von seiner Frau Vera, aber die beiden bleiben einander freundschaftlich verbunden.

1882 bis 1899 unternimmt Repin mehrere Reisen nach Europa, Sibirien, auf die Krim und in den Orient. Er wird als führender russischer Maler von Zar Alexander III. beauftragt, die Akademie in Sankt Petersburg, wo er als Professor lehrt, zu reformieren. Er porträtiert den Schriftsteller Maxim Gorki. 1901 wird Repin Mitglied der französischen Ehrenlegion. In Kuokkala baut er sich einen Landsitz, den er Penaten nennt. Im Auftrag der Regierung malt er gemeinsam mit einigen Schülern 1904 das Gemälde „Festsitzung des Staatsrates am 7. Mai 1901“, dem 100. Jahrestag seiner Gründung gewidmet.

Nach der Niederlage Russlands im russisch-japanischen Krieg 1905 kommt es in Russland zu Unruhen. Die brutale Niederschlagung eines friedlichen Demonstanzuges am Petersburger Blutsonntag (9./22. Januar 1905) inspiriert Repin zu den kritischen Gemälden „Blutiger Sonntag“ und „Rote Beerdigung“. 1911 besucht er noch einmal Rom, danach schreibt er seine Memoiren in Kuokkala. Mit dem Ersten Weltkrieg und der russischen Revolution ändern sich die Grenzen, und Kuokkala wird von Russland getrennt. Repin ist seit 1918 finnischer Staatsbürger. Sein Interesse als Maler werden biblische Themen. Sein Ansehen war auch in der Sowjetunion groß.

Repin starb 1930 auf seinem Landsitz und wurde dort beigesetzt.

In seinen Werken stellte Repin das Leben des einfachen Volkes dar und prangerte soziale Missstände an. Seine späteren Werke stellten berühmte russische Komponisten und Schriftsteller dar. Die Werke Repins gelten als Vorbild des sozialistischen Realismus.

VOKABELN

n Gouvernement (-s) — губерния

m Militärsiedler (-) — военный поселенец

„Die Wolgatreidler“ — «Бурлаки на Волге»
abschließen (o, o) — оканчивать, завершать
n Abschlusswerk (-e) — заключительное произведение
sich anfreunden (-te, -t) — подружиться
sich anschließen (D) — примкнуть
sich auseinandersetzen (-te, -t) — заниматься (чем-либо)
f Beachtung — внимание
enttäuscht — разочарованный
pl Studien — наброски
f Kreuzprozession — крестное шествие (ход)
m Mäzen (-) — меценат
m Auftraggeber (-) — заказчик
m Umzug (Umzüge) — переезд
beauftragen (-te, -t) — поручить
f Ehrenlegion — Почетный легион
m Landsitz (-e) — поместье
n Gemälde (-) — картина
f Niederlage (-n) — поражение
pl Unruhen — волнения
die brutale Niederschlagung — жестокое подавление (восстания)
inspirieren (-te, -t) — вдохновлять
n Ansehen — репутация, авторитет, престиж
anprangern (-te, -t) — клеймить (позором), разоблачать
pl Missstände — недостатки, беспорядки
n Vorbild (-er) — образец

Задание №2:

Beantworten Sie bitte auf die Fragen.

FRAGEN

1. Wann und wo wurde Repin geboren?
2. Als was gilt er?
3. Welche Lehranstalt besuchte er?
4. Welche Hochschule hat Repin absolviert?
5. Wo fand er das Motiv für sein Gemälde „Die Wolgatreidler“?
6. Mit wem freundet sich Repin an?
7. Welcher Gruppe der Künstler schließt sich Repin an?
8. Wen malte Repin in seinen Werken?
9. Welche Gemälde von Repin kennen Sie?

10. Wohin unternimmt Repin seine Reisen in den Jahren 1882 bis 1899?
11. Wo baut Repin seinen Landsitz?
12. Welches Gemälde malt Repin im Auftrag der Regierung?
13. Was inspiriert Repin zu seinen Gemälden „Blutiger Sonntag“ und „Rote Beerdigung“?
14. Was stellte Repin in seinen Werken dar?

Задание №3:

Lesen Sie kurze Informationen über die Maler.

August Macke

*1887 Meschede (Westfalen) - † 1914 bei Perthes-les-Hurlu (Frankreich)

Deutscher Maler. August Macke begann sein Studium an der Kunstakademie in Düsseldorf. 1910 lernte er Franz Marc kennen und schloss mit ihm eine Freundschaft. A. Macke gehörte zum Kreis des «Blauen Reiters». In seinen Werken wollte er dem Mystischen und Geistigen der Kunst Marcs und besonders Kandinskys nicht folgen. Für ihn war Malen eine freudige, gefühlvolle Darstellung der Natur. August Macke benutzte wunderbare, lebhaft schattierende Farben. 1914 wurde Macke zum Kriegsdienst eingezogen, wenige Wochen später fiel er im Krieg.

Oskar Kokoschka

* 1886 Pöchlarn - 1980 Villeneuve (die Schweiz)

Osterreichischer Maler, Grafiker und Dichter. Von 1916 bis 1923 lebte der Wiener in Dresden. Das waren schwere Jahre, in denen er sich von seiner Geliebten trennte. Das waren erfolgreiche Jahre, in denen er als Professor an der Kunstakademie tätig war. Dann reiste er viel durch die Welt. Ab 1953 lebte O. Kokoschka in der Schweiz. Wildes Leuchten der Farbe, nervöses Aufbrechen der Linien: Die Dresden-Bilder von Oskar Kokoschka sind „geistige Landschaften“.

Gustav Klimt

* 1862 Wien - 1918 Wien

Österreichischer Maler und Zeichner, bedeutendster Vertreter des Wiener Jugendstils. Gustav und zwei seiner Brüder waren talentiert. Sie studierten an der Kunstschule des Österreichischen Museums für Kunst und Industrie. Während seiner Ausbildung konnte G. Klimt arbeiten. Schon zu Lebzeiten galt Klimt als der Maler schöner Frauen. Er malte mythologische Göttinnen

und Heldinnen, porträtierte die Damen des «Wiener Geldadels» und hinterließ mehrere tausend erotische Zeichnungen. Vor allem seine Frauenporträts markieren den Wendepunkt einer akademischen Malerei hin zu einer symbolistisch-erotischen Ausdruckskunst, die bereits der Expressionismus vorbereitete.

Paul Klee

* 1879 Münchenbuchsee bei Bern - 1940 Murallo bei Locarno

P. Klee ist Maler und Grafiker schweizerischer Herkunft. Er wuchs als Sohn eines Musikerehepaares in Bern auf und studierte Malerei in München. 1911 begegnete er August Macke und Franz Marc - den Malern des „Blauen Reiters“, in denen er Gleichgesinnte fand. 1912 beteiligte sich Klee an der Ausstellung des „Blauen Reiters“. Das Frühwerk von Klee umfasst vor allem Handzeichnungen und Grafik. Nach dem Ersten Weltkrieg wurde Klee als Lehrer ans Bauhaus nach Weimar berufen. Nach einer kurzen Zeit als Professor an der Düsseldorfer Akademie erhielt er 1933 Lehrverbot. Er verließ Deutschland und kehrte in die Schweiz zurück, wo er sein umfangreiches Spätwerk schuf. Seine Malerei ist von Poesie und feinem Humor erfüllt.

Задание №4:

Lesen Sie einen Auszug aus dem Buch „Gustav Klimt“ von S. Partsch. Versuchen Sie das Bild „Die Jungfrau“ selbst zu beschreiben.

„Der Kuss“ ist sein berühmtestes Bild. Das Thema des Liebespaares, verbunden mit dem Kuss, hatte Klimt schon lange beschäftigt. Man meinte, dass es sich um eine Darstellung von Gustav Klimt selbst und Emilie Flöge, seiner Geliebten, handele. Aber genau kann man das nicht feststellen. In einem breiten Goldrahmen ist ein Liebespaar eingebunden. Der Mann beugt sich zu der Geliebten hinab, die mit geschlossenen Augen auf den Kuss wartet. Der Körper des Mannes ist von einem mit eckigen Ornamenten überzogenen KJ~id verdeckt. Die Frau scheint in ihm zu verschwinden.

Ihr goldenes Kleid ist mit Kreisen besetzt. Ihre Füße sind nackt. Die junge Frau hat den Kopf zur Seite gelegt. Ihr Gesicht ist durch eine nicht definierte Lichtquelle erhellt. Das Bild „Der Kuss“ ist eine Vorstellung von Glück.

Das ebenmäßige Gesicht zeigt Verwandtschaft mit vielen der von Klimt gemalten Frauen, unter anderem mit „Die Jungfrau“.

Задание №5:

Schreiben Sie alle Wörter und Wortverbindungen heraus, die Sie für eine Bildbeschreibung benutzen. Machen Sie eine Liste.

Задание №6:

Wie kann man das Bild beschreiben? Lesen Sie, wie es Uta Gärtner, Studentin aus Bamberg, macht. Raten Sie: Von welchem Bild von Isaak Lewitan erzählt Uta?

Ein Besuch in der Tretjakow-Galerie

Ich war zum ersten Mal in Moskau und hatte gehört, dass es in der Stadt sehr sehenswerte Gemäldegalerien gibt. Die schönste, so sagte man mir, sei die Tretjakow-Galerie. Also nutze ich die erste Gelegenheit um hinzufahren. Ich war sehr öeindruckt vom Reichtum der Sammlungen und der Schönheit der Gemälde. In den Sälen mit den Porträts fühlt man sich von vielen Augen beobachtet. Die Ikonen erzählen vom tiefen Glauben der Russen und sind Zeugen aus einer anderen Zeit. Auch die Stilleben, Grafiken und Landschaftsmalereien haben mir sehr gefallen.

Aber mein Lieblingsmaler ist Isaak Lewitan. Seine Bilder strahlen Ruhe aus und zeigen die Schönheit Russlands. Eines seiner Gemälde hat auf mich den stärksten Eindruck gemacht. Abendlandschaft. Im Hintergrund sehen wir einen See. Und im Vordergrund ist eine Insel (oder Halbinsel). Hier befindet sich eine kleine Kirche mit einem Friedhof. Die Stille der anbrechenden Nacht ist fast spürbar. Aber das Schönste ist für mich das Licht, das in der Kirche brennt und durch das Fenster leuchtet. Es nimmt dem Bild das Gefühl von Einsamkeit und lässt es lebendig wirken.

a) Richtig oder falsch?

- Uta ist ins Puschkin-Museum gefahren.
- Sie war vom Reichtum der Sammlungen und der Schönheit der Gemälde sehr beeindruckt.
- Uta hat nur Landschaftsmalereien gesehen.
- Utas Lieblingsmaler sind Paul Klee und Isaak Lewitan.
- Die beiden Künstler stammen aus Wien.
- Eines der beliebtesten Themen von Lewitan war die Landschaft.
- Lewitans Bilder lassen ein Gefühl von Ruhe entstehen.

b) Schreiben Sie alle Wörter und Wortverbindungen aus dem Text heraus, die Sie für eine Bildbeschreibung benutzen. Machen Sie eine Liste.

c) Stellen Sie 5-7 Fragen zum Text.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №40

Тема: Киноискусство.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера пре-одолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

KINO

Man nannte das Kino gleich nach seiner Geburt das achte Weltwunder. Bekanntlich ist die Filmkunst eine Kunst für die breiten Volksmassen. Sie ist eine besondere Form der Welterkenntnis, eine Waffe im Kampf um den Menschen und um seine Weltanschauung. Wie jede andere Kunst, hat der Film eine erzieherische Funktion. Es ist die Aufgabe der Filmkunst, die Menschen besser zu machen, für sie Vorbilder zu schaffen, sie zu guten Taten, gegen Krieg und Verbrechen anzuregen. Das Kino kann diese Aufgabe besser erreichen, als andere Kunstarten, weil es eine synthetische Kunst ist, die alle anderen Kunstarten vereinigt. Im Film existieren Bild neben Ton, Schauspiel (Komödie, Drama oder Tragödie) neben Musik, Tanz neben Poesie. Im Film können Menschen und Tiere handelnde Personen sein, auch die Natur und leblose Dinge. Der Film macht Geschichte lebendig. Der Film ist volksnah und populär wie keine andere Kunst.

Die Pioniere der Filmtechnik sind die Brüder Lumiere. Das erste Filmtheater wurde 1895 in Paris eröffnet. Diese neue Kunstart verbreitete sich schnell in Europa. Anfangs waren es schwarzweiße Stummfilme, die 10 bis 15 Minuten liefen. Heute werden in den Filmtheatern der ganzen Welt Tausende von Filmen vorgeführt. Das sind Spiel- und Zeichentrickfilme, Kultur- und

Dokumentarfilme, Farb- und Schwarzweißfilme, Breitwand- und Panoramafilme.

Die ersten stationären Kinos erschienen 1904 neben den Wanderkinos, die auf den Marktplätzen ihre Filme zeigten. Den Filmstoff entnahm man der Literatur. Auch jetzt ist die Verfilmung der Literatur aktuell.

Ich habe gern Filme, aus denen ich erfahre, wie die Welt früher war, was die Menschen interessierte und bewegte. Gewöhnlich besuche ich Filmtheater einmal in zwei Wochen. Für einen der besten Filme halte ich den Film „Der Dienstroman“ von Regisseur Eldar Rjasanow.

Die Darsteller der Hauptrollen in diesem Film sind sehr beliebte Schauspieler Andrej Mjagkow, Alissa Freindlich und andere. Sie spielen ausdrucksvoll und überzeugend. Sie verkörpern lebensvolle Menschen mit allen ihren Problemen und Schwächen. Der Regisseur Eldar Rjasanow ist einer der talentvollsten Regisseure unserer Zeit. Seine Filme kann man sich immer mit gleich großem Interesse mehrmals ansehen. Sie werden oft auch im Fernsehen vorgeführt.

VOKABELN

f Welterkenntnis — познание мира

f Filmkunst (-künste) — искусство кино

m Stummfilm (-e) — немой фильм

vorführen (-te, -t) — демонстрировать, показывать

m Zeichentrickfilm (-e) — мультипликационный фильм

f Verfilmung (-en) — экранизация

überzeugend — убедительно

verkörpern (-te, -t) — воплощать, олицетворять

„der Dienstroman“ — «Служебный роман»

Задание №2:

Beantworten Sie bitte auf die Fragen.

FRAGEN

1. Was ist das Kino?
2. Welche Kunstform stellt das Kino dar?
3. Was ist die Aufgabe der Filmkunst?
4. Gefällt Ihnen die Volkskunst? Was nämlich?
5. Was wissen Sie aus der Geschichte des Kinos?
6. Welche Filme gefallen Ihnen am besten?
7. Welchen Film haben Sie sich zum letzten Mal angesehen?

8. Wer ist Regisseur dieses Films? Wer stellt die Hauptrollen dar?

9. Erzählen Sie kurz den Inhalt des Films.

Задание №3:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, ihn ohne Wörterbuch zu verstehen.

Ein Kinobesuch

— Ja bitte? Hier Weber.

— Guten Tag, Fräulein Weber. Hier ist Walter Neumann.

— Guten Tag, Herr Neumann.

— Haben Sie morgen Zeit? Im Kino „International“ läuft morgen der Film „Die Abenteuer des Werner Holt“.

— Das ist aber fein! Diesen Film möchte ich mir ansehen. Ist das die Verfilmung des Romans von Dieter Noll?

— Na ja. Haben Sie den Roman gelesen? Es ist eine Geschichte von jungen Menschen im zweiten Weltkrieg.

— Das weiß ich. Der Inhalt des Buches ist mir gut bekannt, denn ich habe das Buch vor kurzem gelesen. Spielen im Film bekannte Schauspieler mit?

— Vor allem spielen im Film junge Schauspieler. Man sagt, dass die meisten von ihnen sehr gut spielen.

— Wer sagt davon?

— Mein Freund hat sich den Film in einer anderen Stadt angesehen, als er dort auf einer Dienstreise gewesen ist.

— Na gut. Ich bin einverstanden, wenn Sie mitgehen.

— Prima. Dann komme ich bei Ihnen morgen um 16 Uhr 30 vorbei. Die Eintrittskarten besorge ich.

— Und um wieviel Uhr beginnt die Vorstellung?

— Sie beginnt um 17 Uhr 30, so dass wir noch einen Sprung ins Café machen können. Es liegt dem Kino gegenüber. Abgemacht?

— Fein. Abgemacht. Danke. Auf Wiedersehen!

Задание №4:

R. W. Fassbinder

Rainer Werner Fassbinder (1945-1982) war wohl der bedeutendste Regisseur des „Neuen Deutschen Films“. Sein Tod markierte das Ende einer bedeutenden Epoche der deutschen Filmgeschichte.

Zu seiner kurzen Lebenszeit hat er über 40 Filme, Theaterstücke und TV-Serien gedreht. Zu den wichtigsten Filmen von Fassbinder gehören: Händler der vier Jahreszeiten, 1971 («Продавецчетырёхвременгода»), Die bitteren Tränen der Petra von Kant, 1972 (« Горькиеслёзы»), „Fontane „Effie Bries!“, 1972- f 973 («Фонтаны «ЭффиБрист»), Chinesisches Roulette, 1976 («Китайскаярулетка »), Deutschland im Herbst, 1977 («Германияосенью»), Die Ehe der Maria Braun, 1978 (ЗамужествоМарииБраун)), Berlin Alexanderplatz, 1979-1980 («Берлин, Александрплатц») , Lili Marleen, 1980 («ЛилиМарлен»). Von Fassbinder erzählt Hanna Schygulla, die in vielen von seinen Filmen die Hauptrolle gespielt hat. „Es war in der Schauspielschule, da bin ich ihm zum ersten Mal

begegnet, dem Jungen mit dem Pickelgesicht', der so unwahrscheinlich schüchtern und frech zugleich ist, mit dieser Mischung aus Pantherblick und Samtaugen. Der Zufall hat mich auf dieselbe Schule geführt, weil es mir auf der Uni langweilig geworden war und mir jemand mit glänzenden Augen vom Schauspielunterricht erzäh lt hatte. Schauspielerin? Ja, warum eigentlich nicht!

Dort ist er also auch gelandet, weil er bei der Aufnahmeprüfung für die Filmhochschule durchgefallen ist - er, der immer schon wusste, dass er einmal Filme machen wird.

Als ich ihn zum ersten Mal auf der Schauspielschule bemerkte, hatte ich keine Ahnung davon, welche Rolle Rainer Werner Fassbinder in meinem Leben spielen würde. Zudem hörte ich ihn einmal sagen, er wolle mit Steinböcken nichts zu tun haben, weil das die Schlimmsten seien. Und ich bin Steinbock.

Aber ich habe von Anfang an gespürt, dass er ‚mein‘ Regisseur war. Seine Art, Regie zu führen, ist keine Diskussion und Erklärungen. Wenn er am Drehort erscheint, geht ein Raunen durch die Reihen: ‚Achtung, der Hexer kommt!‘ Hoffentlich ist er in guter Stimmung. Wenn ihm beim Drehen etwas gelungen ist, benimmt er sich wie ein glückliches Kind. Er hat einen Film nach dem anderen gemacht, ohne Pause. Er hat zuletzt an mehreren Projekten zugleich gearbeitet. Ist er so jung gestorben, weil er sich so beeilt hat, oder hat er sich so beeilt, weil er so jung sterben sollte? In seinem letzten Interview, nur ein paar Stunden vor seinem Tod, sagt er: ‚Vielleicht muss man durch die Hölle durch, um in einer besseren Welt anzukommen ... 'LEBEN - ein Licht am Ende des Tunnels?'

Задание №5:

Markieren Sie alle Textstellen, wo es um R. W. Fassbinder als einen Menschen geht.

Задание №6:

Stellen Sie möglichst viele Fragen zum Text.

Задание №7:

Stellen Sie möglichst viele Fragen zum Text.

Задание №8:

Ergänzen Sie die Sätze anhand des Textes über R. W. Fassbinder im Lehrbuch.

1. Rainer Werner Fassbinder, der ... ist in der ganzen Welt bekannt.
2. Er ist in die deutsche Filmgeschichte eingegangen, weil ...
3. Hanna Schygulla, die ... erzählt über Fassbinder, dass ... 4. Als ... war er noch ein Junge mit Pickelgesicht. 5. Schygulla ist damals in die Schauspielschule gegangen, weil ... 6. Fassbinder hat auch die Schauspielschule besucht, denn ... 7. Er wusste schon immer, dass ... 8. Hanna hatte keine Ahnung davon, welche ... 9. Zudem hat sie einmal von Fassbinder gehört, dass ... 10. Trotzdem hat sie immer gespürt, dass ... 11. Es war nicht leicht manchmal, mit ihm zu arbeiten, weil ... 12. Er hat sich wie ein glückliches Kind benommen, wenn ... 13. Er hat an mehreren Projekten zugleich gearbeitet, weil ... 14. Fassbinder hat über 40 Filme gedreht, obwohl ...

Задание №9:

Lesen Sie den Text und sagen Sie, warum der Junge seinen eigenen Film drehen wollte.

Er verdrückt sich in die Schulecke neben den Toiletten. Dort finden sie ihn nicht mit ihren blöden Fragen. Hast du den Sciencefiction-Film im Fernsehen gesehen? Warst du die Woche im Kino? Krieg der Sterne. Der große Krieg der Planeten. Frankenstein und die Monster aus dem All. Wer die Filme nicht gesehen hat, ist eine Flasche. Dir wird ja alles verboten. Du darfst nicht so lange aufbleiben. Du bist ein Mamakindchen. So lief das. Er muss sich selbst was einfallen lassen. Einen Film, den keiner gesehen hat. Einen Film, der anders

ist als die Filme, die sie kennen. Der sie neugierig macht.

Selbsterfinden: wie macht man das?

Zuerst braucht er die, die die Rollen spielen sollen. Einen, der den Ton angibt. Einen, der die Nerven nicht verliert. Er wird ihn Solaro nennen. Solaro braucht eine Mannschaft. Ein paar Namen genügen, dazu für jeden einen Tick, damit er sie besser voneinander unterscheiden kann. Einer hat rote Haare. Einer kaut an den Nägeln, wenn er denkt. Das Raumschiff muss groß sein und viele technische Einzelheiten haben: Computer, Roboter, Erkundungsraketen, Strahlenkanonen. Heute Abend wird er es zeichnen. Ein helles, silbernes Raumschiff. Er zeichnet auch ein schwarzes und noch größeres Raumschiff des Feindes. Ohne Feind geht es nicht. Ich mache ein Schiff ohne Besatzung, überlegt er, mit Robotern besetzt und kommandiert von einem wild gewordenen Computer. Das Schiff muss eingefangen werden oder es zerstört die bewohnten Planeten. Das ist was Neues. Bis Solaro seine Welt rettet, kann er viele spannende Abenteuer erleben ...

Задание №10:

Finden Sie im Text die Informationen zu den folgenden Fragen.

1. Zu welcher Art (zu welcher Genre) gehört der Film?
2. Wo und wann spielt die Handlung?
3. Welche und wie viele Personen spielen im Film?
4. Welche Eigenschaften haben die handelnden Personen? Wie verhalten sie sich?
5. Was passiert? Wo? Wann? Warum?
6. Womit endet die Geschichte?

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №41

Тема: Сослагательное наклонение, условные придаточные предложения;

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

Познакомить с сослагательным наклонением, условными придаточными предложениями.

Справочный материал:

Конъюнктив						
Сослагательное наклонение						
Конъюнктив I (в косвенной речи) = основа глагола + личные окончания						
Конъюнктив II (ирреальный) =						
а) для глаголов sein, haben и модальных глаголов:						
основа претерита (ä, ö, ü) + личные окончания						
б) для остальных глаголов:						
würde + инфинитив основного глагола						
Личные окончания глагола в конъюнктиве						
Единственное число		Множественное число				
ich	-e	wir	-en			
du	-est	ihr	-et			
er, sie, es	-e	sie, Sie	-en			
Презенс конъюктива						
		malen	kommen	fahren	geben	laufen
Ед. число	ich	male	komme	fahre	gebe	laufe
	du	malest	kommest	fahrest	gebest	laufest
	er, sie, es	male	komme	fahre	gebe	laufe
Мн. число	wir	malen	kommen	fahren	geben	laufen
	ihr	malet	kommet	fahret	gebet	laufet
	sie, Sie	malen	kommen	fahren	geben	laufen

Презенс конъюктива вспомогательных глаголов

		haben	sein	werden
Ед. число	ich	habe	sei	werde
	du	habest	seiest	werdest
	er, sie, es	habe	sei	werde
Мн. число	wir	haben	seien	werden
	ihr	habet	seid	werdet
	sie, Sie	haben	seien	werden

Претерит конъюктива

Претерит конъюктива слабых глаголов полностью совпадает с претеритом индикатива.

У сильных глаголов корневые гласные -a-, -o-, -u- принимают умляут.

		malen	kommen	fahren
Ед. число	ich	malte	käme	führe
	du	maltest	kämeest	führest
	er, sie, es	malte	käme	führe
Мн. число	wir	malten	kämen	führen
	ihr	maltet	kämet	führet
	sie, Sie	malten	kämen	führen

Претерит конъюктива вспомогательных глаголов

		haben	sein	werden
Ед. число	ich	hätte	wäre	würde
	du	hättest	wärest	würdest
	er, sie, es	hätte	wäre	würde
Мн. число	wir	hätten	wären	würden
	ihr	hättet	wäret	würdet
	sie, Sie	hätten	wären	würden

Условные придаточные предложения	wenn <i>если</i>	Условные придаточные указывают на условия, при которых может осуществиться действие главного предложения. Wenn ich das Stipendium bekomme, kaufe ich ein Fahrrad. <i>Если я получу стипендию, я куплю велосипед.</i> Условные придаточные могут также употребляться без союза wenn. В этом случае спрягаемая часть сказуемого стоит в предложении на первом месте. Hilfst du mir, so helfe ich dir. <i>Если ты мне поможешь, то и я помогу тебе.</i>
	falls <i>в случае, если</i>	Falls du dich morgen nicht wohl fühlst, bleib bitte zu Hause. <i>Если ты завтра будешь неважно себя чувствовать, оставайся, пожалуйста, дома.</i> Falls также может опускаться, при этом спрягаемая часть сказуемого переходит на первое место. Fühlst du dich morgen nicht wohl, bleib bitte zu Hause. <i>Если ты завтра будешь неважно себя чувствовать, оставайся, пожалуйста, дома.</i>

Задание №1:

Füllen Sie die Tabelle aus.

	können	haben	sein	werden
ich	könnte	hätte		
du	könntest		wärest	
er,sie,es	könnte			würde
wir	könnten	hätten		
i hr	könntet		wäret	
sie,Sie	könnten			

Задание №2:

Setzen Sie die Verben in der Konjunktiv-II-Form ein.

1. Wenn meine Eltern mehr Zeit (haben), (werden) wir viel zusammen unternehmen. 2. Wenn Martinas Eltern nicht so streng (sein), (haben) sie keine Angst, mit ihnen offen zu reden. 3. Wenn Jugendliche mehr Geduld und Respekt vor Erwachsenen (haben), (werden) es weniger Konflikte geben. 4. «Ich (werden) mit dir ausgehen, wenn ich nicht so müde (sein).» 5. «(Können) du mit mir zur Party gehen?»- «Ich (werden) gern mit dir zur Party gehen, wenn ich nur mehr Zeit (haben).»

Задание №3:

Прочитайте следующий текст и найдите в нём придаточные условные.

Die drei Wahrheiten

Eine junge Antilope ging eines Tages in der Steppe spazieren. Als sie aus dem Gras kam, stand sie plötzlich einer Hyäne gegenüber. Die junge Antilope wollte weglaufen, aber es war zu spät. Die Hyäne hatte sie schon gesehen. '

„Wohin so früh, kleine Antilope?"

„Ich gehe spazieren."

„Du wirst nicht mehr lange spazieren gehen, denn ich werde dich fressen!"

„Ich weiß es!", sagte die kleine Antilope traurig. „Aber wenn ich dich bitte, mich am Leben zu lassen!" Die Hyäne überlegte. „Gut", sprach sie endlich, „du sollst nach Hause zurückkehren, wenn du mir drei Wahrheiten sagen kannst."

„Wenn ich gewusst hätte, dass du hier bist, wäre ich niemals hergekommen!", sagte sie, „das ist die erste Wahrheit!"

Die Hyäne nickte. „Und die zweite?"

„Wenn ich nach Hause zurückkehre und den anderen Antilopen erzähle, dass ich die Hyäne getroffen habe und sie mich nicht gefressen hat, dann glauben sie es mir nicht und lachen mich aus!"

Das ist wahr!", sagte die Hyäne. „Und nun sage mir die dritte Wahrheit, wenn du sie weißt!"

Wieder dachte die kleine Antilope nach. „Wenn du mich aber wirklich nicht frisst, dann nur, weil du heute schon satt bist."

„Auch das ist wahr", rief die Hyäne. „Du hast die Prüfung bestanden. Gehe nach Hause!"

Задание №4:

Попробуйте пофантазировать, составьте предложения из данных словосочетаний, дополнив их своими вариантами.

Wenn ich einen Zauberstab hätte, würde ich wie ein Vogel fliegen.

Wenn ich ein Zauberer wäre, würde ich fliegen.

keine Hausaufgaben machen, nur Schokolade essen, ein Auto fahren, im Schloss leben, in den Weltraum fliegen, Tiersprachen verstehen

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №42

Тема: Металлы.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по построчному словарю. Если к уроку не дано построчного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

Allgemeines über Metalle

Unter Werkstoffen verstehen wir Baustoffe, aus denen wir unsere Maschinen, Geräte und Bauteile herstellen können. Die wichtigsten Werkstoffe sind die Metalle, obwohl die nichtmetallischen Werkstoffe, insbesondere Kunststoffe und keramische Werkstoffe, wachsende Bedeutung erlangt haben.

Welche Kennzeichen muss ein Stoff haben, damit wir ihn als Metall ansehen können?

Das Wort Metall kommt aus dem Lateinischen: metallum = Grube, Bergwerk. Das äußere Kennzeichen der Metalle ist ihr charakteristisches Aussehen, das auf den Glanz und das Reflexionsvermögen zurückgeht. Man spricht vom metallischen Glanz als einer Besonderheit, die aber auch einigen nichtmetallischen Stoffen zu eigen sein kann, z.B. Jod und Graphit.

Die Metalle sind im allgemeinen lichtundurchlässig. In sehr dünnen Schichten allerdings sind sie durchscheinend, und zwar in einer Farbe, die zu der im auffallenden Licht wahrnehmbaren Farbe komplementär ist. Das hervorragende Reflexionsvermögen der blanken Metalle wird vielfach ausgenutzt, um durch eine Politur hell spiegelnde Flächen zu erzielen.

Eine weitere wichtige Eigenschaft der Metalle ist ihr kristalliner

Aufbau. An den glitzernden Bruchflächen vieler Metalle können wir uns von diesem Aufbau unmittelbar überzeugen. Eine weitere Möglichkeit, den kristallinen Aufbau sichtbar zu machen, ist das Ätzen polierter Metalloberflächen.

Vokabeln

- 1) das Aussehen – внешний вид
- 2) das Reflexionsvermögen – отражательная способность
- 3) das Ätzen – травление
- 4) das Gerät – прибор
- 5) der Kunststoff – искусственный материал
- 6) das Kennzeichnen – признак
- 7) äußer – внешний
- 8) der Glanz – блеск
- 9) die Besonderheit – особенность
- 10) lichtundurchlässig – светонепроницаемый
- 11) dünn – тонкий
- 12) die Schicht – слой
- 13) hervorragend – выдающийся
- 14) das Vermögen – способность
- 15) blank – блестящий
- 16) spiegeln – отражать
- 17) der Aufbau – структура, построение
- 18) die Bruchfläche – поверхность излома
- 19) sichtbar machen – сделать очевидным (явным)

Задание №2.

Прочтите правильно следующие существительные.

Nichtmetallisch, wachsend, äußer, charakteristisch, der Glanz, das Reflexionsvermögen, zurückgehen, das Jod, der Graphit, allgemein, die Schicht, allerdings, durchscheinend, wahrnehmen, komplementär, vielfach, kristallin, die Bruchfläche, sichtbar, das Ätzen.

Задание №3

Переведите однокоренные глаголы с различными приставками.

1. Ansehen, versehen, vorsehen, aussehen, nachsehen, fernsehen.
2. Zurückgehen, zugehen, nachgehen, vorgehen, mitgehen, nacheinandergehen.
3. Herstellen, vorstellen, nachstellen, zustellen.

Задание №4

Найдите в столбике справа немецкие эквиваленты для русских слов.

- | | |
|---------------------------|-----------------|
| 1. Строительный материал | a) die Farbe |
| 2. Цвет | b) das Aussehen |
| 3. Свет | c) die Grube |
| 4. Внешний вид | d) glitzern |
| 5. Рудник (шахта) | e) blank |
| 6. Блестеть | f) das Licht |
| 7. Блестящий (сверкающий) | g) der Baustoff |

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №43

Тема: Сталь.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера пре-одолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

ALUMINIUM (Al)

Aluminium ist ein Metall von silberweißer Farbe. Es gehört zu den Leichtmetallen. In der Natur kommt Aluminium nicht in reinem Zustand, sondern als Oxyd vor. Aluminium besitzt viele wertvolle Eigenschaften. Es sind die gute Gußeigenschaft, die Korrosionsbeständigkeit und die Festigkeit der Legierungen. Aluminium ist ein guter Leiter für Wärme und Elektrizität. Seine hohe elektrische Leitfähigkeit wird in der Elektrotechnik ausgenutzt. Für die Herstellung von Leitungen und elektrischen Ausrüstungen erlangt Aluminium immer größere Bedeutung. Aus Aluminium werden Überlandleitungen hergestellt, die halb soviel Aluminium wie Kupfer fordern, um die gleiche Leitfähigkeit zu garantieren. Von großer Bedeutung sind Aluminiumlegierungen. Einige Aluminiumlegierungen sind nicht weniger fest als Stahl, obwohl ihre Dichte nur zwei Fünftel bis ein Drittel der des Stahl beträgt. Eine der bekanntesten Legierungen ist Duralumin. Es enthält außer Aluminium 5 % Kupfer, 0,5 % Magnesium und 0,5 % Mangan. Die Dichte von Duralumin beträgt etwa ein Drittel der Dichte des Stahls, die Zugfestigkeit ist aber so groß, wie die der besten Stahlsorten. Aluminium wurde zum wichtigsten Konstruktionsmaterial im Flugzeugbau. Seine Eigenschaften machen es auch

äußerst wertvoll für alle Arten von Transportmitteln. So gestattet z. B. die Verwendung von Aluminium beim Bau von Eisenbahnwaggons, die Masse der Waggons auf die Hälfte zu senken. Gleichzeitig bekommt Aluminium immer größere Bedeutung im allgemeinen Maschinenbau für den Guß vieler Teile. Es dient auch zur Herstellung chemischer Apparate.

Aluminium wird auch im Bauwesen ausgenutzt. Es ersetzt hier in vielen Fällen mit Erfolg Stahl, Holz und Stahlbeton. Besonders wichtig ist die Anwendung von Aluminium dort, wo eine Verringerung der Masse der Konstruktionen besondere Bedeutung hat.

Aluminium verwendet man auch im Haushalt. Das kommt hauptsächlich in Form verschiedenartiger Küchengeräte vor. Dabei werden außer der geringen Dichte und der Festigkeit des Aluminiums auch andere wertvolle Eigenschaften ausgenutzt: hohe Wärmeleitfähigkeit, Widerstandsfähigkeit gegenüber kaltem und siedendem Wasser, sowie die Ungiftigkeit seiner Verbindungen.

Durch Aluminium werden wertvolle Metalle wie Kupfer und Zink ersetzt. In der Konservenindustrie tritt es an die Stelle von Weißblech. Die industrielle Verwendung von Aluminium gewinnt immer mehr an Bedeutung.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №44

Тема: Методы горячей обработки стали.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по построчному словарю. Если к уроку не дано построчного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**. Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

STÄHLE UND IHRE ANWENDUNG

Stähle werden in zwei große Gruppen eingeteilt: unlegierte Stähle und legierte Stähle. Ein Stahl gilt als unlegiert, wenn folgende Prozentsätze an Beimengungen nicht überschritten werden: Si 0,5 %; Mn 0,8 %; Al 0,1 %; Ti 0,1 %; Cu 0,25 %.

Kohlenstoff gilt nicht als Legierungsbestandteil, deshalb sind alle Kohlenstoffstähle unlegierte Stähle. Außerdem enthalten unlegierte Stähle geringe Beimengungen an Schwefel, Phosphor und Stickstoff. Dementsprechend ist ein Stahl legiert, wenn seine Zusammensetzung die angegebenen Grenzen überschreitet.

Die Gruppe der legierten Stähle kann man in niedriglegierte Stähle und in hochlegierte Stähle unterteilen. Als niedriglegiert gelten solche Stähle, die im allgemeinen nicht mehr als 5 % an Legierungselementen enthalten. Wird die Grenze überschritten, so gilt der Stahl als hochlegiert.

Als Legierungselement wird am häufigsten Chrom verwendet. Für die Herstellung von Maschinen, Apparaten und Maschinenteilen haben besonders große Bedeutung Chrom-Nickel-Stähle. Diese Stähle verfügen über gute Verformbarkeit, hohe Festigkeit, Hitzebeständigkeit sowie Beständigkeit gegenüber Oxydationsmitteln. Diese Stähle verwendet man auch zur Herstellung

nichtrostender Messer, Gabeln und anderer Haushaltgeräte.

Chrom-Molybdän- und Chrom-Vanadin-Stähle werden für die Herstellung von Rohrleitungen und Kompressorteilen für die

Ammoniak-Synthese sowie für Flugzeugmotoren verwendet. Chrom-Wolfram-Stähle verwendet man für die Herstellung von

Schneidwerkzeugen, die bei hohen Geschwindigkeiten arbeiten. Manganhaltige Stähle werden für die Herstellung von

Eisenbahnradsätzen, Eisenbahnweichen, Schienenkreuzstücken und Brechern verwendet.

Legierte Stähle finden heute eine weite Verwendung im Hochbau. Alle Konstruktionen des Stahlhochbaus sind fast ausschließlich aus gewalztem Flußstahl hergestellt.

Durch Anwendung legierter Stähle verringert man die Masse von Metallkonstruktionen, erhöht deren Festigkeit, Lebensdauer und Betriebssicherheit.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №45

Тема: Металлообработка.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по построчному словарю. Если к уроку не дано построчного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

Werkzeugmaschinen für die Metallbearbeitung

Eines der wichtigsten Gebiete des Maschinenbaues ist der Werkzeugmaschinenbau für die Metallbearbeitung. In allen Betrieben, in denen Metalle bearbeitet werden, sind Werkzeugmaschinen erforderlich.

Eine der am meisten benutzten Werkzeugmaschinen ist heute die Drehbank. In allen möglichen Größen wird sie gebaut. Ihre Aufgabe besteht darin, mit Hilfe eines feststehenden Meißels von runden Werkstücken Späne abzunehmen, damit das bearbeitete Teil den gewünschten Durchmesser erhält.

Eine sehr verbreitete Maschine ist auch die Fräsmaschine.

Auch ihr Arbeitsprinzip besteht darin, mit Hilfe einer drehenden Bewegung von einem Rohling Späne abzunehmen. Zum Unterschied von der Drehmaschine führt bei der Fräsmaschine das Werkstück die Vorschubbewegung aus, während das Werkzeug die Drehbewegung vollführt. Beim Fräser sind viele kleine Meißel in Kreisform hintereinander angeordnet und jeder hebt einen kleinen Span ab. Es gibt zahlreiche Arten von Fräsmaschinen. Die einen dienen dazu, gerade Formen zu bearbeiten, die andere eignen sich zur Herstellung von Zahnrädern, mit einer anderen Maschine fräst man Nuten.

Neben der Dreh- und Fräsarbeiten sind die Bohrarbeiten häufig

gebraucht. Bei der Bohrmaschine wird ein feststehendes Werkstück mit Hilfe eines rotierenden Werkzeuges, des Bohrers, bearbeitet. Bei allen diesen betrachteten Maschinen führt das Werkstück oder das Werkzeug eine Drehbewegung aus.

Aber es gibt Maschine, bei der Werkstück oder Werkzeug eine hin- oder hergehende Bewegung ausführt. Das ist die Hobelmaschine. Sie dient zur Bearbeitung ebener Flächen. Auf dem Tisch einer Hobelmaschine wird der zu bearbeitende Gegenstand aufgespannt und unter einem feststehenden Meißel entlang geführt. Danach bewegt sich der Tisch zurück, der Meißel wird zur Seite gerückt, und der Arbeitsgang beginnt von neuem.

Damit die Werkstückoberfläche noch genauer bearbeitet werden kann, setzt man Schleifmaschinen ein. Eine rotierende Schleifscheibe beseitigt die letzten Unebenheiten.

Die Geschichte des russischen Werkzeugmaschinenbaues ist mit Namen von Nartow, Batistschew, Witwort, Sachawa verbunden. Einen großen Beitrag zur Entwicklung des russischen Werkzeugmaschinenbaues leistete der geniale russische Gelehrte M.W. Lomonosow. Jetzt werden Spezialmaschinen, Sondermaschinen, Halbautomaten und Automaten in vielen hundert Typen im Werkzeugmaschinenbau gefertigt.

Vocabeln

- 1) die Größe – размер
- 2) der Meißel – резец
- 3) der Durchmesser – диаметр
- 4) zum Unterschied – в отличии
- 5) vollführen – исполнять
- 6) der Fräser – резец
- 7) hintereinander – друг за другом
- 8) anordnen – располагать
- 9) sicheignen – годиться (быть пригодным)
- 10) dasZahnrad – шестерня
- 11) fräsen – фрезеровать
- 12) neben – наряду
- 13) häufig – часто
- 14) betrachten – рассматривать
- 15) hin- undhergehendeBewegung– возвратно-поступательное движение
- 16) eben – плоский

- 17) derGegenstand – предмет
- 18) rücken – поворачивать
- 19) einsetzen – применять
- 20) dieUnebenheit – неровность
- 21) Beitragleisten – внести вклад

Задание №2:

Переведите семью однокоренных слов.

Drehen, der Dreher, nachdrehen, die Drehung, die Umdrehung, die Drehbank, die Drehmaschine, die Drehbewegung, der Drehstuhl, der Drehmeißel, die Drehachse, die Drehzahl, das Plandrehen, das Langdrehen, die Karusseldrehbank, die Revolverdrehbank, das Drehmaschinenbett, die Drehstahlspitze.

Задание №3:

Переведите существительные с суффиксом „er“.

Der Dreher, der Schleifer, der Bediener, der Benutzer, der Bohrer, der Entwickler, der Neuerer, das Messer, der Halter, der Gestalter, derFräser.

Задание №4:

Замените основной глагол на указанный в скобках и поставьте его в Passiv.

1. Der Span wird durch Schneidwerkzeuge abgehoben. (abnehmen – Imperfekt Passiv).
2. Der Meißel hebt von der Werkstückoberfläche Metallteilchen ab. (abtrennen – Imperfekt Passiv).
3. Bei der spanenden Formung werden die Teilchen in Form von Spänen abgehoben (abtragen – Plusquamperfekt Passiv).
4. Der Meißel hebt von runden Werkstücken Späne ab (abnehmen – FuturumPassiv).

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №46

Тема: Металлообработка и свойства металлов.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, das Wichtigste zu verstehen.

Allgemeines über Metalle

Unter Werkstoffen verstehen wir Baustoffe, aus denen wir unsere Maschinen, Geräte und Bauteile herstellen können. Die wichtigsten Werkstoffe sind die Metalle, obwohl die nichtmetallischen Werkstoffe, insbesondere Kunststoffe und keramische Werkstoffe, wachsende Bedeutung erlangt haben.

Welche Kennzeichen muss ein Stoff haben, damit wir ihn als Metall ansehen können?

Das Wort Metall kommt aus dem Lateinischen: metallum = Grube, Bergwerk. Das äußere Kennzeichen der Metalle ist ihr charakteristisches Aussehen, das auf den Glanz und das Reflexionsvermögen zurückgeht. Man spricht vom metallischen Glanz als einer Besonderheit, die aber auch einigen nichtmetallischen Stoffen zu eigen sein kann, z.B. Jod und Graphit.

Die Metalle sind im allgemeinen lichtundurchlässig. In sehr dünnen Schichten allerdings sind sie durchscheinend, und zwar in einer Farbe, die zu der im auffallenden Licht wahrnehmbaren Farbe komplementär ist. Das hervorragende Reflexionsvermögen der blanken Metalle wird vielfach ausgenutzt, um durch eine Politur hell spiegelnde Flächen zu erzielen.

Eine weitere wichtige Eigenschaft der Metalle ist ihr kristalliner

Aufbau. An den glitzernden Bruchflächen vieler Metalle können wir uns von diesem Aufbau unmittelbar überzeugen. Eine weitere Möglichkeit, den kristallinen Aufbau sichtbar zu machen, ist das Ätzen polierter Metalloberflächen.

Задание №2:

Переведите предложения, обращая внимание на значение следующих слов и словосочетаний – Einfluss ausüben, von Einfluss sein, beeinflussen.

1. Der Atomaufbau beeinflusst die physikalischen und chemischen Eigenschaften der Metalle.
2. Die Korngröße ist für das Festigkeitsverhalten der Metalle von großem Einfluss.
3. Die technologischen Eigenschaften der Werkstoffe werden von dem Gefüge stark beeinflusst.
4. Die Bearbeitungstemperatur übt auf das Gefüge einen großen Einfluss aus.
5. Die Festigkeit des Werkstoffs wird von seinem Kohlenstoffgehalt beeinflusst.

Задание №3:

Ответьте на следующие вопросы.

1. Was verstehen wir unter Werkstoffen?
2. Aus welcher Sprache kommt das Wort „Metall“?
- 43
3. Welche Merkmale sind allen Metalle eigen?
4. Welche Eigenschaften hängen vom Gefüge ab?
5. Warum sind die Legierungen der reinen Metalle überlegen?
6. Sind die Metalle lichtundurchlässig?
7. Was untersucht die Metallkunde?

Задание №4:

Переведите письменно на немецкий язык следующие предложения.

1. Metalle sind weit verbreitet in der Natur.
2. 71 Element der periodischen System von Mendeleev sind Metalle.
3. Die größte Bedeutung für die Technik haben Eisen, Alumi-

ний, цинк и никель.

4. Металлы отличаются многими свойствами: прочностью, температуроустойчивостью, электропроводностью.

5. Большое значение в технике имеют не чистые металлы, а их сплавы.

6. По своим качествам сплавы превосходят чистые металлы.

7. В технике используется около 500 различных сплавов.

Задание №5:

Переведите контрольный текст без словаря и передайте его содержания на русский язык.

Die Metalle sind die wichtigsten Werkstoffe zur Herstellung unserer Maschinen und Geräte. Zu ihrer wichtigsten Anwendung und Verarbeitung ist die Kenntnis der Grundlagen der modernen Metallkunde erforderlich. Sie beschreibt den Aufbau der Metalle und die Vorgänge, die sich bei der Legierungsbildung, der Wärmebehandlung und der mechanischen Behandlung abspielen.

Die Probleme, die die Metallkunde lösen muss, sind sowohl physikalischer als auch chemischer Art. Der Metallforscher muss mit dem Chemiker und Physiker zusammenarbeiten. Er muss aber auch über die Vorgänge in der Metallurgie und Fertigung Kenntnisse besitzen. Ein wichtiges Teilgebiet der Metallkunde ist die Metallographie, zu deren Aufgaben die Herstellung von Schliffen und die Beobachtung des Gefüges am Metallmikroskop gehören.

Die Ermittlung der mechanischen und technologischen Eigenschaften sowie die Feststellung von Fehlern bei der Verarbeitung sind die Aufgaben der Werkstoffprüfung.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №47

Тема: Станки.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера пре-одолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

Die Drehbank

Die Drehbank dient zur Erzeugung von Umdrehungskörpern.

Dazu werden zwei Hauptbewegungen benötigt – die Schnittbewegung und die Vorschubbewegung. Die Schnittbewegung ist kreisförmig.

Die Vorschubbewegung kann erfolgen:

- a) geradlinig und parallel zur Drehachse zur Erzeugung von Außen- und Innenzylindern;
- b) geradlinig und geneigt zur Achse für die Ebene (Plandrehen);
- c) geradlinig und geneigt zur Achse für Außen- und Innenkegel;
- d) geradlinig, aber in einem zwangsläufigen Verhältnis zu den Umdrehungen der Arbeitsspindel für die Herstellung von Schraubenlinien, z.B. von Gewinden;
- e) in einem Kreis, der senkrecht zur Kreisbewegung des Werkstücks liegt, zur Erzeugung von Kugeln;
- f) durch geformte Führung zur Erzeugung von Umdrehungskörpern beliebiger Art.

Außer Umdrehungskörpern lassen sich auf der Drehbank auch unrunde Körper herstellen, wenn man dem Werkzeug zugleich mit der gleichmäßigen Vorschub – eine ungleichmäßige Bewegung senkrecht zur Werkstückachse erteilt. Ein Anwendungsgebiet ist das Hinterdrehen, das Unrunddrehen.

Auf Grund dieser Vielseitigkeit der Verwendung ist die Drehbank eine der wichtigsten Bearbeitungsmaschinen überhaupt. Es gibt vor allem Revolverbänke, Revolverautomaten, Bohrmaschinen, die von der Drehbank abgeleitet worden sind.

Vocabeln

- 1) die Drehbank – токарный станок
- 2) der Körper – тело
- 3) benötigen – нуждаться
- 4) die Schnittbewegung – движение резания
- 5) kreisförmig – круговой
- 6) der Vorschub – подача
- 7) geradlinig – прямолинейный
- 8) senkrecht – вертикальный
- 9) die Ebene – плоскость
- 10) zwangsläufig – принудительный
- 11) das Gewinde – резьба
- 12) die Kugel – шар
- 13) die Führung – режим
- 14) beliebig – любой
- 15) die Art – вид
- 16) lassen sich – можно
- 17) gleichmäßig – равномерный
- 18) das Hinterdrehen – затылованное точение
- 19) das Unrunddrehen – овальное точение
- 20) auf Grund – на основе
- 21) die Vielseitigkeit – многообразие
- 22) überhaupt – вообще
- 23) vor allem – прежде всего
- 24) die Revolverbank – токарно-револьверный станок
- 25) ableiten – производить
- 26) das Plandrehen – поперечная обработка (торцевание)

Задание №2:

Образуйте слова с отрицательной приставкой „un“ и переводите их.

Rund, gleichmäßig, gerade, beliebig, wichtig, geradlinig, förmig, genau, nötig, bestimmt, bequem, wesentlich, bedeutend, abhängig, begrenzt, lösbar.

Задание №3:

Образуйте от глаголов прилагательные с суффиксом „bar“.

Teilen, erreichen, benutzen, verwenden, ersetzen, umformen, bestimmen, erfüllen, ausführen, übertragen, herstellen, bearbeiten, brennen, schweißen.

Задание №4:

Образуйте от следующих прилагательных существительные с суффиксом „keit“.

Herstellbar, bearbeitbar, brennbar, verformbar, haltbar, nutzbar, verwendbar, austauschbar, programmierbar.

Задание 4.

Образуйте от следующих глаголов «семью» однокоренных слов или составных существительных.

Arbeiten, dienen, erzeugen, einrichten, formen, drehen, bewegen, herstellen, führen.

Задание №5:

Замените модальный глагол конструкцией „sich lassen + Infinitiv“.

1. Der Begriff „Metall“ kann man vom Wort „metallum“ ableiten.
2. Der Stahl kann man auf vielen Gebieten der Technik und Industrie anwenden.
3. Die Arbeitsproduktivität kann man durch die Einführung der Automatisierung erhöhen.
4. Außer Umdrehungskörpern kann man auf der Drehbank auch unrunde Körper herstellen.
5. Die Drehbank kann zur Erzeugung von Umdrehungskörpern verwenden.
6. Die Vorschubbewegung kann man gradlinig und parallel durchführen.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №48

Тема: Станки и их виды.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, das Wichtigste zu verstehen.

Die Drehbank

Die Drehbank dient zur Erzeugung von Umdrehungskörpern.

Dazu werden zwei Hauptbewegungen benötigt – die Schnittbewegung und die Vorschubbewegung. Die Schnittbewegung ist kreisförmig.

Die Vorschubbewegung kann erfolgen:

- a) geradlinig und parallel zur Drehachse zur Erzeugung von Außen- und Innenzylindern;
- b) geradlinig und geneigt zur Achse für die Ebene (Plandrehen);
- c) geradlinig und geneigt zur Achse für Außen- und Innenkegel;
- d) geradlinig, aber in einem zwangsläufigen Verhältnis zu den Umdrehungen der Arbeitsspindel für die Herstellung von Schraubenlinien, z.B. von Gewinden;
- e) in einem Kreis, der senkrecht zur Kreisbewegung des Werkstücks liegt, zur Erzeugung von Kugeln;
- f) durch geformte Führung zur Erzeugung von Umdrehungskörpern beliebiger Art.

Außer Umdrehungskörpern lassen sich auf der Drehbank auch unrunde Körper herstellen, wenn man dem Werkzeug zugleich mit der gleichmäßigen Vorschub – eine ungleichmäßige Bewegung senkrecht zur Werkstückachse erteilt. Ein Anwendungsgebiet ist das Hinterdrehen, das Unrunddrehen.

Auf Grund dieser Vielseitigkeit der Verwendung ist die Drehbank eine der wichtigsten Bearbeitungsmaschinen überhaupt. Es gibt vor allem Revolverbänke, Revolverautomaten, Bohrmaschinen, die von der Drehbank abgeleitet worden sind.

Задание №2.

Задайте вопрос к данным предложениям.

1. ... ?

Die Drehbank dient zur Erzeugung von Umdrehungskörpern.

2. ... ?

Die Vorschubbewegung kann geradlinig und parallel erfolgen.

3. ... ?

Auf der Drehbank lassen sich auch unrunde Körper herstellen.

4. ... ?

Die Drehbank ist eine der wichtigsten Bearbeitungsmaschinen überhaupt.

5. ... ?

Es gibt noch Bohrmaschinen, Schleifmaschinen in der Metallbearbeitung.

6. ... ?

Das Werkstück wird auf der Drehbankmaschine versetzt.

7. ... ?

Das Werkstück wird in schnelle Umdrehung versetzt.

8. ... ?

Der Drehstuhl nimmt einen Span ab.

Задание №3:

Дополните предложения, заменяя русские слова, данные в скобках, на немецкие эквиваленты.

1. Die Maschine kann als dreispindiger (токарный автомат) arbeiten.

2. Mit Hilfe einer Spezialeinrichtung kann das Aufspannen und Ablegen (заготовки) automatisch (осуществляться).

3. Die Drehmaschine kann (полностьюавтоматически) arbeiten.

4. Unter bestimmter (производительностьтруда) können mit der Drehmaschine Werkstücke mit einer maximalen Länge von 160 mm (обрабатываться).

5. Die Voraussetzung ist (производительностьтруда) des Werkstücks gegen ein Ausbrechen während (хода) der Arbeit.

6. Das Öffnen oder Schließen der Spanvorrichtung wird von der (обслуживание) gesteuert.

Задание №4:

Переведите следующие предложения на немецкий язык.

1. Важнейшим примером инструмента является токарный станок.
2. На токарном станке заготовка зажимается и приводится во вращение.
3. Резец снимает стружку.
4. Заготовка может получать определенную форму.
5. Токарный станок имеет электрический привод.
6. На токарном станке можно изготавливать болты, штифты, зубчатые колеса и другие детали для машиностроения и точной механики.
7. Существуют также токарные автоматы, токарно-револьверные станки и т.д.

Задание №5

Дополните предложения.

1. Die Drehbank dient ...
2. Für die Bearbeitung auf der Drehbank werden zwei ... benötigt.
3. Die Schnittbewegung ist
4. Die Vorschubbewegung kann ... erfolgen.
5. Außer Umdrehungskörpern lassen sich auf der Drehbank auch ... herstellen.
6. Die Drehbank ist auch heute eine der ... überhaupt.
7. Es gibt auch andere Maschinen für die Metallbearbeitung, z.B.

Задание №6:

Кратко перескажите текст, опираясь на следующие ключевые слова.

(die Umdrehungskörper, die Schnittbewegung, die Vorschubbewegung, kreisförmig, geradlinig, senkrecht, unrunde Körper, die Erzeugung, das Werkstück, die Achse, der Revolverautomat).

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №49

Тема: Сложносочиненные предложения.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

Познакомить со сложносочинёнными предложениями в немецком языке.

Справочный материал:

Что такое сложно-сочиненное предложение?	<p>Сложносочиненным предложением называется сложное предложение, которое состоит из двух или нескольких равноправных частей, тесно связанных между собой. Эта связь осуществляется при помощи союзов или заменяющих их слов, а также при помощи интонации.</p> <p>Наиболее употребительны сочинительные союзы und, aber, oder, denn.</p> <p>Средства, с помощью которых связываются друг с другом части сложносочиненного предложения, представлены в следующей таблице.</p>
Союзы, не влияющие на порядок слов	aber (но), denn (потому что, так как), oder (или), und (и, а), sondern (а, но), sowie (а также, как и), nicht nur ... sondern auch (не только ... но и), sowohl ... als auch (как ... так и)
Союзы, союзы-наречия, влияющие на порядок слов	darum, deshalb, deswegen (поэтому), dann (тогда), außerdem (кроме того), trotzdem (несмотря на это), und zwar (а именно), halb ... halb, teils ... teils (то ... то)
Союзы, допускающие колебания в порядке слов	doch (однако), also (то есть, следовательно), entweder ... oder (или ... или), weder ... noch (ни ... ни)

Задание №1:

Прочитайте историю, найдите сочинительные союзы и определите, к какой группе их можно отнести.

Die Schildbürger und das neue Rathaus

Vor vielen, vielen Jahren bauten die Schildbürger ein Rathaus. Als sie damit fertig waren, kamen sie zusammen und wollten in ihrem schönen neuen Gebäude feiern.

Aber dort war es ganz dunkel, und einer fragte den anderen: „Warum

ist es hier so dunkel?" Sie überlegten lange, aber keiner fand die Ursache. Endlich machte ein kluger Mann einen Vorschlag: „Wir müssen Sonnenstrahlen in unser Rathaus tragen, dann wird es bestimmt hell."

Dieser Vorschlag gefiel allen. Sie nahmen ihre Taschen und fingen darin Sonnenstrahlen. Bis zum späten Abend arbeiteten sie schwer und trugen Licht ins Rathaus, trotzdem blieb es im Rathaus dunkel wie früher .

Traurig gingen sie nach Hause.

Am anderen Morgen versuchten sie es noch einmal. Da kam ein Kind am Rathaus vorbei und beobachtete die Schildbürger bei ihrer Arbeit. Plötzlich rief es: „Leute, es ist dunkel, denn euer Rathaus hat ja keine Fenster!"

Тема: Сложносочиненные предложения.

Отработка сложносочинённых предложений.

Сочинительные союзы

Сочинительные союзы бывают простыми и сложными, состоящими из двух частей, причем одна часть союза стоит в одном предложении, а другая — в другом. (Im vorigen Sommer habe ich mich **nicht nur** auf dem Lande erholt, **sondern** ich war **auch** am Schwarzen Meer.)

Нужно помнить, что сочинительные союзы могут соединять не только предложения, но и однородные члены в одном и том же предложении. В большинстве случаев запятая не ставится перед следующими союзами: und, oder, entweder — oder, weder — noch, nicht — noch, sowohl — als auch/wie.

(Die Musik wird leiser und der Vorhang hebt sich und das Spiel beginnt.)

Прочитайте и переведите отрывок из стихотворения Гельмута Мюллера, взятый из его книги «DeutschmitFantasie»

Nicht nur . . . sondern auch
nicht nur ja
sondern auch nein,
nicht nur Brot
sondern auch Stein,
nicht nur Herr
sondern auch Knecht,
nicht nur gut
sondern auch schlecht...

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №51

Тема: Сложносочиненные предложения.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

Отработка сложносочинённых предложений в упражнениях.

Справочный материал:

Союзы, не влияющие на порядок слов	aber (но), denn (потому что, так как), oder (или), und (и, а), sondern (а, но), sowie (а также, как и), nicht nur ... sondern auch (не только ... но и), sowohl ... als auch (как ... так и)
Союзы, союзы-наречия, влияющие на порядок слов	darum, deshalb, deswegen (поэтому), dann (тогда), außerdem (кроме того), trotzdem (несмотря на это), und zwar (а именно), halb ... halb, teils ... teils (то ... то)
Союзы, допускающие колебания в порядке слов	doch (однако), also (то есть, следовательно), entweder ... oder (или ... или), weder ... noch (ни ... ни)

Задание №1:

Образуйте сложносочинённые предложения из двух самостоятельных при помощи указанных союзов.

1) Ralf hat einen Text übersetzt. Er hat leider viele Fehler gemacht. (aber) 2) Wir haben im Unterricht die neuen Wörter geübt. Einige Schüler machen noch Fehler. (trotzdem) 3) Die Schülerin wiederholt ihre Frage. Die Lehrerin hat sie nicht verstanden. (denn) 4) Zuerst hören die Kinder einen Text von der Kassette ab. Sie beantworten die Fragen des Lehrers. (dann) 5) Karl geht in die Schule. Seine kleine Schwester bleibt zu Hause. (und) 6) Martin ist krank geworden. Er muss zu Hause bleiben. (darum) 7) Ich gehe heute Abend nicht ins Kino. Ich muss meinen kranken Freund besuchen. (denn) 8) In diesem Sommer war das Wetter sehr schön. Wir haben viel gebadet. (deshalb) 9) Am Abend gingen wir spazieren. Wir sahen fern. (entweder ... oder) 10) Die Ferien dauerten 3 Monate. Wir finden sie zu kurz. (doch)

Задание №2:

Ответьте на вопрос «WasmöchtestduineinemKaufhauskaufen?», составив из данных слов и словосочетаний предложения с союзом denn.

*die Reisetasche - bald ins Ferienlager fahren -
Ich möchte eine Reisetasche kaufen, denn ich
fahre bald ins Ferienlager.*

1) die Kassetten - gern Musik hören; 2) der Ball - gern Fußball spielen; 3) die Buntstifte - ein Plakat malen müssen; 4) der Fotoapparat - gern Fotos machen; 5) die Puppe - der Freundin ein Geschenk machen wollen; 6) die Briefmarken - eine große Sammlung haben

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №52

Тема: Сложноподчиненные предложения.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

Познакомить со сложноподчинёнными предложениями в немецком языке.

Справочный материал:

Что такое сложно-подчиненное предложение?

Сложноподчиненным называется сложное предложение, которое состоит из двух или нескольких простых, одно из которых является главным. Придаточные предложения подчиняются главному при помощи подчинительных союзов (*dass, als, wenn* и т. п.) или союзных слов (*wer, wie, die, der* и др.).

Немецкое придаточное предложение имеет твердый порядок слов, характерным признаком которого является постановка сказуемого на последнее место. (*Wenn man von Dresden **spricht**, erinnert man sich an herrliche Bauten aus dem 17. und 18. Jahrhundert.*)

Если сказуемое сложное, то на последнем месте стоит его спрягаемая часть. (*Man erinnert sich auch an den 13. Dezember 1945, als die Stadt furchtbar zerstört **wurde**.*)

Союз и сказуемое образуют рамку, которая заполняется другими членами предложения. Особый строй немецких придаточных предложений затрудняет их перевод на русский язык. Поэтому можно порекомендовать следующий порядок перевода:

сначала переводится союз (1), потом группа подлежащего (2), затем сказуемое (3), а далее другие члены предложения (4):

Wisst ihr, ¹**dass** ²*sich die weltberühmte* ⁴*deutsche Gemäldegalerie* ³*in Dresden befindet?*

От чего зависит порядок слов в главном предложении?

Порядок слов в главном предложении может быть различным. Это зависит от места главного предложения по отношению к придаточному. Порядок слов может быть прямым или обратным, если главное предложение стоит перед придаточным. (Ich habe in einer deutschen Zeitung gelesen, wie man in Deutschland Ostern feiert. In einer deutschen Zeitung habe ich gelesen, wie man in Deutschland Ostern feiert.)

Но если главное предложение следует за придаточным, то в нем особый порядок слов, а именно: главное предложение начинается со спрягаемой части сказуемого. (Wie man in Deutschland Ostern feiert, habe ich in einer deutschen Zeitung gelesen.)

Какую функцию выполняют придаточные предложения?

Придаточные предложения замещают тот или иной член главного предложения, поэтому их можно разделить на: 1) придаточное подлежащее (*Wer wagt, **der gewinnt***); 2) придаточное сказуемое (*Die Frage ist, **ob wir in den Ferien nach dem Süden fahren***); 3) придаточное дополнительное (*Ich weiß nicht (Was?), **ob ich den Text richtig übersetzt habe***); 4) придаточное определительное (*Das Buch (Welches?), **das ich vor kurzem gelesen habe**, ist sehr interessant*);

Придаточные дополнительные (Objektsätze)

Придаточные дополнительные отвечают на вопросы косвенных падежей с предлогом и без.

Итак, придаточные дополнительные вводятся союзами **dass, ob**, а также относительными местоимениями **wer, woher, was** и др. Следует помнить, что союз **ob** переводится частицей «ли». (*Die Schüler fragten den Lehrer, **ob** sie die Übung schriftlich machen sollen. — Ученики спросили учителя, должны **ли** они выполнить упражнение письменно.*)

Задание №1:

Прочитайте текст, найдите в нём придаточные дополнительные, назовите союзы придаточных.

Frau Fischer steigt am Alexanderplatz aus dem Bus aus und will nach Hause gehen. Da kommt ein junger Mann auf sie zu und sagt: „Guten Tag, Frau Helga.“ Helga Fischer: „Wer sind Sie? Ich kenne Sie nicht.“ „Aber ich kenne Sie. Ich weiß, dass Sie 28 Jahre alt sind und zwei Kinder haben.“ Frau Fischer fragt, wer ihm das erzählt hat. Der junge Mann lächelt und sagt: „Ich weiß nicht nur das. Ich weiß auch, dass Ihr Sohn Bananen

und Ihre Tochter Mandarinen gern isst, dass Ihr Mann aber Fleisch gern hat. Sie fragen, woher ich das weiß? Von Ihnen. Ich bin mit Ihnen in einem Bus gefahren, und Sie sprachen recht laut mit Ihrer Freundin. Ich weiß nicht, ob ich das alles hören durfte, aber ich glaube, dass ich nicht der Einzige war."

Задание №2:

Ответьте утвердительно или отрицательно на вопросы, используя союз dass.

Weißt du, dass Magdeburg ...

Образец: Ich weiß/ weiß nicht, dass Magdeburg die Hauptstadt von Sachsen-Anhalt ist.

1) ... die Hauptstadt von Sachsen-Anhalt ist? 2) ... an der Elbe liegt?
3) ... als eine Burg gegründet wurde? 4) ... Lieblingsaufenthaltort der deutschen Könige war? 5) ... durch seine romanische Klosteranlage und seinen Dom berühmt ist? 6) ... die erste nachantike Skulptur auf deutschem Boden besitzt? 7) ... ein wichtiger Knotenpunkt des Eisenbahnverkehrs ist? 8) ... während des 2. Weltkrieges stark zerstört wurde?

Задание №3:

Прочитайте, обратите внимание на порядок слов в придаточном предложении.

Nur kein Neid

Bei Klaus finde ich besser,
dass er drei Geschwister hat.

Bei Karin finde ich besser,
dass sie keine Geschwister hat.

Bei Michael finde ich besser,
dass seine Mutter im Beruf ist (arbeitet).

Bei Elke finde ich besser,
dass ihre Mutter immer zu Hause ist.

Bei Anja finde ich besser,
dass sie zu Hause nicht so viel helfen muss.

Bei Markus finde ich besser,
dass er ein Zimmer für sich allein hat.

Bei Simon finde ich besser,
dass er einen Kopf größer ist als ich.

(Nach Roswitta Fröhlich)

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №53

Тема: Сложноподчиненные предложения.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

- 1.Продолжить знакомство с видами сложноподчинённых предложений.
- 2.Придаточные относительные предложения.

Справочный материал

der (die, das);	<p>Относительные придаточные предложения являются предложениями, относящимися к существительному и поясняющими это существительное. Они стоят сразу за существительным, к которому они относятся. Относительное местоимение согласуется с определяемым словом в роде, числе, а также падеже.</p> <p>Die Jungen, die an der Spartakiade teilnehmen, fahren nach Berlin. <i>Мальчики, которые принимают участие в спартакиаде, едут в Берлин.</i></p> <p>Der Film, der uns gezeigt wurde, ist weltberühmt. <i>Фильм, который нам показали, широко известен во всем мире.</i></p>
------------------------	--

<p>dass, wann, wo, wohin, wie</p>	<p>Die Touristen, mit denen wir eben gesprochen haben, sind aus Deutschland. <i>Туристы, с которыми мы только что разговаривали, из Германии.</i> Der Junge, dessen Mutter Deutschlehrerin ist, spricht deutsch sehr gut. <i>Мальчик, мать которого учитель немецкого языка, говорит по-немецки очень хорошо.</i> Ich habe keine Ahnung, wohin wir gehen werden. <i>Не имею никакого представления, куда мы сейчас пойдем.</i> Das Haus, wo du jetzt wohnst, wurde vor kurzem gebaut. <i>Дом, где ты сейчас живешь, был построен недавно.</i></p>
<p>was</p>	<p>Alles, was du mir erzählt hast, habe ich schon gehört. <i>Все, что ты мне рассказал, я уже слышал.</i> Er kann sich nicht mehr daran erinnern, was er alles erlebt hat. <i>Он не может больше вспоминать то, что он пережил.</i></p>

Задание №1:

Найдите в тексте придаточные относительные, выпишите их вместе со словами, к которым они относятся.

Als Zirkus bezeichneten die Römer einen großen Platz, auf dem Pferderennen und Gladiatorenspiele stattfinden konnten. Den Zirkus, wie wir ihn heute kennen, gibt es seit 200 Jahren. Er entstand aus Reitschulen, in denen auch die Kunstreiterei gezeigt wurde. Bald kamen Akrobaten, Jongleure und dressierte Tiere dazu. Der Zirkus ist eine bunte Welt. Früher kam in alle Orte einmal im Jahr ein Zirkus. Auf einer großen Wiese baute er seine Zelte auf. Rund um das Zirkuszelt standen die Wohnwagen, in welchen die Artisten wohnten, auch die Wagen, in denen Raubtiere saßen. Zu der Zirkusstadt gehörten auch die Wagen, in denen sich die Werkstätten befanden. Heute gibt es nicht viele Wanderzirkusse.

Задание №2:

Спишите предложения, заполнив пропуски местоимениями *der, die, das* в соответствующем падеже.

1) Eine wunderschöne Erfindung ist das Rad, ... man etwa 2600 vor Christus¹ erfunden hat. 2) Eine tolle Erfindung ist das Mikroskop, ... man um 1590 in Holland erfunden hat. 3) Eine große Erfindung war der Buchdruck, ... Gutenberg 1440 erfunden hatte. 4) Eine fantastische Erfindung ist der Fotoapparat, ... man 1839 in Frankreich erfunden hat.

Задание №3:

Переведите следующие предложения.

1) Das Gebäude, dessen Turm wir aus dem Fenster sehen, ist das Rote Rathaus. 2) Die russischen Touristen wohnten im Hotel „Berolina“, dessen Zimmer ihnen sehr gut gefielen. 3) Die Staatsbibliothek, deren Bücherzahl sehr groß ist, befindet sich neben dem Museum für Deutsche Geschichte. 4) Die Museumsinsel, deren Museen weltbekannt sind, liegt an der Spree. 5) Am Alexanderplatz befinden sich viele Geschäfte, deren Schaufenster so schön aussehen.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №54

Тема: Сложноподчиненные предложения.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Продолжить знакомство со сложноподчинёнными предложениями.
2. Придаточные предложения причины.

Справочный материал:

Придаточные предложения причины	weil так как, потому что	Придаточные причины указывают причину действия, выраженного в главном предложении. Союзы weil и da часто взаимозаменяемы. Предложение с союзом weil называет ранее неизвестную для слушающего причину действия. Wir mußten während des Fußballspieles stehen, weil alle Sitzplätze besetzt waren. <i>Во время футбольного матча нам пришлось стоять, так как все места были заняты.</i>
	da так как, потому что	Предложение с da обосновывает уже известную причину действия. Da er krank war, konnte er nicht kommen. <i>Так как он был болен, он не смог прийти.</i>
	zumal тем более что, так как	Придаточные с союзом zumal обозначают дополнительную вескую причину. Seine Enttäuschung war verständlich, zumal er viel erwartet hatte. <i>Его разочарование было понятно, тем более что он многого ожидал.</i>

Задание №1:

Дополните предложения союзами da или weil.

- 1) Die Lehrerin musste ihre Frage wiederholen, ... der Schüler nicht zugehört hatte.
- 2) ... niemand mehr fehlte, konnten wir unseren Festabend beginnen.
- 3) ... ich Freizeit hatte, konnte ich meine Freundin besuchen.
- 4) Paul möchte keine Katzen im Haus haben, ... er sie nicht gern hat.
- 5) ... es nicht mehr regnete, gingen wir spazieren.
- 6) Mein Freund bekam eine schlechte Note in Mathematik, ... er die Hausaufgaben nicht gemacht hatte.
- 7) Heute muss ich zur Post gehen, ... ich einige Postkarten und Briefumschläge brauche.
- 8) ... meine ältere Schwester am Abend viel zu tun hat, können wir nicht ins Kino gehen.
- 9) ... kleine Mädchen sehr gern Puppen haben, schenkt man ihnen oft zum Geburtstag Puppen.
- 10) Meine Freundin steht sehr früh auf, ... sie

mit ihrem Hund spazieren gehen muss.

Задание №2:

Продолжите предложения

Die Leute fahren Rad,

Die Leute fahren Rad nicht,

- weil man Zeit spart .
- weil Radfahren gefährlich ist .
- weil es zu wenige Radwege gibt .
- weil Radfahren umweltfreundlich ist .
- weil Räder leise sind.
- weil das Wetter oft zu kalt ist .
- weil man sehr müde ist .
- weil die Stadtluft sehr schmutzig ist .
- weil es gesund ist .
- weil man keine Parkplätze braucht .
- weil es billig ist .
- weil der Verkehr zu stark in der Stadt ist .
- weil die Verkehrsmittel oft zu voll sind.

Задание №3:

Закончите предложение, обратите внимание на порядок слов в придаточном.

Ich bekomme keinen Hund, weil ich auf einen Hund nicht richtig aufpassen kann.

1. Unsere Wohnung ist zu klein.
2. Die Mutter mag keine Hunde.
3. Wir haben schon eine Katze.
4. Hunde kosten viel Geld.
5. Ich habe viele Hausaufgaben.
6. Die Eltern wollen sich nicht um einen Hund kümmern.
7. Der Hund muss in der Natur leben.
8. Der Hund macht zu viel Lärm in der Wohnung.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №55

Тема: Сложноподчиненные предложения.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

- 1.Продолжить знакомство с видами сложноподчинённых предложений.
- 2.Отработка придаточных предложений времени в упражнениях.

Справочный материал:

Придаточные предложения времени	wenn когда	<p>- В настоящем и будущем времени служит для выражения однократного действия. Wenn der Wecker klingelt, stehe ich sofort auf. <i>Когда звонит будильник, я сразу же встаю.</i></p>
		<p>- В настоящем и прошедшем времени служит для выражения многократного действия. Wenn ich Zeit hatte, ging ich ins Kino. <i>Когда у меня было время, я ходил в кино.</i></p>
	als когда	<p>Стоит при однократном действии в прошедшем времени. Als ich in Wien war, besuchte ich meine Schwester. <i>Когда я был в Вене, я навестил свою сестру.</i></p>
	während в то время как, пока	<p>Употребляется при одновременности действий в главном и придаточном предложениях. В них всегда стоят одинаковые временные формы. Während ich in Berlin studierte, ging ich oft ins Theater. <i>Пока я учился в Берлине, я часто ходил в театр.</i></p>
	solange пока, в то время как	<p>Для выражения одновременности протекания действия в главном и придаточном предложениях. В них употребляются одни и те же временные формы. Störe mich bitte nicht, solange ich telefoniere. <i>Не мешай мне, пожалуйста, пока я говорю по телефону.</i></p>
	bevor, ehe прежде чем	<p>Вводит придаточные предложения, действие которых происходит после действия главного. Однако и в главном, и в придаточном используется одна и та же временная форма. Bevor ich gehe, zahle ich. <i>Прежде чем уйти, я плачу по счету.</i> Sie bringt das Kind in den Kindergarten, ehe sie zur Arbeit geht. <i>Она отводит ребенка в детский сад, прежде чем идет на работу.</i></p>
	nachdem после того как	<p>Действие придаточных предложений с союзом nachdem предшествует действию главного предложения. Должно соблюдаться следующее согласование времен:</p>

		Придаточное предложение	Главное предложение
		Перфект Плюсквамперфект	Презенс Претерит
		<p>Nachdem er gefrühstückt hat, beginnt er zu arbeiten. <i>После того как он позавтракал, он начинает работать.</i></p> <p>Nachdem er gefrühstückt hatte, begann er zu arbeiten. <i>После того как он позавтракал, он начал работать.</i></p>	
	sobald <i>как только</i>	<p>Употребляется для выражения действия, предшествующему действию главного предложения.</p> <p>Если оба действия происходили в прошлом, то употребляются плюсквамперфект и претерит.</p> <p>Sobald der Wecker geklingelt hatte, stand er auf. <i>Как только прозвенел будильник, он встал.</i></p> <p>Возможна и одновременность:</p> <p>Alles schwieg, sobald er kam. <i>Как только он вошел, все смолкло.</i></p>	
	bis <i>пока не</i>	<p>Употребляется, если действие относится к предстоящему времени. Действие главного предложения заканчивается в определенный момент времени, и в этот же момент начинается действие придаточного.</p> <p>Warten Sie bitte auf mich, bis ich zurück bin. <i>Подождите, пожалуйста, пока я не вернусь.</i></p>	
	seit(dem) <i>с тех пор как</i>	<p>Употребляется при одновременности действий, начавшихся в прошлом и продолжающихся по настоящее время. Временные формы в главном и придаточном предложении совпадают.</p> <p>Seit ich wieder Sport treibe, geht es mir besser. <i>С тех пор как я опять занимаюсь спортом, я чувствую себя лучше.</i></p>	

Задание №1:

Прочитайте текст, объясните употребление союзов *alsi wenn*.

Wenn ich Aufgaben mache, spielt mein Bruder mit dem Computer.

Wenn ich schlafen will, macht er Musik. Gestern hatte mein Bruder eine ganz tolle Idee. Als ich ins Zimmer kam, bekam ich einen Ball an den Kopf. Er spielte Fußball, so war es schon oft. Immer wenn ich mit ihm zusammen war, gab es eine Überraschung.

Задание №2:

Wenn in Leipzig die Messe stattfindet, kommen in die Stadt Gäste aus vielen Ländern.

Messe in Leipzig

1) Gäste aus vielen Ländern kommen in die Stadt. 2) Die Teilnehmer bieten ihre Waren an. 3) Das Radio berichtet täglich darüber. 4) Die Dolmetscher haben besonders viel Arbeit. 5) In den Hotels ist kein Zimmer frei. 6) Verschiedene Veranstaltungen finden statt. 7) Viele Verträge werden abgeschlossen.

Задание №3:

Из двух самостоятельных предложений образуйте сложноподчинённое с помощью союза *als*.

Die Touristen waren in Berlin. Sie besuchten den Treptow-Park. - Als die Touristen in Berlin waren, besuchten sie den Treptow-Park.

- 1) Die Touristen waren in Dresden. Sie bewunderten den Zwinger.
- 2) Die Touristen waren in Köln. Sie besichtigten den Kölner Dom.
- 3) Die Touristen waren in Leipzig. Sie besuchten die Deutsche Bücherei.
- 4) Die Touristen waren in Bremen. Sie machten eine Stadtrundfahrt.
- 5) Die Touristen waren in Hamburg. Sie besichtigten den Hafen. 6) Die Touristen waren in Potsdam. Sie bewunderten das Schloss Sanssouci.
- 7) Die Touristen waren in München. Sie besuchten das Oktoberfest.
- 8) Die Touristen waren in Berlin. Sie besuchten das Pergamonmuseum.

Задание №4:

Прочитайте письмо, выпишите из него придаточные с союзом *nachdem*, определите временную форму сказуемого в главном и придаточном предложениях.

Berlin, den 11.05.

Liebe Karin!

Fast drei Tage bin ich schon in Berlin. Die Zeit ist sehr schnell vergangen. Ich habe schon viel gesehen. Ich hoffe, dass du meine Ansichtskarte schon bekommen hast. Ich schrieb sie sofort, nachdem ich in Berlin angekommen war. Entschuldige, dass ich dir erst heute einen

Brief schreibe.

Nachdem man uns ins Hotel gebracht hatte, aßen wir zu Mittag und machten am Abend eine Rundfahrt durch Berlin. Der zweite Tag war auch toll. Nachdem wir die Museumsinsel besichtigt hatten, verbrachten wir eine wunderschöne Stunde im Fernsehturmcafé am Alexanderplatz. Heute waren wir schon im Tiergarten.

Es gibt in Berlin sehr viel Sehenswertes. Schade, dass diese Reise so kurz ist.

Bald fahren wir zurück nach München.

Viele Grüße aus Berlin,

deine Lisa

Задание №5:

Составьте из данных пар простых предложений сложно подчинённые с союзом *nachdem*.

1) Ich wartete eine Stunde auf den Besuch meines Freundes. Dann rief ich ihn an. 2) Ich habe verschiedene Einkäufe gemacht. Dann ging ich ins Kino. 3) Ich hörte die Nachrichten an. Dann schaltete ich das Radio aus. 4) Wir besichtigten zuerst das Stadtzentrum. Dann gingen wir ins Museum.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №56

Тема: Сложноподчиненные предложения.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Систематизировать виды сложноподчинённых предложений.
2. Отработать сложноподчинённые предложения в упражнениях.

Справочный материал:

der (die, das);	<p>Относительные придаточные предложения являются предложениями, относящимися к существительному и поясняющими это существительное. Они стоят сразу за существительным, к которому они относятся. Относительное местоимение согласуется с определяемым словом в роде, числе, а также падеже.</p> <p>Die Jungen, die an der Spartakiade teilnehmen, fahren nach Berlin.</p> <p><i>Мальчики, которые принимают участие в спартакиаде, едут в Берлин.</i></p> <p>Der Film, der uns gezeigt wurde, ist weltberühmt.</p> <p><i>Фильм, который нам показали, широко известен во всем мире.</i></p>
------------------------	--

<p>dass, wann, wo, wohin, wie</p>	<p>Die Touristen, mit denen wir eben gesprochen haben, sind aus Deutschland. <i>Туристы, с которыми мы только что разговаривали, из Германии.</i> Der Junge, dessen Mutter Deutschlehrerin ist, spricht deutsch sehr gut. <i>Мальчик, мать которого учитель немецкого языка, говорит по-немецки очень хорошо.</i> Ich habe keine Ahnung, wohin wir gehen werden. <i>Не имею никакого представления, куда мы сейчас пойдем.</i> Das Haus, wo du jetzt wohnst, wurde vor kurzem gebaut. <i>Дом, где ты сейчас живешь, был построен недавно.</i></p>
	<p>was</p> <p>Alles, was du mir erzählt hast, habe ich schon gehört. <i>Все, что ты мне рассказал, я уже слышал.</i> Er kann sich nicht mehr daran erinnern, was er alles erlebt hat. <i>Он не может больше вспоминать то, что он пережил.</i></p>

<p>Придаточные предложения причины</p>	<p>weil <i>так как, потому что</i></p> <p>Придаточные причины указывают причину действия, выраженного в главном предложении. Союзы weil и da часто взаимозаменяемы. Предложение с союзом weil называет ранее неизвестную для слушающего причину действия. Wir mußten während des Fußballspieles stehen, weil alle Sitzplätze besetzt waren. <i>Во время футбольного матча нам пришлось стоять, так как все места были заняты.</i></p>
	<p>da <i>так как, потому что</i></p> <p>Предложение с da обосновывает уже известную причину действия. Da er krank war, konnte er nicht kommen. <i>Так как он был болен, он не смог прийти.</i></p>
	<p>zumal <i>тем более что, так как</i></p> <p>Придаточные с союзом zumal обозначают дополнительную вескую причину. Seine Enttäuschung war verständlich, zumal er viel erwartet hatte. <i>Его разочарование было понятно, тем более что он многого ожидал.</i></p>

Придаточные предложения времени	wenn когда	- В настоящем и будущем времени служит для выражения однократного действия. Wenn der Wecker klingelt, stehe ich sofort auf. <i>Когда звонит будильник, я сразу же встаю.</i>
		- В настоящем и прошедшем времени служит для выражения многократного действия. Wenn ich Zeit hatte, ging ich ins Kino. <i>Когда у меня было время, я ходил в кино.</i>
	als когда	Стоит при однократном действии в прошедшем времени. Als ich in Wien war, besuchte ich meine Schwester. <i>Когда я был в Вене, я навестил свою сестру.</i>
	während в то время как, пока	Употребляется при одновременности действий в главном и придаточном предложениях. В них всегда стоят одинаковые временные формы. Während ich in Berlin studierte, ging ich oft ins Theater. <i>Пока я учился в Берлине, я часто ходил в театр.</i>
	solange пока, в то время как	Для выражения одновременности протекания действия в главном и придаточном предложениях. В них употребляются одни и те же временные формы. Störe mich bitte nicht, solange ich telefoniere. <i>Не мешай мне, пожалуйста, пока я говорю по телефону.</i>
	bevor, ehe прежде чем	Вводит придаточные предложения, действие которых происходит после действия главного. Однако и в главном, и в придаточном используется одна и та же временная форма. Bevor ich gehe, zahle ich. <i>Прежде чем уйти, я плачу по счету.</i> Sie bringt das Kind in den Kindergarten, ehe sie zur Arbeit geht. <i>Она отводит ребенка в детский сад, прежде чем идет на работу.</i>
	nachdem после того как	Действие придаточных предложений с союзом nachdem предшествует действию главного предложения. Должно соблюдаться следующее согласование времен:

		Придаточное предложение	Главное предложение
		Перфект Плюсквамперфект	Презенс Претерит
		<p>Nachdem er gefrühstückt hat, beginnt er zu arbeiten. <i>После того как он позавтракал, он начинает работать.</i></p> <p>Nachdem er gefrühstückt hatte, begann er zu arbeiten. <i>После того как он позавтракал, он начал работать.</i></p>	
	sobald <i>как только</i>	<p>Употребляется для выражения действия, предшествующему действию главного предложения.</p> <p>Если оба действия происходили в прошлом, то употребляются плюсквамперфект и претерит.</p> <p>Sobald der Wecker geklingelt hatte, stand er auf. <i>Как только прозвенел будильник, он встал.</i></p> <p>Возможна и одновременность:</p> <p>Alles schwieg, sobald er kam. <i>Как только он вошел, все смолкло.</i></p>	
	bis <i>пока не</i>	<p>Употребляется, если действие относится к предстоящему времени. Действие главного предложения заканчивается в определенный момент времени, и в этот же момент начинается действие придаточного.</p> <p>Warten Sie bitte auf mich, bis ich zurück bin. <i>Подождите, пожалуйста, пока я не вернусь.</i></p>	
	seit(dem) <i>с тех пор как</i>	<p>Употребляется при одновременности действий, начавшихся в прошлом и продолжающихся по настоящее время. Временные формы в главном и придаточном предложении совпадают.</p> <p>Seit ich wieder Sport treibe, geht es mir besser. <i>С тех пор как я опять занимаюсь спортом, я чувствую себя лучше.</i></p>	

Задание №1:

Соедините предложения и запишите их.

- 1) Die Sportschule ist eine Schule, 2) Die Blumen sind Pflanzen,
- 3) Jeans und T-Shirts sind Kleidungsstücke, 4) Puppen und Teddys sind Spielzeug,
- 5) Der Bodensee ist ein See, 6) Der Rhein ist ein Fluss,
- 7) Der Brocken ist ein Berg, 8) Die Reisenden sind Leute, 9) Der Regenmantel ist ein Mantel,
- 10) Fußball ist ein Spiel,

- a) die Mädchen gern haben.
- b) den man beim Regen trägt.
- c) der in der Schweiz liegt.
- d) die eine Reise machen.
- e) das die meisten Jungen toll finden.
- f) die man zum Sportunterricht besucht.
- g) die die Jugendlichen gern tragen.
- h) den viele Touristen besteigen.
- i) die man oft den Frauen schenkt.
- j) der durch das ganze Deutschland fließt.

Задание №2:

Закончите предложения, употребив местоимения *dessen* или *deren*.

Der Schnitt des Anzugs ist schlecht. Ich möchte keinen Anzug haben, dessen Schnitt so schlecht ist.

- 1) Die Form des Kleides ist altmodisch. Ich möchte kein Kleid tragen,
- 2) Die Farbe des Pullovers steht mir nicht. Ich kaufe keinen Pullover,
- 3) Die Absätze der Schuhe sind sehr hoch. Ich trage keine Schuhe,
- 4) Die Größe des Hemdes passt mir nicht. Ich kaufe kein Hemd,
- 5) Die Ärmel der Jacke sind zu kurz. Ich kann keine Jacke tragen,

Задание №3:

Прочитайте диалог и скажите, на какой вопрос отвечают придаточные предложения и какими союзами они вводятся.

A: Wir stehen hier und warten!

B: Warum warten wir denn?

A: Weil Paul nicht da ist.

B: Und warum kommt er nicht?

A: Vielleicht, weil es regnet. Oder vielleicht, weil er nicht kommen will.

B: Ich glaube, er kommt nicht, weil er krank ist oder weil er noch Hausaufgaben macht.

A: Aber wenn er nicht kommt? Was dann?

B: Dann können wir noch lange warten!

Задание №4:

Ответьте на вопросы, следуя образцу.

*Durch diese Stadt fließt die Seine. - Die Stadt,
durch die die Seine fließt, ist Paris.*

1. Diese Frau hat 1989 das Tennisturnier in Wimbledon gewonnen.
2. Dieser Mann hat die Relativitätstheorie entdeckt.
3. Dieser bekannte Politiker wurde 1963 ermordet.
4. In dieser Stadt wurde Goethe geboren.
5. In dieser Stadt ist Cäsar 44 vor Christi Geburt getötet worden.
6. Gegen dieses Land hat die Bundesrepublik 1982 bei der Fußballweltmeisterschaft verloren.
7. Mit diesem Dichter war Goethe gut befreundet.
8. In dieses Meer fließt die Donau.
9. Von diesem Architekten wurde Eiffelturm konstruiert.
10. In dieser Stadt fanden 1972 die Olympischen Sommerspiele statt.

Задание №5:

Найдите в данном диалоге придаточные времени, определите временную форму сказуемых в главном и придаточном предложениях.

Die Tochter: Mutti, wann nimmst du mich mit zum Einkaufen?

Die Mutter: Heute, nachdem du dein Zimmer aufgeräumt hast.

Die Tochter: Ich bin mit dem Aufräumen fertig.

Die Mutter: Wir gehen, nachdem du alle Schularbeiten gemacht hast.

Die Tochter: Ich bin mit den Schularbeiten fertig.

Die Mutter: Nachdem du alles zum nächsten Schultag vorbereitet hast, gehen wir einkaufen.

Задание №6:

Найдите в рассказе сложносочинённые и сложноподчинённые предложения, определите вид придаточных предложений.

Felix, der Glückliche

(Ein Märchen)

Es waren einmal ein Vater und eine Mutter, die sich sehr ein Kind wünschten,. Als sie endlich einen kleinen Jungen bekamen, nannten sie ihn Felix. Das heißt: der Glückliche.

Sie weinten vor Freude und mussten ihren Felix immer wieder ansehen, weil sie ihn so gern hatten. Sie wollten nur das Beste für den Sohn. Nie sollte er an Zahnschmerzen leiden, darum gaben sie ihm weder Bonbons noch Schokolade. Nach jeder Mahlzeit putzte er sich die Zähne. Dreimal am Tage.

Er kannte keine Videofilme, weil seine Eltern gelesen hatten, dass es schädlich¹ für Kinder ist. Weil Felix weder Skateboard noch Fahrrad hatte, verletzte er sich nicht wie andere Kinder. Weil Felix nie einen Film im Fernsehen sah, hatte er gesunde Augen.

Seine Eltern lasen viele Bücher über die richtige Erziehung und versuchten aus Felix einen guten Menschen zu machen. Das gelang² ihnen auch, denn er war der Beste in der Schule. Die Eltern liebten ihren Felix sehr, darum gaben sie sich Mühe, nichts falsch zu machen. Es war nicht leicht, aber sie schafften das ...

Als alles so gut war, wie sie wollten, wunderten sich die Eltern, warum ihr Felix niemals lachte.

(Nach Klaus-Peter Wolf)

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №57

Тема: Безличные предложения.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Познакомить с безличными предложениями в немецком языке.
2. Отработать их в упражнениях.

Справочный материал:

Чем может быть выражено подлежащее?

Подлежащее может выражаться не только именем существительным, но и именем собственным и местоимением.

Чем выражается подлежащее в безличных предложениях?

В немецком языке, как и в русском, есть безличные предложения. В таких предложениях в качестве подлежащего употребляется безличное местоимение **es**. Эти предложения, как правило, обозначают явления природы. Безличное местоимение **es** выступает в качестве подлежащего в таких оборотах, как *Es gibt*, *Es geht*, *Es handelt sich um ...*

Нужно иметь в виду, что местоимение **es** не всегда безлично. **Es** может быть личным местоимением 3-го лица единственного числа (*Das ist ein Haus. Es ist groß.*).

Es может быть указательным местоимением. (*Ich mache jeden Morgen Gymnastik. Es ist gesund.*)

Безличное местоимение **es** согласуется с глаголом в 3-м лице единственного числа и на русский язык не переводится.

Задание №1:

Образуйте безличные предложения по образцу.

der Regen - *Es regnet.* (Идёт дождь)

der Donner, der Blitz, der Schnee, der Tau

Задание №2:

Подберите к немецким пословицам русские эквиваленты.

1) *Es geht alles auf eine Rechnung.* 2) *Es gibt gute Menschen auf der Welt.* 3) *Es ist nicht alle Tage Sonntag.* 4) *Es steckt nicht im Spiegel, was man im Spiegel sieht.*

Задание №3:

Выпишите из данных предложений безличные.

1) Es ist früh. 2) In unserer Schule gibt es eine Bibliothek. 3) Mein Vater arbeitet in einem Werk. Es stellt Fernsehgeräte her. 4) Wir besuchen das Polytechnische Museum gern. Es liegt im Zentrum der Stadt. 5) Ich sammle Briefmarken. Es ist sehr interessant. 6) In diesem Text handelt es sich um die Umweltverschmutzung.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №58

Тема: Пластмассы.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера пре-одолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, das Wichtigste zu verstehen.

STOFFE AUS ERDÖL

Das Erdöl, ein Gemisch der verschiedensten Substanzen, wird der Destillation unterworfen. Mit Hilfe der Destillation wird Erdöl in verschiedene Fraktionen von bestimmten Siedebereichen zerlegt. Man erhält dadurch eine Vielzahl von Produkten, die aber keine reinen Substanzen sind. Man begnügt sich mit Gemischen, sogenannten Fraktionen, die aber den einen oder anderen Stoff im Überschuß als Hauptbestandteil, enthalten. Da dabei keine reinen Substanzen entstehen, gibt es auch keinen genauen Siedepunkt, sondern die abgetrennte Fraktion siedet in einem bestimmten Temperaturbereich. Das muß man wissen, weil man diese Gemische nach den Temperaturbereichen, in denen sie sieden, unterscheidet. Die am leichtesten siedende Fraktion – zwischen 40 und 180 °C – besteht aus Kohlenwasserstoffverbindungen, die sich durch leichte Brennbarkeit, leichte Verdampfbarkeit und Dünnschmelzbarkeit auszeichnen. Man nennt diese Fraktion "Rohbenzin". Sie enthält diejenigen Substanzen, die durch weitere Prozesse zu Benzin verarbeitet werden.

Das Leichtpetroleum und das Gasöl sind die nächsten Fraktionen, die bei etwas höheren Temperaturen abgetrennt werden. Dann

liefert die Erdöldestillation noch schwere Schmieröle, Hartparaffine und das Bitumen. Damit ist die Erdölaufbereitung noch nicht abgeschlossen. Viele Veredlungsprozesse sind noch erforderlich, bevor die Erdölprodukte zum Verbraucher gelangen.

Gasolin, Leicht-, Mittel- und Schwerbenzin nennt man die einzelnen Benzingemische, die bei der Weiterverarbeitung des Rohbenzins entstehen. Mit ihnen werden Kraftfahrzeugmotoren betrieben. Das Petroleum wird zur Beleuchtung, zu Heizzwecken sowie als Treibstoff für schwere Kraftfahrzeugmotoren verwendet. Das Gasöl findet für Dieselmotoren Verwendung. Die sogenannten Schmieröle stellen hochwertige Schmiermittel für Maschinen dar. Sie kommen mit den verschiedensten Spezialölen, z. B. als Spindel-, Getriebe-, Turbinen- und Transformatorenöl, in den Handel. Außerdem liefert Erdöl Heizöle. Es enthält ferner Vaseline, die sowohl in der Feinmechanik als auch zur Herstellung von Salben für kosmetische und pharmazeutische Zwecke Verwendung finden. Bitumen, ein Rückstand der Erdöldestillation, wird unter anderem als Isolationsmaterial und zur Herstellung von Dachpappe benutzt. Große Mengen von Bitumen werden im Straßenbau verwendet.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №59

Тема: Пластмассы.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по построчному словарю. Если к уроку не дано построчного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, das Wichtigste zu verstehen.

PLASTE

Die rasche Entwicklung der Industrie und die bessere Versorgung der Bevölkerung mit hochwertigen Gebrauchsgütern erfordern immer mehr die Anwendung neuartiger Werkstoffe. Unter diesen Werkstoffen, den Plasten oder Kunststoffen, versteht man makromolekulare organische Verbindungen, die synthetisch oder durch Umwandlung von Naturprodukten hergestellt werden. Sie sind unter bestimmten Bedingungen plastisch oder haben bei ihrer Herstellung den plastischen Zustand durchlaufen.

Die Plaste besitzen eine Reihe von günstigen technischen Eigenschaften, die den traditionellen Werkstoffen (Metall, Holz, Glas, Porzellan, Zement, Leder, Papier) teilweise fehlen. Sie haben z. B. eine geringe Dichte, ein gutes Isolationsvermögen für Wärme und Elektrizität und eine hohe Korrosionsbeständigkeit. Außerdem sind sie geschmacks- und geruchsfrei, gut verformbar und leicht zu färben.

Die plastischen Werkstoffe können oft vielseitiger verarbeitet werden als die Naturstoffe. Sie lassen sich spanlos verformen durch Gießen, Pressen, Walzen, Schneiden und Schweißen. Man kann sie fräsen, hobeln, drehen und sägen.

Die Plaste können rein, gefärbt oder mit Füllstoffen verarbeitet werden. Als Füllstoffe werden Holzmehl, Textilreste, Korkpulver und Asbest verwendet. Dadurch erhalten die Plaste eine größere Festigkeit. Mehrere plastische Massen lassen sich aus dem flüssigen Zustand verspinnen.

Die Plaste teilt man nach der Herstellungsart oder nach den physikalischen Eigenschaften der Stoffe. Nach der Herstellungsart unterscheidet man abgewandelte Naturstoffe und vollsynthetische Stoffe. Bei der Herstellung der abgewandelten Naturstoffe wird die makromolekulare Struktur nur wenig verändert. Zu diesen Produkten zählen z. B. der Kunststoff Galalith, das Zelluloid und der Gummi. Galalith wird aus Eiweißstoffen, Zelluloid aus Zellulose und Gummi aus Kautschuk hergestellt.

Bei der Herstellung vollsynthetischer Stoffe vereinigen sich niedermolekulare Verbindungen zu Makromolekülen. Auf diese Weise entstehen Stoffe wie Bakelit, Dederon und Perlon.

Nach den physikalischen Eigenschaften teilt man die Plaste in Duroplaste und Thermoplaste ein. Duroplaste können durch Erhitzen gehärtet werden. Thermoplaste sind nicht härtbar und werden beim Erwärmen weich.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №60

Тема: Производство пластмассы.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по построчному словарю. Если к уроку не дано построчного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

Werkstoffe, Werkzeuge, Werkstofftechnik

Aufgrund archäologischer Funde von Werkzeugen, primitiven Wasserungsanlagen, Hochöfen wird angenommen, dass diese Anlagen zur Entwicklung des Maschinenbaus geführt haben. Die ältesten Werkstoffe waren pflanzlicher Herkunft (Fasern, Holz), tierischer Herkunft (Knochen, Horn) oder Stein. Der Stein bot wegen seiner Härte die meisten Möglichkeiten: damit konnte man andere Werkstoffe bearbeiten.

Anfangs wurden Feuersteine benutzt, wie sie in der Natur vorkamen. Später wurde der Stein geformt. Auf diese Weise sind die ersten Werkzeuge gefertigt worden. Sie wurden vor allem für die Jagd, den Kampf und für die Bearbeitung von Fellen bestimmt. Mit der Entdeckung der Metalle bekam der Mensch einen neuen Werkstoff. Dessen Möglichkeiten übertrafen bei weitem die des Steins. Erstens konnte man Metalle durch plastische Verformung oder Gießen wesentlich einfacher bearbeiten. Zweitens waren ihre mechanischen Eigenschaften, wie Zugfestigkeit, Zähigkeit wesentlich besser als die des spröden Steins. Anfangs wurde vor allem Bronze, eine Legierung aus Kupfer und Zinn, benutzt, später wurde mit Eisen gearbeitet. Dieses Metall bot mehr Möglichkeiten als Bronze.

Die Fortschritte in der Werkstofftechnik bestimmen die Richtung und Geschwindigkeit technischer Entwicklung und das Wachstum ganzer Industriezweige.

Die Werkstoffe werden in vier Gruppen eingeteilt:

- Metalle, dazu gehören Stahl und Eisen, sowie Nichteisenmetalle mit einer Vielzahl von Legierungen;
- Anorganische nichtmetallische Materialien wie mineralische Baustoffe, Gläser und Keramiken;
- organische Werkstoffe (hochpolymere Kunststoffe), aber auch Gummi, Zellstoff und Papier;
- Verbundwerkstoffe, Kombinationen aus Materialien der ersten drei Gruppen. Sie sollen kostengünstig sein und relativ wenig wiegen.

Vocabeln

- 1) der Hochofen – доменная печь
- 2) der Stein – камень
- 3) der Werkstoff – материал
- 4) das Werkzeug – инструмент
- 5) die Eigenschaft – свойство
- 6) die Faser – волокно
- 7) die Härte – твердость
- 8) die Legierung – сплав
- 9) die Herkunft – происхождение
- 10) bearbeiten – обрабатывать
- 11) formen – формовать
- 12) fertigen – изготавливать
- 13) übertreffen – превосходить
- 14) die Verformung – деформация
- 15) das Gießen – литье
- 16) die Zugfestigkeit – прочность на растяжение
- 17) die Zähigkeit – вязкость
- 18) der Fortschritt – прогресс
- 19) die Geschwindigkeit – скорость
- 20) das Wachstum – рост
- 21) einteilen – делить
- 22) der Kunststoff – искусственный материал
- 23) kostengünstig – недорогой
- 24) wiegen – весить

25) gehören – относиться

26) bestimmen – определять

Задание №2.

Задайте вопрос к данным предложениям.

1. ... ?

Technik gab es zu allen Zeiten im Leben der Menschen.

2. ... ?

Der Maschinenbau war der älteste Zweig der Technik.

3. ... ?

Die Entwicklung des Maschinenbaus war von der Kenntnis der Werkstoffe abhängig.

4. ... ?

Der ältesten Werkstoffe waren pflanzlicher und tierischer Herkunft.

5. ... ?

Mit dem Stein konnte man andere Werkstoffe bearbeiten.

6. ... ?

Durch die Verformung der Steine haben die Menschen die ersten Werkzeuge gefertigt.

7. ... ?

Die mechanischen Eigenschaften der Metalle waren wesentlich besser als die des spröden Steins.

Задание №3

Употребите Präsens Passiv.

1. Der Maschinenbau ... ständig (entwickeln).

2. Im Labor ... die mechanischen Eigenschaften der Metalle ... (prüfen).

3. Die Metalle ... durch plastische Verformung ... (bearbeiten).

4. Bei der Herstellung neuer Werkzeuge ... Legierungen aus einigen Metallen ... (benutzen).

5. Das Werkstück (formen).

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №61

Тема: Производство пластмасс.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.
2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.

5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.

6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка. Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую, нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд.

Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Werkstoffe, Werkzeuge, Werkstofftechnik

Aufgrund archäologischer Funde von Werkzeugen, primitiven

Wässerungsanlagen, Hochöfen wird angenommen, dass diese Anlagen zur Entwicklung des Maschinenbaus geführt haben. Die ältesten Werkstoffe waren pflanzlicher Herkunft (Fasern, Holz), tierischer Herkunft (Knochen, Horn) oder Stein. Der Stein bot wegen seiner Härte die meisten Möglichkeiten: damit konnte man andere Werkstoffe bearbeiten.

Anfangs wurden Feuersteine benutzt, wie sie in der Natur vorkamen. Später wurde der Stein geformt. Auf diese Weise sind die ersten Werkzeuge gefertigt worden. Sie wurden vor allem für die Jagd, den Kampf und für die Bearbeitung von Fellen bestimmt. Mit der Entdeckung der Metalle bekam der Mensch einen neuen Werkstoff. Dessen Möglichkeiten übertrafen bei weitem die des Steins. Erstens konnte man Metalle durch plastische Verformung oder Gießen wesentlich einfacher bearbeiten. Zweitens waren ihre mechanischen Eigenschaften, wie Zugfestigkeit, Zähigkeit wesentlich besser als die des spröden Steins. Anfangs wurde vor allem Bronze, eine Legierung aus Kupfer und Zinn, benutzt, später wurde mit Eisen gearbeitet. Dieses Metall bot mehr Möglichkeiten als Bronze.

Die Fortschritte in der Werkstofftechnik bestimmen die Richtung und Geschwindigkeit technischer Entwicklung und das Wachstum ganzer Industriezweige.

Die Werkstoffe werden in vier Gruppen eingeteilt:

- Metalle, dazu gehören Stahl und Eisen, sowie Nichteisenmetalle mit einer Vielzahl von Legierungen;
- Anorganische nichtmetallische Materialien wie mineralische Baustoffe, Gläser und Keramiken;
- organische Werkstoffe (hochpolymere Kunststoffe), aber auch Gummi, Zellstoff und Papier;
- Verbundwerkstoffe, Kombinationen aus Materialien der ersten drei Gruppen. Sie sollen kostengünstig sein und relativ wenig wiegen.

Задание №2

Употребите Прäteritum Passiv.

1. Die ersten Werkzeuge ... vor allem für die Jagd ... (bestimmen).
2. Mit Stein ... andere Werkstoffe ... (bearbeiten).
3. Durch die Verformung des Steins ... die ersten Werkzeuge ... (fertigen).

4. Später ... mit Eisen ... (arbeiten).
5. Die neuen Werkzeugmaschinen ... vor zwei Wochen ... (fertigen).

Задание №3:

Употребите Perfekt и Plusquamperfekt Passiv.

1. Anfangs ... von Menschen primitive Werkzeuge ... (anwenden).
2. In der Industrie ... weitgehend Legierungen ... (benutzen).
3. Auf diese Weise ... vom Menschen die ersten Werkzeuge ... (fertigen).
4. Mit diesem Werkzeug ... die Werkstoffe ... (bearbeiten).
5. Von den Metallen ... zunächst Bronze ... (gebrauchen).

Задание №4:

Составьте из слов предложение.

1. vier – eingeteilt – Werkstoffe – in – werden – Gruppen – alle.
2. immer – die Entwicklung – bestimmt – technischen – Fortschritt – der Werkstofftechnik – vom – wurde.
3. gewählt – je nach – werden – Werkstoffe – dem Einsatzzweck – entsprechende.
4. wurden – der Metalle – neue – geschaffen – Möglichkeiten – technische – mit der Entdeckung.
5. gefunden – für – geeignete – werden – Einsatz – Werkstoffe – jeden.

Задание №5:

Инсценируйте следующий диалог.

– 1 –

A. - ... ?

B. - Technik nimmt in jeder Industriegesellschaft eine wichtige Stelle ein.

A. - Wie alt ist die Geschichte der Technik?

B. - ...

– 2 –

A. - Zu welcher Gruppe von Werkstoffen gehören Stahl und Eisen?

B. - ...

A. - ... ?

B. - Ja, Nichteisenmetalle mit Legierungen gehören auch dazu.

– 3 –

A. - Welche Werkstoffe bilden die weiteren drei Gruppen?

B. - ...

A. - ?

B. - Verbundwerkstoffe stellen Kombinationen aus Metallen, anorganischen und organischen Werkstoffen dar.

Задание №6:

Переведите на немецкий язык.

1. Машиностроение является самой древней отраслью промышленности.
2. Техника облегчает нашу жизнь.
3. Эта отрасль промышленности особенно интенсивно развивается в последнее время.
4. Первые инструменты изготавливались из камня.
5. Вначале человек использовал бронзу.
6. Позже были открыты металлы.

Задание №7

Расскажите о первых материалах, применяемых в машиностроении и о современных материалах.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №62

Тема: Производство пластмасс.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.
2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.

5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.

6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка. Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую, нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд.

Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, das Wichtigste zu verstehen.

STOFFE AUS ERDÖL

Das Erdöl, ein Gemisch der verschiedensten Substanzen, wird der Destillation unterworfen. Mit Hilfe der Destillation wird Erdöl in verschiedene Fraktionen von bestimmten Siedebereichen zerlegt. Man erhält dadurch eine Vielzahl von Produkten, die aber keine reinen Substanzen sind. Man begnügt sich mit Gemischen, sogenannten Fraktionen, die aber den einen oder anderen Stoff im Überschuß als Hauptbestandteil, enthalten. Da dabei keine reinen Substanzen entstehen, gibt es auch keinen genauen Siedepunkt, sondern die abgetrennte Fraktion siedet in einem bestimmten Temperaturbereich. Das muß man wissen, weil man diese Gemische nach den Temperaturbereichen, in denen sie siedend, unterscheidet. Die am leichtesten siedende Fraktion – zwischen 40 und 180 °C – besteht aus Kohlenwasserstoffverbindungen, die sich durch leichte Brennbarkeit, leichte Verdampfbarkeit und Dünnflüssigkeit auszeichnen. Man nennt diese Fraktion "Rohbenzin". Sie enthält diejenigen Substanzen, die durch weitere Prozesse zu Benzin verarbeitet werden.

Das Leichtpetroleum und das Gasöl sind die nächsten Fraktionen, die bei etwas höheren Temperaturen abgetrennt werden. Dann liefert die Erdöldestillation noch schwere Schmieröle, Hartparaffine und das Bitumen. Damit ist die Erdölaufbereitung noch nicht abgeschlossen. Viele Veredlungsprozesse sind noch erforderlich, bevor die Erdölprodukte zum Verbraucher gelangen.

Gasolin, Leicht-, Mittel- und Schwerbenzin nennt man die einzelnen Benzingemische, die bei der Weiterverarbeitung des Rohbenzins entstehen. Mit ihnen werden Kraftfahrzeugmotoren betrieben. Das Petroleum wird zur Beleuchtung, zu Heizzwecken sowie als Treibstoff für schwere Kraftfahrzeugmotoren verwendet. Das Gasöl findet für Dieselmotoren Verwendung. Die sogenannten Schmieröle stellen hochwertige Schmiermittel für Maschinen dar. Sie kommen mit den verschiedensten Spezialölen, z.

B. als Spindel-, Getriebe-, Turbinen- und Transformatorenöl, in den Handel.

Außerdem liefert Erdöl Heizöle. Es enthält ferner

Vaseline, die sowohl in der Feinmechanik als auch zur Herstellung von Salben für kosmetische und pharmazeutische Zwecke

Verwendung finden. Bitumen, ein Rückstand der Erdöldestillation, wird unter anderem als Isolationsmaterial und zur Herstellung von

Dachpappe benutzt. Große Mengen von Bitumen werden im Straßenbau verwendet.

Задание №2:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, das Wichtigste zu verstehen.

PLASTE

Die rasche Entwicklung der Industrie und die bessere Versorgung der Bevölkerung mit hochwertigen Gebrauchsgütern erfordern immer mehr die Anwendung neuartiger Werkstoffe. Unter diesen Werkstoffen, den Plasten oder Kunststoffen, versteht man makromolekulare organische Verbindungen, die synthetisch oder durch Umwandlung von Naturprodukten hergestellt werden. Sie sind unter bestimmten Bedingungen plastisch oder haben bei ihrer Herstellung den plastischen Zustand durchlaufen.

Die Plaste besitzen eine Reihe von günstigen technischen Eigenschaften, die den traditionellen Werkstoffen (Metall, Holz, Glas, Porzellan, Zement, Leder, Papier) teilweise fehlen. Sie haben z. B. eine geringe Dichte, ein gutes Isolationsvermögen für Wärme und Elektrizität und eine hohe Korrosionsbeständigkeit. Außerdem sind sie geschmacks- und geruchsfrei, gut verformbar und leicht zu färben.

Die plastischen Werkstoffe können oft vielseitiger verarbeitet werden als die Naturstoffe. Sie lassen sich spanlos verformen durch Gießen, Pressen, Walzen, Schneiden und Schweißen. Man kann sie fräsen, hobeln, drehen und sägen.

Die Plaste können rein, gefärbt oder mit Füllstoffen verarbeitet werden. Als Füllstoffe werden Holzmehl, Textilreste, Korkpulver und Asbest verwendet. Dadurch erhalten die Plaste eine größere Festigkeit. Mehrere plastische Massen lassen sich aus dem flüssigen Zustand verspinnen.

Die Plaste teilt man nach der Herstellungsart oder nach den physikalischen Eigenschaften der Stoffe. Nach der Herstellungsart unterscheidet man abgewandelte Naturstoffe und vollsynthetische Stoffe. Bei der Herstellung der abgewandelten Naturstoffe wird die makromolekulare Struktur nur wenig verändert. Zu diesen Produkten zählen z. B. der Kunststoff Galalith, das Zelluloid und der Gummi. Galalith wird aus Eiweißstoffen, Zelluloid aus Zellulose und Gummi aus Kautschuk hergestellt.

Bei der Herstellung vollsynthetischer Stoffe vereinigen sich niedermolekulare Verbindungen zu Makromolekülen. Auf diese Weise entstehen Stoffe wie Bakelit, Dederon und Perlon. Nach den physikalischen Eigenschaften teilt man die Plaste in Duroplaste und Thermoplaste ein. Duroplaste können durch Erhitzen gehärtet werden. Thermoplaste sind nicht härtbar und werden beim Erwärmen weich.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №63

Тема: Сплавы.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.
2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.

5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.

6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка. Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую, нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд.

Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

Einteilung der Stähle

Der wichtigste Werkstoff in der Metallindustrie ist der Stahl.

Man versteht heute unter Stahl alles ohne besondere Vorbehandlung schmiedbare technische Eisen. Die Schmiedbarkeit des Eisens ist von seinem Kohlenstoffgehalt abhängig. Nur Eisen mit einem Kohlenstoffgehalt bis zu 1,7%-2% ist schmiedbar und gilt als Stahl.

Diejenigen Stahlsorten, deren hauptsächlicher Legierungsbestandteil Kohlenstoff ist, werden als unlegierter Stahl bezeichnet.

Treten zum Kohlenstoff andere metallische und sonstige Legierungselemente wie Nickel, Mangan, Silizium, Wolfram u.a., dann sprechen wir von legierten Stählen.

Die durch den Kohlenstoffgehalt bedingte Eignung zum Schweißen, Schmieden, Härten usw., macht den Stahl zum meistverbreiteten Werkstoff.

Man teilt den Stahl nach den Herstellungsverfahren ein. Hier setzt man den Namen des Ofens oder des Verfahrens vor dem Wort „Stahl“, z.B. Bessemerstahl, Thomasstahl, Elektrostahl. Früher unterschied man noch, ob der Stahl in flüssiger oder in teigiger Form gewonnen wurde, und sprach von Flusstahl und Schweißstahl.

Nach dem Verwendungszweck unterscheidet man 3 Gruppen:

a) Baustähle, b) Werkzeugstähle, c) Sonderstähle.

Aus Baustahl und Sonderstahl werden alle Bauteile für den Maschinen-, Fahrzeug-, Apparate-, Brücken, Hoch- und Eisenbahnbau hergestellt. Diese Bauteile müssen Kräfte verschiedenster Art aufnehmen oder übertragen, sie wurden in erster Linie nach ihrer Festigkeit beurteilt.

Aus den Werkzeugstählen werden Werkzeuge hergestellt.

Durch spannablebende oder spanlose Formgebung erhalten die Bauteile ihre Gestalt. Die Stähle werden nach ihrer Schneidfähigkeit und Schneidhaltigkeit beurteilt.

Es gibt noch ferritischer, martensitischer, austenitischer und ledeburitischer Stahl. Diese Namen beziehen sich auf den Gefügebau.

Den Stahl durch verschiedene weitere Zusätze veredelnd, erzielt man zahlreiche neue Eigenschaften des Metalls. Der Zusatz von 30% Nickel oder 13% Chrom oder eine entsprechende Kombination beider Elemente macht Stahl rostbeständig. Anteile an Chrom, Molybdän, Vanadin, Wolfram und Kobalt zusetzend, verleihen wir dem Stahl große Wärmebeständigkeit.

Die unzähligen Stahlsorten ermöglichen ihre universelle Verwendbarkeit

im Wirtschaftsleben. Aus Stahl werden Träger kilometerlanger Brücken, die Schaufeln der Dampfturbinen, Straßenbahnwagen u.a.m. hergestellt. Stahl dient sowohl zum Bau riesiger Hochseedampfer als auch winziger Präzisionsinstrumente.

Vocabeln

- 1) gelten als – считаться как ...
- 2) der Kohlenstoff – углерод
- 3) das Schmieden – ковка
- 4) das Härten – закалка
- 5) der Ofen – печь
- 6) der Fahrzeugbau – автомобилестроение
- 7) übertragen – переносить
- 8) beurteilen – оценивать
- 9) das Werkzeug – инструмент
- 10) die Fähigkeit – способность
- 11) sich beziehen – относиться к ч.-л. (ссылаться на ч.-л.)
- 12) der Zusatz – добавка
- 13) veredeln – облагородить
- 14) der Anteil – доля, часть
- 15) zusetzen – добавлять
- 16) verleihen – придавать
- 17) die Wärmebeständigkeit – теплостойкость
- 18) die Schaufel – лопасть
- 19) riesig – огромный
- 20) winzig – крошечный
- 21) präzise – точный

Задание №2.

Переведите словосочетания.

- a) die vorhandenen Rohstoffe, die Vorbehandlung des schmiedbaren Eisens, die Eignung zum Schmieden, der Anteil an Legierungszusätzen, der notwendige Zähigkeitsgrad, die maßgebenden Eigenschaften des Stahlgusses.
- b) степень прочности, термообработка углеродистой стали, присадка легирующих элементов, содержание хрома, требования к коррозионной устойчивости, причины хрупкости.

Задание №3

Дополните предложения, заменяя русские слова, данные в

скобках, на немецкие эквиваленты.

1. Der Gehalt an Legierungszusätzen ist für (ковкость металла, степени прочности) maßgebend.
2. Die chemische Analyse zeugt von (высокие прочностные свойства, относительно легкой обрабатываемости) des Stahls.
3. Stahl gilt als (металл, хорошо поддающийся ковке, формованию и резанию).
4. Die Vorbehandlung ist für (свойства металла, качество, построение структуры) maßgebend.
5. Ein geringer Gehalt an Kohlenstoff ist in (в каждом сплаве, в каждом железном материале, в любой стали) vorhanden.
6. Die chemische Analyse zeigt (грубозернистую структуру, имеющиеся добавки) des Metalls.

Задание №4:

Ответьте на вопрос, построив четыре предложения по образцу.

Пример: Werkstoffe, die Widerstand gegen Korrosion leisten, bezeichnet man als korrosionsbeständig

Wie bezeichnet man die Werkstoffe, die einen hohen Widerstand gegen den Einfluss der Temperatur, der Säure, der Hitze, des Feuers leisten?

Задание №5:

Вставьте по смыслу следующие выражения: „gelten für“, „gelten als“, „es gilt“.

1. Die neue Technologie ... nur ... kohlenstoffreiche Stähle.
2. Dieser Ingenieur ... hochqualifizierter Fachmann.
3. Bei der Wärmebehandlung ... , den Stahl auf eine bestimmte Temperatur zu bringen.
4. Diese Regel ... die Bearbeitung aller Metalle.
5. Dieser Werkstoff ... beständig gegen die chemischen Einwirkungen.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №64

Тема: Сплавы

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера пре-одолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

KUPFER (Cu)

Unter den Ne-Metallen nehmen Kupfer und Aluminium nach dem Umfang ihrer Produktion die beiden ersten Plätze ein. Schnellwächst die Weltproduktion von Kupfer. Das erklärt sich dadurch, daß Kupfer technisch wichtige Eigenschaften besitzt. Das sind hohe elektrische Leitfähigkeit und Wärmeleitfähigkeit, Festigkeit und gute Gußeigenschaften. Kupfer ist gut schweißbar und korrosionsbeständig. Es erfordert nur in Sonderfällen einen Oberflächenschutz. Unter dem Einfluß von Atmosphärien entsteht eine hellgrüne Schutzschicht, die Patina heißt.

Wegen seiner guten elektrischen Leitfähigkeit verwendet man Kupfer in der Elektrotechnik. Kupfer ist ein hervorragend geeignetes Material für die Herstellung der verschiedensten elektrotechnischen Ausrüstungen. Zur Deckung dieses Bedarfes verwendet man etwa die Hälfte der Gesamtproduktion der Kupferhütten.

Im Maschinen- und Apparatebau verwendet man Kupfer zur Herstellung von Wärmeaustauschern, Schmier- und Brennstoffleitungen, Dichtungen für Verbrennungsmotoren und Lokomotivfeuertüchsen.

Im Bauwesen wird Kupfer für hochwertige Dachabdeckungen eingesetzt. Außerdem hat reines Kupfer für die Legierungstechnik Bedeutung.

Kupfer kann mit einer großen Anzahl von Metallen Legierungen bilden. Die wichtigsten Legierungszusätze sind Zinn, Zink, Aluminium, Blei und Nickel. Daneben haben noch Beryllium, Mangan und Silizium Bedeutung.

Kupferlegierungen verwendet man als Werkstoffe im chemischen Apparatebau, zur Herstellung von Präzisionsgeräten sowie in der Kraftfahrzeugindustrie. Die Kupferlegierungen, die wegen der besseren Gießbarkeit, der besseren allgemeinen Verarbeitbarkeit und der geringen Kosten dem reinen Kupfer gegenüber eingeführt wurden, haben heute einen wesentlichen Anteil am gesamten Kupferverbrauch.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №65

Тема: Сплавы.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятно или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.
2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.

5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка. Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую, нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд.

Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

STÄHLE UND IHRE ANWENDUNG

Stähle werden in zwei große Gruppen eingeteilt: unlegierte Stähle und legierte Stähle. Ein Stahl gilt als unlegiert, wenn folgende Prozentsätze an Beimengungen nicht überschritten werden: Si 0,5 %; Mn 0,8 %; Al 0,1 %; Ti 0,1 %; Cu 0,25 %.

Kohlenstoff gilt nicht als Legierungsbestandteil, deshalb sind alle Kohlenstoffstähle unlegierte Stähle. Außerdem enthalten unlegierte Stähle geringe Beimengungen an Schwefel, Phosphor und Stickstoff. Dementsprechend ist ein Stahl legiert, wenn seine Zusammensetzung die angegebenen Grenzen überschreitet.

Die Gruppe der legierten Stähle kann man in niedriglegierte Stähle und in hochlegierte Stähle unterteilen. Als niedriglegiert gelten solche Stähle, die im allgemeinen nicht mehr als 5 % an Legierungselementen enthalten. Wird die Grenze überschritten, so gilt der Stahl als hochlegiert. Als Legierungselement wird am häufigsten Chrom verwendet. Für die Herstellung von Maschinen, Apparaten und Maschinenteilen haben besonders große Bedeutung Chrom-Nickel-Stähle. Diese Stähle verfügen über gute Verformbarkeit, hohe Festigkeit, Hitzebeständigkeit sowie Beständigkeit gegenüber Oxydationsmitteln. Diese Stähle verwendet man auch zur Herstellung nichtrostender Messer, Gabeln und anderer Haushaltgeräte. Chrom-Molybdän- und Chrom-Vanadin-Stähle werden für die Herstellung von Rohrleitungen und Kompressorteilen für die Ammoniak-Synthese sowie für Flugzeugmotoren verwendet. Chrom-Wolfram-Stähle verwendet man für die Herstellung von Schneidwerkzeugen, die bei hohen Geschwindigkeiten arbeiten. Manganhaltige Stähle werden für die Herstellung von Eisenbahnradsätzen, Eisenbahnweichen, Schienenkreuzstücken und Brechern verwendet.

Legierte Stähle finden heute eine weite Verwendung im Hochbau. Alle Konstruktionen des Stahlhochbaus sind fast ausschließlich aus gewalztem Flußstahl hergestellt.

Durch Anwendung legierter Stähle verringert man die Masse von Metallkonstruktionen, erhöht deren Festigkeit, Lebensdauer und Betriebssicherheit.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №66

Тема: Коррозия металлических материалов.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по построчному словарю. Если к уроку не дано построчного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

KORROSION DER METALLISCHEN WERKSTOFFE

Das Wort "die Korrosion" kommt aus dem Lateinischen "corrodere" – "zerfressen". Die Korrosion ist also eine Zerstörung von Metallen durch chemische oder elektrochemische Reaktion. Einer besonders starken chemischen Einwirkung sind Metalle und Legierungen in Apparaten der chemischen und der erdölverarbeitenden Industrie ausgesetzt.

Die Korrosion kann auf verschiedene Weise vor sich gehen, und zwar als gleichmäßige oder örtliche Korrosion und als interkristalline Korrosion.

Bei der gleichmäßigen Korrosion kommt die Veränderung des Metalls gleichmäßig über eine große Fläche. Diese Korrosion ist verhältnismäßig harmlos.

Die dabei entstehenden Korrosionsprodukte können in vielen Fällen sogar zu einer Hemmung der Korrosion führen und dadurch schützend gegen weitere Metallzerstörung wirken.

Die örtliche Korrosion ist viel gefährlicher. Sie ist schwierig zu erkennen. Der Angriff konzentriert sich auf bestimmte Stellen der Oberfläche, und das Metall wird dort schließlich unter Bildung von trichterförmigen Kratern bis zur Durchlöcherung zerfressen.

Dadurch entstehen nicht nur Undichtheiten, sondern vor allem Gebiete stark verminderter Festigkeit, die zum vorzeitigen Versagen des ganzen Werkstückes oder Konstruktionsteils führen.

Die interkristalline Korrosion ist ebenso unangenehm. In diesem Falle schreitet der Angriff von der Oberfläche in das Innere des

Metalls fort, ohne daß man äußerlich viel davon bemerkt. Die interkristalline Korrosion wird oft erst dann festgestellt, wenn das

Material von innen her aufreißt und damit unbrauchbar geworden ist.

Manche Korrosionsprodukte haben besondere Namen erhalten. Sie bezeichnet man als Rost, weißer Rost und Grünspan.

Um metallische Werkstoffe vor Korrosion zu schützen, überzieht man die Oberfläche mit Schichten, die das darunterliegende

Metall vor chemischen Einflüssen bewahren. Solche Schutzschichten können metallische und nichtmetallische Überzüge sein. Die

Überzüge müssen dicht und für den angreifenden Stoff undurchlässig sein.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №67

Тема: Коррозия металлических материалов.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.
2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.

5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.

6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка. Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую, нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд.

Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

KORROSION DER METALLISCHEN WERKSTOFFE

Das Wort "die Korrosion" kommt aus dem Lateinischen "corrodere" – "zerfressen". Die Korrosion ist also eine Zerstörung von Metallen durch chemische oder elektrochemische Reaktion. Einer besonders starken chemischen Einwirkung sind Metalle und Legierungen in Apparaten der chemischen und der erdölverarbeitenden Industrie ausgesetzt.

Die Korrosion kann auf verschiedene Weise vor sich gehen, und zwar als gleichmäßige oder örtliche Korrosion und als interkristalline Korrosion.

Bei der gleichmäßigen Korrosion kommt die Veränderung des Metalls gleichmäßig über eine große Fläche. Diese Korrosion ist verhältnismäßig harmlos.

Die dabei entstehenden Korrosionsprodukte können in vielen Fällen sogar zu einer Hemmung der Korrosion führen und dadurch schützend gegen weitere Metallzerstörung wirken.

Die örtliche Korrosion ist viel gefährlicher. Sie ist schwierig zu erkennen. Der Angriff konzentriert sich auf bestimmte Stellen der Oberfläche, und das Metall wird dort schließlich unter Bildung von trichterförmigen Kratern bis zur Durchlöcherung zerfressen.

Dadurch entstehen nicht nur Undichtheiten, sondern vor allem Gebiete stark verminderter Festigkeit, die zum vorzeitigen Versagen des ganzen Werkstückes oder Konstruktionsteils führen.

Die interkristalline Korrosion ist ebenso unangenehm. In diesem Falle schreitet der Angriff von der Oberfläche in das Innere des Metalls fort, ohne daß man äußerlich viel davon bemerkt. Die interkristalline Korrosion wird oft erst dann festgestellt, wenn das Material von innen her aufreißt und damit unbrauchbar geworden ist.

Manche Korrosionsprodukte haben besondere Namen erhalten. Sie bezeichnet man als Rost, weißer Rost und Grünspan.

Um metallische Werkstoffe vor Korrosion zu schützen, überzieht man die Oberfläche mit Schichten, die das darunterliegende Metall vor chemischen Einflüssen bewahren. Solche Schutzschichten können metallische und nichtmetallische Überzüge sein. Die Überzüge müssen dicht und für den angreifenden Stoff undurchlässig sein.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №68

Тема: Страдательный залог.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Познакомить со страдательным залогом в немецком языке.
2. Отработка Passiv в упражнениях.

Справочный материал:

Пассив

Страдательный залог

Категория страдательного залога присуща не всем глаголам немецкого языка, она свойственна переходным глаголам, то есть глаголам, имеющим дополнение в винительном падеже без предлога. Особенность этих глаголов состоит в том, что они обозначают действия, в осуществлении которых принимают участие два предмета (лица): один как активно действующий, другой – как объект, на который направлено действие.

Актив (действительный залог): Der Schüler liest einen interessanten Text.
 Пассив (страдательный залог): Ein interessanter Text wird vom Schüler gelesen.

Для обозначения субъекта действия в страдательном залоге употребляются дополнения с предлогами: **von** (Dat.) – для обозначения одушевленных лиц: Dieses Buch wurde **von** dem bekannten Dichter geschrieben и **durch** (Akk) – для обозначения причины и действующей силы: Die Stadt wurde **durch** Bomben zerstört.

Пассив имеет те же временные формы, что и актив.

Образование пассива

<p style="text-align: center;">вспомог. глагол</p> <p>Пассив презенс = werden + партицип II в презенсе основного глагола</p>	<p>In der Stadt werden neue Häuser gebaut. <i>В городе строятся новые дома.</i></p>
<p style="text-align: center;">вспомог. глагол</p> <p>Пассив претерит = werden + партицип II в претерите основного глагола</p>	<p>Die „Lorelei“ wurde von H.Heine geschrieben. <i>«Лорелея» была написана Г.Гейне.</i></p>
<p style="text-align: center;">вспомог. глагол</p> <p>Пассив перфект = werden + партицип II в перфекте основного глагола</p>	<p>Viele Gedichte von Heine sind in andere Sprachen übersetzt worden. <i>Многие произведения Гейне переведены на другие языки.</i></p>
<p>Пассив плюсквамперфект = вспомог. глагол werden + партицип II в плюсквамперфекте основного глагола</p>	<p>Dresden war während des Krieges stark zerstört worden. <i>Дрезден был во время войны сильно разрушен.</i></p>

вспомог. глагол Пассив футурум = werden + партицип II в футуруме основного глагола		Hier wird ein Haus gebaut werden. <i>Здесь будет построен дом.</i>
---	--	--

При образовании перфекта и плюсквамперфекта пассива используется старая форма партицип II глагола werden – worden (без приставки ge-).
fragen

		Презенс пассив	Претерит пассив
Ед. число	ich	werde gefragt	wurde gefragt
	du	wirst gefragt	wurdest gefragt
	er, sie, es	wird gefragt	wurde gefragt
Мн. число	wir	werden gefragt	wurden gefragt
	ihr	werdet gefragt	wurdet gefragt
	sie, Sie	werden gefragt	wurden gefragt
		Перфект пассив	Плюсквамперфект пассив
Ед. число	ich	bin gefragt worden	war gefragt worden
	du	bist gefragt worden	warst gefragt worden
	er, sie, es	ist gefragt worden	war gefragt worden
Мн. число	wir	sind gefragt worden	waren gefragt worden
	ihr	seid gefragt worden	wart gefragt worden
	sie, Sie	sind gefragt worden	waren gefragt worden
		Футурум I пассив	Футурум II пассив
Ед. число	ich	werde gefragt werden	werde gefragt worden sein
	du	wirst gefragt werden	wirst gefragt worden sein
	er, sie, es	wird gefragt werden	wird gefragt worden sein
Мн. число	wir	werden gefragt werden	werden gefragt worden sein
	ihr	werdet gefragt werden	werdet gefragt worden sein
	sie, Sie	werden gefragt werden	werden gefragt worden sein

Презенс	Die Bücher	werden	gelesen.		
Претерит	Die Bücher	wurden	gelesen.		
Перфект	Die Bücher	sind	gelesen	worden.	
Плюсквамперфект	Die Bücher	waren	gelesen	worden.	
Футурум I	Die Bücher	werden	gelesen	werden.	
Футурум II	Die Bücher	werden	gelesen	worden	sein.

Задание №1:

Прочитайте текст, найдите сказуемые в пассивном залоге.

Определите время.

Klara

Klara, die dicke Hausspinne¹, hockte in ihrem Netz² und war zufrieden:

vier Mücken, zwei Fliegen und eine Wespe³ hatte sie gefangen. Sie hatte für den nächsten Tag vorgesorgt, das wusste sie ...

Fünf Tage hauste sie nun schon im Kinderzimmer, dort oben am Plafond, zwischen dem Vorhang und der Karniese, und bis jetzt hatte sie noch niemand entdeckt, hatte noch niemand ihr fein gesponnenes Fangnetz zerstört. Ganz anders war es, als sie noch am Küchenfenster wohnte. Jeden Morgen, pünktlich um halb neun, wurde das Staubtuch ausgeschüttelt, und jeden Morgen um halb neun wurde ihr mühsam gebautes Netz auf so schändliche Weise zerrissen.

(Nach Martina Priglinger)

Задание №2:

Вставьте в место точек форму wordeni или geworden.

- 1) Er ist in den Ferien krank
- 2) Das Programm ist verbessert
- 3) Die Romane dieses Schriftstellers sind in viele Sprachen übersetzt... .
- 4) In den letzten Jahren sind ganz kleine Computer entwickelt... .
- 5) Er ist ein erfolgreicher Arzt

Задание №3:

Составьте предложения по образцу. Поставьте сказуемые в Präteritum Passiv.

das Motorrad, 1885, bauen - Das Motorrad wurde 1885 gebaut.

- 1) der Dieselmotor, 1892, erfinden; 2) die internationale Ausstellung in Paris, 1900, veranstalten; 3) der Volkswagen, Ferdinand Porsche, konstruieren;
- 4) der Viertaktmotor, 1876, patentieren

Задание №4:

Прочитайте текст, определите временную форму и залог сказуемых.

Die Krawatte

In einem großen amerikanischen Kaufhaus gab es schöne Krawatten. Fast alle Menschen in der Stadt trugen diese Krawatten. Die Direktion des Kaufhauses wünschte, dass auch der Schriftsteller Hemingway zu ihren Kunden zählen sollte. Deshalb schickten sie ihm eine schöne Krawatte und legten einen Brief dazu:

„Unsere Krawatten werden gern getragen. Wir hoffen, dass auch Sie unser Kunde werden und dass Sie uns für unsere Krawatte zwei Dollar

schicken werden."

Einige Tage später erhielt das Kaufhaus ein Paket, in dem ein Brief lag:

„Meine Bücher werden sehr gern gelesen. Ich hoffe, dass auch Sie zu den Lesern meiner Bücher werden und dass Sie meine letzte Erzählung kaufen werden, die ich Ihnen in diesem Paket schicke. Sie kostet zwei Dollar und achtzig Cent. Sie müssen also noch 80 Cent an mich zahlen."

Задание №5:

Выпишите из задания 4 предложения с глаголом werden, переведите их, обратите внимание на значение и функцию глагола.

Тема: Страдательный залог.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Познакомить с безличным пассивом и пассивом состояния.
2. Отработка Passiv в упражнениях.

Справочный материал:

Безличный пассив

В некоторых предложениях пассив может выражать лишь процесс действия без указания его направленности. В них нет ни субъекта действия (действующего лица), ни объекта действия. При прямом порядке слов в качестве формального подлежащего употребляется безличное местоимение **es**.

Es wird sonntags **nicht gearbeitet**. *По воскресеньям не работают.*

При обратном порядке слов **es** выпадает. Sonntags **wird nicht gearbeitet**.

Подобные формы можно образовать даже от непереходных глаголов, но только от тех, которые обозначают человеческую деятельность.

Am Feiertag **wurde viel gesungen und getanzt**.

На празднике много пели и танцевали.

In Nebenzimmer **wird laut gelacht**.

В соседней комнате громко смеются.

Эти формы соотносятся с неопределенно-личными предложениями в активе.

Am Feiertag **singt und tanzt man** viel.

Man lacht laut im Nebenzimmer.

Пассив состояния

Существует еще одна разновидность пассивного залога – пассив состояния. Эта форма обозначает не само действие, а его результат, состояние предмета или лица.

Она образуется при помощи вспомогательного глагола *sein* и партицип II смыслового глагола. Наиболее употребительны формы пассива состояния в презенсе и претерите.

Пассив Процесс	Пассив состояния Результат
<p>Das Fenster wird geöffnet. <i>Окно открывается.</i></p> <p>Das Fenster wurde geöffnet. <i>Окно открывалось.</i></p>	<p>Das Fenster ist geöffnet. <i>Окно открыто.</i></p> <p>Das Fenster war geöffnet. <i>Окно было открыто.</i></p>
<p>Das Zimmer wird gelüftet. <i>Комната проветривается.</i></p> <p>Das Zimmer wurde gelüftet. <i>Комната проветривалась.</i></p>	<p>Das Zimmer ist gelüftet. <i>Комната проветрена.</i></p> <p>Das Zimmer war gelüftet. <i>Комната была проветрена.</i></p>

Задание №1:

Дополните предложения, употребив сказуемое в пассиве состояния в настоящем времени.

Das Weihnachtsfest ist gut vorbereitet.

- 1) Das Weihnachtsfest „. (vorbereiten).
- 2) Der Saal „. (schmücken).
- 3) Die Beleuchtung .. (einschalten).
- 4) Die Stühle ... (stellen).
- 5) Der Tannenbaum ... (schmücken).
- 6) Die Kostüme ... (nähen).
- 7) Die Masken ... (malen).
- 8) Das Theaterstück . „ (vorbereiten).
- 9) Die Geschenke (basteln).
- 10) Die Gäste „. (einladen).
- 11) Alle Plätze . „ (besetzen).

Задание №2:

Die Häuser werden gebaut. - Die Häuser sind gebaut.

- 1) Die neue Schule wird geöffnet.
- 2) Die schönen Möbel werden gekauft.
- 3) Die Klassenzimmer werden sauber gemacht.
- 4) Die Fenster werden geputzt.
- 5) Die Blumen werden gepflanzt.
- 6) Die Aula wird geschmückt.
- 7) Die Ausstellung wird vorbereitet.

Задание №3:

1. Im Buch „Wir Kinder vom Bahnhof Zoo“ erzählt man keine erfundene Geschichte.
2. Hier berichtet man über eine „Drogenkarriere“.
3. Die Ehe der Eltern zerbricht durch die Gewalttätigkeiten des Vaters.
4. Man zeichnete das Buch mit einem Jugendliteraturpreis aus.
5. Die Kinder lesen immer gern die Märchen von Gebrüder Grimm.
6. Die Schriftstellerin veröffentlicht einen neuen Roman.
7. Man zählte diesen Roman zu den Bestsellern.
8. Arena Verlag gibt eine neue Reihe von Krimis heraus.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №70

Тема: Детали и механизмы.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.
2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.

5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.

6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка. Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую, нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд.

Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

DER DYNAMO IN DER TASCHENLAMPE

Es gibt Taschenlampen, die keine Batterie, sondern eine kleine Dynamomaschine enthalten, die elektrischen Strom erzeugt. Die elektrische Energie entsteht in der Dynamomaschine aus mechanischer Energie, die in elektrische Energie umgewandelt wird.

Bei einer Dynamo-Taschenlampe muß man die Antriebsenergie für die Dynamomaschine selbst erzeugen. Zu diesem Zweck ragt aus dem Gehäuse der Lampe ein Antriebshebel heraus, den man mit der Hand niederdrücken muß. Je rascher man drückt, um so heller brennt die Lampe. Solange der kleine Dynamo läuft, leuchtet die Lampe hell; bleibt er stehen, verlischt die Lampe.

Die kleine Dynamo-Taschenlampe ist ein kleines Elektrizitätswerk. Sie liefert Wechselstrom von etwa 30 Polwechseln in der Sekunde. Die Spannung beträgt 3,8 V, die Stromstärke 0,07 A.

Die Lebensdauer des elektrischen Teils dieser Taschenlampe ist fast unbegrenzt.

Задание №2:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

REPARATUR AM FAHRDRAHT

Auf der Brücke des Reparaturwagens der Straßenbahn stehen zwei Arbeiter und reparieren eine schadhafte Stelle an der Oberleitung. Unbesorgt arbeiten sie am Fahrdraht, greifen ihn mit der bloßen Hand an und ziehen mit dem Schraubenschlüssel eine Mutter fest. Wie ist das möglich? Der Fahrdraht führt doch eine elektrische Spannung von 500 bis 600 V, und das Berühren einer solchen Spannung ist doch mit Lebensgefahr verbunden!

Einen elektrischen Schlag können wir nur dann erhalten, wenn wir entweder mit beiden Polen einer elektrischen Leitung in Berührung kommen oder wenn wir nur einen Pol berühren, andererseits aber irgendwie leitend mit der Erde verbunden sind. Deshalb, wenn der stromführende Fahrdraht durch irgendwelche Umstände gerissen ist und fast bis auf die Straße herabhängt, so darf ihn niemand berühren. Das Dach des Reparaturwagens besteht aus Holz und ist gegenüber dem Erdboden gut isoliert. Trockenes Holz ist kein elektrischer Leiter. Das Dach des Wagens und damit auch der auf ihm stehende Arbeiter ist nicht leitend mit dem Erdboden verbunden. Wenn der Arbeiter den Fahrdraht anfaßt, fließt also vom Fahrdraht über seine Hand und seinen Körper kein Strom, der ihn gefährden konnte.

Ganz ausgeschlossen ist es, eine solche Arbeit bei Regenwetter auszuführen, denn Wasser leitet den Strom. Das nasse Holz des Wagendaches, auf dem der Arbeiter steht, und die nassen hölzernen Wagenwände werden eine leitende Verbindung zum Erdboden herstellen.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА № 71

Тема: Детали и механизмы.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с

текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.
2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то

есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую, нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

DAS MAGNETTONGERÄT

Das Magnetongerät ermöglicht eine wirklichkeitsgetreue Aufnahme und Wiedergabe von Schallwellen, wie sie von keinem anderen Gerät erreicht wird. Der Schall wird dabei magnetisch aufgezeichnet. Ähnlich wie beim Film benutzt man ein aus Kunststoff hergestelltes elastisches Band, das 6,5 mm breit und 0,03 mm dick ist. Auf dem Tonband ist eine magnetisierbare dünne Schicht Magnetit aufgetragen, die ganz gleichmäßig verteilt, winzige Eisenpulverteilchen enthält.

Den Schall nimmt ein Mikrofon auf. Die verstärkten Mikrofonströme werden in eine Spule geleitet, die um einen geschlitzten Eisenring gewickelt ist. Der Ring mit der Spule ist ein Elektromagnet, dessen Pole sich am Schlitz gegenüberstehen. Im Rhythmus des Mikrofonstroms werden die Pole des Elektromagneten mehr oder weniger stark magnetisch, und die auf dem Tonband an den Polen vorübergleitenden Eisenteilchen werden entsprechend magnetisiert.

Beim Abspielen läuft das Tonband an der gleichen Einrichtung wie bei der Tonaufnahme vorbei. Die magnetisierten Eisenteilchen erzeugen in der Spule Induktionsströme, die im Rundfunkempfänger verstärkt und vom Lautsprecher wiedergegeben werden.

Mit einer besonderen elektrischen Einrichtung lassen sich die magnetischen Aufzeichnungen auf dem Tonband wieder löschen, so daß jedes Band für eine neue Tonaufnahme verwendet kann. Magnetongeräte werden insbesondere im Rundfunk verwendet.

Задание №2:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

TURBINEN

Unter einer Turbine versteht man eine Kraftmaschine mit rotierender (kreisender) Bewegung des angetriebenen Maschinenteils.

Die rotierende Bewegung wird durch ein Medium (Luft, Wasser, Dampf oder Gas) erzeugt, das durch den Maschinenteil hindurchfließt oder strömt und seine Energie abgibt.

Eine Turbine besteht aus zwei Schaufelsystemen, und zwar ist das eine mit dem Gehäuse verbunden und ruht, während das andere mit der Welle verbunden ist und umläuft. Diese Schaufelsysteme heißen: das ruhende Schaufelsystem und das Laufschaufelsystem.

Das ruhende Schaufelsystem wird auch Leitvorrichtung, Leitapparat oder Leitrad genannt und ist nach Bauart und Verwendungszweck der Turbinen verschieden ausgeführt. Es besitzt oft verstellbare Schaufeln, d.h. die Schaufeln sind drehbar angeordnet, um die Anströmrichtung des Wassers bzw. des Mediums verändern zu können. Im Unterschied dazu wird das Laufschaufelsystem oder Laufrad durch das Medium bewegt und in Umdrehung gesetzt. Es ist entweder ein Schaufelrad oder hat die Form eines Propellers.

Die Schaufel dient zum Aufbau der beiden Schaufelsysteme und ist das wichtigste Bauelement einer Turbine. Sie muß die strömende Energie so übertragen, daß möglichst keine Stauung eintritt. Das wird durch die Form der Schaufel erreicht. Durch entsprechende Form der Schaufel wird nicht nur die Strömungsrichtung des Mediums beeinflußt, sondern auch die Geschwindigkeit des Mediums erhöht. Ihre sorgfältige Konstruktion ist auch deshalb notwendig, weil das strömende Medium eine Masse besitzt und auf die Schaufel eine Kraft ausübt, die nach dem Grundgesetz der Mechanik gleich Masse mal Beschleunigung ($P = mb$) ist.

Neben der Schaufel gibt es noch die Düse und den Diffusor als Bauelemente einer Turbine. Als Düse bezeichnet man einen sich verkleinernden Kanal, der zur Erhöhung der Geschwindigkeit des Mediums und zur Umsetzung von Druckenergie in Geschwindigkeitsenergie dient.

Ein Diffusor ist ein in der Strömungsrichtung konisch erweiterter Kanal. Er hat die Aufgabe, die Geschwindigkeitsenergie in Druck umzusetzen. Der Diffusor befindet sich deshalb in einer Turbine dort, wo das Medium austritt.

Schaufel, Düse und Diffusor bezeichnet man als die einfachen, den Leitapparat und das Laufrad als die zusammengesetzten Bauelemente einer Turbine.

Je nach der Führung des Stoffstromes (des Mediums) unterscheidet man Axialturbinen und Radialturbinen. Strömt das Arbeitsmittel parallel zur Welle durch die Laufräder, so spricht man von Axialturbinen; strömt es radial von innen nach außen oder umgekehrt durch die Laufräder, bezeichnet man sie als Radialturbinen.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №72

Тема: Оборудование и работа.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.
2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.

5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.

6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка. Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую, нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд.

Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

Werkstoffe, Werkzeuge, Werkstofftechnik

Aufgrund archäologischer Funde von Werkzeugen, primitiven Wässerungsanlagen, Hochöfen wird angenommen, dass diese Anlagen zur Entwicklung des Maschinenbaus geführt haben. Die ältesten Werkstoffe waren pflanzlicher Herkunft (Fasern, Holz), tierischer Herkunft (Knochen, Horn) oder Stein. Der Stein bot wegen seiner Härte die meisten Möglichkeiten: damit konnte man andere Werkstoffe bearbeiten.

Anfangs wurden Feuersteine benutzt, wie sie in der Natur vorkamen. Später wurde der Stein geformt. Auf diese Weise sind die ersten Werkzeuge gefertigt worden. Sie wurden vor allem für die Jagd, den Kampf und für die Bearbeitung von Fellen bestimmt.

Mit der Entdeckung der Metalle bekam der Mensch einen neuen Werkstoff. Dessen Möglichkeiten übertrafen bei weitem die des Steins. Erstens konnte man Metalle durch plastische Verformung oder Gießen wesentlich einfacher bearbeiten. Zweitens waren ihre mechanischen Eigenschaften, wie Zugfestigkeit, Zähigkeit wesentlich besser als die des spröden Steins. Anfangs wurde vor allem Bronze, eine Legierung aus Kupfer und Zinn, benutzt, später wurde mit Eisen gearbeitet. Dieses Metall bot mehr Möglichkeiten als Bronze.

Die Fortschritte in der Werkstofftechnik bestimmen die Richtung und Geschwindigkeit technischer Entwicklung und das Wachstum ganzer Industriezweige.

Die Werkstoffe werden in vier Gruppen eingeteilt:

- Metalle, dazu gehören Stahl und Eisen, sowie Nichteisenmetalle mit einer Vielzahl von Legierungen;
- Anorganische nichtmetallische Materialien wie mineralische Baustoffe, Gläser und Keramiken;
- organische Werkstoffe (hochpolymere Kunststoffe), aber auch Gummi, Zellstoff und Papier;
- Verbundwerkstoffe, Kombinationen aus Materialien der ersten drei Gruppen. Sie sollen kostengünstig sein und relativ wenig wiegen.

Словарь

- 1) der Hochofen – доменная печь
- 2) der Stein – камень
- 3) der Werkstoff – материал
- 4) das Werkzeug – инструмент
- 5) die Eigenschaft – свойство

- 6) die Faser – волокно
- 7) die Härte – твердость
- 8) die Legierung – сплав
- 9) die Herkunft – происхождение
- 10) bearbeiten – обрабатывать
- 11) formen – формовать
- 12) fertigen – изготавливать
- 13) übertreffen – превосходить
- 14) die Verformung – деформация
- 15) das Gießen – литье
- 16) die Zugfestigkeit – прочностьнарастяжение
- 17) die Zähigkeit – вязкость
- 18) der Fortschritt – прогресс
- 19) die Geschwindigkeit – скорость
- 20) das Wachstum – рост
- 21) einteilen – делить
- 22) der Kunststoff – искусственныйматериал
- 23) kostengünstig – недорогой
- 24) wiegen – весить
- 25) gehören – относиться
- 26) bestimmen – определять

Задание №2.

Задайте вопрос к данным предложениям.

1. ... ?

Technik gab es zu allen Zeiten im Leben der Menschen.

2. ... ?

Der Maschinenbau war der älteste Zweig der Technik.

3. ... ?

Die Entwicklung des Maschinenbaus war von der Kenntnis der Werkstoffe abhängig.

4. ... ?

Der ältesten Werkstoffe waren pflanzlicher und tierischer Herkunft.

5. ... ?

Mit dem Stein konnte man andere Werkstoffe bearbeiten.

6. ... ?

Durch die Verformung der Steine haben die Menschen die ersten Werkzeuge gefertigt.

7. ... ?

Die mechanischen Eigenschaften der Metalle waren wesentlich besser als die des spröden Steins.

Задание №3.

Употребите Präsens Passiv.

1. Der Maschinenbau ... ständig (entwickeln).
2. Im Labor ... die mechanischen Eigenschaften der Metalle ... (prüfen).
3. Die Metalle ... durch plastische Verformung ... (bearbeiten).
4. Bei der Herstellung neuer Werkzeuge ... Legierungen aus einigen Metallen ... (benutzen).
5. Das Werkstück ... (formen).

Задание №4.

Употребите Präteritum Passiv.

1. Die ersten Werkzeuge ... vor allem für die Jagd ... (bestimmen).
2. Mit Stein ... andere Werkstoffe ... (bearbeiten).
3. Durch die Verformung des Steins ... die ersten Werkzeuge ... (fertigen).
4. Später ... mit Eisen ... (arbeiten).
5. Die neuen Werkzeugmaschinen ... vor zwei Wochen ... (fertigen).

Задание №5.

Употребите Perfekt и Plusquamperfekt Passiv.

1. Anfangs ... von Menschen primitive Werkzeuge ... (anwenden).
2. In der Industrie ... weitgehend Legierungen ... (benutzen).
3. Auf diese Weise ... vom Menschen die ersten Werkzeuge ... (fertigen).
4. Mit diesem Werkzeug ... die Werkstoffe ... (bearbeiten).
5. Von den Metallen ... zunächst Bronze ... (gebrauchen).

Задание №6.

Составьте из слов предложение.

1. vier – eingeteilt – Werkstoffe – in – werden – Gruppen – alle.
2. immer – die Entwicklung – bestimmt – technischen – Fortschritt – der Werkstofftechnik – vom – wurde.
3. gewählt – je nach – werden – Werkstoffe – dem Einsatzzweck – entsprechende.
4. wurden – der Metalle – neue – geschaffen – Möglichkeiten –

technische – mit der Entdeckung.

5. gefunden – für – geeignete – werden – Einsatz – Werkstoffe – jeden.

Задание №7.

Инсценируйте следующий диалог.

– 1 –

A. - ?

B. - Technik nimmt in jeder Industriegesellschaft eine wichtige Stelle ein.

A. - Wie alt ist die Geschichte der Technik?

B. -

– 2 –

A. - Zu welcher Gruppe von Werkstoffen gehören Stahl und Eisen?

B. -

A. - ?

B. - Ja, Nichteisenmetalle mit Legierungen gehören auch dazu.

– 3 –

A. - Welche Werkstoffe bilden die weiteren drei Gruppen?

B. -

A. - ?

B. - Verbundwerkstoffe stellen Kombinationen aus Metallen, anorganischen und organischen Werkstoffen dar.

Задание №8.

Переведите на немецкий язык.

1. Машиностроение является самой древней отраслью промышленности.

2. Техника облегчает нашу жизнь.

3. Эта отрасль промышленности особенно интенсивно развивается в последнее время.

4. Первые инструменты изготавливались из камня.

5. Вначале человек использовал бронзу.

6. Позже были открыты металлы.

Задание №9.

Расскажите о первых материалах, применяемых в машиностроении и о современных материалах.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА № 73

Тема: Оборудование и работа.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.
2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.

5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.

6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка. Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую, нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд.

Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

Mechanisierung und Automatisierung

Die Geschichte des Menschen ist gleichzeitig die Geschichte seiner Arbeitsmethoden. Schon immer bemühten sich die Menschen um die Verbesserung oder den Ersatz ihrer Handarbeit durch Werkzeuge und später durch Maschinen.

Aber nur im Laufe der Industrialisierung und der Massenproduktion erfolgt eine entscheidende Verbesserung der Arbeitsergebnisse.

Das wurde durch die starke Mechanisierung möglich.

Bei der Mechanisierung werden immer stärker Maschinen und Fließbänder eingesetzt. Die menschliche Arbeit ist dabei auf wenige kleine oder monotone Operationen beschränkt. Der Mensch erfüllt aber Überwachungs- und Korrekturaufgaben. Durch die Einführung der Mechanisierung wurde eine wesentliche Erhöhung der Produktivität erreicht. Die Mechanisierung ist die Vorstufe der Automatisierung.

Die Automatisierung (Automation) ist die höchste Stufe der Organisation der modernen Massenproduktion. Unter Automatisierung versteht man den Prozess, in dessen Verlauf menschliche Arbeit durch Mechanismen, Maschinen oder Maschinensysteme mit selbsttätiger Arbeitsweise ersetzt wird.

Die Mechanisierung und Automatisierung von Fertigungsprozessen dienen zur Befreiung des Menschen von schwerer körperlicher Arbeit und zu der Erhöhung der Effektivität der Arbeitsvorgänge.

Die Automatisierung umfasst alle Prozessstufen vom Rohmaterial bis zum Fertigteil, wie Bearbeitungs-, Transport- und Hilfsprozesse.

Man unterscheidet verschiedene Stufen der Automatisierung. Bei der Teil-Automatisierung werden nur einzelne automatische Maschinen im Produktionsprozess eingesetzt. Die Voll-Automatisierung ist

durch die Anwendung der Maschinensysteme gekennzeichnet. Von einer vollautomatischen Fertigung kann nur gesprochen werden, wenn alle Arbeitsgänge, von der Materiallieferung über die Bearbeitung und den Transport bis zur Kontrolle der Produkte, in einen automatischen Prozess ohne menschliche Beteiligung ablaufen. Die

Voll- (oder Komplex-) Automatisierung umfasst auch die Projektierungsarbeiten, die technologische und konstruktive Verarbeitung der Produktion, sowie die Leitung und Steuerung des Produktionsprozesses mit Hilfe elektronischer Computer eingesetzt. Computer können nur arbeiten, wenn sie vorher programmiert werden, deshalb die notwendigen Befehle und Instruktionen erhalten. Die Automatisierung stellt höhere Anforderungen an die Qualifikation der Arbeitskräfte. Mit der Einführung automatischer Maschinen und Maschinensysteme erhöht sich die Arbeitsproduktivität,

weil die Geschwindigkeit, Genauigkeit nicht mehr von den Menschen abhängen. Die Automatisierung erhöht auch die Qualität der Erzeugnisse und vermindert den Ausschuss. Wesentliche Komponenten der Automation sind die elektronische Datenverarbeitungsmaschinen, Mikroprozessoren, Roboter, sehr zuverlässig funktionierende Maschinen und Werkzeuge sowie eine Vielzahl präziser Mess- und Regeltechniken.

Словарь

- 1) die Verbesserung – улучшение
- 2) der Ersatz – замена
- 3) erfolgen – происходить
- 4) beschränken – ограничивать
- 5) die Einführung – введение
- 6) dienen – служить
- 7) der Vorgang – процесс
- 8) unterscheiden – различать
- 9) kennzeichnen – характеризовать
- 10) die Lieferung – поставка, изготовление
- 11) die Beteiligung – участие
- 12) die Leitung – руководство
- 13) die Steuerung – управление
- 14) die Datenverarbeitungsanlage – системаобработкиданных
- 15) einsetzen – применять
- 16) der Befehl – приказ
- 17) erhalten – получать
- 18) die Genauigkeit – точность
- 19) abhängen – зависеть
- 20) vermindern – уменьшать
- 21) der Ausschluss – брак
- 22) zuverlässig – надежный
- 23) die Vielzahl – множество
- 24) präzise – точный
- 25) die Regeltechnik – техникарегулировки

Задание №2.

Переведите придаточные определительные предложения.

1. Im Betrieb wird an der Schaffung einer neuen Technik gearbeitet, zu der auch diese Werkzeugmaschine gehört.
2. Die Mechanisierung veränderte den Produktionsprozess, der jetzt

die Arbeit der Maschinen bestimmt.

3. Die Handarbeit wurde durch Maschinen ersetzt, die zur Erhöhung der Produktivität führten.

4. Die Maschinen, die die schwere Handarbeit ersetzen, haben in allen Zweigen eine breite Anwendung gefunden.

5. Der Mensch, der an einem Fließband arbeitet, muss nur monotone Operation ausführen.

6. Die Werkzeugmaschinen, die schon sehr alt sind, müssen ersetzt werden.

Задание №3.

Образуйтепридаточныепредложения.

Пример: Die Werkstücke werden mit Hilfe moderner Werkzeuge bearbeitet.

Die Werkzeuge, mit deren Hilfe die Werkstücke bearbeitet werden, sind modern.

1. In der Halle des Werkes findet eine technische Ausstellung statt.

Das Werk, in ...

2. Mit dem Bau der neuen Maschine wird die Arbeit des Menschen bedeutend erleichtert.

Die Maschine, mit ...

3. Die Entdeckung des berühmten Wissenschaftlers führt zur Entwicklung des ganzen Zweiges.

Der Wissenschaftler ...

4. Die Schaffung des universellen Antriebsaggregates war Folge der technischen Entwicklung.

Das Antriebsaggregat, ...

5. Das Ergebnis der wesentlichen Produktivitätserhöhung war das schnelle Wachstum der Produktion.

Die Produktivitätserhöhung, ...

Задание №4.

Выберитеправильныйглагол.

programmiert, erfüllt, erhalten, eingesetzt, gesteuert, verrichtet.

1. Bei der Automation werden die Arbeitsabläufe durch Maschinen...

2. Der Mensch ... an einem Werkstück bestimmte Arbeiten.

3. Bei der Mechanisierung werden immer stärker Maschinen und Fließbänder

4. Der Mensch ... wichtige Überwachungsaufgaben an der Maschine.

5. Die automatischen Anlagen werden vorher ...

6. Sie ... die notwendigen Befehle und Instruktionen

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №74

Тема: Оборудование и работа.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера пре-одолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

Maschinenbau

Bei der Entwicklung verschiedener Volkswirtschaftszweige spielt der Maschinenbau eine wichtige Rolle. Die Maschinenbauer müssen Maschinen herstellen, die hohe Zuverlässigkeit und Lebensdauer besitzen.

Der Begriff „Maschinenbau“ hat sich gewandelt. Die Vorstellung von schweren Erzeugnissen der Technik schwindet. An ihre Stelle tritt die Vorstellung von leichten, schnellen und präzisen Maschinen, die effiziente Arbeit leisten, Maschinenbau ist hochentwicklungsfähig.

Der Maschinenbau stellt Maschinen her, die für alle Zweige der Volkswirtschaft vorgesehen sind. Alle Zweige der Wirtschaft, wie Metallurgie, Bergbau, Landwirtschaft, Verkehrswesen u.a. können die heutigen Bedürfnisse der Menschheit nur mit Maschinen befriedigen.

Maschinen sind eine unerlässliche Voraussetzung für die Sicherung der menschlichen Existenz und der Weiterentwicklung der menschlichen Gesellschaft, weil sie die menschlichen Arbeitsproduktivität riesenhaft steigern.

Ab dem 17. Jahrhundert hat sich die Entwicklung der Technik, und in erster Linie des Maschinenbaus, in einem raschen Tempo beschleunigt. Das war in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts die Ursache für den Beginn der industriellen Revolution. Es wurden Lager, Wellen und Zahnräder hergestellt, die zu einer Vervollkommenung

der Technik führten. Unser Jahrhundert ist das Jahrhundert der entwickelten Maschinenbauindustrie. Der Maschinenbau umfasst zur Zeit mehr als 100 spezialisierte Zweige und Produktionsrichtungen. Er stellt über ein Viertel des Gesamtumfangs der Industrieproduktion unseres Landes dar und beschäftigt ein Drittel des gesamten Industriepersonals. Wesentlich sind die Qualität der Maschinen, Ausrüstungen und Geräte verbessert. Ihr technischer Stand, ihre Produktivität und Zuverlässigkeit sowie Betriebssicherheit erhöhen sich.

In vielen Maschinenbauwerken funktionieren automatisierte Ausrüstungskomplexe, Mikroprozessoren und Roboter. Die Maschinenbauer vervollkommen die Verfahren der Metallbearbeitung und führen plastische Umformverfahren ein. Neben traditionellen finden neue magnetische, antimagnetische Materialien Anwendung. Die Werkstoffe stellt man mit hochproduktiven Gieß- und Umformmethoden her. Die Anwendungsbereiche des Lasers und des Plasma – Lichtbogens vergrößert sich von Jahr zu Jahr. Die Arbeitsproduktivität ist in Maschinenbaubetrieben gesteigert.

Unser Maschinenbau hat seine Produktion wesentlich erhöht, die Produktion von Werkzeugmaschinen, Schmiedeausrüstungen, Pressen und automatischen Taktsfraßen ist bedeutend gestiegen. Maschinenbauer sind wieder gefragt, Maschinenbauingenieure sind die gefragtesten Ingenieure am Arbeitsmarkt.

In vielen Unternehmen wird immer mehr geforscht. So dass auch in steigendem Maße Maschinenbauer für Forschung und Entwicklung gesucht werden. Die Unternehmen erfordern von den Maschinenbauingenieuren Eigeninitiative, Kreativität, Zielstrebigkeit sowie Verantwortungsbereitschaft.

Словарь

- 1) die Zuverlässigkeit – надежность
- 2) die Lebensdauer – долговечность
- 3) besitzen – обладать
- 4) das Erzeugnis – изделие
- 5) vorsehen – предусматривать
- 6) das Verkehrswesen – транспорт
- 7) die Voraussetzung – предпосылка
- 8) die Steuerung – управления
- 9) die Sicherung – гарантия, надежность
- 10) die Arbeitsproduktivität – производительность труда

- 11) innerster Linie – в первую очередь
- 12) beschleunigen – ускорять
- 13) die Ursache – причина
- 14) das Lager – подшипник
- 15) das Zahnrad – шестерня
- 16) die Welle – вал
- 17) umfassen – охватывать
- 18) die Richtung – направление
- 19) die Ausrüstung – оборудование
- 20) das Gerät – прибор
- 21) das Umformen – формовка под давлением
- 22) die Werkzeugmaschine – станок
- 23) das Unternehmen – фирма
- 24) die Kreativität – творчество
- 25) digital – цифровой

Задание №2:

Дополните предложения.

Antriebsleistungen, die Maschine, die Muskelkraft, die Dampfmaschine, der Beginn der industriellen Revolution

1. In der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts verfügte man schon über große
2. Mit ... wurden Werkzeug- und Produktionsmaschinen verschiedener Art angetrieben.
3. Anfangs musste als Energiequelle immer noch ... genutzt werden.
4. Mit ... konnte eine größere Produktionsgeschwindigkeit erreicht werden.
5. Die rasche Entwicklung der Technik war die Ursache für

Задание №4:

Замените в предложениях русские слова, данные в скобках, на немецкие эквиваленты.

1. Der Maschinenbau (охватывает) heute viele (отрасли промышленности).
2. Die Maschine ist (необходимая предпосылка) für die Sicherung (существование человека).
3. Einige Maschinen (выполняют) bestimmte Arbeiten.
4. (Надежность) и (долговечность) sind Hauptmerkmale der Maschinen.
5. Man muss moderne (оборудование применять).
6. Es gibt Maschinen mit (цифровое управление).

7. (Металлообрабатывающие станки) müssen notwendige Einsatzteile haben.

Задание №4:

Ответьте на вопросы, употребляя Infinitiv Passiv.

Пример: Kann man Metalle bearbeiten?

- Ja, Metalle können bearbeitet werden.

1. Kann man mit diesem Werkzeug eine große Präzision erreichen?
2. Kann man mit dieser Werkzeugmaschine Zahnräder herstellen?
3. Muss man die Entwicklung dieses Industriezweiges weiter beschleunigen?
4. Musste man damals als Energiequelle die Muskelkraft nutzen?
5. Kann man die Technik weiter vervollkommen?
6. Konnte man mit Dampfmaschinen auch Werkzeugmaschinen antreiben?
7. Konnte man die Dampfmaschine auch in anderen Zweige einsetzen?
8. Muss man neue Werkzeugmaschinen entwickeln?

Задание №5.

Употребите в предложениях Infinitiv Passiv.

1. Mit diesem Werkzeug wird eine große Präzision erreicht. (können)
2. Die Entwicklung des Maschinenbaus wird beschleunigt. (müssen)
3. Anfangs wurde als Energiequelle noch die Muskelkraft genutzt. (müssen)
4. Mit dieser Maschine werden Lager hergestellt. (können)
5. Später wurden mit Dampfmaschinen auch Werkzeugmaschinen angetrieben. (können)
6. Im Werk werden neue Werkzeugmaschinen entwickelt. (müssen)
7. Die Technik wird ständig vervollkommen. (sollen)

Задание №6:

Переведите данные предложения на немецкий язык.

1. Technik notwendig ständig verbessern.
2. Metalle können bearbeiten.
3. Auf der Fabrik wurde eine neue Einrichtung entwickelt.
4. Auf dieser Maschine wurde eine höhere Genauigkeit erreicht.
5. Erfahrung wurde mit großer Genauigkeit gemacht.
6. Entwicklung neuer Industriezweige sollte beschleunigt werden.
7. Die Maschine wurde in diesem Jahr hergestellt.

Задание №7:

Перескажите текст „Maschinenbau“ по-немецки.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №75

Тема: Оборудование и работа.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера пре-одолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie den Text und übersetzen Sie diesen Text.

MASCHINENKUNDE

Es war ein weiter Weg von der Technik der Vorzeit und des Altertums bis zu den modernen Maschinen unserer Zeit, die den Menschen von schwerer und eintöniger körperlicher Arbeit befreien und die Arbeitsproduktivität steigern. Jetzt helfen die Maschinen, die von der Natur gebotenen Stoff- und Energiemengen aufzubereiten und in Bedarfsgüter für die Menschen umzuformen.

Dementsprechend ergeben sich zwei Hauptgruppen: 1) Maschinen zum Umformen der Energie (Energie- oder Kraftmaschinen);

2) Maschinen zum Umformen des Stoffes (Arbeitsmaschinen).

Die Energie wird teils unmittelbar (Wasser, Wind, Sonne), teils nach Erschließung und Aufbereitung (Kohle, Erdöl, Atomenergie) in technisch verwertbare Form (thermische, mechanische, elektrische Energie) umgewandelt. Sie fließt dann als solche direkt zu den Verbrauchern, z. B. als Wärme und Licht, oder dient als mechanische Energie zum Antrieb der Arbeitsmaschinen. Der Stoff wird mittels Maschinen gewonnen, aufbereitet, transportiert (Bergbau-, Land-, Fördertechnik) und in Verarbeitungsmaschinen zu Gebrauchsgütern umgeformt. Ein Teil des gewonnenen Stoffes und der Energie dient zur Herstellung von Produktionsmitteln mit Hilfe von Werkzeugmaschinen. Die Grenze zwischen den einzelnen Maschinengattungen kann nicht immer scharf gezogen werden, denn bei manchen Produktionsprozessen gehen die Aufbereitung und Verarbeitung ineinander über.

Задание №2:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, das Wichtigste zu verstehen.

VERBINDUNGSVERFAHREN

Nietverbindungen. Die Nietbauweise wird heute nur in besonderen Fällen angewendet. Das Ausgangsmaterial der Niete ist gewalzter Rundstahl, der in Stücke geschnitten wird. Durch Anstauchen eines Kopfes entsteht der Rohniet. Der Rohniet wird im warmen Zustand in das gebohrte Nietloch eingeführt. Der aus der Bohrung herausragende Teil des Nietschaftes muß zuerst gestaucht und dann zu einem zweiten Kopf, dem sogenannten Schließkopf geformt werden. Der Rohnietdurchmesser ist stets einen Millimeter kleiner als der Lochdurchmesser. Durch das Stauchen des Nietschaftes erhält der Niet ebenfalls den Durchmesser des Nietloches und füllt dieses vollständig aus.

Man unterscheidet folgende Nietverfahren: Handnietung, Nietung mit dem Preßlufthammer und Nietung mit der Nietmaschine.

Das älteste Verfahren ist die Handnietung. Heute wird aber meistens mit dem Preßlufthammer genietet. Bei der Handnietung besteht die Nietkolonne aus 5 Männern und bei der Verwendung von Preßluft benötigt man nur drei Männer: den Nietwärmer, den Gegenhalter und den Nieter. Die Nietzeit beträgt bei der Handnietung 30 bis 40 Sekunden, bei der Nietung mit Preßlufthammer nur 12 bis 15 Sekunden.

Bei der Maschinennietung wird der Schließkopf nicht durch Schlag, sondern durch Druck gebildet.

Entscheidend für die Güte einer Nietverbindung ist die Nietlochfüllung. Eine gute Nietlochfüllung ist erreicht, wenn die Bohrung satt mit dem Nietwerkstoff ausgefüllt ist. Die Schaftlänge des Rohniets muß daher von vornherein so bemessen werden, daß genügend Material zur Nietlochfüllung und zur Schließkopfbildung vorhanden ist.

Schraubenverbindungen. Im Gegensatz zu den Nietverbindungen sind Schraubenverbindungen lösbare Verbindungen.

Im Stahlbau werden besonders zwei Schraubenarten verwendet: rohe Sechskantschrauben (schwarze Schrauben) mit Sechskantenmutter und Unterlegscheiben und blanke Sechskantschrauben (gedrehte oder Paßschrauben) mit Sechskantenmutter und Unterlegscheibe.

Die rohen Sechskantschrauben haben einen unbearbeiteten Schaft, so daß ein verhältnismäßig großer Spielraum zwischen Schaft und Bohrloch auftritt.

Deshalb dürfen rohe Schrauben nicht bei wechselnd oder stoßweise beanspruchten Stahlbauwerken (Brücken) verwendet werden.

Im Gegensatz zu den rohen Schrauben haben die Paßschrauben einen genau zylindrisch bearbeiteten Schaft, so daß sie ohne Spielraum das Bohrloch ausfüllen. Paßschrauben ersetzen daher praktisch gleichzeitig die Niete und sind auch bei dynamisch belasteten Bauwerken zugelassen.

Sind verschraubte Bauteile Erschütterungen ausgesetzt, so müssen die Muttern gegen selbsttätiges Lösen gesichert werden. Man verwendet dazu Doppelmuttern, Splinte oder Federringe.

Задание №3:

Lesen Sie den Text und versuchen Sie, das Wichtigste zu verstehen.

VERBINDUNGSVERFAHREN

Das Schrumpfen. Das Schrumpfen ist ein Verbindungsverfahren, bei dem die Eigenschaft der meisten Werkstoffe, sich beim Erwärmen auszudehnen und beim Erkalten zusammenzuziehen, ausgenutzt wird. Typische Beispiele aus dem Maschinenbau sind das Aufschrumpfen von Zahnrädern auf die Ritzelwelle oder das Aufschrumpfen von Kurbelwangen beim Bau von schweren Kurbelwellen. Beim Schrumpfen wird entweder dem aufzuschrumpfenden Teil Wärme zugeführt, so daß er sich ausdehnt, oder der einzuschrumpfende Teil wird durch ein Kältemittel (z.B. flüssige Luft, Kohlendioxidschnee) unterkühlt, so daß er sich zusammenzieht.

Nun kann man die beiden Teile ineinanderstecken. Wenn die Raumtemperatur wieder erreicht ist, zieht sich der Teil wieder zusammen bzw. dehnt sich aus. Dabei werden Kräfte wirksam, durch die eine kraftschlüssige Verbindung vorbeigeführt wird. Man kann auch beide Verfahren gleichzeitig anwenden. Es ist ein Vorteil dieses Verfahrens, daß alle besonderen Verbindungselemente, wie Schrauben, Keile usw., wegfallen.

Das Löten. Das Löten ist ein stoffflüssiges Verbindungsverfahren. Beim Lötvorgang tritt an den Grenzflächen, d.h. an den Berührungsflächen der zu verbindenden Werkstücke, eine Legierungsbildung infolge Diffusion des Lötwerkstoffes in den Grundwerkstoff ein.

Die Lötbarkeit ist gut bei Stahl, Kupfer, Messing, Zink, Blei, Zinn und Edelmetallen, während das Löten bei Grauguß und Aluminium Schwierigkeiten bereitet.

Die Lötwerkstoffe werden nach ihrem Schmelzpunkt eingeteilt in Weichlote (mit dem Schmelzpunkt unterhalb 450 °C) und Hartlote (mit einem Schmelzpunkt oberhalb 450 °C).

Die Weichlote sind Blei-Zinn-Legierungen. Die Hartlote sind Kupfer-, Zinn- und Silberlegierungen.

Zum Löten benötigt man Flußmittel, die den Zweck haben, auf der vorgereinigten Lötstelle die Metalloxyde zu binden und die Lötstelle gegen Einwirkungen des Luftsauerstoffes zu schützen. Ein wichtiges Flußmittel ist das Lötwasser. Die Erwärmung der Lötstelle kann durch den Lötkolben, die Flamme oder das Lot erfolgen. Der Lötkolben überträgt die Wärme auf die Lötstelle und bringt gleichzeitig das Lot auf das Werkstück auf. Die Temperatur des Kolbens soll zwischen 250 und 500 °C liegen. Beim Löten unterscheiden wir folgende Arbeitsgänge: die Vorarbeit, die aus dem Reinigen und Festspannen der Werkstücke und dem Anbringen des Lotes besteht, den eigentlichen Lötprozeß und die Nacharbeit, die aus dem Lösen der Spannvorrichtung nach Erkalten der Lötstelle und dem Entfernen der Schlacke sowie des überflüssigen Lotes besteht. Das Schweißen. Als Schweißen bezeichnet man das Vereinigen gleicher oder ähnlicher Werkstoffe in der Art, daß Schweißstelle und Grundmaterial zusammen ein möglichst gleichartiges und gleichwertiges Ganzes bilden. Das Vereinigen erfolgt mit oder ohne Zusatz von artgleichem Werkstoff (Zusatzwerkstoff) mit gleichem oder nahezu gleichem Schmelzbereich.

Neben verschiedenen Sonderverfahren sind beim Schweißen zwei Gruppen zu unterscheiden: das Preßschweißen und das Schmelzschweißen. Alle in der Technik als Werkstoff verwendeten Metalle sowie die thermoplastischen Kunststoffe sind schweißbar, z.B. Stahl ist gut preßschweißbar (um so besser, je geringer der C-Gehalt ist). Gut schmelzschweißbar sind auch Kupfer und viele Kupferlegierungen, Blei, Silber und Gold.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №76

Тема: Документы.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера пре-одолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Lesen Sie eine Bewerbung.

- a) Ihre Meinung: Welche Punkte sind besonders wichtig für die Bewerbung?
- b) Schreiben Sie eine Bewerbung um einen Arbeitsplatz an die Firma „Burda“.

Firma Jan Roch GmbH
Personalabteilung

Berlin, den 20.9.1998

Ausbildung als Schreiner

Sehr geehrter Herr Stahl,

vom Bruder eines Mitschülers, Elmar Heise, habe ich gehört, dass Sie auch in Zukunft ausbilden werden. Deshalb schreibe ich Ihnen, denn ich möchte gern Schreiner werden.

Wie ich gerade auf diesen Berufswunsch gekommen bin? Nun, das hat wohl viel mit Erziehung und vielleicht auch mit Begabung zu tun, denn in unserer Familie wurde immer gebastelt.

Mein Vater hat mich oft bei seinem Hobby helfen lassen, Modellboote aus Holz zu bauen. Daher kenne ich mich schon etwas aus mit Sägen, Schleifen, Hobeln, Ölen und Wachsen.

In der Berufsberatung beim Arbeitsamt hat mir der Berater auch zu einem handwerklichen Beruf geraten, er fand Elektriker besser. Aber ich möchte lieber Schreiner werden, weil Holz etwas Lebendiges ist.

Ich bin 16 Jahre alt und werde in diesem Sommer die Hauptschule verlassen.
Mein Abschlusszeugnis wird wohl befriedigend werden, in den Fächern Kunst und Werken hatte ich aber immer gute oder sehr gute Noten.

Ich würde mich sehr freuen, wenn Sie einen Ausbildungsplatz für mich hätten, und kann Ihnen versprechen, dass ich mich bemühen werde, fleißig zu lernen und zu arbeiten.

Wann darf ich mich bei Ihnen vorstellen?

Mit freundlichen Grüßen

Mihael Stolz

Anlagen

Lebenslauf

Zeugniskopie (9. Klasse)

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №77

Тема: Документы.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учитывать с извлечением нужной информации.
2. Учить выражать своё отношение к прочитанному.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по построчному словарю. Если к уроку не дано построчного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывки текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.
2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском

и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую, нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Wie schreibt man den Lebenslauf? Lesen Sie ein Beispiel.

a) Lesen Sie die Informationen zu folgenden Rubriken:

- Personalien
- Schulbildung
- Berufsausbildung
- Studium
- Berufstätigkeit

- Weiterbildung
- Sprachkenntnisse

Dieter Körsgen
Kegelshof 36
30173 Hannover

Lebenslauf

Ich wurde am 30. Januar 1970 in Duisburg-Seeck geboren . Mein Vater war Karl Körsgen, meine Mutter Elisabeth, geb. Hausner (Hausfrau).

Im Sommer 1976 wurde ich in die katholische Grundschule in Duisburg-Seeck, Geldernstraße, eingeschult. Nach dem vierten Schuljahr wechselte ich 1980 zur Staatlichen Realschule in der Thomas-Morus-Straße . Von 1985 bis 1987 besuchte ich die Fachoberschule . Die Abschlussprüfung bestand ich mit einer Eins.

Von 1987 bis 1990 war ich bei der Firma Grobschneiderin Emmelshausen tätig. Ende 1990 wechselte ich dann auf eigenen Wunsch zur Firma Lagerschmidt, weil sich mir dort ein größeres und interessanteres Aufgabengebiet bot.

Seitdem bin ich hier tätig.

Ich spreche fließend Englisch und besitze Schulkenntnisse in französisch.

1992 haben meine Frau und ich geheiratet. Wir haben zwei Kinder im Alter von 2 und 4 Jahren.

Edelshofen, den 04 . 09 . 1998

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №78

Тема: Документы.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить писать автобиографию.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по построчному словарю. Если к уроку не дано построчного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывки текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Wie schreibt man den Lebenslauf? Lesen Sie ein Beispiel.

a) Lesen Sie die Informationen zu folgenden Rubriken:

- Personalien
- Schulbildung
- Berufsausbildung
- Studium
- Berufstätigkeit
- Weiterbildung
- Sprachkenntnisse

Dieter Körsgen
Kegelshof 36
30173 Hannover

Lebenslauf

Ich wurde am 30. Januar 1970 in Duisburg-Seeck geboren . Mein Vater war Karl Körsgen, meine Mutter Elisabeth, geb. Hausner (Hausfrau).

Im Sommer 1976 wurde ich in die katholische Grundschule in Duisburg-Seeck, Geldernstraße, eingeschult. Nach dem vierten Schuljahr wechselte ich 1980 zur

Staatliche Realschule in der Thomas-Morus-Straße . Von 1985 bis 1987 besuchte ich die Fachoberschule . Die Abschlussprüfung bestand ich mit einer Eins.

Von 1987 bis 1990 war ich bei der Firma Grobschneiderin Emmelshausen tätig. Ende 1990 wechselte ich dann auf eigenen Wunsch zur Firma Lagerschmidt, weil sich mir dort ein größeres und interessanteres Aufgabengebiet bot. Seitdem bin ich hier tätig.

Ich spreche fließend Englisch und besitze Schulkenntnisse in Französisch.

1992 haben meine Frau und ich geheiratet. Wir haben zwei Kinder im Alter von 2 und 4 Jahren.

Edelshofen, den 04 . 09 . 1998

Задание №2:

Schreiben Sie diesen Lebenslauf als tabellarischen Lebenslauf. Verwenden Sie dazu die genannten Rubriken.

Ich bin am ... in ... geboren. Ich bin ... Staatsbürger. Ich bin ledig/verheiratet/geschieden. Ich habe ein Kind/.. Kinder. Von ... bis ... besuchte ich die Grundschule. Von ... bis ... besuchte ich die Hauptschule/Realschule/das Gymnasium in Im Jahre ... schloss ich die Hauptschule/Realschule ab. Im Jahre ... machte ich das Abitur. Von ... bis ... : machte ich eine Lehre als ...

Задание №3:

Schreiben Sie Ihren eigenen Lebenslauf. Sie können ihn als berichtenden oder tabellarischen Lebenslauf schreiben.

ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА №79

Тема: Документы.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

1. Учить чтению с извлечением нужной информации.
2. Учить писать автобиографию.

Справочный материал:

Работа над текстом

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по построчному словарю. Если к уроку не дано построчного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.

Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение.

После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения.

Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.

2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочитайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в именительном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую,

нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом **und**.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Задание №1:

Schreiben Sie folgende Wörter und Wendungen zum Thema “Briefe schreiben” auf:

an jemanden einen Brief schreiben — писать письмо (кому-либо);

zukleben — заклеивать;

öffnen — открыть, вскрыть;

zur Post bringen — отнести на почту;

in den Briefkasten einwerfen — опустить письмо в почтовый ящик

abschicken = (ab)senden — отправить письмо;

schreibfaul sein — лениться писать письма;

Briefestapel — складывать письма в стопку;

verbrennen — сжигать;

zerreißen — разрывать;

wegwerfen — выбрасывать;

der Eilbrief — срочное письмо;

der Wertbrief — ценное письмо;

der Einschreibebrief — заказное письмо;

der Privatbrief — частное письмо;

der Geschäftsbrief — деловое письмо;

die Briefmarke, -n — почтовая марка;

das Paket, -e — пакет, посылка;

das Päckchen, — бандероль;

die Briefkarte, -n — почтовая открытка;

derBriefumschlag, dieBriefumschläge — почтовый конверт
dasBriefpapier — писчая бумага;
mitjemandemimBriefwechselstehen — переписываться (с кем-либо)

Задание№2:

Sagen Sie bitte:

1. Was braucht man, um einen Brief zu schreiben? 2. Welche Briefarten kennen Sie? 3. Was kann man mit einem Brief machen? 4. Sind Sie schreibfaul oder ein fleißiger Briefschreiber? 5. Was kann man mit einem Paket oder Päckchen machen? 6. Stehen Sie mit jemandem im Briefwechsel? 7. Was machen Sie mit den Briefen für Sie? Stapeln oder zerreißen und werfen Sie sie weg? 8. Was kosten heute eine Briefmarke und ein Briefumschlag? 9. Wo kann man Briefpapier, Briefmarke und Briefumschlag kaufen?

Информационное обеспечение обучения

Печатные издания

Основные учебные издания:

1. Карпова Т.А. English for Colleges = Английский язык для колледжей. Практикум + еПриложение: тесты: учебно-практическое пособие / Карпова Т.А., Восковская А.С., Мельничук М.В. — Москва: КноРус, 2020. — 286 с. — (СПО). — ISBN 978-5-406-07527-2.
— URL: <https://book.ru/book/932751>
2. Карпова Т.А. English for Colleges=Английский язык для колледжей: учебное пособие / Карпова Т.А. — Москва: КноРус, 2021. — 281 с. — ISBN 978-5-406-08159-4. — URL: <https://book.ru/book/939389>
3. Радовель В.А. Разговорный английский в диалогах: учебное пособие / Радовель В.А., Матвеева Г.Г. — Москва: КноРус, 2021. — 304 с. — ISBN 978-5-406-08332-1. — URL: <https://book.ru/book/940119>
4. Голубев А.П. Английский язык для всех специальностей + еПриложение: учебник / Голубев А.П., Балюк Н.В., Смирнова И.Б. — Москва: КноРус, 2021. — 385 с. — ISBN 978-5-406-08132-7. — URL: <https://book.ru/book/939214>
5. Брель Н.М. Английский язык. Интенсивный курс. Рабочая тетрадь: учебное пособие / Брель Н.М., Пославская Н.А. — Москва: Русайнс, 2021. — 86 с. — ISBN 978-5-4365-7622-0.
— URL: <https://book.ru/book/941870>
6. Кукушкин Н.В. Английский язык для колледжей: учебное пособие / Кукушкин Н.В. — Москва: Русайнс, 2020. — 296 с. — ISBN 978-5-4365-3007-9. — URL: <https://book.ru/book/935058>